



3 1761 09702623 1

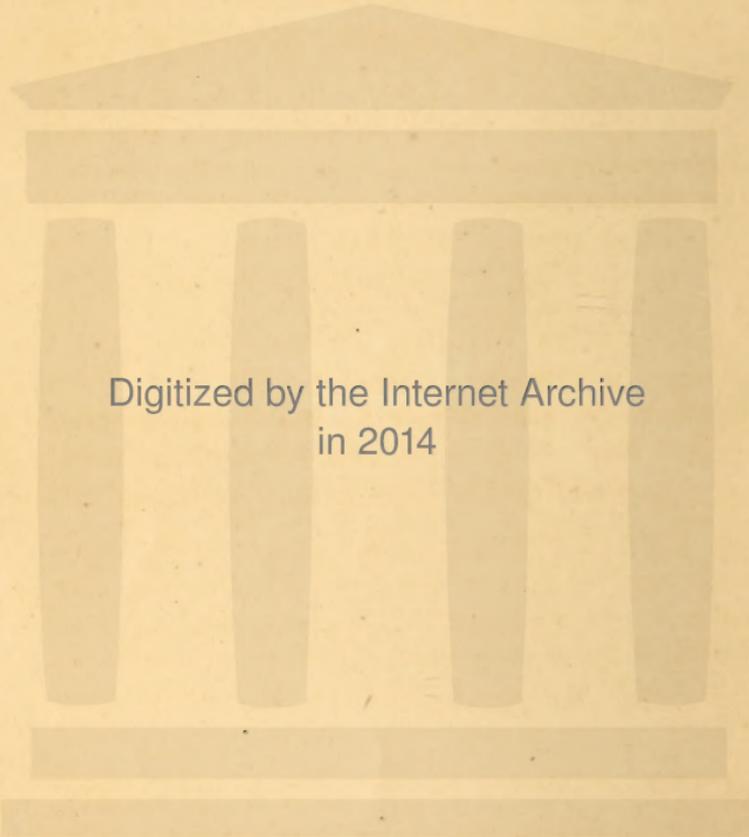












Digitized by the Internet Archive  
in 2014

*Bible  
Semitic  
Arabic*

# DIE VIER EVANGELIEN

ARABISCH

AUS DER WIENER HANDSCHRIFT HERAUSGEGEBEN

VON

LIC DR PAUL DE LAGARDE,

COLLABORATOR AM FRIEDRICHS-WERDERSCHEN GYMNASIUM ZU BERLIN.

LEIPZIG

F A BROCKHAUS

1864

GEDRUCKT ZU BERLIN BEI A W SCHADE.

1873  
1872  
1871

DIE ZEITUNG

1871

ALLE RECHTE VORBEHALTEN



12712  
1712/191

2

1871

1871

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

Arabische übersetzungen der evangelien giebt es mehr, als der mit drängenden arbeiten überhäuftten theologie lieb sein kann. ihr werth ist verhältnißmäfsig gering, doch lohnt es wenigstens eine dieser versionen in einem zuverlässigen drucke vorzuführen.

Ich habe meinen text aus der wiener hds 43 [so im codex] bei Lambeck I 172 genommen. Sebastian Tegnagel hat sie für 10 dukaten gekauft und 1605 der kaiserlichen hofbibliothek vermacht: dafs er sie auch studiert, zeigt seine zwischen den zeilen stehende präparation. die wiener hds besteht, wenn wir die angebundnen für sich paginierten blätter des apostolikums abrechnen, aus 22 lagen [die lage oder das heft scheint *منه* zu heifsen, wenigstens finde ich *عشرين منه* deutlich geschrieben, sonst über der zahl einen haken ganz dem ähnlich mit dem *سنة* angedeutet wird]: jede lage hat 10 blätter, nur die letzte besteht aus 3, die beiden ersten zusammen aus 18 folien. die einzelnen blätter tragen jene aus dem griechischen abgeleiteten zahlbuchstaben, von denen Adler biblisch-kritische reise 183 handelt. das letzte heft hat auf seinem ersten folium *στα*, die beiden folgenden zeigen keine zahlen mehr. am rande der hds finden sich die bekannten sektionen des Eusebius: auferdem wird der anfang des *icnân* oder *habir* bemerkt. im texte bezeichnen rothe überschriften den neuen *façl*. es nützt wohl nichts eine übersicht über diese vertheilung zu geben. das manuscript ist von Tegnagel an Peter Kirsten \*) geliehen wor-

---

\*) Peter Kirsten aus Breslau (25. 12. 1577—8. 4. 1640) verdiente wohl eine eingehende lebensbeschreibung, da er ein wahres prototyp des vagabundirenden literatenthums seiner zeit ist. als seitenstück könnte ein anderer germanisch plattierter Slave, M Opitz, verwendet werden. unser Peter mufs in guten verhältnissen geboren sein: durch seine heirat wurde er später neffe eines mansfeldischen, schwager eines lauenburgischen kanzlers. Peter in ich weifs nicht wie viel sprachen trefflich erfahren und in kurzer zeit durch alle welttheile und noch einen mehr gereist, physiker botaniker anatom theolog arzt schulrektor und antiatheist bringt es fertig 1611 kaiser Rudolf dem II ein buch zuzuschreiben und 1640 als leibarzt der reichsfeindin zu Upsala zu sterben. dafs er auch den churbrandenburgischen geheimen rath Christian Distelmeier mit einer dedication nicht verschont hat, ärgert mich persönlich, der ich auf der universität zum theil durch ein distelmeier-sches stipendium erhalten worden bin und diesen namen gern unbeschmutzt

den, welcher es für seine jetzt nicht mehr brauchbaren arbeiten benutzt hat. über das alter des codex wage ich nichts zu bestimmen: er wird kaum über das XIV jahrhundert hinausreichen. er ist schlecht erhalten, doch besser als Kirsten wollte glauben machen. das schlufsblatt fehlt: ich habe meinen text 142, 32 aus der leydner hds *Scaliger* 223 ergänzt. was am ende aus einem msc der briefe beigegeben ist, geht uns jetzt nichts an. ebensowenig mag ich die vorreden zum ganzen bande und den einzelnen evangelien vollständig abdrucken, welche bis zum ekel mit semitischen phrasen und floskeln angefüllt sind. ich halte nur folgendes für einigermassen bemerkenswerth:

- 1 اول ذلك بشارة متى المصطفى الذي كان يسمى لاوى الذي  
 من بعد الجباية صار تلميذا ورسولا وتفسير اسمه المصطفى وهو  
 من سبط ايساخ من مدينة الناصرة واسم ابيه دوقو واسم امه  
 كاروتياس لما اجتمع اليه جموع كثيرة من اليهود الذين دعاهم  
 5 وامنوا واصطبغوا تصرعوا اليه وطلبوا منه ان يقوى عزيمتهم بنص  
 ما دعاهم به وبشرهم فى كتاب باللغة العبرانية فاجاب سوالهم  
 وكتب بداية هذه البشارة بفلسطين وكم لها فى الهند عبرانيا  
 فى السنة الاولى من ملك اقلوديوس وهى السنة التاسعة للصعود  
 المقدس وكانت شهادته بمدينة بشبرى رجما فى ثلثى عشر باية  
 10 ودفن فى اراطجنة قيسارية وفسر هذه البشارة يوحنا بن زبدي  
 بمدينة الالسن وكرز بها فى ايروشليم والهند. وعدد فصولها فيما  
 اشتملت عليه [معانيها] الحاحات ثمانية وستون الحاحا. قبطى

gewufst hätte. unzertrennlich von unserm ehrenmann ist sein schwager Moritz Schröter *Phil. et Med. Dr.* zu Leipzig, der ihn vor jedem neuen opus in herzbrechenden versen ansingt und 1611 ein für freunde des humors sehr empfehlenswerthes heft in folio hat ausgehen lassen *iudicia e multis quaedam virorum reverendorum nobilissimorum ac clarissimorum de laboribus dn. Petri Kirstenii vratslaviensis, philosophiae et medicinae doctoris omniumque scholarum in patria tum rectoris tum inspectoris.* diese *viri* treten alle anonym

*nomina scribentum quod non sint addita scriptis,  
 ne mirere. satis sapientibus esse putavi  
 noscere quid scriptum. cuius sit quaerere scriptum,  
 est quorum vacuas est cura superflua mentes.*

doch scheint das heft ebensowenig gefruchtet zu haben als die dedicationen des großen mannes selbst, unter denen sich auch eine an Johann Sigismund von Brandenburg findet. in unsern glücklichen zeiten würde das saubere püärchen mehr erfolg haben, da jetzt jeder zu amt und ehren kommen kann, der sich entschließen mag sein fortkommen irgend einer politischen partei oder literarischen coterie in entreprise zu geben. wir kaufen ja heut zu tage nur gestempelte exemplare.

مائة وفصل واحد. صغير ثلاثماية خمسة وخمسون فصلا. منفق  
مايتان وثلاثة وتسعون فصلا. منفرد اثنان وستون فصلا. وتضمنت  
نسخة ابن الطيب انها اثنان وعشرون احكاما وعدد حروفها  
[كلامها\*] اربعة الاف واربع مائة واربعة وخمسون حرفا [كلمة\*]  
5 وفي بعض النسخ ان عدد كلامها الفان وستماية كلمة.

مرفس . . . الذى كان اسمه اولاً يوحنا كما ذكر لوقا فى 2  
الابركسيس واسم امه مريم وهى اخت برنابا ومدينتهم قبرص وهو  
من السبعين تلميذاً وكان يكرأ كتب اناجيله بالرومى الافرنجى  
بمدينة رومية فى السنة الرابعة من ملك اقلوديس قيصر بعد  
10 الصعود باثنتى عشرة سنة وبشر بها معلمه بطرس ريبس الحواريين  
اولاً بمدينة رومية. وبتطرس لما جعل مرفس بطريحا على  
الاسكندرية ومصر واعمالها وخمس المدن وهن بركة وزلا ووويلة  
واوجلة وسنترية وافريقية والحيشة والنوبة (والنوبة) وكان وصول  
مرفس الى الاسكندرية فى السنة السابعة من ملك اقلوديس فبشر  
15 بهذا الانجيل وكان يعضى الى خمس المدن ثم يعود الى الاسكندرية  
فعند عوده اليها اخر دفعة وكان عيد الفصح وثب عليه عمدة  
الاصنام فجعلوا فى عنقه حبلا من ليف وسحبوه على حجارتها  
حتى تقطع لحمه فتوفى اخر يوم من برمودة من السنة الرابعة  
عشر من ملك اقلوديس قيصر فكانت مدة مقامه سبع سنين  
20 وعدد فصوله فيما اشتملت عليه معانيه احكامات ثمانية واربعون  
احكاما. قبطى اربعة وخمسون فصلا. صغير مايتان وسنة وثلاثون  
فصلا. منفق مايتان وخمسة عشر فصلا. منفرد احد وعشرون  
فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب السريانية انه ثلثة عشر  
احكاما حروفها [كلامها\*] الف وثمان مائة واحد وثمانون حرفا  
25 [كلمة\*] وفى بعض النسخ انه الف وثلثماية كلمة [استيخن\*].

نبندى بعون الله بنقل اناجيل البشير لوقا المرتضى. كان لوقا 3  
طبيباً بانطاكية وصار تلميذاً لسيدنا المسيح من جملة السبعين  
المختارين وهو واكلاوبا اللذان ظهر لهما سيدنا يوم القيامة فى  
طريق عمواس وصار بعد الصعود تلميذاً لبطرس فلما انتخب  
30 بولس رغب ان يكون معه فصار تلميذاً له وكتب اناجيله باليونانى  
بالاسكندرية فى السنة الرابعة عشرة من ملك اقلوديس قيصر وهى  
اخر ملكه وذلك بعد الصعود المقدس باثنتين وعشرين سنة فركز  
به بولس اولاً ثم بشر به لوقا بعده بماقدونية وتوفى شهيداً برومية  
فى الثانى والعشرين من باية وعدد فصوله فيما اشتملت عليه  
35 معانيه احكامات ثلثة وثمانون احكاما. قبطى ستة وثمانون فصلا.

صغير ثلثماية واثنان واربعون فصلا. متفق مايتان واربعة وسبعون  
فصلا. منفرد ثمانية وستون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
السريانية انه ثلثة وعشرون احكاما حروفها [كلامها\*] ثلثة الاف  
ومايتان وثلثون حرفا [كلمة\*] وفي بعض النسخ انه ثلثة الف  
كلمة. 5

- 4 كان يوحنا بن زبدي احد الاثنى عشر واسم امه تاوفليا ثم  
سميت مريم وهو من سبط زابلون ومن بيت صيدا كتب بشارته  
بالبوناني بمدينة افسس في السنة الثامنة من ملك نبيرون بن  
اقلوديس الذي قتل بطرس وبولس برومية في السنة الثالثة عشرة  
10 من ملكه وفي بعد الصعود خمس وثلثين سنة وكانت كتابته  
اياها بعد انصعود بثلثين سنة وبشر بها اولا في بلاد اسيا ثم  
بافسس واقام بها سبعا وعشرين سنة تفصيله تنمة ملك نبيرون  
ست سنين ومدة ملك اسباسيانوس عشر سنين ومدة ملك  
ضيطوس ولده سننان ولما ملك دمطيانوس اقام تسع سنين ثم  
15 نفاه الى جزيرة اسمها بطمون فاقام بها سبع سنين الى وفاة  
دمطيانوس وملك بعده نبيرون الصغير فاعاده الى افسس فاقام  
بها مدة ملكه وهي سنة واحدة وبنى بها كنيسة وكتب رسايله  
الثلاث الله في القتاليقون وكان معه ثلاثة من تلاميذه اغناطيوس  
الذي صار بطريك انطاكية وطرح للسباع برومية وفليغاريوس  
20 الذي صار اسقف سومريا واستشهد بالنار وفوجير وهو الذي  
استخلفه على افسس. ولما ملك طرابانوس اقام يوحنا في ايامه  
بافسس ست سنين ومات بها في رابع طوبة ودفن بها فكانت  
حياته مائة وسنة واحدة منها قبل الصعود ثلثون سنة ومنها  
بعد الصعود احدى وسبعون سنة. وكان اوصى فوجير تلميذه  
25 الا يعلم احدا موضع قبره فلم يعلمه احد والمعروف هو قبر  
فوجير. وقيل ان يوحنا املى ابوغالمسيس على فوجير. وعدد  
فصوله احكامات عشرون احكاما. قبضى ستة واربعون فصلا.  
صغير مايتان واثنان وثلثون فصلا. متفق مائة وثمانية وثلثون  
فصلا. منفرد اربعة وتسعون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
30 السريانية انه عشرون احكاما حروفها [كلامها\*] الفان وخمس  
ماية واثنان وثلثون حرفا [كلمة\*] ووجد في نسخة انه الفان  
واربع مائة كلمة.

randbemerkungen der hds habe ich zwischen [ ] in den text  
gesetzt, in den zeilen stehende glossen ebenso, nur mit einem  
sternchen versehen. dafs ich offenbare fehler verbessert, verstand

sich von selbst: dafs ich diese falschen „lesarten“ zwischen runden klammern noch aufführte, nicht so sehr: ich habe es um der auch in diesem gebiete umherschneffelnden meute des Mephistopheles willen dennoch gethan, die mit der entdeckung eines أخذ für اخذ oder دخل für دخل leicht dem geehrten theologischen publikum sand in die augen werfen könnte: man kennt das nach gerade. einiges dieser art ist unnotiert geblieben: meine zeit ist mir zu werthvoll, um das msc jetzt noch einmal auf solche „varianten“ durchzugehen. ich bereue auch bitter, meinen text durch aufführung des zwischen ( ) stehenden verunstaltet zu haben.

ich konnte mich nicht entschliessen, die syntaktische concinnität künstlich da herzustellen, wo die hds sie vermissen läfst: weifs ich doch nicht, ob der verfasser der version im stande war, concinn zu schreiben \*). nach der vorrede dürfte man ihm diese fertigkeit zutrauen wollen: allein es müfste erst bewiesen werden, dafs der auctor derselben und der interpret eine und dieselbe person sind.

ich mufs noch mittheilen, was aus typographischen gründen im texte meiner ausgabe nicht vorgebracht werden konnte: bei der gelegenheit merke ich gleich die zum glücke nicht zahlreichen druckfehler an, welche mir aufgefallen sind.

- 1, 20 لا auf einer radierten stelle, scheint von jüngerer hand  
 6, 26 streiche \*)  
 7, 30 أتكنزوا codex, ات wie es scheint von jüngerer hand  
 9, 31 schr قبطى ohne artikel, 32 فيتكيبون  
 10, 18 الحرحسين hds, aber sowohl über als unter dem ersten  
 11, 7 ورمي hds [ح ein punkt  
 14, 7 im codex ist das erste ي von ايليا ausradiert  
 13 schr حينيذ  
 17, 4 يتم war تنم  
 20, 14 عنى scheint correctur, vorher منى?  
 22, 5 لك doppelt da, das eine mal gestrichen  
 15 شكاء schr شكاء

\*) ich blättere im Ibn Challikân und finde 343, 26. 345, 6 dafs schon im VII jahrhundert ganz anständige leute nicht mehr richtig arabisch sprachen. die wissenschaft wird sicher dadurch nicht gewinnen, dafs die herausgeber alle soloeicemen ihrer texte in die noten verbannen. wie viele dem sogenannten muratori'schen kanon ganz gleichartige stücke giebt es, die von den editoren in grammatisch correctes Latein umgearbeitet und den theologen nur in dieser hoffähigenform bekannt, diese nicht hindern konnten, an jenem „alt-Afrikaner“ philologische entdeckungen zu machen und die vermeintlichen resultate für ihre zwecke zu mißbrauchen.

- 25, 16 قسوة auf rasur, jünger?
- 27, 27 انا der hds war in انا zu ändern: entsprechend auch
- 28, 20 وهو يعلم باى füge hinzu [im flgden]
- 35, 20 الملك doppelt in der hds, das eine mal gestrichen
- 37, 31 والشيوخ  
schreibe
- 38, 13 كانوا  
streiche
- 39, 15 die hds hat ابروظوريون يون am rande
- 41, 4 وخرج  
schr
- 31 نهى ist roth durchkreuzt, darüber خ
- 42, 35 له  
streiche
- 44, 21 امراض  
streiche den punkt hinter
- 46, 9 منه? codex brüchig, daher nicht zu lesen.  
26 وهد ganz verwischt, am rande sehr junge hand وحدت  
27 وقل  
schreibe
- 48, 20 ياخذوا
- 52, 29 منعه nur به und der Nûnpunkt alt
- 60, 27 كانوا كذا nur errathen; die obere haut des papiers
- 61, 26 كى [ist abgerissen  
über يسلمه roth zwischen den zeilen
- 62, 8 \* zu [ hinzu
- 63, 1 وق ist mit (w) überschrieben, soll vielleicht nicht gelten
- 65, 1 بيان تاويله nicht mehr ganz deutlich, daher am rande تاويله
- 69, 28 unser schreiber hat wohl يرجوا عزا gemeint: er schreibt  
Medda über عزا, aber kein Hamza. Elif bei formen  
wie يغزو zu setzen ist eine üble angewohnheit von ihm
- 72, 4 شبيث? der oberste punkt des ت scheint gestrichen  
21 die randbemerkung hat kein auf sie verweisendes zeichen
- 73, 27 هو zu streichen [chen im texte der hds
- 74, 23 وبيضعوه mit نه über dem 8  
35 خرج  
schr
- 79, 25 auch كبير zu lesen, über dem zweiten buchstaben zwei  
punkte, unter ihm einer
- 81, 23 das zweite ا von المرأة ausgekratzt, dafür Hamza
- 82, 15 الاتنا  
schr
- 83, 13 نيرة ist roth durchgestrichen
- 85, 10 قد roth durchstrichen, 11 schr [\*ψ], denn ψ steht über  
25 فلما [قد zwischen den zeilen
- 88, 23. 24 يعترف  
schr
- 93, 5 vers 27 später (halb auf dem rande) nachgetragen
- 94, 22 der letzte buchstabe von بيدد steht auf einer rasur, soll  
34 انقدرت? [es , sein?  
schr انا
- 95, 9 والارض  
schr

- 97, 13 ا von ابن scheint später zugeschrieben zu sein  
 106, 26 in الروساء ist das erste و von erster hand nachcorrigiert  
 29 streiche له  
 118, 9 الى im codex durchstrichen  
 119, 22 schr وكيف  
 122, 27 hat zwei punkte auch unter dem ersten buch-  
 124, 8 war فتواری [staben  
 125, 14 لولا im texte halb weggeborsten, daher die glosse  
 29 steht auf der rückseite von لولا 14, es ist fast  
 gar nicht mehr zu sehn  
 126, 34 الله hat kein auf die glosse verweisendes zeichen im text  
 127, 31 schr علمت  
 134, 28 das erste wort verbindet die hds mit kapitel 15!  
 135, 11 schr فقال  
 19 [ ] statt ( )  
 136, 28 با von باجمعهم von jüngerer hand zwischen den zeilen  
 140, 4 schr اليوم  
 15 von dem ersten وجاء existiert nur noch و  
 141, 21 schr ووقف  
 25 schr بيروني  
 142, 1 schr فقال  
 4 von انه السيد ist nur سيد halb zu sehn  
 17 von اتخبني اكثر ist nur noch .....تم zu sehn.

Im wesentlichen dieselbe übersetzung enthalten folgende ausgaben:

- m* die in der medicischen druckerei in Rom 1590 (?) erschie-  
 nene, 1619 und 1774 (?) mit neuem titelblatte versehene.  
 vor mir liegt ein exemplar mit der jahreszahl 1619 \*).

\*) es ist in der letzten zeit hier und da von einem von Jakob Rhenferd an die universitätsbibliothek zu Franeker geschenkten codex der arabischen evangelienübersetzung die rede gewesen. es lohnt nicht alle die über ihn zu marke gebrachten albernheiten aufzuzählen oder gar zu widerlegen. Abd al-Aziz ben Muhammed hat ihn im jahre 1610 zu Amsterdam für seinen freund Iohannes Paget (wohl einen Engländer) in mauritanischen zügen abgeschrieben und zwar ohne zweifel aus dem medicischen drucke, der in dem protestantischen Holland damals schwer zu beschaffen sein mochte: man denke nur an Scaliger's bemühen durch Welser bücher aus Italien zu erhalten: brieft s 387. 388. *het is mij gebleken*, sagt der berichterstatter, *dat onze Cod. bijna overal instemt met den tekst der ed. Rom., tot zelfs in kleinigheden.* jenen Abd al-Aziz halte ich für denselben menschen, von dem Thomas Erpenius aus Paris im October 1611 an Isaak Casaubon schreibt: *Erat non ita pridem Leydae Judaeus quidam Maurus, in Literis Hebraicis et Arabicis probe, ut audio, versatus: huic, ut ajunt, Arabicae Linguae professionem injunxissent*

- r die in der zu Rom 1671 besorgten mir unzugänglichen bibel enthaltene, über welche Simon *histoire critique des versions du NT*, Rotterdam 1690 pg 215—219 nachzusehen ist. ich benutze einen zu London 1860 veranstalteten abdruck dieser bibel, dem natürlich die lateinische übersetzung und die apocryphen fehlen.
- q die in dem mit karschunischer schrift zu Rom 1703 herausgekommenen NT enthaltene, welches ich nie gesehen habe, aber durch das pariser karschunische NT von 1827 glaube ersetzen zu können.
- k die koptisch-arabische, London 1829, *British and foreign bible society*, klein quart.
- t die in dem koptisch-arabischen NT enthaltne, welches für die *society for promoting christian knowledge* 1845 zu London in zwei folianten herausgegeben ist. ich setze in die noten, was ich von dem sekretär der gesellschaft, herrn J D Glennie \*), und dem herrn archidiaconus H Tattam \*\*) mitgetheilt erhalten habe: es wird daraus erhellen, dafs die ausgabe für kritische zwecke nicht brauchbar ist. von ihr wissen wir, was sich von *mrqk* vermuthen läfst.
- e die in des Thomas Erpenius arabischem neuen testament enthaltene, auf welche ich weiter unten zurückkommen werde. von der in der pariser polyglotte enthaltnen arabischen evangelienübersetzung hätte bei verständigen menschen nie die rede sein dürfen. denn über sie berichtet R Simon a a o 212: *Gabriel Sionite a depuis fait reimprimer dans la Bible Polyglotte de Paris ces quatre Evangiles [aus m], les retouchant seulement en quelques endroits [das ist ein sehr milder ausdruck] qu'il a*

---

*Curatores, si Latinam linguam calluisset.* Casaubon's briefe, Rotterdam 1709. s 663. ob ich recht vermuthe, wird aus den akten der leydenener universität leicht zu entscheiden sein.

\*) *It was Dr Cureton who corrected the Press of the Arabic portion of our large and handsome edition and I remember his saying that it was a literal translation of the Coptic text and not in very good Arabic. He only corrected typographical errors.*

\*\*) *The Arabic with the Coptic New Testament is from the Quarto Edition that I once made you [= herrn Glennie] a present of. which I purchased in Cairo, and was there told it was printed in Mount Lebanon, but you said, was your own edition [so]. It is much prized in Egypt. This was the basis of the Arabic, but in some places altered by Abouna Techla from a Manuscript at the Coptic Patriarchate, where the Patriarchs Copy more corresponded with the Coptic Text. The age of the Patriarchs Copy I do not know.*

*crû n'être pas assez bien écrits en Arabe. L'exemplaire de Rome qu'il a reformé de sa main se conservoit dans la Bibliothèque de Mr. Seguier Chancelier de France, et il est presentement entre les mains de Mr. Piques Docteur en Theologie et de la Maison de Sorbonne.* es ist möglich, daß Gabriel ein manuscript zu rathe gezogen: auf jeden fall ist ihm nicht zuzutrauen, daß er es erschöpft hat: wir werden es selbst einsehen müssen. die arabische evangelienübersetzung bei Walton ist aus der pariser polyglotte herübergenommen: ihr folgt der zu New Castle 1811 erschienene abdruck (in der bibel, ohne apocryphen); ebenso 1727 Salomon Negri, allein dieser nicht treu\*).

Ueber die randbemerkungen der wiener hds hat sich G Ch Storr *de evangelii arabici* 1775 § 26 so geäußert: *Neque vero copticae illae, syriacae et graecae lectiones de ipso coptico, syriaco et graeco contextu, in quo nimirum varietatibus § 23 \*\*) traditis nullus facile locus erat, sed de arabicis libris sumtae sunt, qui ab adiuncto vel coptico vel syriaco vel graeco contextu vel copticorum vel syriacorum vel graecorum nomen et lectiones . . . traxerunt.* er hat recht: nur freilich kann das رومی unserer hds nicht griechisch, sondern muß lateinisch bedeuten.

Wir können wohl mit sicherheit annehmen, daß dieser Römer †) in Spanien geschrieben hat: denn nur in diesem lande bestand ein lateinischer bibeltext einer arabisch redenden gemeinde gegenüber zu

\*) von Negri's ausgabe ist, wenn ich mich recht erinnere, ein exemplar auf der Marienbibliothek zu Halle. über sie handeln Callenberg bericht von einer milden edition des NTs und psalters in arabischer sprache, so in England [*society for promoting christian knowledge*, siehe deren *accounts* 1728?] zum dienst der armen christen im orient veranstaltet worden, Halle 1728 octav: *bibliotheca bremensis class IV fascic IV* s 711: Baumgarten merkwürdige bücher III 283: *Acta historico-ecclesiast* III 164. 188: Hagemann übersetzungen der h schrift 56. 101: [alte] ostindische missionsberichte [des halleschen waisenhauses] II 19 s 372 ff. diese cite aus G A Francke theologisch-historische abhandlungen (1764) s 280. 281.

\*\*) § 23 führt Storr *varietates* auf, *quae in arabica potissimum lingua discernuntur* und zwar 11, 8. 23 : 15, 15. 19 : 24, 17 : 31, 15 : 36, 31 u s w meiner ausgabe.

†) es versteht sich von selbst, daß ein glossator, der einen solchen „Römer“ am rande vergleicht, nicht geglaubt haben wird sein text sei selbst die verdolmetschung der vulgata. ich will noch einmal auf des Franz Lucas aus Brügge *notationes* zurückkommen, weil man meine frühere empfehlung auf die excerpte aus ihnen bezogen zu haben scheint, welche in der londoner polyglotte gegeben werden. die allein brauchbare originalausgabe (Antwerpen 1580, 470 seiten klein quart) ist eins der seltensten und nützlichsten bücher, die ich kenne; für die kritik der lateinischen bibelübersetzungen geradezu unentbehrlich.

recht. nun kennen die theologen auch eine stelle der spanischen geschichte Juan Mariana's, die ich aus [Schott's] *Hispania illustrata* [Frankfurt 1603 folio] II 401, 45 [= buch VII 3 ende] aber absichtlich vollständiger hersetze, als man gewohnt ist sie zu finden: *Urbanus toletanus praesul in extrema et praecipiti aetate, Euantius eius ecclesiae archidiaconus, Fredarius accitanus episcopus, viri praestantes atque praeclari in ea rerum omnium caligine, velut stellae inter obscurae noctis tenebras, morum sanctitate et sapientiae laude micabant. his aequalis Ioannes hispalensis praesul divinos libros lingua arabica donabat, utriusque nationis saluti consulens: quoniam arabicae linguae multus usus erat christianis aequae atque Mauris, latina passim ignorabatur. eius interpretationis exempla ad nostram aetatem* [die erste ausgabe von Mariana's buch erschien 1592 zu Toledo] *conservata sunt extantque non uno loco in Hispania.* wenige zeilen über dieser stelle steht die jahreszahl 737 am rande: auf jeden fall sollen die vier gerühmten kleriker unter Favila, dem sohne des königs Pelagius, gelebt haben. es wäre nicht viel nachdenken nöthig gewesen, um diese nachrichten Mariana's ungläublich zu finden. 26 jahre nach der schlacht bei Xerez soll eine durch religion und sitte von den übrigens nicht allzuzahlreichen erobrern getrennte bevölkerung ihre cultus- oder gar muttersprache schon so weit vergessen haben, dafs sie *passim* die bibel nur in einer arabischen übersetzung verstehen konnte: abgesehen davon, dafs ein bischof des achten jahrhunderts schwerlich die unlebendigen protestantischen anschauungen über die bibel gehabt haben wird, welche Mariana ihm unterschiebt. aber dieser Jesuit hat (dies bemerkte schon und zuerst herr Gildemeister, der nur weiter hätte zusehen sollen) nur eine ältere quelle ausgeschrieben. Rodrigo Ximenez, erzbischof von Toledo [† 1247], sagt in seinem buche *de rebus hispanicis* IV 3 [*Hispania illustrata* II 70], dessen text übrigens nicht fest steht \*): *eo et tempore quo Urbanus* [der auf

\*) ich füge am rande den entsprechenden abschnitt aus könig Alfonso's chronik bei, die jeder gebildete mensch lesen sollte. *las quatro partes enteras de la coronica de España*, Valladolid 1604 folio, III 9: *e en tiempo que don Urban era arzobispo de Toledo, avie en la ygresia de sancta Maria un arcediano que avie nombre Euancio, ome de gran sanctidad e de fe e de caridad e de buena esperança. e otrosi en aquel año era obispo de Acitonia uno que avie nombre Fredario, ome de santa vida e de gran sabiduria. e en aquel tiempo era otrosi en Sevilla el obispo don Juan que ra otrosi ome de dios e de buena e santa vida e loavano mucho los Alarabes e llamavanto por su nombre en aravigo Coyed Almatran, e era muy sabio en la lengua araviga, e fizo dios por el muchos milagros, e traslado las sanctas escripturas en aravigo e fizo las exposiciones dellas segun convenie a la sancta escriptura, e*

den zeitgenossen könig Witiza's, Sindered, gefolgt war] *in urbe regia praesidebat, Orantius archidiaconus toletanus doctrina, sapientia et sanctitate, secundum scripturas spe, fide, charitate praecipuus habebatur, et Frodoarius accitanae urbis episcopus religione et sapientia praedicabatur insignis, et usque ad tempora Almohadum, qui imperatores Aldefonsi tempore inceperunt, in pace instituta evangelica servaverunt. [et in isto medio accidit quod in canone dicitur de episcopo malachitano. etiam] \*) in isto medio fuit apud Hispalim gloriosus et sanctissimus Ioannes episcopus, qui ab Arabibus caeit almatran [= قاييد الماطران] vocabatur et magna scientia in lingua arabica claruit, multis miraculorum operationibus gloriosus effulsit, qui etiam sacras scripturas catholicis expositionibus declaravit, quas in formationem posterorum arabice conscriptas reliquit. fuit etiam ibi alius electus nomine Clemens, qui fugit a facie Almohadum Talaveram ibique diu moratus vitam finivit, cuius contemporaneos memini me videre.* Rodrigo erzählt zu anfang des angeführten kapitels, nach dem einfall der Araber habe bischof Urban von Toledo in der ersten angst heilige kleider, bücher und gebeine nach Asturien geflüchtet: später aber hätten die Araber in Toledo, da die stadt nicht erstürmt worden wäre, sondern sich freiwillig ergeben hätte, den christen freie ausübung ihrer religion gestattet, in der zweiten hälfte von IV 3 wird dann die meinung derer bekämpft, welche die sicherung jener cultusgegenstände in Toledo nicht dem Urbanus, sondern dem Iulianus zuschreiben. ich denke, das zwischen diesen beiden ausführungen stehende giebt sich deutlich genug als nicht zur ursprünglichen redaction gehörig zu erkennen. der logische zusammenhang wird erst hergestellt, wenn wir den von mir ausgeschriebenen, allerdings in der *Cronica general* [zwischen 1252 und 1284] schon übersetzten abschnitt (und die gleich darauf folgenden zwei zeilen?) streichen. in dem ausgezognen stücke fallen die worte *et usque bis servaverunt* auf, denn sie gehören offenbar an den schluß der ausführung, daß die Araber vertragsmäfsig den christen cultusfreiheit gestattet hätten, und an dieser stelle hat sie könig Alfons auch noch gelesen \*\*) und zwar mit der wichtigen

*assi los dexo despues de su muerte para los que viniessen despues del. e un electo hovo otrosi que havie nombre Cleynte, que fuero ante los Alarabes en Talavera e estovo y a tanto fasta que murio, e miembra me, dize el Arçobispo don Rodrigo, que yo homes de su tiempo [so].*

\*) die eingeklammerten worte hat Schott (mit zwei druckfehlern) am rande, im texte dafür *Et*.

\*\*) die *cronica general* liest vor den oben angeführten sätzen: *e vivieron los christianos de so uno con los Moros e so el poder dellos, teniendo su ley*

variante *Alcaydes* für *Almohadum*: Rodrigo kann unmöglich gesagt haben, in Toledo sei bis auf die zeiten der Almohaden der christliche cultus nicht behelligt worden, denn Toledo war schon am 23 Mai 1085, also 61 jahre ehe die Almohaden Spanien den Almoraviden entrissen, von Alfons VI den Arabern wieder abgenommen worden [*Cronica general* IV 235], die Araber hätten also beim besten willen unter almohadischen fürsten nie gelegenheit gehabt den christlichen gottesdienst in Toledo zu stören: und Rodrigo war viel zu gut über seine kathedralkirche unterrichtet, als dafs man ihm eine die verhältnisse so verkennende bemerkung zutrauen dürfte. zu diesen inneren gründen kommt noch ein äufserer. schon Nicolas Antonio hat gesehn \*), dafs was Rodrigo über Urbanus Euantius und Fredoarius sagt, aus einer älteren quelle wörtlich abgeschrieben ist. Isidorus Pacensis \*\*) sagt § 49 (bei Florez 8, 305): *per idem tempus (= aera 757, also 717 nach Christus) Fredoarius accitanae sedis episcopus, Urbanus toletanae sedis urbis regiae cathedralis veteranus melodicus atque ejusdem sedis Evariantus archidiaconus, nimium doctrina et sapientia, sanctitate quoque et in omni secundum scripturas spe, fide et charitate ad confortandam ecclesiam dei clari habentur.* es scheint glaublich, dafs der von mir verdächtigte abschnitt vom rande in den text gekommen ist und vielleicht für einen andren platz bestimmt war. die bischofslisten von Sevilla kennen keinen Iohannes, den wir brauchen könnten †). nach dem allen wird

*e guardandola en paz e en bien, fasta en tiempo de los Alcaydes, que començaron en tiempo del emperador don Alfonso [des wie vielsten?].*

\*) *bibliotheca hispanica vetus* I 354 der ausgabe von Saenz de Aguirre. ob Perez Bayer 1778 noten gegeben hat, weifs ich nicht. Marca in der *histoire du Béarn*, Paris 1640, II I, 3 spricht ganz allgemein aus *Isidore de Badajoz* sei ein schriftsteller, *que Roderic en son histoire des Arabes a suivi . . . mais pourtant avec quelques fautes.*

\*\*) *assi llamado por haver sido obispo de la iglesia pacense, una de las antiguas sufraganeas de Mérida; que algunos reducen à Beja. otros à Badajoz.* Florez *España sagrada* 8, 269 der zweiten ausgabe.

†) die überlieferung freilich weifs von ihm. der für seine vaterstadt sehr eingenommene Pablo de Espinosa de los Monteros sagt in der *historia. antiguedades y grandezas de . . . Sevilla*, 1627 folio. III 3 blatt 118<sup>b</sup>: *por este tiempo florecio nuestro gran prelado Ioan, segundo deste nombre, santissimo varon; que governo esta silla muchos años con admirable prudencia y santidad, sin perdonar a diligencia ni trabajo ninguno por conservar la fè en sus feligreses, que tan a riesgo estava de perderse con la esclaritud y con la dañosa comunicacion con los Moros. y assi, porque ivan los naturales olvidando su lengua y tomando la arariga, trasladò en ella los libros sagrados y la doctrina y los decretos de los santos concilios y todo lo que con-*

rathsam sein, auf die aussage des Rodrigo über Juan \*) von Sevilla noch nicht zu viel zu bauen. von einer bibelübersetzung ist übrigens in der stelle gar nicht die rede, sondern nur von erklärungen: freilich hat schon könig Alfons *traslado*. die ganze

*venia a la buena instruccion dellos y a la conservacion de la fè. estos escriptos se guardan oy en el archivo de la santa iglesia desta ciudad en un libro de pergamino aforrado en terciopelo carnesi con chapas de plata. fue tal la vida deste prelado, qui siempre le tuvieron los mesmos infieles en particular estimacion y veneracion. es autor de lo dicho el gran Iulian Perez en su omni-modã historia.* über diesen „grofsen“ mann ist wohl jetzt ebensowenig jemand in zweifel als über den von älteren Spaniern in betreff unseres Juan citierten [Pseudo-] Liutprand. verstand Espinosa arabisch, um jenen codex beurtheilen zu können? auf jeden fall ist der gute Sevillaner noch unüberlegter als Mariana, da er den fünften der auf Juan folgenden erzbischöfe um 755 setzt, Juan selbst also seine arbeiten womöglich schon angefangen hätte, als die verwundeten von Xerez noch nicht heil waren: etwa wie Hegel während der schlacht von Jena seine phaenomenologie beendete. eine so nichts-würdige objektivität ist eben für gebildete zeiten aufbehalten gewesen. Diego Ortiz de Zuñiga fängt seine *anales ... de Sevilla* erst mit 1246 an [neue ausgabe Madrid 1795], Morgado's buch ist mir nicht zugänglich.

\*) Nicolas Antonio hält den Iohannes hispalensis, der die bibel übersetzt habe, für identisch mit dem freunde jenes Paulus Alvar von Cordova um 840, um den sich trotz der ausgabe seiner sachen bei Florez XI, noch kein theologe gekümmert hat. zu Alvar's zeit war allerdings eine arabische übersetzung der bibel schon nöthig: Aldrete *del origen de la lengua castellana*, Rom 1606, hat I 22 s 140 folge aus dem *indiculus luminosus* die worte ausgezogen, die jetzt in den werken Alvar's bei Florez *España sagrada* 11, 274 [der dritten ausgabe] nachgelesen werden können (die lüderlichkeit beider herausgeber ist grofs: die „gothisch“ geschriebene hds ist nicht schwer zu lesen, das facsimile bei Florez 11, 52 überführt, verglichen mit 165, den Florez, Florez selbst überführt den Aldrete): *nonne omnes iuvenes christiani vultu decori, linguae disserti, habitu gestuque conspicui, gentilici eruditioni praeclari, arabico eloquio sublimati, volumina Caldaeorum avidissime tractant, intentissime legunt, ardentissime disserunt, et ingenti studio congregantes lata constrictaque lingua laudando divulgant, ecclesiasticam pulchritudinem ignorantes et ecclesiae flumina de paradiso manantia quasi vilissima contemnentes. heu pro dolor! linguam [legem Aldrete] suam nesciunt christiani et linguam propriam non advertunt Latini, ita ut omni Christi collegio vix inveniatur unus in milleno hominum numero, qui salatorias fratri possit rationabiliter dirigere literas. et reperitur absque numero multiplices turbas, qui erudite caldaicas verborum explicet pompas, ita ut metricae eruditiori ab ipsis gentibus carmine et sublimiori pulchritudine finales clausulas unius literae coartatione decorent et iuxta quod linguae ipsius requirit idioma, quae omnes vocales apices commata claudit et cola, rythmice, imo uti ipsis competit, metricae universi alphabeti literae per varias dictiones plurimas variantes uno fine constringuntur vel simili apice.* über einen zweiten Juan de Sevilla handelt Antonio II 267: es wäre unverschämt, wenn ich mich mit diesem astrologen einlassen wollte, der allerdings viel aus dem arabischen ins lateinische übersetzt hat, aber eben darum sicher nicht umgekehrt, und gewifs am wenigsten die evangelien. die geschichte der literatur im mittelalter liegt noch so im argen, dafs ich wenigstens für jeden versuch hier etwas neues zu finden als für ein unüberlegtes wagestück um entschuldigung bitte.

frage wird nur in einer geschichte der Mozaraben (= مستعرب<sup>\*)</sup> zu erledigen sein.

Was die syrisch-arabische übersetzung angeht, so wird sie in unserm codex zu selten citiert, als dafs ich glauben dürfte aus diesen paar anführungen etwas sicheres erschliessen zu können \*\*).

I S Asseman handelt *Bibl Orient* 3<sup>a</sup> 544–548 über Abdallâh Abû'lfarag Ibn ath-Thajjib (andre sprechen ath-Thîb) aus Baghdâd, † 1043 nach Christus: seine arabisch geschriebne erklärung der evangelien liegt zu Rom im colleg der Maroniten (Asseman 546<sup>a</sup>), die des Matthaeus unvollständig zu Leyden (*Catalog bibl lugduno-batavae* 410 no 39): da sie nach Storr *de evangg arab* s 45 zum theil auf den commentaren des Theodor von Mopsuestia beruht, dürfte sie von interesse sein. mit der leydener hds allein ist nichts anzufangen, da in ihr nach Storr a a o 44 nur ein kleiner theil des werks erhalten ist. überdies wissen wir fast sicher, dafs das leydener exemplar nicht den ursprünglichen text des Abdallâh enthält: Storr führt äufserungen daraus an, die glauben machen in Leyden liege nur die jakobitische überarbeitung der ursprünglich nestorianischen arbeit (Asseman 546). die von Abdallâh gefertigte arabische übersetzung ist wohl kaum in kirchlichem gebrauch gewesen: sie scheint, vom kommentar unzertrennlich, eine wesentlich gelehrte studie †).

\*) *fincaron los christianos mezclados con los Alaraves. e aquellos ho vieron nombre de alli adelante Mozaraves, porque viven con ellos. e este nombre e el linage dura oy en dia entre los Toledanos* sagt Alfonso *cronica general* II 266. in meinem exemplar von alter hand am rande *Mozarabes es lo mismo que mixti Arauibus*. über das ursprünglich damit identische *μαστροπός* meine *Reliquiae graec* XXVI.

\*\*\*) für die kritik der syrischen übersetzung diese version zu verwenden werden wir kaum nöthig haben: die londoner hdss der peschîthto sind sehr alt und über sie hinaus reichen noch die commentare Ephraim's (meine *Constitt apostoll* VII) und die citate in den homilien Ferhâd's (denn so hiefs der weise Perser nach Bar Ebrojo bei Asseman *Bibl Orient* II 398): *de NT* . . . . *edendo* 3.

†) Scaliger (briefe 704) behauptet aufser einem vollständigen NT in arabischer sprache drei verschiedene *paraphrases evangeliorum* zu besitzen. er meint vermuthlich die hdss, welche ich SAE nenne, und Ibn ath-Thajjib. ich benutze diese gelegenheit die theologen auf folgende stelle der *Scaligerana secunda* (Amsterdam 1740) p 200 aufmerksam zu machen, da sie ohne solche *παρέχθασις* meinerseits ihnen schwerlich je zu gesicht kommen würde: *Ecclesia Syriaca hanc [Apocalypsin] non agnoscit, quamvis Scaliger habeat Syriacam, que le Patriarche lui avoit envoyée, quam Maronitae vertendam curarunt.*

aus dem syrischen scheinen mir geflossen

1) die berliner hds Diez oktav 162, das ganze NT arabisch. hinter dem Iohannes في العشر الاول من شهر ايار لسنة ستالاف وسبع مائة ثلثة وسبعين للعالم = 1273 n Chr sein. die schriftzüge weisen auf eine mesopotamische heimat. die evangelien habe ich ganz kopiert: die evangelische einfalt ist wenigstens ab und zu mit schnörkeln à la *Hariri* besetzt. Mth 1, 1-10, 23 ende fehlt. im XV jahrhundert hat eine europäische hand hier und da lateinische bemerkungen beigeschrieben. ich weiß nichts über das kloster البلمند oder البلمند, dem der codex früher gehört hat.

2) die leipziger hds *codex tischendorfanus* \*) XIII, 129 blatt stark, „aus dem x jahrhundert“. sie enthält in nebeneinanderstehenden kolumnen den text der peschitto und eine mir sonst unbekannte arabische übersetzung. ich habe diese für meine übung im lesen altarabischer, ohne diakritische punkte geschriebner schrift recht nützlich gefunden, sonst kann ich nicht viel davon sagen, da mir die musse fehlte, sie zu kopieren. die syrischen züge der hds erinnern mich an die der londoner *geoponica*, die arabischen wünschte ich neben eine photographie der im autograph zu London liegenden, noch immer ungedruckten syrisch-arabischen chronik des Elias von Nisibis halten zu können. die hds ist unvollständig, sie beginnt mit Mth 17, 13 *ὅτι περὶ*, schließt mit Ioh 11, 44. Marcus fängt auf blatt 24<sup>b</sup> an, Lucas 58<sup>b</sup>, Iohannes 112<sup>a</sup>. das pergament ist von der schlechtesten art.

Keine übersetzung wird in unsrer hds häufiger erwähnt als die aus der koptischen version gemachte. hauptsächlich werthvoll sind die mehr als 40 stellen \*\*), in denen über das nichtvorhan-

\*) ich habe es für eine pflicht der höflichkeit gehalten, herrn C Tischendorf ausdrücklich um die erlaubniss zur benutzung der hds zu bitten, welche die leipziger universitätsbibliothek seinen reisen verdankt. er hat mir diese erlaubniss in der bereitwilligsten weise ertheilt, was ich um so mehr anerkennen muß, als ich weiß, daß ihm mein sehr strenges urtheil über seine textconstitutionen kein geheimniss ist.

\*\*) 6, 33. 7, 23. 10, 20. 11, 10. 18, 22. 21, 20. 23, 16. 24, 7. 26, 23. 27, 9. 10. 31, 4. 7. 34, 35. 46, 7. 48, 25. 50, 25. 33. 52, 20. 23. 53, 33. 34. 54, 31. 57, 30. 63, 29. 65, 5. 67, 16. 72, 8. 11. 15. 29. 77, 21. 79, 30. 84, 4. 6. 86, 9. 89, 8. 104, 11. 19. 106, 2. 9. 23. 108, 32. 115, 21. 23. 121, 33. die besprechung dieser stellen verspare ich mir für eine spätere gelegenheit. die manuscrite von P bestätigen fast immer die angaben des wiener glossators. nur selten finden sich die nach ihm dem Kopten fehlenden stücke in einzelnen hdss von P im text, aber dann in einem style, der für jeden wirklichen kenner der übersetzung und der sprache zweifellos macht, daß sie später von unkundiger hand nachgetragen sind. H Tattam hat lei-

densein gewisser sätze oder worte in der koptischen übertragung berichtet wird. es gilt hier wieder, was ich s XI† schon bei der besprechung des رومى bemerkt habe: wenn der glossator den قبطى am rande citiert, wird er seinen text selbst nicht für einen aus dem koptischen herübergenommenen angesehen haben.

Für eine überarbeitung der von mir herausgegebenen übersetzung halte ich den text der leydenr hds Scaliger 223 = A. dieses buch wurde 1550 (die 50 lese ich nicht sicher) von bruder Michael aus Arezzo von Jerusalem nach Europa gebracht. sie ist schwerlich vor 1500 geschrieben: koptische kapitalzahlen am rande weisen auf Aegypten als ihre heimath. die vorrede ist dieselbe wie im wiener codex, nun um einiges vermehrt. ich bemerke aus 186:

فكتبه أربعة منهم بوحى من الله وألهم فمنهم متى ويوحنا من  
الاثني عشر الاصفياء ومرقس ولوقا من السبعين الانبياء كلالشارة  
السابقة فى انثوراة من امر الله لموسى النبى ان يتخذ لقبه  
انثومان أربعة اوجه لها اثنا عشر بابا وألماء الجارى من حجر صوان  
فى أربعة جوانب يشرب منه اثنا عشر سبطا وقول حزقيال النبى  
انه رأى عرش المجد محمولا على أربع صور. \*)

und 19<sup>a</sup> die für mein urtheil über den codex maafsgebende stelle:

---

der fast immer diese angefickten lappen in seinen text aufgenommen: von mir durch herrn Glennie über Mth 20, 22. 23 Mc 4. 24. 7. 8 befragt (ich kenne keine koptische hds in der das von meinem Wiener verurtheilte steht). erwiderte er: *When I was at Cairo about your Edition, there was a good deal of discussion with the Coptic Patriarch, and Abouna Techla, about the Passage; but as it was found in some of the Patriarch's MSS. but I am inclined to think as a marginal reading (but I do not distinctly remember) it was allowed to form part of the Text.*

\*) zu der bekannten stelle des Irenaeus γ 12, 8 kommt jetzt als zweitältestes zeugniss die des Hippolytus in meinen *Analecta* 90. vgl Credner einleitung in das NT § 34 geschichte des ntlichen kanon s 90 ff. die vierzahl der evangelien wird im zweiten jahrhundert so vielfach als in der natur der sache liegend dargestellt, daß sie denen die sie so bewiesen doch recht bedenklich vorgekommen sein muß. die amtliche belehrung ist in diesem punkte ebenso monoton als in dem *Reliquiae graecae* 94 berührten. eine ältere zeit hat sich offenbar eine dreiheit der evangelien damit zurechtgelegt, daß in jeder der drei cultursprachen hebräisch (wenn das anders cultursprache heißen darf) griechisch lateinisch ein evangelium geschrieben sei (Ioh 19, 20): hätte man damals den Iohannes gekannt oder anerkannt, so wäre ja auch für ihn noch rath zu schaffen gewesen: die sage konnte ihn etwa persisch oder aegyptisch schreiben lassen. es wird jetzt doch wohl niemand mehr glauben, daß jemals ein hebräisches original zu unserm Matthaeus vorhanden gewesen ist.

أيها الناظر في هذه النسخة المقدسة اعلم أنها محررة على القبطى والرومى والسريانى والارمنى. فان تغيير عليك فيها شيء من الالفاظ فالمعنى محفوظ وانت مسؤل بالحب لا تغيير منها شيء على حكم غيرها من النسخ لا من النص ولا من القوانين فى الاصل والهامش والتعليق واذكر كل من له فيها تعب اولا واخيرا.

es kann meine absicht nicht sein ein solches manuscript zu vergleichen: wenn wir derartigen eklekticismus wünschen, brauchen wir blos moderne ausgaben des griechischen NTs aufzuschlagen. zudem würde eine collation ziemlich soviel raum einnehmen als ein vollständiger abdruck.

nicht näher untersucht habe ich

S die von Scaliger der leydener bibliothek vermachte, nicht ganz vollständige hds 225, vollendet فى الحادى وثلاثون من شهر تموز يومه الثلثا [so] التاريخ الثانى عشر سنة سنة ألف وستماية وسبعة وثمانين للعالم. es wird angegeben, an welchem tage die einzelnen stücke in der kirche gelesen werden. ich verstehe nichts von liturgischen sachen, kann also nichts aus diesen angaben erschließen. die arabischen wie die hie und da auftretenden griechischen züge erinnern mich an hdss aus Antiochia: doch ist es sehr schwer, sich in so etwas nicht zu täuschen, wenn man die mscc nicht nebeneinander legen kann. nur in einer christlicher obrigkeit unterworfenen stadt, wie damals Antiochia war, konnte ein priester richter sein: s u. Scaliger \*) hat das eine eigne

\*) ich hebe aus seinen noten heraus: *librarius dicit librum scriptum fuisse die ultima Iulii (is enim est Thamuz secundum Christianos Syroarabas) feria III, indictione XII. Iam Graeci [mein Hippolytus 153, 14] cum Syris [meine Analecta 120] Eusebium et LXX secuti epocham Christi ab anni conditu ponunt 5500. Noster iste ait librum scriptum fuisse anno [stand noch a] mundi 6687. a quibus si detrahas 5500, relinquuntur 1187. sed tamen in illa aera neque ultima Iulii erit feria sexta [so] neque indictio duodecima. Apparet igitur VIII annis maiorem Epocham mundi eos facere, quam Syros, et Christo nascente annos a mundi conditu 5508 fluxisse. Ita ille liber a Christo nato scriptus fuit anno 1179. Quae aera habet indictionem XII, numerum Cycli Solaris XII. Litera fuit Dominicalis G. sic B ultima Iulii mensis litera fuit feria s [so] tertia. Et indictio non a mense Decembri [war Nouembri], sed Kal. Ian. incipit . . . Ista aera potest tantum incidere [war accidere] in annos [war annum] Christi 1000 865 955 820 910, quos si augere aut minuere voles, adde illis 420 aut contra minue. Nam 15 per 28 multiplicata gignunt 420. Ut autem reuertatur Cyclus solaris cum Cyclo indictionum hoc anno 1580, adde 7. Nam 8 hoc anno erit indictio, et 21 Cyclus solaris. Vtrique explendo desunt VII. Quo anno scriptus fuit hic liber indictio debet esse mense Septembri 13. Ergo mense Iulio antecedente erat 12. Hoc est quod dicit. vgl zu diesen mir unverständlichen rechnereien Ideler chronologie II 459 ff.*

übersetzung enthaltende buch schon 1580 besessen, als er noch die dem jetzigen adel ganz unverständliche gastfreundschaft der familie Larochepezay genoß. als schreiber nennt sich الحَقِير بالقسوس وبالكنيسة العظمى الملتايشينيس [= κατηχησις] والقاضى سرجى [?? سرجى oder].

Ich komme jetzt zu der ausgabe des Erpenius, Leyden 1616 klein quart. dieselbe beruht auf der leydner hds Scaliger 217=E\*). der codex, an dessen rand Scaliger unsre kapitelintheilung gesetzt hat, enthält das ganze NT. auf die evangelien folgt Paulus (als „14<sup>e</sup> brief ابعيرانيين, doch scheint dem kopisten noch etwas das herz geschlagen zu haben, als er die alexandrinische dummheit vom „14<sup>e</sup> briefe [Pauli] hinschrieb), dann das katholikon, die προξεις, die apokalypse. das alter der hds verstehe ich nicht zu bestimmen, über 1400 wird sie kaum hinausreichen. ich lasse eine vergleichung mit W folgen, wobei ich ganz offenbare nachlässigkeiten nur erwähne, wenn irgend ein interesse sich daran heften könnte: es ist des plunders so schon genug\*\*). was in meinem texte zwischen [ ] und ( ) steht, muß man sich für die vergleichung fortdenken.

2 titel بشارة متى احد الاثنا عشر ما كتبه بالهند عبرانيا  
 1 | zweimal | ابراهيم | ابن | بالهام روح القدس  
 2 | fast stets | يهودا | استحقاق  
 3 | an werden die einzelnen generationen  
 ohne | aufgeführt | فارض  
 4 | تهر | نصون | عمندان  
 5 | راجيعام | fehlt | املاك | ايسى | راعوت  
 6 | nur hier | غوبيد | باغاز  
 7 | شلتنييل | امون | امون | يواناتم | اصاف  
 8 | [اسا  
 9 | انك ولد | منتشان | انبعازر | صانوق | ابيود  
 10 | 13 | زورباييل  
 11 | 22 | so stets | ملاك | ان | لا  
 12 | 20 | وموار | ومولد | وكل  
 13 | 17 | المولود  
 14 | 23 | او | 4 | ولدت | 3, 3 | ويدعون  
 15 | 27 | fehlt | عو | 24 | ابن  
 16 | 23

\*) Erpenius hat auch ihm persönlich gehörende hds benutzt, welche nach seinem tode, so viel ich weiß, nach Cambridge verkauft worden sind. vielleicht ist es den herren S P Tregelles und F Scrivener möglich über dieselben näheres zu ermitteln.

\*\*) hoffentlich ist nichts übersehen. die aufmerksamkeit ermüdet entsetzlich leicht, wenn auf lange strecken hin sich absolut nichts findet, was sie werth ist. zum überflusse fiel die vergleichung in eine zeit, in der mein schulamt mehr verdrißlichkeiten und arbeit mit sich brachte als mir gewöhnlich schon zu theil wird. namentlich meine englischen freunde könnten endlich einsehen, daß unser eins nicht in einer so bequemen haut steckt wie sie, die doch keinen finger für die wissenschaft rühren, keinen schilling opfern, sondern höchstens recensieren.

وكنبت | روساء 7 | وجميع<sup>fin</sup> 6 | لاننا 5 | اورشليم | واتنوا | واتنوا  
 يقيم [ينتم] 22 | fehlt | أرض 20 | fehlt | كورتهم bis بل | ترجعوا 18  
 اورشليم 4, 5 | المعبدان 35 | في اللحم ليوسف 29 | بنتها 28 | ارمنا 26  
 الوقت 19 | تكمل 18 | ثمرة [شجرة] 11 | تنمجدوا وتقولوا | تقولوا 9  
 والده [وله] 32 | يعثر | ليكملك 28 | ومضى | يحيى 25 | وصعد  
 واندرأوش | بطرش 7 | غير [عبر] 3 | يفتاليم und زايلون hier 2, 5  
 واروشليم 17 | روس 16 | وجع 13 | زيدي 12 | يصلحون شما دهم 11  
 ويمجدوا 32 | طوبى لكم 25 | للوديعين [للمتواضعين] 20 | للشاكين 19  
 احد 1, 6 | ويوظة 35 | ما جيت | له ات 33, 34 | تظنون 33  
 والحق 13 | واحدا 9 | يدخلون 4 | يزيد | يزيد 3 | السماء 2 | الصغار  
 احدا 17 | شكنتك 16 | فليس [فلس] 14 | in korrigiert  
 زنا 22 | زنا 21 | تهلك احدا عصابك 19 | شكنتك 18 | تلقى | عصايك  
 احبوا 33 | زادك | رداك 30 | الشرير 29 | باروشليم 25 | النية 24  
 nach 23 | اجرکم 10 | المرأون 9 | اجبتهم | احببتهم 2, 7 | كيما 35  
 سيئاتهم 26 | aber die doxologie steht auch da | امين + الشرير  
 يتكلمون 31 | fehlte ursprünglich | علانية | ينظر [يرى] 30  
 يكون [الذى] ينصر 13 | واحدا 8, 9 | كنوزهم 34 | يكون 33  
 بالخشية 21 | تزدادونه 18 | جميعه 17 | السماء + وابوكم 16  
 nach 31 | ابوبكم 30 | فترمنكم 25 | الكلاب 24 | خشية | القذى 22  
 22 | كثير 20 | fehlt | انى 8 | fehlt | ان 4 | العوشج 2, 9 | يفعلوا  
 | قناتي 28 | فجاء [فاجاب] 26 | امر [أوصى] 23 | من + طهر nach  
 10, 1 | war | E wie mein druck 32 | احد من + في nach 31  
 fehlte ursprünglich | يسوع | اتدن 10 | يسد 9 | المنعال [للتعالب] 8 | فبر  
 | النعشيم [الجبابة] 2, 11 | الشجر 2 | الجرجسين 18 | لادعوا 9 | دوى الاسقام [المرضى] 8 | الابريا [الاصحاء] 7 | متى 3  
 | 13 | war | ist später zugeschrieben | لكن الحطاة للتوبة 10  
 | ويهلك ويهراق 17 | فيشق 16 | ويحملها 15 | aber korrigiert  
 | فبردت 24 | مسيبت 22 | حات | korrigiert in | حات | اتنى 21  
 | 12, 1 | führe ich in zukunft nicht mehr auf | | هكذا فقط  
 + والوجاع nach 4 | فخرج [يخرج] 2 | | في الشعب  
 | وبنواواوش وتوما ومتى | ابن 11 | واندرأوش 10 | الله في الشعب  
 | عصا 19 | ظلمت [ضلت] 15 | الاثنى 13 | يدعا | ابن خلفا 12  
 | روسكم 11 | وواحدة 10 | والذى 6, 13 | مبغضين 34 | شذوم وعامورا  
 | ومن وجد 20 | fehlt | على الارض das zweite 15 | واعترف 12  
 ملكي 2 | هو [هوذا] انا 1, 14 | والعرجان 29 | مدتهم 26 | الاتنا 25

auch *E* | امامك [امامك] 3 | قدامك | 13 ohne druck-  
 fehler | مضى [مر] 30 | عو+ وجملى 29 | شدوم 21 | للى 17 |  
 32 vor | فى | ان يعجل + فى | 15, 12 | كثير oder كبير zu lesen, für  
 beides die punkte da | لا [الا] | 16 | ان لا |  
 وثلاثة [وثلت] 9 | يتكلم بها 4, 16 | يقول 32 | الشيطان 24 |  
 واجتمع 26 | سليمان 14 | und so immer | وثلاثة | ثلاثة 10  
 ثلاثين 34 | قطع الشوك 32 | اشرقت 31 | حيث 30  
 لانها 9 | ولا يرجعوا 8 | يتم 4 | كلمم 3 | ويزاد 2, 17 | وتقدم  
 fehlt, von erster hand mit صح am rande nachgetragen |  
 الحقل [النبت] 23 | ثلاثين 19 | يفرح 14 | الزراع 11  
 حيث قضى 11, 18 | ثلاثة 34 | يجمعوا 26 | تذهب وتجمعه 25  
 نبت 24 | يسوع 22 | فخرج 20 | البنت [القبيل] 17 | باع 13  
 لامها 9 | واخذ 7 | هيرودية 4, 19 | اين im text 27 | بيت  
 الخمس خبزات 19 | لم im text 18 | ودفنوه | وجاوا | الصبية +  
 31 | راي 28 | يصلى 25 | الاف | سلم [سلا] 22 | اثنا عشر 21, 22  
 السقيمين 4 | الكورة 3 | السفينة 20, 1 | سكنت 35 | فامرني  
 انفريسيون 18 | ويعلمون 14 | لم + وقال 7 | اورشليم 5  
 والقتل 25 | zwischen den zeilen später nachgetragen حتى  
 اربابم 1, 21 | الكلاب 35<sup>med</sup> | جيد 34 | هو الذى | والتجديف 26  
 تجد 11 | ثلاثة 9 | واعمى واعرج 5 | للاجبل [الى اجبل] 4 | مرأة 2  
 ويشم 13 | zwischen den zeilen, später geschrieben له  
 تميزون | المران | وبعبوس 22 | يقولون 21 | السبع خبزات 14  
 23 | كيف 25 | den druckfehler bemerke ich erst jetzt,  
 35 | الاف 31 | الاف 30 | الخمس خبزات 29, 30 | تلاميذه  
 [مربوطا] ربطه 8 | تبعنى [بيعتى] 6 | اين 3 | ايليا 1, 22 | تقول  
 ويقتلونه | وروساء 12 | اورشليم 11 | ان لا [الا] 10 | محلولا  
 ثلاثة 28 | تكون 27 | ايبا 23 | شكنا 15 | ثلاثة 13  
 28<sup>med</sup> | واحدة im text | ولم 23, 1 | ايليا auch das erste  
 mal | يسوع | fehlt | ان 13 | وانتهر 11 | قدموا 10 | روس 7  
 24 | aufgelöst | من من 22 | فقال نعم 21 | ثلاثة 19  
 فدعى 28 | اصطائيرا 26 | السنارة 25 | نشككم  
 | للحيا 1, 24 | فاقطعها 35 | بل + الويل | الرحا 33  
 8 | war | والفها 3 | ohne punkt vorn | يكون 2 | وعسم  
 29 | الى + بل | nach | اخطى 25 | ثلاثة 23 | ثلاثة 16 | ? ظالا  
 حينئذ 3, 25 | وطلب 35 | العبد + ذلك 33 | له [معه]

doppelt | 7 السماء | 18 كلمة ] علة | 19 زنا | 20 doppelt |  
 21 وما | 30 لارثت war | ماذا | 28 ] يحمل فليحمل | 24 عطيو | 21  
 12 beide male | 11 اثننا fehlt | هذا | فلا ] 26, 6 | ما  
 بيت über der linie, im texte | 15 | اخرون | اخوات  
 von | با | 21 | عشر | قيامه | 18  
 23 | قايحين ] قياما | 23 | das zweite | später zugeschrieben |  
 nur | 28 | الاحد | 26 | الفعلا | 24 | الى الكرم + انتم | nach  
 34 | الآخر | fehlt | وامض | 31 | البيت | über der zeile, im texte  
 4 | روساء | 2 | يورشليم | 27, 1 | الاثنا | 35 | المدعووين | 34  
 السماء + الى | nach | للذى | fehlt | الى | فليس | 12 | لهم | 10 | زیدی  
 analog | 27 | يجتاز | 20 | لكثير | 18 | روساء | 14 | الاخرين | 13  
 7 | اليسوع | 3 | هذا + هو | 28, 2<sup>med</sup> | صارخين | 35 | später  
 natürlich im texte wie W, | وهو يعلم | 20 | روساء | 19 | روساء  
 29, 6 | نبت | und darüber | بيت | 35 | اسلكم | 21 | s VIII  
 15 | اعيننا | 13 | المناون | 12 | وقالوا | ماذا ] ما | 9 | سيسخون  
 20 | بامثال | وقال يشبه | 18 | روساء | 16 | سقط ] يسقط  
 وذهبوا منهم الى تجارتهم ومنهم الى | 23 | للمدعون | عميدا | 21  
 دخلت | 31 | وجدوه | 28 | والمدعون | 26 | وسوم | 24 | حقله  
 30 | في + هذه | nach | 22 | وقال | 4, 30 | المدعون | 33 | الى +  
 16 | المرأون | 14 | فريسيون | 12 | المرأون | 10, 31 | يستطع  
 fehlte, steht jetzt über der zeile nachgetragen | 17  
 34 | حساناء | 33 | المرأون | 32 und 29 | البعوض | 28 | المرأون | 25  
 30 | fehlt | يسوع | 20 | جناحها | 13 | هاندا | 6 | بنوا | 4 | المرأون | 32, 1  
 35 | auf rasur | في ] على | والذين | الجبل | 34 | للملكوت | 31 | كتيرين  
 17 | وترون | 16 | im text | 12 ] لياخذ | 33, 1 | البيت | ياخذ  
 ist durch- | 23 | تعلمون | شجرة التين ] التينة | 19 | اربع | 18  
 30 | وغرق | 28 | الى | fehlt | 27 | das zweite | gestrichen  
 23 | und | واعطى | 21 | يشبه | 7, 34 | تظنونها | 34 | لانه ] انه | 32  
 7 | لا ] لم | 5 und 4, 35 | فجا | 31 | الخمس | 27, 8  
 26 | تاوونى ] تزرورونى | 25 | عريانا | 19 | عطشانا | 18 | زنوا ] رثوا | 14  
 دارريس | 33 | و المشايخ | روساء | 32 | عطشانا  
 في ] 5 | فجات | 1, 36 | شجس | 35 | قيانا | korrigiert in  
 6 | das erste | ما | später über der zeile ge-  
 17 | امر لهم | 16 | ثلاثين | 11 | روساء | 10 | الاثنا | 9 | geschrieben  
 3 | جمسانيه | 1, 37 | ثلاث | 34 | انى | 27 | لو | 22 | الاثنا

وليس | später in عدا geändert | 5 | فليعبر | 6 | زيدى |  
الاننا | 16 | اعينهم | 12 | عدا wie 6 geändert | 10 | يعبر | 10 | فصلى | 9  
فيقيم | 25 | اليمى + اذنه | 22 | nach | 22 | الى | 19 | روساء | 17  
حنى جاء + يعيد | 32 | wie *W*, s VIII | والشيوخ | 31 | اثنى |  
fehlt wie | 13 | ثلاثة | 38, 1 | وأحفل كله | 34 | روساء | 33  
23 | الثلاثين | 22 | روساء | 20 | وبكى | 19 | ثلاث | 19 | in *W*, s VIII  
29 | روسا | فاختنق | 25 | أنت | 24 | روساء |  
| مجتمعون | (so 2. 6. 8. 11) | بارنباي | 39, 1 | روساء | 32 | الثلاثين |  
17 | الابرطريون | 15 | ينتفع | يربح | 11 | أن | 7 | وروسا | 6  
| ثلاثة | 29 | روساهم | 28 | عدا am rande | 26 | فريانيا | 21 | جسوا |  
| ينظرون | 12 | وانشق | 6 | شمعوا | 3 | صاغتاني | 40, 2 | روساء | 30  
24 | ثلاثة | 22 | فيلاطس | روساء | 21 | فلما | 15 | زيدى | 14  
وفرح | 4, 41 | اجاب الملاك | 34 | جات | 28 | بلاطس | 25 | قد + قام  
wie *W*, s VIII | 5 | ظهر bis 6 قدميه fehlt im texte, steht  
22 | يسوع | 21 | وسرقوه | 11 | روسا | 9 | صحح am rande |  
10 | انجيل | 5, 42 | نهر | 31 | المعبدان | يعبد | 24 | ملاكى |  
| فانا | 32 | بلم im text | 25 | ملقى | 23 | زيدى | 11 | ابن زيدى |  
9 | بحمله | 8 | وان | وار | 43, 2 | 35 | له fehlt wie in *W*, s VIII  
und | 25 | خلفا | 22 | ثم | قم | 18 | يقال | 16 | فتقبوا | فنقبوا  
29 | لادعوا | 28 | 26 | fehlt im texte, steht aber am rande |  
(what aber lautet) | والفريسيين | 30 | يصومون  
بل تصب | 2 | ينتخرف | 44, 1 | صحح am rande mit  
تخلص | 13 | للذين | 7 | ابينار | 6 | صحح nur am rande mit  
28 | ابن زيدى | 26/27 | ان لا | 24 | ان لا | 23 | ام بهلك  
ابن | 28/29 | ومتى وتوما | aber das Lâm ist später  
20 | ايضا im texte | 20 | له im texte | 17 | الطايير | 45, 16 | خلفا  
33<sup>med</sup> | المزروع | 29 | ويسمعوا | 25 | الاننا | 23 | ثلاثين | 21  
يعط | 8 | لهم | 7 | سيعلم | 5 | وثلاثين | 46, 2 | فتغلب | 31 | والذين  
9 | ] | 15, 16 | وبينام | 10 | vgl s VIII | منه | 9  
24 | ارياح | 22 | العبرة | 21 | جاوا | 20 | طايير | 17 | texte  
| الذى | 28 | wie *W*, s VIII | وقال | 27 | عدا | 26 | richtig  
12 | اخبروا | 11 | (اجاوان | 10 | vor | 10 | وطلب | 47, 3  
ان | 12 | كثير | 23 | وقدحوب | 22 | روساء | 19 | مدن | 16 | fehlt | 24

48, | فجات | 31 nur am rande | ثوبه 26 bis قابيلة 25 | تزداد  
 طليبتى كومه aber es scheint ursprünglich طابيتى قومى 6  
 | بحول 18 | وسعان 14 | الذى 12 | دagestanden zu haben |  
 49, 6 | fehlt | هو قد 33 | يدهنوم 28 | ان لا | الا 20 | الاثنا 19  
 له 25 | كثيراً 21 | يرد | ير 12 | مسرعة 10 | وجلسايه  
 | 27 | fehlt | له 32 | اثنا 33 | الف 50, 2 | korrigiert in  
 Scaliger hat ein | يلمسوا | يلمسوا 12 | جاوا 8 | تقووا 6 | رالم  
 | وكوس 24 | المران 21 | كوس 18 | الفريسيون 15 |  
 سويرة [سوء 4, 51] | الكبير 31 | تمكنونه بصنعة 29 | يصنعون 25  
 | الا 23 | افاتا 21 | فطلبوا 19 | ياكل 14 | جات 9 | ان لا | الا 8  
 | الف 12 | دلمانوتا 2, 52 | الف 35 | الجوع 33 | ثلاثة 27 | ان لا  
 nur am | والكتبة 28 | fehlt | له 23 | تقول 22 | الف | اثنا 13  
 rande | تقيم 10 | حسنا 9 | وقرا 8 |  
 | واعدل 18 | تقول 17 | فيهم | بينهم 16 | ظلتهم 12 | ولايليا | ثلاث  
 nur über | انا 33 | الى [حتى 27 | غير 26 | كثيراً 21 | او عدل  
 | الاثنا 12 | تفكرون 11 | غير 9 | تخرجه | تقدر 5, 54 |  
 | شكتك 25 | تطفا 25, 27, 28, 31 | تكون 24 | شكتك 23 | واحد 17  
 | تكون | nur über der zeile | الى 29 | شكتك | ونارم war والنار 28  
 55, | واجتمع 35 | بماذا يصلح 33 | corr | يصلح 31  
 so wird auch | واحتصنهم 14 | زنا 9 |  
 wohl W haben | بطروس 31 | هذا 20 | صالح 17 |  
 | fin | الاثنا 4, 56 | واخوات 35 | اخوات 33 | قال |  
 | فداء 22 | روسا 18 | بالصبغة | اتقدرا | نسالان 12 | روساء 5 | له  
 29<sup>md</sup> ursprünglich | قال 27 | فانتهموه 26 | ابن | كثير 23 | خلاصا  
 | احد 18 | الاثنا 11 | وراه 7 | وجا 4, 57 | واتبانى 35 | قال  
 32 | السماء 31 | لعنت 24 | كانوا 21 | روساء | للصوص 20  
 | و[ارسل 10 | قلبلا [قابلا 58, 7 | ومن | او من 34 | ايضا  
 | تعطى 25 | علمناك | علمنا أنك 23 | والهوردسمين 22 | وشاجوه 11  
 | يكون 30 | فحجبوا منه + لله 29 | nach | doppelt da | أم لا نعطى  
 | اموات | اسحق E | hier auch 6 | يكونوا 3, 59 | زروعا 34<sup>ende</sup>  
 | تحبه | وليس + غيره 14 | سمعتم 8 | واخذ 7 | الموات  
 | يحبون | اخذوا 23 | fehlt | هو | ابن | تقول 19 | احدا  
 60, 5 | فدا 29 | فجات 28 | المنكات | وينكون 25 | روساء 24  
 | شاجرة التين | التينة 34 | الاربع رباح 33 | يجىء 24 | كثيرين

14 | جات | 13 | شعت | 12 | بسكوه | روسا | 11 | نزلان | 3 anf | 61,  
 25 | روساء | الاثنا | 24 | im texte [ ] | 23 | ثلاث | 17 | نادرين  
 | فانكوا | 34 | لناكل | 28 | تمضى | 27 | im texte | ديف | بقضية القصة  
 12 | انى | 9 | fehlt | مغفرة خطاياهم | يراى | 8 | الاثنا | 2 | 62,  
 das erste في | 13 | الجليل | الجليل | 16 | ثلاث | 22 | تعبر | 30  
 | جميعهم | روساء | 10 | روسا | 8 | 63 | روساء | الاثنا | 33 | وجات  
 24 | على | عن | 19 | ابن | anf | 18 | فلم يجيب | يشهد | 16 | ثلاثة | 14  
 | فاجابه | 35 | روساء | 34 | ثلاث | 33 | نست | 16 | حوارى | جات  
 [عيجت | روسا | 9 | روسا | 8 | بارنباي | 10 | 4 | وفرقه روساء | 1 | 64,  
 21 | و | 20 | هربوا | 19 | برنباي | 14 | يسالوه | 10 | حركت  
 30 | ثلاثة | ينقص | [جمل | 29 | روسهم | 28 | ثلاث | 24 | انفورنتانى  
 | باكرا | 20 | عظيم | عل | 4 | 65 | fehlt | كلها | 34 | ينتهزون | روساء  
 33 | wie W | وانهن | 32 | المجدلانية | 30 | هو + ليس | nach | 25  
 6 | يدان | 4 | ان تلقوا | [انطلقوا | 2 | 66 | منطلقين | ترائى  
 | والسبح | fehlt, dafür امين bis الى | 10 | الاب | [الله | 8 | ويدعون  
 | لاجل | من اجل | 13 | بشارة الاب الفاضل لوقا الانجيلي | 12 | لله  
 (so 69, 14) | السلم | 18 | fehlt | عند | 14 | so stets | جبريل | 3 | 67,  
 | الطوبى | 3 | وتهلل | 2 | 68 | لانى | 34 | عانده | 28 | تقبلين | 19  
 | war | 16 | ماذا | ما | 15 | واقرباعا | 11 | اليعصابات | 10 | المستكبر | 5  
 4 | 69 | نسبل | 31 | معرفة | [مغفرة | 29 | تدعا | 27 | فاة | korrige, فوه  
 | عاودا | 9 | ملايكة | [ملك | 7 | ويسكرون | 6 | امدود | 5 | اولادها  
 22 | ist da | هذا | 18 | سمايين | 13 | ترائى | 12 | الشعوب | 10  
 | فانويل | 4 | ليظهم | 3 | 70 | الله | الرب | 32 | عز | [اعزاء | 28 | الثمانية  
 richtig | معترفة | جات | 7 | اربع وثمانين | 6 | سبت  
 wie es scheint korrektur er- | ليعدوا | 14 | اسرائيل | يروشليم | 8  
 ster hand | 16 | اقربايهما | 17 | فرجعوا | 17 | ثلاث | 29 | انطورية  
 71, | معبودية | 32 | تكريا | زكريا | ابن | 31 | ولسيانوس | انطورية  
 26 ff | ثلاثين | 25 | تطفا | 18 | نعتنوا | 12 | تصنع | 10 | 8,  
 der letzte buchstabe | مطانيو | 27 | بين | wechselt mit  
 31 | سيمان | مطانيو | 28 | steht | auf einer rasur zu  
 | سارخ | 1 | ترخ | 72 | عمينادا | باغاز | 34 | ناتان | مطانا | 33 | يوسا  
 22 | ليحفظون | ودحملونك | [ودحملون على | 20 | مهلالاييل | 4 | راعو  
 | المختوب | 33 | تحدقه | 32 | امسحنى | 28 | يجاده | 24 | التجريب  
 25 | fehlt | للوقت | 23 | قليلا | 15 | ثلاث | 5 | نقولون | 1 | 73,  
 33 | fehlt, s VIII | عو | 27 | ينهرهم | | ويصرخ | ويقول | 26 | fehlt

| الغمق 74, 2 | لسمعون | احديهما | فصعدوا | عليها 34 | البحر  
 6 | 75, 6 | كبير 18 | فلما 13 | اللذان | im text [ ] 9 | تغرقان 6  
 وقال 21 | fehlt | الرفاق 14 | احد ياخذ 11 | تقدر 9 | لادعوا  
 24 | للذى 23 | والذى | am rande von anderer hand لهم  
 29 | الوسط am rande | ر 28 | يبرا 26 | البنت [السبت  
 6 | ابن خلفا | ومنى وتوما 2 | ويترتولوما 76, 1 | شرا 30 | اسانلم  
 | طوبى للمساكين 9 | يطلبون 7 | معه + كانوا | nach | لنسمعوا  
 34 anf | الروف 32 | يفعل 23 | fehlt | الان 17 | bis لانكم 16 | لهم  
 | بما تشبه 14 | فكل 13 | يخرج | ينظر [تبصر | ابدا 6, 77 | وكيال  
 31 | ات | فضى 30 | ثم [لم 28 | يجى [ياتى 23 | جيدا 17  
 3 | يسوع [الرب | كبير 2, 78 | نانين 35 | fehlt | هذا  
 15 | كثيرين 12 | جاء 10 | fehlt | تلاميذه 9 | بهذا 8 | فلمس  
 22 | هو im text | و[او 20 | اعل [اجل 17 | ومرضا [وبرضا  
 33 | قاييلين [ويقول 29 | fehlt | رجال | عن 27 | ملكى E auch  
 12 | لهما + عليهما 7 | باطيب 3, 79 | fehlt | من جميع بنيتها  
 | فبدا 18 | تترك 17 | احبت | fehlt | ذلك 16 | المرأة  
 ونونا امرأة 23 | بسلم 19 | oben punktiert | يقولون | المنكون  
 | ويقعلونها [ويقبلونها 2, 80 | كبير والذين 25 | حوزى خيبارن  
 14 | ينظرون 14 | له fehlt 13 | الذى [والذى 11 | سيعلم 10 war  
 | فتنقطع 29 | احتطف 28 | ابن 26 | فيسمعون 22 | سايرين 17  
 14 | يابرس 13 | يرى 5 | حكيم 4, 81 | الحج | الا [ان لا 32  
 | ويقول 21 | mit medda | فجات 18 | بامرأة 16 | صادفة 15 | اثنتا  
 | ويشفقون 6 | ملكوت 1, 82 | الاتنا 35 | mit medda | جات 23  
 15 | قال 13 | تربة [برية 12 | وطلب 11 | كثيرين 8 | الجميع 7  
 | لتلاميذه 23 | عليهم 22 | الاف 20 | انا [ان 19 | s VIII | والاتنا  
 | وروس 30 | ان لا [الا 29 | ابن 28 | اثنا 24 | ما + vor من  
 | ورجلين الذين 10 | بثمانية 4 | يعاينوا 3, 83 | والذى يهزى 35  
 | نيرة | fehlt | يكن 13 | وواحد zweimal | واحد | ثلاث مضال 12  
 2, 84 | يروشلليم 35 | فقر 29 | الجليل 17 | ابصروه 16 | fehlt  
 15 | يدفنوا 12 | ياب [يارب 10 | وللطيور 9 | تعرفا 5 | يروشلليم  
 33 | هانادا 18 | fehlt, über der zeile nachgetragen | الرب  
 7 | يخضع 3, 85 | لو انك ارتفعت [للك علوت 34 | يوم  
 | fehlt | ان | يريد [يشاء 12 | fehlt | قد 10 | ابنت 9 | تكتب  
 wie فلما 25 | رجا 22 | اورشليم 21 | fehlt | ومن كل نيتك 18/19  
 30 | الثلاثة يظن 29 | وعنا 27 | وضمد جرائطه | W, s VIII

قرية 31 | فقال له انذى صنع معه رحمة اللصوص nach  
 ويعطه 14 | ثلاث 11 | يسيرا 2, 86 | und so stets مرثا 32  
 25 | يعطى | السماني 22 | الصداقة [انه صديقه 14/15  
 im text | ضوى + له 87, 6 | اخرج 28 | اية [منه علامة  
 19 | beide male سليمان 13 | الجبل + جبل 9 | text  
 fehlt | لكن الويل لكم 27 | ملوا 25 | فاما 23 | ان لا  
 يعترف 23, 24 | روسكم 22 | دم جميع 5 | لهذا 3 | اباكم 2, 88  
 4 | يدخر دخايم 89, 4/5 | fehlt | افعل 34 | يغفر 25 | s VIII  
 30 | 27, 28 im text | سليمان 13 | فليسمع 5 | bis وجد  
 27 | الرئيس 19 | beide male ثلاثة 12 | تكون 11, 90 | كان  
 13 | تستشفون 6, 91 | ثلاث 32 | بيروشليم 29 | fehlt | كلكم  
 24 | بيروشليم 18 | يشير | ثلاثة 17 | وزرعها [وتركها 14 | او عاذا  
 نبكم [بيتكم 3, 92 | غدا 33 | الاولون 29 | اسواقنا [شوارعنا  
 | امتكات 11 | ل über 3 mit فاجله [فاجاب 7 | روساء 5 | خرابا  
 22 | فنكون 20 | im text | ولا اخوتك 19 | تواضع 18 | وانك 15  
 8 | يذوقون 2, 93 | اخر 30 | اسلك 29 | وانظره 28 | ومجازتك  
 24 bis في 20 | اذنين 16 | للمنزلة 15 | ويسال 12 | يستهزون  
 | مجتهدا 26 | اليس 25 | den text und an den rand gesetzt  
 | واحد 13 | رجلاه 10 | اياه 7, 94 | نفذ [فقد 33 | احبايها 27  
 wie اذا 34 | يقتلونى 27 | يبدر 22 | يسر ويفرح 20 | معافا 15  
 والناموس 7 | يستهزون 5 | يعبدوا | يقدرون 4, 95 | W, s VIII  
 aber gestrichen | امرأة + مطلقه 11 | vor الارض 9  
 | الانسان 21 | ماهودا 20, 96 | يحص | ابنت 28 | اسنلك 24  
 5, 98 | الله [الرب | لتتبعنى 11 | يوخذ 3 | اثنان 2, 97 | البشر  
 وكان 13 | الاثنا 8 | fehlt | الدهم 7 | انه + ما vor  
 | تقمقموا 27 | الذين يروه 20 | يقدموا 16 | ابن 15 | وما [لما  
 فقال nach 17 | اجمع 14 | انقيت 6, 99 | انه 34 | بدأ 33  
 | المجموع | العلا 33 | بيروشليم | لهم + قال nach 20 | لهم +  
 لى [الى 14 | اسيلكم 13 | روساء 8 | اللصوص 7 | ياتى 2, 100  
 26 | وارسلوه [وانفذوه 22 | يقولون 16 | so auch W?  
 35 | روساء 32 | هذا [ذلك 31 | البناون 30 | هذا هو 29 | ويصير  
 | اذى 18 | مثلهما 12 | ولدا 9 | تودى 2, 101 | فسالوا | ليصدوه  
 35 | الامتكات 28 | السلام 27 | ابن 23 | استحق E auch 19  
 14 | فتعلموا 11 | والنزمان 3 | يكون 2, 102 | الذين يرون

روسكم 29 | يروشلليم 22 | الذين 17<sup>ende</sup> | روسكم 15 | مبعوضيين  
 | يتسالون 30 | تكون تصنعون 25 | ياتي 24 | فكلم روساء 9, 103  
 7 | وتجلسون 2 | لتاكلوا 1, 104 | والمسلطون 32 | مستاجرة  
 7, 105 | العصى 31 | الاتنا 24 | ابيت 17 | كوبة [ثوبه 12 | ثلاث  
 4, 106 | روساء 28 | يرجوا 27 | im text أن 26 | نعطى 18 | ثلاثا  
 | اروشلليم 16 | بمدينة [يندبنه | كثير 15 | fehlt كان 5 | برنبان وذلك  
 danach يستهزون | الروساء 26 | يساره [شماله 23 | يقلن 19 | سناتي 17  
 fehlt له 29 | يستهزون 28 | ابنى 27 | fehlt قد | به + nach  
 wie in W, s IX | هذا 33 | مكتوب عليه 30 | 107, 2  
 | وبونا 27 | ابن 24 | جسدا للرب 20 | ? نزل [ترك 14 | غشيت  
 | فاتيبي | يكرزن [بكرن 9 | نرجوا 7 | والروساء 6 | متكيبيبي 1, 108  
 بل ليشهد للنور 17, 109 | ينطلق | W so wohl auch يو<sup>و</sup>هما 16  
 27 | الواحد 23 | nur am rande وحل bis لكن 22 | fehlt  
 | ذاك 10 | ايليا 4, 110 | ليسالوه | يروشلليم 30 | وجما [وحياة  
 26 | الذين | بطرس 23 | يكون 21 | وثبتت | انا [ان 15  
 | so 111, 1 ناتانييل 30 | im texte يسوع 28 | ابن | im texte له  
 | ودعا 7 | مفتوحا 5 | fehlt الحق ein | قال 4 | اني 3, 111 | ابن 31  
 25 | يروشلليم 21 | فاذا 17 | ثلاثة 12, 28, 30 | ست 10 | وكان 8  
 | نيقودي<sup>س</sup> 6, 1, 112 | im texte كان 35 | ياروشليم 32 | الى [الى  
 | fehlt مدان bis ومن 27 | يكون 25 | تعلم وتشهد | ينطق 18  
 | يطع 16 | لذلك ينبغي | قديم [قد تر 9, 113 | السيات 30  
 über لها 9, 114 | im texte وبنوه 33 | تساليه 30 | فجات 24  
 | im texte قد 17, 115 | تعرفوه 24 | يروشلليم 11 | der linie  
 | fehlt 12 vers 34, 35 | وثلاثين 27 | الابر وباتيكي قلنبره | وبعد  
 25 | ولا | يكون + يحكم 23 | im texte [ ] 20-17, 116  
 8 | فنسوا 3, 117 | السمات 26 | fehlt يعملون 26 | bis الحسنات  
 17 | الجليل [الجيل 15 | وامنتم 11<sup>ende</sup> | قبلتموه [قبلتم ذاك  
 | الجاي 30 | اتنا 28 | الجلوس 25 | الاف 24 | بماتي 20 | مقبلا  
 8, 17 | يكون 1, 119 | ابن 32 | fehlt الى 9 | ثلاثين 1, 118  
 4, 120 | سمعون 30 | اما 23 | يشككم 22 | اعطيه 9 | يحيى  
 | كلمة [كله لايري [لابراي 30 | مستترا 12 | الاعمال [اعمالك  
 8 | ما كنت [ماكت | روساء 7 | جات 4, 121 | اروشلليم 31  
 + ان vor 21 | يقتلوه | مزمعون 17 | قال 16 | تجدونني 9 | زمنا  
 28 | لم [لماذا 25 | جمعوا 23 | خاصة + ياتي vor 22 | اليس  
 22 | علم 17 | اتيت [جيت 16 | اتى [ان 12, 122 | الروسا

حيث 28 | fehlt | انا | وجيت [وحيث 26 | جات 24 | تعرفوني  
 | البد فقال [البداء قتال 22 | تكلم 12, 123 | لاذعب | جيت  
 | وغسلها 17 | تفله 15 | im texte | اقول 7 | ابوكم ابراهيم 4, 124,  
 31 | انت + تقول 30 nach | fehlt | فانت 29 | الفريسيون 21  
 | ما, aber über der zeile | text nur 6 | ذلك 5, 125 | ابواه  
 | im texte [ 7, c. 126 | ويدعوا 29 | فسموه 8 | gende | ذا  
 | سلطان 16 | سلطان 13 mitte | fehlt | واحدة لراع 11 | و[ورعيتي  
 | im texte | انت 20 | اسطون 19 | باروشليم 18 | فد [وقد  
 | هوذا 10 | ومرا 7, 127 | اننى اجدف 35 | فيكم 34 | يخطفها  
 | اروشليم 27 | توما 24 | zwei mal | لى 23 | لننظرة | اذنتى عشرة 17  
 | جات 3 | ابن 1, 128 | سبحا 34 | wie W, s IX | علمت 31  
 | 27 nach | وجهه 23 | ابنت 19 | به [فيه 18 | يفعل [يجعل 13  
 | ناردين 12 | وم + في 6, 129 | im texte [ | يعجل + كان  
 | فى [ان] | الذى 24 | اصل [اجل 20 | بثلاث 15 | سمعان 14  
 3, 130 | وكان 34 | اخرج 32 | ابن 28 | هاهو 27 | اروشليم  
 | الساعة bis zum zweiten | لكن 10 | ابنت 9 | يسوع [يسوع  
 | nach | ملك | كلمة 13 | امجده | فجاء 11 | ابنت 10 | fehlt  
 | امامهم 24 | موة 17 | عن [من 16 | واكن 14 | السماء  
 9 | بهذا 4 ende | بما 4 | الاخير 3, 131 | شعبا 28, 26 | الكنيسة  
 | قبل 31 | فاز 24 | يغسل | الحق + سمعون 18 vor | سمعون  
 | امساكين 10 | فامى سمعان 2 | منك | واحدا 1, 132 | من +  
 | احد 30 | تعرف | تقدر | تعلم | توما 28 | ثلاثا 23 | واذا 12  
 | فى 11 | vor | يقبله | يطيق 8, 133 | لكنكم | لكنتم | im  
 | انى 27 | له + danach | يصنع 17 | ذلك 13 | اننى 12 | لاجلى  
 | 12 | لاننى 11 | ولستم 10 | وهذا 3, 134 | اتيتم [اتيتوا 31  
 | اقوالى | fehlt | ايضا 19 | fehlt | باسمى 13 | اخبرتكم | اخبرتمونى  
 3, 135 | mit medda | وجات 34 | جات 31 | ولكنكم 20  
 | 16 | ein | واننى 12 | wie W, s IX | فقال 11 | ياخذ 8 | فانهم  
 | والاب [وانتم الان 20 | تتذكر 19 | جات 18 | fehlt | الحق  
 | الذى 14, 18 | ابنت 3, 136 | يتفق 34 | نزع | اراكم [اتيكم  
 | عبر [عين 3, 137 | ارسلنى 25 | وعولاء اتركهم [واتكلم بهذا 20  
 | مينة 13 | سمعان 5, 6, 138 | فاجابه 35 | سمعان 26 | هو 19  
 4, 139 | بارنيمان 28 | رنيمان [بارنيمان 27 | كل 23 | fehlt | اليهود  
 | اكلوا 30 | تشقه 27 | جزو 26 | اتنين 18 | ابن + من nach  
 | جسد 14 | wie W, s IX | اليوم 4 | فاما 2, 140

fehlt | يسوع 18 | im texte | جسد 16 | نيقوديمس 15 | حنينيد  
 | فحينيد 29 | ليس 28 | الى + القبر 27 | وجات 21 | جات 20  
 | 141,5 | امرأة 35 | بيت<sup>ende</sup> 30 | الاخر + الذى  
 | يسوع im texte | وراى 14 | لم 13 | جات 8 | رايونى  
 | 20 | في über der zeile | das erste 19 | اذا 17 | وتوما 21  
 | 25 | توما 24 | لتوما 22 | wie W, s IX | وقف 21 | ثمانية  
 | 142,1 | وتوما 30 | ابن | هو im texte | 27 | wie W, s IX  
 | 12 | سمعون 10 | عليه + وخبرنا 9 | wie W, s IX  
 | 26 | ثلاث 21 | سمعان ابن 17. 20 | لسمعان 16 | تناخرف  
 | 4 | اخر + وامور 143, 3 | انكا [ وقع 29 | يتبعه 28  
 ) \* . ان العالم

Meine ausgabe der wiener hds soll nur der grundstein sein,  
 auf welchem die textkritik weiter bauen kann, wenn sie es über-  
 haupt noch für der mühe werth hält sich mit den arabischen evan-  
 gelienübersetzungen einzulassen. eine untersuchung über den ur-  
 text unsres Arabers anzustellen mufs ich ablehnen, da ich sie  
 nicht ohne eingehen auf andre fragen glaube führen zu können,  
 für deren beantwortung ich meine vorstudien wahrscheinlich nie  
 abzuschliessen im stande sein werde: wird mir doch jede stellung  
 vorenthalten, die mir zusammenhängende forschungen möglich  
 machen würde: wer im zwanzigsten semester mit meist gesetz-  
 und vernunftwidrig überfüllten classen, deren meiste schüler nur  
 die berechtigung zum einjährigen militärdienst erwerben wollen,  
 den Florus und Phaedrus lesen und die lateinischen oder grie-  
 chischen regelmäfsigen verba einüben mufs, der kann in der wis-  
 senschaft nur von der hand in den mund leben und mufs zu-  
 frieden sein, wenn er mit müden gliedern an den abenden seiner  
 tage bausteine herbeizuschleppen vermag, mit denen andre —  
 nicht bauen werden.

Die kosten der gegenwärtigen ausgabe hat zum gröfsesten  
 theil die königliche akademie der wissenschaften zu Berlin be-  
 stritten: wer mein buch brauchen kann, mag dieser gelehrten kör-  
 perschaft dafür erkenntlich sein: ich habe fast nichts als die ar-

\*) jedes semitische herz wird sich freuen, dafs sich auf XX—XXXI  
 die lateinischen buchstaben so ungeschlacht und goliathmäfsig gegen die se-  
 mitischen Davids ausnehmen. ich ärgere mich natürlich darüber, aber man  
 sagt mir es lasse sich nicht anders machen. und diese Davids sehn doch  
 selbst noch nicht einmal so gut aus als sie könnten und bei ihren ohnehin  
 schon grofsen angebornen unvollkommenheiten müfsen.

beit dazu gegeben, die mir aus mehr als einem grunde bedürfniss ist.

Dürfte ich noch eine bitte aussprechen, so wäre es die, es möchte wirklichen meistern wie Fr Rückert und H L Fleischer in Deutschland, Reinaud in Frankreich gefallen, sich über den styl und das zeitalter der von mir herausgegebenen übersetzung zu äufsern. wären die andern arabischen versionen gedruckt, so ließe sich eine grundlage für dialektologische studien gewinnen. der wortschatz und zum theil auch die syntax ist in ihnen sehr verschieden: der widerliche jargon des gebildeten abstracten arabisch der nicht ursprünglich arabischredenden länder und zeiten ist freilich überall ziemlich gleichmäfsig, diese übersetzungen aber gehören der volkssprache an und können deshalb zeigen, was in den einzelnen gegenden wirklich im leben gegolten hat. aber wer will die kosten tragen das alles zu drucken? wer die zeit daran wenden? da wenigstens die theologie noch wichtigeres zu thun hat. dafs sie in der hebräischen lexikographie keine grosen ansprüche macht, hat sie leider überflüssig gezeigt: und der würden diese studien doch überwiegend zu gute kommen. alle welt singt ja jetzt Mignon's lied so lafst mich scheinen ohne den zusatz bis ich werde.

Noch fühle ich mich verpflichtet, dem *custos legati varneriani*, herrn Pieter de Jong, für die grosse bereitwilligkeit zu danken, mit welcher er die schätze der leydener bibliothek mir zur verfügung gestellt hat.

Berlin 23 März 1864.

Lagarde.



هذا الى ان اجيء ماذا اليك. <sup>24</sup> هذا هو التلميذ  
الذى شهد بهذا وكتبه ونحن نعلم ان شهادته هي  
حق. <sup>25</sup> وفعل يسوع هذا وامور كثيرة لو انها كتبت  
واحدة واحدة ظننت ان لم يسعها العالم حفا  
مكتوبة ٥

عندكم شيئا يوكل. اجابوه قايلين لا. <sup>6</sup> قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة الايمن فتجدوا. فالقوا ولم يقدرُوا ان يشيلوها من كثرة الخيطان (الخيطان) اللة صيدت. <sup>7</sup> فقال ذلك التلميذ الذى كان يجبه يسوع لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعون انه السيد اخذ <sup>5</sup> قبيصه وشده على حقويه لانه كان عريان والقى نفسه فى البحر. <sup>8</sup> وجاء التلاميذ الاخر فى السفينة لانهم لم يكونوا متباعدين من الارض الا نحو مايتى ذراع وهم يجذبون (يجذبون) تلك الشبكة اللة فيها الخيطان (الخيطان). <sup>9</sup> فلما صعداوا الى الارض راوا جمرا موضوعا وحوثا (وحوثا) موضوعا وخبزا. <sup>10</sup> فقال لهم يسوع قدموا <sup>10</sup> من السمك الذى صدته الان. <sup>11</sup> فصعد سمعان الصفا وجذب (وجدب) الشبكة الى الارض اذ هى ممتلية حينانا (حينانا) كبارا مائة وثلاثة وخمسين وبهذا الثقل لم تتخرق الشبكة. <sup>12</sup> فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا. ولم يجسر احد من التلاميذ ان يساله من هو لانهم علموا انه السيد. <sup>13</sup> وجاء يسوع واخذ <sup>15</sup> خبزا وسمكا واعطاهم. <sup>14</sup> وهذه مرة ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد قيامته من الاموات. <sup>15</sup> فلما اكلوا قال يسوع لسمعون يا سمعون بن يونا اخبى اكثر من هولاء. قال له نعم يا رب انت تعلم انى احبك. قال له ارفع خرافى. <sup>16</sup> ثم قال له ثانية يا سمعان ابن يونا اخبىنى. قال له نعم يا سيد انت تعلم انى احبك. <sup>20</sup> قال له ارفع كباشى. <sup>17</sup> قال له ثالثة يا سمعون بن يونا اخبىنى. فحزن الصفا من اجل قوله له ثلث مرات اخبىنى فقال له يا سيد انت عارف بكل شىء وانت تعلم انى احبك. قال له ارفع نعاجى. <sup>18</sup> الحق الحق اقول لك ان كنت شابا كنت تشد حقويك لنفسك وتمشى الى حيث تشاء فاذا شخنت <sup>25</sup> فانك تبسط يديك واخر يشد لك حقويك ويمضى بك الى حيث لا تريد. <sup>19</sup> فقال هذا ليعلمه باى مينة هو مزعم ان ياجد الله. فلما قال هذا قال له اتبعنى. <sup>20</sup> والتفت سمعون الصفا فرأى ذلك التلميذ الذى يجبه يسوع يتبعه وهو الذى وقع وقت العشاء على صدره وقال يا سيد من الذى يسلمك. <sup>21</sup> <sup>30</sup> هذا راه بطرس وقال ليسوع يا رب فهذا ما باله. <sup>22</sup> قال له يسوع ان كنت اشاء ان يبقى هذا الى ان اجىء ماذا اليك فاتبعنى انت. <sup>23</sup> فخرجت هذه الكلمة فى الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت ويسوع لم يقل انه لا يموت بل ان كنت اشاء ان يدوم

اين تركوه. <sup>14</sup> قالت هذا والتفتت (والنفثت) الى ورايها فرأت يسوع واقفا ولم تعلم انه يسوع. <sup>15</sup> فقال لها يسوع يا امرأة ما يبكيك وما تطلبين. فظنت هي انه حارس البستان فقالت له يا سيد ان كنت حملته فقل لي اين تركته لامضى انا اخذه واطيبه. <sup>16</sup> قال لها يسوع يا مريم. التفتت في وقالت له بالعبرانية رابوني الذي هو يا معلم. <sup>17</sup> قال لها يسوع لا تلمسيني لاني لم اصعد بعد الى ابي. امضى الى اخوتي وقولى لهم انى صاعد الى ابي وايبكم والهي والهكم. <sup>18</sup> جات مريم المجدلية فبشرت التلاميذ انها رأت الرب وانه قال لها هذا. <sup>19</sup> فلما كانت عشية ذلك اليوم الذي هو احد السبوت والابواب مغلقة فى الموضع الذي كان التلاميذ مجتمعين فيه من اجل خوف اليهود جاء يسوع ووقف فى وسطهم وقال لهم السلام لكم. <sup>20</sup> قال هذا وارانم يديه وجنبه ففرح التلاميذ لانهم راوا (راووا) الرب. <sup>21</sup> وقال لهم [يسوع] ايضا السلام لكم كما ارسلنى الاب كذلك انا ارسلكم. <sup>22</sup> فقال هذا ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا روح القدس. <sup>23</sup> ومن تركتم له خطاياها غفرت له ومن امسكتموها عليه مسكت. <sup>24</sup> وثوما احد الاثنى عشر الذي يسمى التوم لم يكن معهم اذ جاء يسوع. <sup>25</sup> فقال له التلاميذ الاخر قد راينا الرب فقال لهم ان لم ابصر فى يديه رسم المسامير واجعل اصبعى فى رسم المسامير واترك يدي فى جنبه لا اومن. <sup>26</sup> وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ ايضا داخلا وثوما معهم فجاء يسوع والابواب مغلقة فوقف فى وسطهم وقال السلام لكم. <sup>27</sup> ثم قال لثوما هات اصبعك هنا وانظر الى يدي وهات يدك واجعلها فى جنبى ولا تكن غير مومن بل مومنا. <sup>28</sup> فاجاب ثوما وقال ربى والهى. <sup>29</sup> قال له يسوع لما رايتنى امنت طوبى للذين لم يروا ويؤمنوا. <sup>30</sup> وصنع يسوع آيات اخر كثيرة قدام تلاميذه لم تكتب فى هذا الكتاب. <sup>31</sup> وهذا كتب منها لتؤمنوا ان يسوع [هو] المسيح بن الله فاذا امنتم وجبت لكم باسمه الحياة الموبدة. <sup>1</sup> بعد هذا ظهر يسوع <sup>21</sup> ايضا لتلاميذه على بحيرة طبرية وظهر هكذا. <sup>2</sup> وكانوا سمعان [سمعون\*] الصفا وثوما الذي يقال له التوم وناتانيل الذي من قانا الجليل وابنى زبدي واثنين آخرين من التلاميذ. <sup>3</sup> فقال لهم سمعون انا امضى واصيد. فقالوا له ونحن نجىء معك. وخرجوا وصعدوا السفينة للوقت ولم يصيدوا فى تلك الليلة شيا. <sup>4</sup> فلما اصبحوا وقف يسوع على الشط ولم يعلم التلاميذ انه يسوع. <sup>5</sup> قال لهم يسوع يا فتيان لعل

وادونها من فيه. <sup>30</sup> فلما أخذ يسوع الخبل قال تم الكتاب وامل  
 راسه واسلم الروح. <sup>31</sup> وأما اليهود فلانه يوم الجمعة قالوا هذه  
 الاجساد لا تبيت [ق تثبت] على صليبها [خ صلبانها] لاجل  
 السبت لان ذلك يوم السبت كان عظيما فسالوا فيلاطس ان  
 يكسروا ساقات [خ أسوق] اوليك وينزلوهم. <sup>32</sup> فجاء الجند فكسروا  
 ساقى الاول وساقى الاخر اللذين صلبا معه. <sup>33</sup> فلما انتهوا [خ  
 اتوا] الى يسوع نظروه قد مات فلم يكسروا ساقيه <sup>34</sup> لكن واحد  
 من الجند طعنه بحربة في جنبه الايمن فخرج للوقت منه ماء ودم. <sup>35</sup>  
 ومن عاين شهد وشهادته حق في وعلم انه قال الحق ولتؤمنوا  
 انتم. <sup>36</sup> لان هذا كان ليتم المكتوب انه لا يكسر له عظم  
<sup>37</sup> وايضا الكتاب الاخر الذى قال سينظر الذين طعنوا. <sup>38</sup> ومن  
 بعد هذا سال يوسف الذى من الرامة فيلاطس لانه كان تلميذ  
 (تلميذ) يسوع وكان يخفى ذلك خوفا من اليهود ان يحمل  
 جسد يسوع فانن (فانن) له فيلاطس فجاء وحمل جسد يسوع.  
<sup>39</sup> <sup>15</sup> وجاء نيقوديموس الذى كان جاء الى يسوع ليلا من قبل وجاء  
 بحنوط مر وصبر نحو مائة رطل. <sup>40</sup> فاخذنا [جسد] يسوع فلفاه في  
 لغايف كتان وطيب كما عادة اليهود في دفنهم. <sup>41</sup> وكان في الموضع الذى  
 صلب فيه يسوع بستان وفي البستان قبر جديد ولم يكن احد  
 ترك فيه. <sup>42</sup> فوضعا يسوع هناك لانه اخر الجمعة لليهود ولان القبر  
<sup>20</sup> كان قريبا. <sup>1</sup> فلما كان احد السبت جات مريم المجدلية غلسا  
 الى القبر فرات الحجر مقلوبا عن القبر. <sup>2</sup> فاسرعت وجاءت  
 الى سمعون بطرس والى التلميذ الاخر الذى كان يسوع يحبه  
 وقالت لهما قد حملوا الرب ولا اعلم اين تركوه. <sup>3</sup> فخرج  
 بطرس والتلميذ الاخر واقبلا الى القبر. <sup>4</sup> وكانا مسرعين فسبق  
<sup>25</sup> التلميذ الاخر الصفا وجاء اولا الى القبر مسرعا. <sup>5</sup> فتنطع (فتنتلع)  
 ونظر اللغايف موضوعة ولم يدخل. <sup>6</sup> فجاء سمعون الصفا يتبعه  
 فدخل القبر فرأى اللغايف موضوعة. <sup>7</sup> والمنديل الذى كان على  
 راسه ليست مع اللغايف لكنه مفرد ملفوف فى موضع اخر.  
<sup>8</sup> حينئذ دخل التلميذ الذى جاء فى الاول الى القبر فرأى  
<sup>30</sup> وامن. <sup>9</sup> لانهم لم يكونوا عرفوا ما فى الكتب انه يقوم من بين  
 الاموات. <sup>10</sup> فانطلق التلميذان ايضا الى موضعهما. <sup>11</sup> ومريم  
 واقفة عند القبر تبكى فبينما هى باكية تنطعت الى القبر  
<sup>12</sup> فابصرت ملكيين جالسين فى لباس ابيض واحد عند الراس  
 واخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا. <sup>13</sup> فقالا  
<sup>35</sup> لها يا [امراة] ما يبكيك. فقالت لهما انهم حملوا سيدى ولا اعلم

اجد عليه علة. <sup>7</sup> اجابه اليهود ان لنا ناموسا وعلى ما فى  
 ناموسنا هو مستوجب الموت لانه جعل نفسه ابن الله. <sup>8</sup> فلما  
 سمع فيلاطس هذا الكلام ازداد خوفا <sup>9</sup> فدخل ايضا الى الايوان  
 وقال ليسوع من انت. فاما يسوع فلم يرد عليه جوابا. <sup>10</sup> فقال  
 له بلاطس لماذا لا تكلمنى انتست تعلم انى لى سلطانا ان اطلقك  
 وسلطانا ان اصليبك. <sup>11</sup> فاجابه يسوع ليس لك على سلطان  
 واحد لولا انك اعطيت من فوق. من اجل هذا خطية الذى  
 اسلمنى اليك عظيمة [خ اعظم]. <sup>12</sup> ومن اجل هذا اراد بلاطس  
 ان يطلقه فاما اليهود فكانوا يصرخون ان انت اطلقته فما انت  
 محب [ق ورومى صاحبا] لقيصر لان كل من يجعل نفسه ملكا  
 هو ضد لقيصر. <sup>13</sup> فلما سمع فيلاطس هذا الكلام اخرج يسوع  
 الى براء ثم جلس على كرسي فى موضع يعرف برصيف الحجارة  
 وبالعبرانية يسمى غباتا. <sup>14</sup> وكانت جمعة الفصح وكان ست  
 ساعات فقال لليهود هوذا ملككم (ملككم). <sup>15</sup> فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه.  
 فقال لهم فيلاطس اصلب ملككم. فاجاب عظماء الكهنة ليس لنا  
 ملك غير قيصر. <sup>16</sup> حينئذ سلمه اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع.  
<sup>17</sup> ومضوا وهو حامل صليبه الى موضع يسمى الجحمة وبالعبرانية  
 يسمى جاجلة <sup>18</sup> حيث صلبوه ومعه اثنان اخران هاهنا وهاهنا  
 ويسوع فى الوسط. <sup>19</sup> ثم كتب فيلاطس لوحا ووضع على صليبه  
<sup>20</sup> وكان فيه مكتوبا هذا يسوع الناصرى ملك اليهود. <sup>20</sup> وهذا  
 اللوح قرأه كثيرا من اليهود لان الموضع الذى صلب فيه يسوع  
 كان قريبا من امدينة وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية والرومية.  
<sup>21</sup> فقال عظماء الكهنة لفيلاطس لا تكتب انه ملك اليهود لكن  
 هو قال انى ملك اليهود. <sup>22</sup> اجاب فيلاطس ما كتب قد كتب.  
<sup>23</sup> فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وقيصه وجعلوها اربعة  
<sup>25</sup> اجزاء كل جزء (جزء) لواحد من الجند وكان القميص غير مخيط  
 من فوق بل منسوجا كله. <sup>24</sup> فقال بعضهم لبعض لا نشقه لئلا  
 نفتزع عليه لمن يصير ليكمل الكتاب الذى قال اقتسموا ثيابى  
 بينهم وعلى لباسى اقترعوا. هذا فعله الشرط. <sup>25</sup> وكن واقفات  
<sup>30</sup> عند صليبه امه واخت امه مريم ابنة اكلوبا ومريم المجدلية.  
<sup>26</sup> فنظر يسوع الى امه والتلميذ الواقف الذى يحبه فقال لامه يا  
 امرأة هذا ابنك <sup>27</sup> وقال للتلميذ هذه امك. وفى تلك الساعة  
 اخذها ذاك التلميذ عنده. <sup>28</sup> وبعد هذا رأى يسوع ان كل  
 شىء قد كمل لئى يتم المكتوب قال انا عطشان. <sup>29</sup> وكان هناك  
<sup>35</sup> اناء موضوعا ملوا خلا ملوا اسفنجية من الخبل ووضعوها على قضبة

كنت تكلمت بردى فاشهد بالردى وأن كان جيدا فلم  
 تضربنى. <sup>24</sup> وحنان ارسل يسوع موثقا الى قيافا عظيم الكهننة.  
<sup>25</sup> وكان سمعون الصفا واقفا يصطلى فقالوا له لعلك انت من  
 تلاميذه فانكم وقال لست انا. <sup>26</sup> قال له واحد من عبيد  
<sup>5</sup> عظيم الكهننة قريب الذى كان سمعون قطع اذنه اليس انا رايتك  
 معه في البستان. <sup>27</sup> فانكم سمعون ايضا وفي ذلك الوقت صاح  
 الديك. <sup>28</sup> فجاءوا بيسوع من عند قيافا الى الايوان وكان باكرا  
 ولم يدخلوا الايوان لكيما لا يتنجسوا قبل ان ياكلوا الفصح.  
<sup>29</sup> فخرج فيلاطس الى برا اليهم وقال لهم اى حجة لكم تجيبون بها  
<sup>10</sup> على هذا الرجل. <sup>30</sup> اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل ردى ما  
 كنا نسلمه اليك. <sup>31</sup> فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واحكموا  
 عليه على ما في ناموسكم. فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان نقل  
 احدا. <sup>32</sup> ليكمل قول يسوع الذى اخبر باى موتة [مبته\*]  
 يموت. <sup>33</sup> فدخل ايضا فيلاطس الى الايوان ودعا يسوع وقال له  
<sup>15</sup> انت هو ملك اليهود (اليهود). <sup>34</sup> اجابه يسوع من عندك قلت  
 هذا ام اخرون حكوه لك عنى. <sup>35</sup> فاجابه فيلاطس لعلى انا  
 يهودى لكن امنتك وعظماء الكهننة اسلموك الى فما صنعت.  
<sup>36</sup> اجاب يسوع ان ملكتى انا ليست من هذا العالم ولو كانت  
 ملكتى من هذا العالم لكان خدامى (خدامى) يحاربون على  
<sup>20</sup> [ق] ليلا ادفع الى اليهود والان فان مملكتي ليست هى من  
 هاهنا. <sup>37</sup> فقال له فيلاطس فهل انت ملك اليهود. قال له يسوع  
 انت [فانك صح] قلت انى ملك وانا لهذا ولدت ولهذا اتيت  
 الى العالم لاشهد بالحق فكل من كان من الحق يسمع صوتى.  
<sup>38</sup> قال له فيلاطس وما هو الحق. فقال هذا وخرج الى اليهود  
<sup>25</sup> وقال انا لست اجد عليه حجة واحدة. <sup>39</sup> وان لكم عادة ان  
 اطلق لكم فى الفصح واحدا فتختارون ان اخلى لكم ملك  
 اليهود. <sup>40</sup> فصرخوا كلهم قائلين لا تخل هذا بل بارببان. وكان  
 بارببان لصا. <sup>1</sup> حينئذ اخذ فيلاطس يسوع فجلده. <sup>2</sup> وصفر  
 الشرط اكلبلا من شوك ووضعوه على راسه والبسوه ثيابا ارجوان  
<sup>3</sup> وكانوا يجيئون اليه ويقولون افرح يا ملك اليهود وكانوا  
 يلطمونه. <sup>4</sup> فخرج (فخرج) بلاطس ايضا الى برا وقال لهم هاهونا اخرجوه  
 اليكم برا لتعلموا انى لست اجد عليه علة واحدة. <sup>5</sup> فخرج  
 يسوع خارجا وعليه اكليل الشوك والثياب الارجوان فقال لهم  
 هونا الرجل. <sup>6</sup> فلما ابصره عظماء الكهننة والشرط صرخوا وقالوا  
<sup>35</sup> اصلبه اصلبه فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانى انا لم

ارسلتنى. <sup>26</sup> وقد عرفتهم باسمك واعرفهم والحب الذى احببتنى  
 يكون فيهم واكون انا فيهم. <sup>1</sup> اقل يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى <sup>18</sup>  
 عين [عمر\*] عمرة وادى الارز وكان هناك بستان دخله وتلاميذه.  
<sup>2</sup> وكان يهوذا الذى اسلمه يعرف ذلك الموضع لان يسوع كان  
<sup>5</sup> يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا. <sup>3</sup> وان يهوذا اخذ جندا من  
 عند عظماء الكهنة والفريسيين وشرطا وجاء الى هناك بسرچ  
 ومصايح وسلاح. <sup>4</sup> ويسوع كان عارفا بكل شىء ياتى عليه  
 خرج وقال لهم من تطلبون. <sup>5</sup> فاجابوه يسوع الناصرى. قال  
 لهم يسوع انا هو. وكان يهوذا اندافع واقفا معهم. <sup>6</sup> فلما قال  
<sup>10</sup> لهم يسوع انا هو رجعوا الى ورايهم وسقطوا على الارض. <sup>7</sup> فسألهم  
 يسوع ايضا من الذى تطلبون فقالوا يسوع الناصرى. <sup>8</sup> قال  
 لهم قد قلت لكم انى انا هو فان كنتم تطلبوننى فدعوا هولاء  
 يذعبوا. <sup>9</sup> لتتم الكلمة الله قال ان الذى اعطيتنى لم يهلك  
 منهم واحد. <sup>10</sup> وكان مع سمعون الصفا سيف فانتصاه وضرب  
<sup>15</sup> عبد عظيم الكهنة فقطع اذنه اليمنى وكان اسم العبد ملخس.  
<sup>11</sup> فقال يسوع لسمعان اجعل السيف فى غمده. الكاس التى  
 اعطاني الاب لا بد لى ان اشربها. <sup>12</sup> وان الجند وقايد الالف  
 والخدام الذين لليهود اخذوا يسوع واوثقوه <sup>13</sup> وجاوا به الى  
 حنان اولا لانه كان حيا [حو\*] قيافا الذى كان عظيم الكهنة  
<sup>20</sup> فى تلك السنة. <sup>14</sup> وكان قيافا الذى اشار على اليهود (اليهود)  
 انه خير ان يموت واحد بذل الشعب. <sup>15</sup> وان سمعون الصفا  
 والتلميذ الاخر تبعا يسوع وكان عظيم الكهنة يعرف ذلك  
 التلميذ فدخل مع يسوع الى دار عظيم الكهنة. <sup>16</sup> فاما سمعون  
 فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج ذلك التلميذ الاخر الذى  
<sup>25</sup> كان عظيم الكهنة يعرفه [خ من معارف عظيم الكهنة] فقال  
 للبوابة وادخل سمعون بطرس. <sup>17</sup> فقالت الجارية البوابة لسمعون  
 اما انت من تلاميذ هذا الرجل. فقال لها لا. <sup>18</sup> وكان العبيد  
 والشرط قياما يوقدون نارا ليصطلوا لانها كانت ليلة باردة  
 وقام سمعون ايضا معهم يصطلى. <sup>19</sup> فاما عظيم الكهنة فسأل  
<sup>30</sup> يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. <sup>20</sup> فاجابه يسوع انا كلمت  
 العالم علانية وعلمت فى كل وقت فى الهيكل وفى اجماع حيث  
 تجتمع كل اليهود ولم اتكلم بشىء فى خفية. <sup>21</sup> وما بالك  
 تسالنى. سل اوليك الذين سمعوا ما كلمتهم به فهولاء <sup>22</sup> يعرفون  
 ما قلتها انا. فلما قال هذا كان واحد من الشرط قايما فطم  
<sup>35</sup> يسوع وقال له هكذا تجاوب عظيم الكهنة. <sup>23</sup> اجابه يسوع ان

ليكون لكم السلام بى وسيكون لكم ضيق فى العالم ولكن  
 تقووا. انا غلبت العالم. <sup>1</sup> تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه الى <sup>17</sup>  
 السماء وقال يا ابة قد حضرت الساعة فاجد ابنك ليمجدك  
 ابنك <sup>2</sup> كما اعطيتك السلطان على كل ذى جسد ليعطى كل  
 من اعطيتك حياة الابد. <sup>3</sup> وهذه هى حياة الابد ان يعرفوك  
 انك انت اله الحق وحدك والذي ارسلته يسوع المسيح. <sup>4</sup> انا  
 قد مجدتك على الارض. ذلك العمل الذى اعطيتنى لاصنعه قد  
 اكملته. <sup>5</sup> والان مجدنى انت يا ابتاه عندك بالمجد الذى  
 كان لى عندك من قبل العالم. <sup>6</sup> قد اظهرت اسمك للناس  
 الذين اعطيتنى من العالم. <sup>7</sup> لك ودفعتهم لى وحفظوا كلمتك.  
<sup>10</sup> الان علموا ان كلما اعطيتنى هو من عندك. <sup>8</sup> لان الكلام  
 الذى اعطيتنى اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا حقا انى من عندك  
 اتيت وامنوا انك ارسلتنى. <sup>9</sup> وانا اسال فيهم. ليس اسال فى  
 العالم بل فى الذين اعطيتنى لانهم لك. <sup>10</sup> وكل شئ هو لى  
 لك <sup>15</sup> والذي هو لك لى وانا مجد بهم. <sup>11</sup> ولست فى العالم  
 وهؤلاء <sup>12</sup> فى العالم وانا اجى اليك اياها الاب القدوس احفظهم  
 باسمك الذى اعطيتنى كي يكونوا واحدا كما نحن. <sup>12</sup> اذ كنت  
 معهم فى العالم انا كنت احفظهم باسمك قد حفظت الذين  
 اعطيتنى ولم يهلك منهم واحدا الا ابن الهلاك ليتم الكتاب.  
<sup>13</sup> والان اليك انى واتكلم بهذا [ق وهؤلاء اتركهم] فى العالم  
 ليكون فرحى كاملا فيهم. <sup>14</sup> انا اعطيتهم قولك وقد ابغضهم  
 العالم لانهم ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>15</sup> ليس  
 اسأل ان تنزعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير. <sup>16</sup> لانهم  
 ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>17</sup> قدسهم بحقك  
<sup>25</sup> فان كلمتك خاصة فى الحق. <sup>18</sup> كما ارسلتنى الى العالم ارسلتهم  
 انا ايضا الى العالم. <sup>19</sup> ولاجلهم اقدس ذاتى ليكونوا هم  
 مقدسين بالحق. <sup>20</sup> وليس اسال فى هؤلاء فقط بل وفى الذين  
 يؤمنون بى بقولهم <sup>21</sup> ليكونوا باجمعهم واحدا كما انك يا  
 ابتاه فى وانا فيك ليكونوا ايضا فينا واحدا ليؤمن العالم انك  
 ارسلتنى. <sup>22</sup> وانا قد اعطيتهم المجد الذى اعطيتنى ليكونوا  
 واحدا كما نحن واحد <sup>23</sup> انا فيهم وانت فى ويكونوا كاملين  
 لواحد لى يعلم العالم انك ارسلتنى وانى احببتكم كما احببتنى.  
<sup>24</sup> يا ابتاه هؤلاء الذين اعطيتنى اريد ان يكونوا معى حيث  
 انا ليروا مجد الذى اعطيتنى انك احببتنى قبل انشاء العالم.  
<sup>25</sup> يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وانا اعرفك وهؤلاء يعلمون انك <sup>35</sup>

الفارقليط فاذا انطلقت ارسلته اليكم. <sup>8</sup> فاذا جاء ذاك فهو  
 يوبخ العالم على الخطية وعلى البر وعلى الحكم. <sup>9</sup> اما على الخطية  
 فلانهم لم يؤمنوا بي. <sup>10</sup> واما على البر فلانى منطلق الى الاب  
 وتستم تروننى. <sup>11</sup> واما على الحكم فان اركون هذا العالم يدان.  
<sup>12</sup> وان لى كلاما كثيرا اريد ان اقوله لكم ولكنكم لستم تطبقون  
 جملة الان. <sup>13</sup> واذا جاء روح الحق ذاك فهو يرشدكم الى جميع  
 الحق لانه ليس ينطق من عنده بل يتكلم بكلما يسمع ويخبركم  
 بما ياتى. <sup>14</sup> وهو يعبدنى لانه ياخذ مما هو لى ويخبركم.  
<sup>15</sup> جميع ما للاب هو لى من اجل هذا قلت لكم ان مما لى  
 ياخذ ويخبركم. <sup>16</sup> قليلا ولا تروننى وقليلا وتروننى ايضا لاننى  
 منطلق الى الاب. <sup>17</sup> وقال قوم من تلاميذه بعض لبعض ما  
 هذا الذى يقول لنا قليلا ولا تروننى وايضا قليلا وتروننى وانى  
 ماض الى الاب. <sup>18</sup> وقالوا ما هذا القليل الذى يقول. ما ندرى  
 ما يتكلم به. <sup>19</sup> فعلم يسوع انهم يريدون ان يسالوه فقال لهم  
<sup>15</sup> افى هذا يناظر بعضكم بعضا لاننى قلت لكم قليلا ولا تروننى  
 وقليلا ايضا وتروننى. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم انكم تبكون  
 وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون لكن حزنكم يؤول الى  
 فرح. <sup>21</sup> كالمرأة اذا حضر ولادها تحزن لان قد جاءت ساعتها  
 فاذا ولدت ابنا (ق الابن) لم تذكر شدتها [الشدءة\*] من اجل  
<sup>20</sup> الفرح لانها ولدت انسانا فى العالم. <sup>22</sup> وانتم الان حزانا ولكن  
 سوف اتبكم وتفرح قلوبكم ولن ينترع احد فرحكم منكم.  
<sup>23</sup> وفى ذلك اليوم لى تسالونى شيئا. الحق الحق اقول لكم  
 ان كل شىء تسالون الاب باسمى يعطىكم. <sup>24</sup> والى الان لم  
 تسالوا شيئا باسمى. سلوا تعطوا ليكون فرحكم كاملا. <sup>25</sup> كلمتكم  
<sup>25</sup> بهذه الامثال ولكنه سوف تاتى ساعة لا اكلمكم بالامثال ولكن  
 اخبركم من اجل الاب علانية. <sup>26</sup> فى ذلك اليوم تسالون باسمى  
 ولست اقول لكم انى اطلب الى الاب من اجلكم. <sup>27</sup> لان  
 الاب هو يحبكم لانكم احببتمونى (احببتونى) وامنتم انى من  
 الله خرجت. <sup>28</sup> خرجت من الاب واتيت الى العالم وانا اترك  
<sup>30</sup> العالم وامضى الى الاب. <sup>29</sup> قال له تلاميذه هوذا تتكلم الان  
 علانية ولست تقول ولا مثلا واحدا. <sup>30</sup> الان تحققنا انك عالم  
 بكل شىء ولست محتاجا ان يسالك احد بهذا نومن انك من  
 الله خرجت. <sup>31</sup> اجابهم يسوع الان امنوا. <sup>32</sup> ستبقى ساعة وقد  
 انت الان يتفرق فيها كل واحد منكم الى موضعه وتتركونى  
<sup>35</sup> وحدى ولست وحدى لان الاب هو معى. <sup>33</sup> قلت لكم هذا

في طرح خارجا مثل الغصن الذي يجف فيأخذونه ويطرحونه  
 في النار فيحترق. <sup>7</sup> فان انتم تثبتتم في وثبتت كلامي فيكم كان  
 لكم كلما تريدونه. <sup>8</sup> وبهذا يمجّد ابي بان تاتوا بثمار كثيرة  
 وتكونوا تلاميذي. <sup>9</sup> كما احببني الاب كذلك احببتكم. اثبتوا  
 في محبتي. <sup>10</sup> فان حفظتم وصاياي تثبتتم في محبتي كما اني  
 حفظت وصايا الاب وانا ثابت في محبته. <sup>11</sup> كلمتكم بهذا ليكون  
 فرحى فيكم ويتم فرحكم. <sup>12</sup> هذه وصيتي ان يحب بعضكم  
 بعضا كما احببتكم. <sup>13</sup> ما من حب اعظم من هذا ان يبذل  
 الانسان نفسه عن احبايه. <sup>14</sup> وانتم احباي ان عملتم كلما  
 وصيتكم به. <sup>15</sup> ولست اسميكم الان عبيدا لان العبد لا يعلم  
 ما يصنع سيده ولكني سميتكم احباي لاني اعلمتكم بكلما سمعت  
 من ابي. <sup>16</sup> ليس انتم اخترتموني بل انا اخترتكم وادعكم تنطلقون  
 لتاتوا بثمار وتدوره ثماركم لكي يعطيكم ابي كلما تسالونه باسمي.  
<sup>17</sup> انما اوصيتكم بهذا لكي يحب بعضكم بعضا. <sup>18</sup> فان كان العالم  
<sup>15</sup> يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني قبلكم. <sup>19</sup> لو كنتم من العالم  
 لكان العالم يحب من هو منه لكنكم لستم من العالم بل اخترتكم  
 من العالم من اجل هذا يبغضكم العالم. <sup>20</sup> اذكروا الكلام الذي  
 قلته انا لكم ما من عبد اعظم من سيده. ان كانوا طردوني  
 فسوف يطردونكم ايضا وان كانوا حفظوا قولي فسوف يحفظون  
 قولكم. <sup>21</sup> ولكنهم انما يفعلون هذا كله بكم من اجل اسمي  
 لانهم لا يعرفون من ارسلني. <sup>22</sup> لو لم ات واكلمهم لم تكن  
 لهم خطية والان فليس لهم حجة في خطيتهم. <sup>23</sup> من يبغضني  
 يبغض ابي. <sup>24</sup> لو لم اعمل فيهم اعمالا لم يجعلها اخر لم تكن  
 لهم خطية والان فانهم راوا وابغضوني وابغضوا ابي. <sup>25</sup> لتتم  
<sup>25</sup> الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجانا. <sup>26</sup> اذا جاء  
 الفارقليط الذي ارسله اليكم روح الحق الذي من الاب يثبت  
 هو يشهد لاجلي. <sup>27</sup> وانتم تشهدون لانكم معي من الابتداء.

<sup>16</sup> <sup>1</sup> كلمتكم بهذا لكيلا تشكوا. <sup>2</sup> فانه سوف يخرجونكم من مجامع  
 ولكن ستاتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قربانا لله.  
<sup>30</sup> <sup>3</sup> وانما يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا الاب ولا انا. <sup>4</sup> لكن كلمتكم  
 بهذا حتى اذا جاءت ساعتهم تتذكرون اني قلت لكم ولم  
 اخبركم بهذا من قبل لاني معكم. <sup>5</sup> والان فاني منطلق الي  
 من ارسلني وليس احد منكم يسالني الي اين اذهب. <sup>6</sup> لاني  
 قلت لكم هذا وجاءت الكتابة فلات فلوبكم. <sup>7</sup> لكني اقول لكم  
<sup>35</sup> الحق انه خيم لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم

الذى هو حالّ في عو يفعل هذه الافعال. <sup>11</sup> امنوا انى انا في  
الاب والاب هو في والا فامنوا بي من اجل الاعمال. <sup>12</sup> الحق  
الحق اقول لكم ان من يؤمن بي يعمل الاعمال اللة عملها وافضل  
منها يصنع لانى ماض الى الاب. <sup>13</sup> وكل شىء تسالون باسمى  
اصنعه لكم لئىماجد الاب بالابن. <sup>14</sup> وان سالتمونى باسمى افعل  
نكم ما تريدونه. <sup>15</sup> ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى. <sup>16</sup> وانا  
اطلب من الاب فيعطىكم فارقليط اخر ليثبت معكم الى الابد  
<sup>17</sup> روح الحق الذى لن يطف العالم ان يقبلوه لانهم لم يروه  
ولم يعرفوه وانتم تعرفونه لانه مقيم عندكم وهو ثابت فيكم.  
<sup>18</sup> لست ادعكم يتامى لانى سوف اجيكم. <sup>19</sup> عن قليل والعالم  
ليس يروننى وانتم تروننى انى حى وانتم تحيون. <sup>20</sup> فى ذلك  
اليوم تعلمون انتم انى فى ابى وانتم فى وانا فيكم. <sup>21</sup> من  
كانت عنده وصاياى وحفظها ذاك هو الذى يحبى والذى  
يجبى بحبه ابى وانا احبه واضهر له. <sup>22</sup> قال له يهوذا وليس  
<sup>15</sup> الاسخريوطى يا سيد ما معنى قولك انك تظهر لنا وليس  
للعالم. <sup>23</sup> اجاب يسوع وقال له من يحبى يحفظ كلمتى  
وابى بحبه واليه ناتي وعنده نصنع منزلا. <sup>24</sup> ومن لا يحبى  
ليس يحفظ كلامى. الكلمة اللة تسمعونها ليست لى بل للاب  
الذى ارسلنى. <sup>25</sup> كلمتكم بهذا لاني عندكم مقيم. <sup>26</sup> والغارقليط  
<sup>20</sup> روح القدس الذى يرسله ابى باسمى هو يعلمكم كل شىء وهو  
يذكركم كلما قلته لكم. <sup>27</sup> السلام استودعكم سلامى خاصة  
اعطيكم لست اعطيكم كما امنح العالم. لا تقلق قلوبكم ولا  
تجزع. <sup>28</sup> قد سمعتم انى قلت لكم اننى ماض وات اليكم. لو  
كنتم تحبوننى لكنتم تفرحون بمصيبى الى الاب لان الاب اعظم  
<sup>25</sup> منى. <sup>29</sup> والان قد قلت لكم قبل ان يكون حتى اذا كان  
تؤمنون. <sup>30</sup> فلست اكنتم كثيرا لان اركون العالم ياتى وليس  
له فى شىء. <sup>31</sup> ولكن ليعلم العالم اننى احب الاب وكما اوصاني  
الاب كذلك افعل قوموا من هاهنا ننطلق. <sup>1</sup> انا هو كرمة الحق <sup>15</sup>  
وابى الغارس. <sup>2</sup> كل غصن فى لا ياتى بثمر [كثيرة] ينتزعه  
والذى ياتى بثمر ينقيه لياتى بثمر كثيرة. <sup>3</sup> انتم انقياء من  
اجل هذا الكلام الذى كلمتكم به. <sup>4</sup> اثبتوا فى وانا فيكم كما  
ان الغصن لا يضيف ان ياتى بالثمر من عنده ان لم يثبت فى  
الكرمة هكذا انتم لا تقدرن ان لم تثبتوا فى. <sup>5</sup> انا هو الكرمة  
وانتم الاغصان. من يثبت فى وانا فيه فهو ياتى بثمر كثيرة  
<sup>35</sup> وبغيرى لستم تقدرن ان تعملوا شيا. <sup>6</sup> فان لم يثبت احد

<sup>23</sup> وكان واحد من تلاميذه متكيا بحضن يسوع وهو الذى كان  
يسوع يحبه. <sup>24</sup> فاقوما سمعون الصفا اليه ان يساله من الذى  
قال لاجله. <sup>25</sup> فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له يا  
سيد من هو. <sup>26</sup> فقال يسوع هو الذى ابل خبزنا واناوله. فبل  
<sup>5</sup> خبزنا ودفعه الى يهوذا سمعون الاسخريوطى. <sup>27</sup> وبعد الخبز  
حينئذ داخله الشيطان فقال له يسوع مهما كنت صانعا فاصنعه  
عاجلا. <sup>28</sup> ولم يعلم احد من اوليك المتكيبين لما قال هذا.  
<sup>29</sup> لان اناسا منهم ظنوا انه من اجل الصندوق [رومى الكيس]  
كان عند يهوذا ان يسوع قال له ان يشتري ما يحتاجون اليه  
<sup>10</sup> للعيد او يعطى للمساكين شيئا. <sup>30</sup> وان ذاك لما اخذ الخبز للوقت  
خرج وكان الليل حين خرج. <sup>31</sup> فقال يسوع الان مجد ابن  
الانسان والله مجد فيه. <sup>32</sup> وان الله قد مجد به فآله يمجده  
فى ذاته وللوقت يمجده. <sup>33</sup> يا بنى انا معكم زمنا قليلا  
وتطلبوننى وكما قلت لليهوذا ان الموضع الذى امضى اليه انا  
<sup>15</sup> لستم تقدرون على المصير اليه واقول لكم الان. <sup>34</sup> لاننى اعطيكم  
وصية جديدة ان يحب بعضكم بعضا كما احببتكم لى انتم  
ايضا يجب بعضكم بعضا. <sup>35</sup> بهذا يعرف كل احد انكم تلاميذى  
ان كان فيكم حب بعضكم لبعض. <sup>36</sup> قال له سمعون الصفا الى  
اين تذهب يا سيد. اجاب يسوع الى حيث اذهب لست الان  
<sup>20</sup> تقدر ان تتبعنى لكنك تاتى اخيرا. <sup>37</sup> قال له بطرس يا سيد  
لم لا اقدر الان اتبعك والان ابذل نفسى عنك. <sup>38</sup> اجابه يسوع  
انت تبذل نفسك فداى. الحق الحق اقول لك لن يصبح الديك  
حتى تنكرنى ثلثا. <sup>1</sup> لا تضطرب قلوبكم امنوا بالله وامنوا بى. <sup>14</sup>  
<sup>2</sup> ان المنازل فى بيت اى كثيرة ولولا ذلك لكنت اقول لكم اننى  
<sup>25</sup> انطلق لاعد لكم مكانا. <sup>3</sup> وان انطلقت واعدت لكم مكانا  
فسوف اتى واخذكم (واخذكم) الى لتكونوا انتم حيث اكون  
انا. <sup>4</sup> وانتم عارفون الى اين اذهب وتعرفون الطريق. <sup>5</sup> قال  
له ثوما يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف نقدر ان نعرف  
الطريق. <sup>6</sup> قال له يسوع انا هو الطريق والحياة لا ياتى  
<sup>30</sup> [احد] الى ابنى الا بى. <sup>7</sup> ولو كنتم تعرفوننى لكنتم (لكنتم)  
تعرفون ابنى ايضا ومن الان تعرفونه وقد رايتموه ايضا. <sup>8</sup> قال  
له فيلبس يا سيد ارنا الاب وحسبنا. <sup>9</sup> قال له يسوع انا معكم  
كل هذا الزمان ولم تعرفنى يا فيلبس. من رانى فقد رانى الاب  
فكيف تقول انت ارنا الاب. <sup>10</sup> اما تو من اى فى الاب والاب هو  
<sup>35</sup> فى وهذا الكلام الذى اتكلم به ليس هو من عندى بل ابنى

ثم ات لادين العالم بل لاحيى العالم. <sup>48</sup> ومن جحدنى (جحدنى) ولم يقبل كلامى فان له من يدينه. الكلمة التي نطقت بها هي تدينه في اليوم الاخر. <sup>49</sup> لاني لم اتكلم بها من ذات نفسى لان الاب الذى ارسلنى هو اعطانى الوصية ما [بما\*] ذا اقول وبماذا <sup>50</sup> انطق. <sup>5</sup> واعلم ان وصاته هي حياة الابد والذى اتكلم به انما انطق به كما قال لي الاب. <sup>1</sup> وقبل عيد الفصح كان يسوع يعلم <sup>13</sup> ان قد حضرت الساعة لكي ينتقل من هذا العالم الى الاب واحب خاصته الذين في العالم واحبهم الى الغاية. <sup>2</sup> فلما حضر العشاء خامر الشيطان قلب يهوذا سمعان الاسخريوطى لكي يسلمه. <sup>3</sup> فلما رأى يسوع ان الاب جعل الكل في يديه وانه من الله خرج والى الله يصمى <sup>4</sup> قام عن العشاء وترك ثيابه وشد وسطه بمنديل <sup>5</sup> وصب ماء في مطهرة وبدأ يغسل اقدام التلاميذ وينشفها بمنديل كان منترا به. <sup>6</sup> فلما انتهى الى سمعان الصفا قال له ذاك انت يا رب تغسل لي قدمي. <sup>7</sup> اجاب يسوع وقال <sup>15</sup> له ان الذى اصنعه لست تعرفه الان ولكنك ستعرفه فيما بعد. <sup>8</sup> فقال سمعون الصفا له لست غاسلا لي قدمي الى الابد. اجابه يسوع وقال الحق الحق اقول لك ان لم اغسلهما فليس لك معي نصيب. <sup>9</sup> قال له سمعون يا سيد ليس تغسل لي قدمي فقط بل ويدي وراسي. <sup>10</sup> قال له يسوع ان الذى تطهر ليس يحتاج <sup>20</sup> الا الى غسل قدميه لانه كله نقي وانتم انقياء ولكن ليس كلكم. <sup>11</sup> لانه كان عارفا بالذى يسلمه ولذلك قال وليس كلكم انقياء. <sup>12</sup> فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه وانكا وقال لهم هل تعلمون ما صنعت بكم. <sup>13</sup> انتم تدعونني معلما وربا وحسنا تقولون لاني ذلك. <sup>14</sup> فاذا كنت انا معلمكم (معلمكم) وربكم قد غسلت <sup>25</sup> ارجلكم فكم انتم احري ان يغسل بعضكم اقدام بعض. <sup>15</sup> وانما اعطيتمكم هذا مثلا لاني كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا. <sup>16</sup> الحق الحق اقول لكم ليس عبد اعظم من سيده ولا رسول اعظم من ارسله. <sup>17</sup> ان انتم عرفتم هذا فطوباكم اذا عملتموه. <sup>18</sup> ولست اعنى بقولي جميعكم لانني عارف بالذى اخترت لكن <sup>30</sup> لينيتم الكتاب ان الذى ياكل خبزي رفع على عقبه. <sup>19</sup> من الان اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون انى انا هو. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يقبل واحدا من ارسله فانه يقبلني ومن يقبلني فهو يقبل من ارسلني. <sup>21</sup> قال يسوع هذا وقلق بالروح وشهد وقال للحف الحف اقول لكم ان واحدا منكم يسلمني. <sup>22</sup> فنظر التلاميذ بعضهم لبعض لانهم لم يعلموا من عنى بقوله. <sup>35</sup>

من بيت صيدا الجليل فسألوه وقالوا له يا سيد نريد ان نرى  
 يسوع. <sup>22</sup> فجاء فيلبس وقال لاندراوس وجاء فيلبس واندراوس  
 وقالوا ليسوع. <sup>23</sup> اجابهم يسوع وقال قد اتت الساعة التى  
 يمجدا ابن البشر. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم ان حبة الحنطة ان  
 لم تقع فى الارض وتمت بقيت وحدها وان لم ماتت اتت بثمار <sup>5</sup>  
 كثيرة. <sup>25</sup> من احب نفسه فانه يهلكها ومن ابغض نفسه فى  
 هذا العالم فانه يحفظها لحياة الابد. <sup>26</sup> ان كان احد يخدمنى  
 فليلاحق بى وحيث اكون انا هناك يكون خادمى ومن يخدمنى  
 يكرمه الاب. <sup>27</sup> الان نفسى قلقة وماذا اقول. يا ابنة نجنى من هذه  
 الساعة. لكن لاجل هذا اتيت. <sup>28</sup> ولهذه الساعة يا ابنة مجد  
 ابنك [رومى اسمك]. جاء صوت من السماء مجدت وايضا اجد.  
<sup>29</sup> فسمع الجمع الذى كان واقفا فقالوا انما كان رعدا وقال آخرون  
 بل كلمة ملك [ق من السماء]. <sup>30</sup> اجاب يسوع وقال ليس من  
 اجلى كان هذا الصوت ولكن من اجلكم. <sup>31</sup> قد حضرت الان  
<sup>15</sup> دينونة هذا العالم الان يلقي رئيس هذا العالم الى خارج.  
<sup>32</sup> وانا اذا ارتفعت من [عن\*] الارض جذبت (جذبت) الى كل  
 احد. <sup>33</sup> وانما قال هذا ليخبر باى ميته يموت. <sup>34</sup> فاجابه الجمع  
 نحن سمعنا فى الناموس ان المسيح يدوم الى الابد كيف تقول  
 انت انه يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان. <sup>35</sup> فقال  
<sup>20</sup> لهم يسوع ان النور معكم زمنا يسيرا فسيروا فى النور ما دام لكم  
 النور ليلا يدرككم (يدركم) الظلام لان الذى يمشى فى الظلام  
 ليس يدرى (يذرى) اين يتوجه. <sup>36</sup> ما دام لكم النور امنوا بالنور  
 لتكونوا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم.  
<sup>37</sup> وان صنع هذه العجايب امامهم لم يؤمنوا به <sup>38</sup> لتكلم كلمة  
<sup>25</sup> اشعيا النبى ان قال يا رب من صدق بسمعنا ولهن اعلنت  
 ذراع الرب. <sup>39</sup> ومن اجل هذا لم يقدرُوا ان يؤمنوا لان اشعيا  
 (شعيا) ايضا قال <sup>40</sup> طمسوا عيونهم وقسوا قلوبهم ليلا يبصروا بعينهم  
 ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشقيهم. <sup>41</sup> قال اشعيا (شعيا) هذا لما  
 رآى مجده ونطق عليه. <sup>42</sup> وكان قد امن به كثير من الروساء  
<sup>30</sup> ولكنهم لم يقروا بذلك امکان [ق ورد لاجل] الفريسيين ليلا  
 يصيروا خارجا عن الجماعة. <sup>43</sup> لانهم احبوا مجد الناس اكثر من  
 مجد الله. <sup>44</sup> فصرخ يسوع وقال من يؤمن بى ليس يؤمن بى  
 فقط بل وبالذى ارسلنى <sup>45</sup> ومن رانى فقد رآى الذى ارسلنى.  
<sup>46</sup> انا جيت نور العالم لئى كل من يؤمن بى لا يمكث فى الظلام.  
<sup>47</sup> <sup>35</sup> ومن يسمع كلامى ولا يؤمن [ق يحفظه] انا لا ادينه لانى

53 ومن ذلك اليوم تشاوروا في قتله. 54 فاما يسوع فلم يكن  
 يمشى في اليهودية (اليهودية) علانية لكنه انطلق من هناك الى  
 كورة قريبة من البرية الى مدينة تدعى اثارم وكان يتردد هناك  
 مع تلاميذه. 55 وكان عيد فصح اليهود قد قرب فصعد كثير  
 5 من الكورة الى اورشليم قبل الفصح لينتظروا. 56 فطلبوا يسوع  
 وقال بعضهم لبعض في الهيكل ما تظنون انراه لا يجيء الى  
 العيد. 57 وقد كان عظماء الكهنة والفريسيون اوصوا ان علم  
 انسان مكانه فيدلهم عليه لياخذوه. 1 وان يسوع قبل سنة 12  
 ايام من الفصح اتى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت [معا\*]  
 10 الذى اقامه يسوع من الاموات. 2 فصنعوا له هناك وليمة وجعلت  
 مرثا تخدمه وكان لعازر احد المتكبيين معه. 3 فاما مريم فاخذت  
 رطل طيب ناردين خالص كثير الثمن فدعنت به قدمي يسوع  
 ومسحتها بشعرها فامتلا البيت من رائحة الطيب. 4 فقال يهوذا  
 سمعون الاسخريوطى احد تلاميذه الذى كان مزمعا ان يسلمه  
 5 15 لـ لـ لـ يبيع هذا العطر بثلاث مائة دينار ويدفع للمساكين. 6 وانما  
 قال هذا ليس عناية منه بالمساكين ولكنه كان سارقا وكان  
 الصندوق [رومى الكليس] عنده وكان يحمل ما يصير فيه. 7 فقال  
 يسوع دعها انما حفظته ليوم دفنى. 8 لان المساكين عندكم  
 في كل حين وانا لست عندكم في كل حين. 9 وعلم جمع كبير  
 20 من اليهود ان يسوع هناك فجاوا ليس من اجل يسوع فقط بل  
 ولينظروا لعازر الذى اقامه من بين الاموات. 10 وتشاور عظماء  
 الكهنة ان يقتلوا لعازر. 11 لان كثيرين من اليهود من اجله  
 كانوا يذهبون ويؤمنون بيسوع. 12 ومن الغد سمع الجمع الكبير  
 الذين جاوا الى العيد ان يسوع ياتى الى اورشليم. 13 اخذوا  
 25 سعف النخل وخرجوا للقائه يصرخون اوصنا مبارك الاتى باسم  
 الرب ملك اسرائيل. 14 وان يسوع وجد حمازا فركبه كما هو  
 مكتوب 15 لا تخافي يا بنت صهيون ها هوذا ملكك ياتيك راكبا على  
 حشش بن اثنان (اثنان). 16 ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه الاشياء  
 اولا ولكن لما ماجد يسوع حينئذ ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب  
 30 من اجله وهذه صنعت عنه. 17 وكان الجمع الذى معه يشهد له  
 انه دعا لعازر من القبر واقامه من الاموات. 18 ومن اجل هذا  
 خرج للقائه جمع لانهم سمعوا انه عمل هذه الاية. 19 فجعل  
 الفريسيون يقولون في نفوسهم اترون انكم لا تغنون شيا. ها هوذا  
 العارف كله قد تبعه. 20 وكانوا قومه من اليونانيين من الذين  
 35 صعدوا ليسجدوا في العيد 21 هولاء جاوا الى فيلبس الذى

نعم يا سيد انا مومنة انك المسيح بن الله الاتى الى العالم.  
<sup>28</sup> لما قالت هذا مضت ودعت اختها مريم سرا وقالت معلمنا قد  
 جاء وهو يدعوك. <sup>29</sup> فلما سمعت تلك نهضت مسرعة وجات  
 اليه. <sup>30</sup> ولم يكن يسوع صار الى القرية ولكنه كان في المكان  
 الذى لقبته فيه مرثا. <sup>31</sup> فلما اليهود الذين كانوا معها في البيت  
 يعزونها لما راوا مريم قامت خرجت مسرعة تبعوها وقالوا انها  
 تمضى الى القبر لتبكي هناك. <sup>32</sup> فلما انتهت مريم الى المكان  
 الذى كان فيه يسوع ورائه خرت على قدميه ساجدة وقالت  
 يا سيد لو كنت هاهنا لم يميت اخي. <sup>33</sup> وان يسوع لما رآها  
<sup>10</sup> تبكى وراى اليهود الذين جاوا معها باكين تنهد بالروح وتحرك  
 بنفسه <sup>34</sup> وقال ابن وضعتوه. <sup>35</sup> فقالوا له يا سيد تعال وانظر.  
 فندم يسوع. <sup>36</sup> فقال اليهود انظروا كيف يحبه. <sup>37</sup> وقال  
 اناس منهم اما يقدر هذا الذى فتوح عينى الاعمى ان يجعل  
 هذا ايضا لا يموت. <sup>38</sup> ففكر يسوع في قلبه وجاء الى القبر وكان  
<sup>15</sup> القبر مغارة وعليه حجر موضوع. <sup>39</sup> فقال يسوع ارفعوا الحجر من  
 هنا. فقالت له مرثا اخت المييت يا سيد قد نئن لان له اربعة  
 ايام. <sup>40</sup> فقال لها يسوع الم اقل لك ان امنت رايت مجد الله.  
<sup>41</sup> فرفعوا ذلك الحجر من الموضع الذى كان المييت فيه موضوعا  
 فرفع يسوع عينيه الى فوق وقال يا ابة اشكرك لانك تسمع لى.  
<sup>42</sup> وانا اعلم انك تسمع لى في كل حين لكن قلت هذا من اجل  
 هذا اجمع الواثق ليؤمنوا انك ارسلتني. <sup>43</sup> فلما قال هذا القول  
 صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج يرا. <sup>44</sup> فخرج المييت ويدها  
 ورجلاه مشدودة (مشدودة) باللفاف ووجهه مشدود بعمامة فقال  
 لهم يسوع حلوه ودعوه يمض. <sup>45</sup> وان كثيرا من اليهود الذين  
<sup>25</sup> جاوا الى مريم لما راوا ما صنع يسوع امنوا به. <sup>46</sup> وانطلق قوم  
 منهم الى القرىسيين فاخبروهم بكل ما صنع يسوع. <sup>47</sup> فجمع عظماء  
 الكهنة والقرىسيون محفلا وقالوا ماذا نصنع ان كان هذا [الرجل]  
 يعمل ايات كثيرة. <sup>48</sup> وان تركناه هكذا فسيؤمن به جميع الناس  
 ويأتى الروم فيغلبون على امننا وموضعنا. <sup>49</sup> وان واحدا منهم  
<sup>30</sup> اسمه قيافا كان عظيم الكهنة في تلك السنة فقال لهم انتم لستم  
 تعرفون شيئا <sup>50</sup> ولا تفكرون في انه خير لنا ان يموت رجل  
 واحد عن الشعب من ان تهلك الامة كلها. <sup>51</sup> ولم يقل هذا  
 من نفسه لكن من اجل انه كان عظيم الكهنة في تلك السنة  
 هذا تنبى لان يسوع كان مزعما ان يموت بذل الامم <sup>52</sup> وليس  
<sup>35</sup> بذل الامم فقط بل وان يجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد.

اعمال ابي لا تؤمنوا بي. <sup>38</sup> فان كنت تعمل ولا تؤمنون بي  
 فامنوا باعمال لتعلموا وتؤمنوا ان الاب في وانا في الاب. <sup>39</sup> فطلبوا  
 ايضا مسكه فخرج من ايديهم. <sup>40</sup> ومضى الى عبر الاردن الى  
 المكان الذي كان يوحنا يعبد فيه اولا فثكت هناك. <sup>41</sup> فاتي اليه  
 كثير وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا اية واحدة وكلما قل يوحنا  
 في عذا فهو حق. <sup>42</sup> فامن به كثير منهم. <sup>1</sup> وكان واحد مريضا <sup>11</sup>  
 الذي هو لعازر [λαζαρος] من بيت عنيا من قرية مريم ومرتا  
 اختها. <sup>2</sup> ومريم عذة الله كانت دعنت السيد بالطيب ومسحت  
 قدميه بشعرها وكان لعازر المريض اخا عذة. <sup>3</sup> فارسلت الاختان  
 اثني يسوع يقولان يا سيد عاودا الذي تحبه مريض. <sup>4</sup> فلما  
 سمع يسوع قال عذة المريضة ليست مريضة اموت ولكن لاجل مجد  
 الله وليبجد ابن الله من اجلها. <sup>5</sup> وكان يسوع محبا لمرتا ومريم  
 اختها ولعازر. <sup>6</sup> فلما سمع انه مريض اقام في الموضع الذي كان  
 فيه يومين <sup>7</sup> وبعد ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا الى اليهودية  
 (اليهودية) ايضا. <sup>8</sup> فقال تلاميذه يا معلم الان كان اليهود يريدون  
 رجمك وايضا تريد امضى هناك. <sup>9</sup> اجاب يسوع اليس في النهار  
 اثنتا عشر ساعة فان مشى الانسان بالنهار لم يعثر لنظرة نور  
 عدا انعام <sup>10</sup> وانا مشى في الليل عثر لانه ليس فيه ضوء.  
<sup>11</sup> قل عذة الاقوال ثم قل لهم ان لعازر حبيبا قد نام [ق  
<sup>20</sup> رقد] لكنني انطلق لاوقفه. <sup>12</sup> قال له تلاميذه يا سيد ان كان  
 راقدا فهو يستيقظ [ق يقوم رومي بخلص]. <sup>13</sup> واما عنى يسوع  
 بقوله موته وضوا عم انه عنى رقاد النوم. <sup>14</sup> فقال لهم يسوع  
 حينئذ علانية لعازر مات <sup>15</sup> وانا افرح حيث لم اكن هناك من  
 اجلكم لتؤمنوا ولكن امضوا بنا اليه. <sup>16</sup> فقال توما الذي يسمى  
<sup>25</sup> انثورم (انثورم) للتلاميذ غمضى نحن لنموت معه. <sup>17</sup> فاقبل يسوع  
 الى بيت عنيا فوجد له اربعة ايام في القبر. <sup>18</sup> وكانت بيت  
 عنيا قريبة من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة. <sup>19</sup> وكان كثيررون  
 من اليهود قد جاوا الى مرثا ومريم ليعزوهما في اخيهما. <sup>20</sup> فلما  
 سمعت مرثا بقدوم يسوع خرجت لتلقاه واما مريم فجلست في  
<sup>30</sup> البيت. <sup>21</sup> فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت  
 اخي. <sup>22</sup> لكن الان اعلمت ان الله يعطيك كلما سالت الله.  
<sup>23</sup> فقال لها يسوع سيقوم اخوك. <sup>24</sup> قالت له مرثا انا اعلم انه  
 سيقوم في القيامة في اليوم الاخر. <sup>25</sup> قال لها يسوع انا هو  
 القيامة والحياة ومن امن بي وان مات فانه سيجيا. <sup>26</sup> وكل من  
<sup>35</sup> كان حيا وامن بي لا يموت الى الابد. اتؤمنين بهذا. <sup>27</sup> قالت

ويخرج ويجد المرعى. <sup>10</sup> فاما السارق فليس ياتى الا ليسرق ويقتل ويهلك فاما انا فاعلم انيت لتحب لهم الحياة الموبدة وليكن لهم افضل. <sup>11</sup> انا هو الراعى الصالح والراعى الصالح يبذل نفسه عن الخراف. <sup>12</sup> واما الاجير الذى ليس براع وليسست الخراف له فاذا راي الذئب قد اقبل يدع الخراف ويهرب فياتى الذئب فيخطف ويبيد الخراف. <sup>13</sup> [واما يهرب الاجير لانه مستاجر وليس يشفق على الخراف]. <sup>14</sup> انا هو الراعى الصالح وانا عارف برعيتى ورعيتى تعرفنى <sup>15</sup> كما ان الاب عارف بى وانا عارف بالاب ونفسى ابذل دون الخراف. <sup>16</sup> ولى كباش اخر ليست من هذا القطيع فينبغى لى ان اتى بهم ايضا يسمعون صوتى وتكون الرعية واحدة لراع واحد. <sup>17</sup> من اجل هذا يجبى الاب لاني اضع نفسى لاخذها (لاخذها) ايضا. <sup>18</sup> ليس احد ياخذها (ياخذها) منى ولكنى انا اضعها بارادى لان لى سلطانا ان اضعها ولى سلطان ان اخذها لان هذه الوصية لى قبالتها من الاب. <sup>19</sup> فوقع ايضا بين اليهود (اليهود) خلف من اجل هذه الاقوال. <sup>20</sup> وقال كثير منهم ان به شيطانا وقد جن فما استماعكم منه. <sup>21</sup> وقال اخرون ان هذا الكلام ليس كلام مجنون. لعل شيطانا يقدر ان يفتح عينى اعمى. <sup>22</sup> وكان التجديد باورشليم وكان شتاء. <sup>23</sup> فمشى يسوع فى الهيكل فى اسطوان سليمان. <sup>24</sup> فاحاط به اليهود وقالوا له حتى متى تعذب نفوسنا ان كنت [انت\*] المسيح فاخبرنا علانية. <sup>25</sup> اجاب يسوع وقال لهم قد قلت لكم ولم تؤمنوا والاعمال لى اعمل باسم ابي هى تشهد لى. <sup>26</sup> لكنكم لستم تؤمنون لانكم لستم من كباشى كما قلت لكم. <sup>27</sup> ان كباشى تسمع صوتى وانا اعرفها ولى تتبعنى. <sup>28</sup> وانا اعطيها حياة الابد ولا تهلك الى الابد ولا يختطفها احد من يدى. <sup>29</sup> لان ابنى الذى اعطاني هو اعظم من الكل ولن يقدر احد ان يخطف من يد الاب شيئا. <sup>30</sup> انا والاب واحد نحن. <sup>31</sup> فتناول اليهود ايضا حجارة ليرجموه. <sup>32</sup> فاجابهم يسوع اريتمكم اعمالا كثيرة حسنة من عند ابي ومن اجل اى الاعمال ترجموننى. <sup>33</sup> فاجابه اليهود <sup>34</sup> قائلين ليس من اجل الاعمال الحسنة نرجمك لكن لاجل التجديف وان انت انسان تجعل نفسك الها. <sup>34</sup> فاجابهم يسوع اليس مكتوب (مكتوبا) فى ناموسكم انى قلت انكم الهة. <sup>35</sup> فان كان قال لاوليك الهة لان كلمة الله كانت عندهم وليس يمكن ان ينتفض المكتوب <sup>36</sup> فكم احبى الذى قدسه الاب [الله] وارسله الى العالم تقولون انتم انك تجدف لانى قلت لكم انى ابن الله. <sup>37</sup> ان لم اعمل

يخافن من اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا انه ايها انسان اعترف انه المسيح اخرجوه من الجماعة. <sup>23</sup> من اجل هذا قال ابواه قد كمل سنه فاسالوه. <sup>24</sup> ودعوا الرجل الاعمى لان مرة ثانية وقالوا له اعط بحدا لله فاننا نعلم ان هذا الرجل خالسي. <sup>25</sup> اجاب ذاك وقال لهم ان كان خطيبا فلا اعلم. انا اعلم اني كنت اعمى والان فانا ابصر. <sup>26</sup> فقالوا له ايضا ماذا صنع بك وكيف فتج عينيك. <sup>27</sup> فقال لهم قد اخبرتكم فلم تسمعوا. ماذا تريدون ان تسمعوا. انعلكم تريدون ان تصيروا له تلاميذ. <sup>28</sup> فشتموه وقلوا له انت تلميذ ذاك فلما نحن فانا تلاميذ موسى. <sup>29</sup> ونحن نعلم ان الله كلم موسى فلما هذا فما ندرى من اين هو. <sup>30</sup> اجاب الرجل وقال لهم ان في هذا عجبنا انكم لا تعرفون من اين هو وقد فتج عيني. <sup>31</sup> ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة ولكنه يستجيب لمن يتقبه له ويعمل بمرضاته لهذا يستنجيب. <sup>32</sup> لم يسمع قط ان احدا فتج عيني اعمى مولود. <sup>33</sup> لولا [بيان لولا] ان هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيئا. <sup>34</sup> اجابوه وقالوا له انت ولدت كلك بالخطايا وانت تعلمنا. فاخرجوه الى خارج. <sup>35</sup> وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له انت تومن بابن الله. <sup>36</sup> اجاب ذلك الرجل وقال له ومن هو يا سيد لا ومن به. <sup>37</sup> قال له يسوع قد رايتنه وهو الذي يكلمك. <sup>38</sup> فقال له قد امننت يا سيد وسجد له. <sup>39</sup> فقال يسوع اتيت لالذين هذا العالم لكي يبصر الذين لا يبصرون [العميان\*] والذين يبصرون يععون. <sup>40</sup> فسمع هذا بعض الفريسيين الذين كانوا معه فقالوا له لعلنا نحن ايضا عميان [عمى معنا]. <sup>41</sup> فقال لهم يسوع لو كنتم عميانا لم تكن لكم خطية والان فانكم تقولون <sup>25</sup> انكم تبصرون. من اجل هذا خطيتكم ثابتة. <sup>1</sup> الحق الحق اقول لكم ان من لا يدخل من الباب الى حظير الخراف بل ينسور [ق متسلقا] من موضع اخر فان ذلك لص وسارق. <sup>2</sup> والذي يدخل من الباب هو راعي الخراف <sup>3</sup> والبواب يفتح له والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه باسمائها ويخرجها. <sup>4</sup> فاذا اخرج خرافه يضى امامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته. <sup>5</sup> فلما الغريب فليس تتبعه لكنها تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب. <sup>6</sup> هذا مثل قاله لهم يسوع فلما هم فلم يفهموا ما كلمهم به. <sup>7</sup> ثم ان يسوع قال لهم ايتا الحق الحق اقول لكم اني انا هو باب الخراف. <sup>8</sup> وجميع الذين اتوا قبلي كانوا لصوصا وسراقا لكن الخراف لم تسمع لهم. <sup>9</sup> انا هو الباب واى انسان يدخل في يخلص ويدخل

تجعل نفسك. <sup>54</sup> اجاب يسوع وقال ان كنت انا اجد نفسي فليس مجدى شيئا. ابي الذى ياجدنى هو الذى تقولون انه الهنا <sup>55</sup> ولم تعرفوه وانا اعرفه. فان قلت انى لا اعرفه صرت كذابا (كذابا) مثلكم وتلكى عارف به وحافظ لقوله. <sup>56</sup> ابراهيم ابوكم اشتهى [رومى شاء ق سر] ان يرى يومى فرأى وشرح. <sup>57</sup> فقال له اليهود لم يات لك بعد خمسون سنة وقد رايت ابراهيم. <sup>58</sup> قال لهم يسوع الحق الحق [اقول] لكم اننى قبل ان يكون ابراهيم. <sup>59</sup> فاخذوا حجارة ليرجموه فتوارى يسوع وخرج من الهيكل وجاز بينهم عابرا هكذا. <sup>1</sup> وبيئنا هو ما راى رجلا <sup>9</sup> اعمى مولودا. <sup>2</sup> فساله تلاميذه وقالوا يا معلم من اخطا هذا امر ابواه حتى انه ولد اعمى. <sup>3</sup> اجاب يسوع لا هو اخطا ولا ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه. <sup>4</sup> ينبغي لنا نحن ان نعمل اعمال من ارسلنا ما دام النهار. سيأتى الليل الذى لا يستطيع احد فيه عملا. <sup>5</sup> ما دمت فى العالم فانا نور العالم. <sup>6</sup> قال هذا وتفل على التراب وصنع من تفلته طينا وطفى بالطين عيني ذلك الاعمى <sup>7</sup> وقال له امض واغتسل فى عين سيلوحا التى تاويلها المبعوثه. فمضى وغسلهما فعاد ينظر. <sup>8</sup> فاما جيرانه والذين كانوا يرونه اولا يتسول قالوا اليس هذا هو الذى يجلس ويتسول. <sup>9</sup> واخرون قالوا انه هو واخرون قالوا لا بل هو يشبهه. فاما هو فكان يقول انا هو. <sup>10</sup> فقالوا له كيف انفتحت عيناك. <sup>11</sup> اجاب ان رجلا اسمه يسوع صنع طينا وطفى به عيني وقال لى اذهب الى سيلوحا فاغسلهما (فاغسلهما) فمضيت وغسلتهما فابصرت. <sup>12</sup> قالوا له اين هو ذاك الرجل. قال ما ادرى (ادرى). <sup>13</sup> فأتوا بالذى كان اعمى الى الفريسيين. <sup>14</sup> لان يسوع صنع الطين فى يوم السبت وانفتحت عيناه. <sup>15</sup> فساله ايضا الفريسيون كيف ابصرت. فقال لهم جعل على عيني طينا وغسلتهما فابصرت. <sup>16</sup> فقال قوه من الفريسيين ليس هذا الرجل من الله ان لا يحفظ السبت. واخرون قالوا كيف يقدر رجل خاطى ان يعمل هذه الايات هكذا. فوقع بينهم لذلك شقاق. <sup>17</sup> وقالوا ايضا للاعمى فانت ما تقول من اجابه لانه فتح عينيك. قال لهم انه ذى. <sup>18</sup> ولم يصدق اليهود انه كان اعمى فابصر حتى دعوا ابويه <sup>19</sup> وسالوهما هذا ابنكما الذى تقولان انه ولد اعمى فكيف ابصر الان. <sup>20</sup> اجابهم ابواه وقالوا نحن نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد اعمى. <sup>21</sup> فاما كيف ابصر الان او من فتح له عينيه فلا نعلم وهو كامل السن فاسالوه فهو يتكلم عن نفسه. <sup>22</sup> قال ابواه هذا لانهم كانوا

عو واني لست افعل شيئا من عندي ولكن كما علمني ابي  
 كذلك اقول. <sup>29</sup> ومن انفذني (انفذني) عو معي ولن يدعني  
 الاب وحدي لاني افعل ما يرضيه في كل حين. <sup>30</sup> وبينما هو  
 يتكلم بهذا انكلام آمن به كثير. <sup>31</sup> فقال يسوع لاوليك اليهود  
 الذين امنوا به ان انتم تثبتتم في قولي فانتم تلاميذي حقا <sup>5</sup>  
 وتعرفون الحق والحق يصيركم احرارا. <sup>32</sup> فقالوا له نحن ذرية  
 ابراهيم ولم يستعبدنا احد قط كيف تقول انت انكم تصيرون  
 احرارا. <sup>34</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم ان كل  
 من يعمل الخطية عو عبد الخطية. <sup>35</sup> والعبد ليس يثبت في  
 10 انبيت ابي الابد والابن ثابت ابي الابد. <sup>36</sup> فان اعتقكم الابن  
 صرتم احرارا. <sup>37</sup> قد علمت انكم ذرية ابراهيم ولكنكم تطلبون  
 قتلني لان كلامي ليس هو ثابتا فيكم. <sup>38</sup> انا انكلم بالذي رايت  
 عند الاب وانتم تعملون ما رايتم عند ابيكم. <sup>39</sup> اجابوا وقالوا  
 له ان ابانا عو ابراهيم. قال لهم يسوع لو كنتم بنى ابراهيم كنتم  
 15 تعملون اعمال ابراهيم. <sup>40</sup> لكنكم الان تطلبون قتلني انسان  
 كلمتكم بالحق الذي سمعته من الله. ولم يفعل ابراهيم هذا. <sup>41</sup> انتم  
 تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اما نحن فلسنا مولودين من زناء  
 واما لنا اب واحد عو الله. <sup>42</sup> قال لهم يسوع لو كان الله اباكم  
 كنتم تحبونني لاني خرجت من الله وجيت ولم ات من عندي  
 20 بل عو ارسلني. <sup>43</sup> من اجل هذا لستم تفهمون قولي لانكم  
 لستم تستطيعون ان تسمعوا كلامي. <sup>44</sup> انتم من ابيكم ابليس  
 وشهوة ابيكم تهوون ان تعملوا. ذلك الذي عو من البدء قتال  
 للناس ولن يثبت على الحق لانه ليس فيه حق. واذا ما تكلم  
 بالذب فاما يتكلم بما هو له لانه كذوب وابوه [واياه معا]. <sup>45</sup> فاما  
 25 انا فاتكلم بالحق ولستم تؤمنون بي. <sup>46</sup> من منكم يوحني على  
 خطية. فان كنت اقول الحق لماذا لم تؤمنوا بي. <sup>47</sup> من كان  
 من الله فيسمع كلام الله ولذلك لستم تسمعون لانكم لستم  
 من الله. <sup>48</sup> اجاب اليهود وقالوا له السنا محسنين ان نقول انك  
 سامري وبك جنون. <sup>49</sup> اجاب يسوع وقال اما انا فليس بي  
 30 جنون ولكنني اكرم ابي وانتم تهينونني. <sup>50</sup> وانا لست  
 اطلب مجدي. حاضر من يطلب ويدين. <sup>51</sup> الحق الحق اقول  
 لكم ان من يحفظ قولي لا يري الموت الى الابد. <sup>52</sup> فقال له  
 اليهود الان علمنا ان بك جنونا. قد مات ابراهيم وانت  
 تقول ان من يحفظ قولي لا يذوق الموت ابي الابد. <sup>53</sup> فلعلك  
 35 اعظم من ابينا ابراهيم الذي مات ومن الانبياء الذين ماتوا. من

اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم. <sup>3</sup> فقدم اليه الكتبة والفريسيون امرأة وجدت في زناء وارقوها في الوسط <sup>4</sup> وقالوا له يا معلم هذه المرأة وجدناها في زناء. <sup>5</sup> وفي ناموس موسى يوصى أن ترجم فاذا تقول انت. <sup>6</sup> قالوا هذا ليجدوا عليه علة. فلما يسوع فاطرق وكتب باصبعه على الارض. <sup>7</sup> فلما استنبطوا سوا له رفع راسه وقال لهم من منكم بغير خطية فليبرجها اولا بحاجر. <sup>8</sup> ثم اطرقت وكتب على الارض. <sup>9</sup> فلما سمعوا هذا منه متفهمين التنبكيت بدوا يخرجون واحدا واحدا الى ان خرج الشيوخ الى اخرهم وبقي يسوع وحده والمرأة التي كانت واقفة في الوسط. <sup>10</sup> فرفع يسوع راسه وقال لها يا امرأة اين اوليك ولا واحد دانك. <sup>11</sup> فقالت ولا واحد يا رب. فقال لها يسوع ولا انا ادينك انهي ومن الان لا تعودى الى الخطية. \* <sup>12</sup> ثم ان يسوع كلمهم ايضا وقال انا هو نور العالم ومن يتبعنى لا يمشى في الظلام بل يجد نور الحياة <sup>13</sup> قال له الفريسيون انت تشهد لنفسك ليست شهادتك حقا. <sup>14</sup> اجاب يسوع وقال لهم انا وان كنت اشهد لنفسى فشهادتى حق لاني اعلم من اين جيت والى اين اذهب فاما انتم فلا علما لكم من اين اتيت ولا الى اين امضى. <sup>15</sup> انتم انما تدينون جسديا وانا لا ادين احدا. <sup>16</sup> وان انا دنت فدينى حق هو لاني لست وحدى بل انا والاب الذى ارسلنى. <sup>17</sup> وقد كتب في ناموسكم ان شهادة رجلين حق هي. <sup>18</sup> انا اشهد لنفسى وانى الذى ارسلنى يشهد لى. <sup>19</sup> قالوا له اين هو ابوك. قال لهم يسوع ما تعرفوننى ولا تعرفون انى. لو كنتم تعرفوننى لعرفتم ايضا انى. <sup>20</sup> هذا الكلام قاله في الخزانة وهو يعلم في الهيكل وانه يمسه احد لان ساعته لم تكن جات. <sup>21</sup> ثم قال لهم يسوع انا امضى وتطلبوننى فلا تجدوننى [ق] وتوتون خطاياكم وحيث انا اذهب لستم تقدرون على اتيانه. <sup>22</sup> فقال اليهود لعله يريد ان يقتل نفسه لقوله انكم لا تطيقون الحجى الى حيث اذهب. <sup>23</sup> فقال لهم انتم من اسفل وانا من فوق وانتم من هذا العالم وانا لست من هذا العالم. <sup>24</sup> قد اخبرتكم انكم توتون خطاياكم. ان لم تومنوا انا هو توتون خطاياكم. <sup>25</sup> فقالوا له انت من انت. فقال لهم يسوع انا وان كنت قد بدأت بمخاطبتكم. <sup>26</sup> فان لى كثيرا اقله من اجلكم واحكم به ولكن الذى ارسلنى حق والذى سمعته منه به اتكلم في العالم. <sup>27</sup> فلم يعرفوا انه عنى بهذا القول الاب [رومى الله]. <sup>28</sup> فقال لهم يسوع اذا رفعت ابن البشر تحينيد تعلمون انى انا

ايلي تعرفون وتعلمون من اين اتيت ولم ات من عندى ولن  
 الذى ارسلنى محق الذى نستتم تعرفونه انتم <sup>20</sup> وانا اعرفه لانى  
 منه وهو ارسلنى. <sup>30</sup> فطلبوا اخذه ولم يجدوا احد اليه يدا لان  
 ساعته لم تكن جات بعد. <sup>31</sup> وان كثيرا من الجمع امنوا به  
 5 وقلوا ان المسيح اذا جاء لعالمه يفعل اكثر من هذه الايات التى  
 يعملها هذا. <sup>32</sup> فسمع الفريسيون تقمقم الجمع بهذا لاجله فارسل  
 روهساء الالهنة والفريسيون شرطا ليمسكوه. <sup>33</sup> فقال يسوع انا ما كنت  
 معكم زمان [زمانا\*] يسيرا ثم انطلق الى من ارسلنى. <sup>34</sup> وتطلبوننى  
 فلا تجدوننى وامكان الذى امضى اليه انتم لا تصلون اليه.  
 10 فقال اليهود فيما بينهم انى اين هذا مزعم ان يذهب حتى  
 لا نجده نحن. لعالمه مزعم ان يذهب الى فرق اليونانيين ليعلم  
 اليونانيين. <sup>36</sup> ما هذا انقول الذى قال انكم تطلبوننى فلا  
 تجدوننى وحيث امضى اليه فلا تقدرن على الاتيان الى. <sup>37</sup> وفى  
 15 ويقول الذى هو عطشان فليقبل ائى ويشرب. <sup>38</sup> كل من يومن  
 بى كما قلت ائتنب تجرى من بطنه انهار ماء الحياه. <sup>39</sup> وانما قال  
 هذا على الروح الذى كان الذين يؤمنون به مزعمين ان يقبلوه  
 لان روح القدس لم يكن الى من اجل ان يسوع لم يكن مجد  
 بعد. <sup>40</sup> ومن الجمع كثيرون سمعوا دلامه فقالوا هذا ائنى حقا.  
 20 <sup>41</sup> واخرون يقولون هذا هو المسيح. وقال اخرون نعل المسيح من  
 الجليل ياتى. <sup>42</sup> اليس قد قال الكتاب ان من نسل داود من بيت  
 لحم القرية لك كان داود فيها ياتى المسيح. <sup>43</sup> فوقع بين الجمع  
 خلف من اجله. <sup>44</sup> وكان ائس منهم يحمون اخذه ولكنه لم  
 يلق احد عليه يدا. <sup>45</sup> وانصرف اوليك الشرط الى عظماء الالهنة  
 25 وانفريسيين فقال لهم اوليك ماذا لم تاتوا به. <sup>46</sup> قال لهم الشرط  
 [رومى ائداد] انه ما نطق احد قط كمثل ما تكلم به هذا  
 الرجل. <sup>47</sup> فقال لهم الفريسيون لعلمكم انتم ايضا قد ضللتكم.  
<sup>48</sup> ترون احدا من الروساء او من انفريسيين امن به. <sup>49</sup> الا  
 هذا الشعب ائذى لا يعرف الناموس وهم ملاعين. <sup>50</sup> قال لهم  
 30 نيقوديس احدا ائذى كان اقبل الى يسوع ليلا. <sup>51</sup> لعل ناموسنا  
 يدين الانسان الا حتى يسمع منه اولا ويعرف ماذا فعل. <sup>52</sup> اجابوه  
 وقالوا له لعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر انه ليس يقوم  
 نبى من الجليل. [هذا انفصل ليس فى القبطى ولا فى نسخ  
 الرومى فلها ولا فى السريانى.] <sup>53</sup> فمضى كل واحد منهم الى موضعه.  
 33 <sup>1</sup> ومضى يسوع الى جبل الزيتون <sup>2</sup> وادله باذرا الى انهيكمل وجاء 8

هذا كان يسوع يتمشى في الجليل لانه لم يحب التردد في ارض  
 اليهودية لان اليهود كانوا يريدون قتله. <sup>2</sup> ولما قرب عيد مظال  
 اليهود <sup>3</sup> قال اخوة يسوع له تحول من هاهنا وامض الى اليهودية  
 لتري تلاميذك اعمالك التي تعمل. <sup>4</sup> فانه ليس احد يعمل شيئا  
<sup>5</sup> سرا فيجب (فيجب) ان يكون علانية. ان كنت تعمل هذه الاشياء  
 فاطهر نفسك للعالم. <sup>5</sup> ولم يكن اخوته امنوا به. <sup>6</sup> فقال لهم يسوع  
 اما وقتي فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه مستعد في كل حين. ان  
 يقدر العالم ان يبغضكم وهم يبغضونني لانني اشهد عليهم ان  
 اعمالهم شريرة. <sup>8</sup> اصعدوا انتم الى هذا العيد فاني لست  
<sup>10</sup> اصعد الان الى هذا العيد لان وقتي لم يبلغ [ق ورد يكمل] بعد.  
<sup>9</sup> قال هذا القول واقام في الجليل. <sup>10</sup> فلما صعد اخوته الى العيد  
 حينئذ صعد هو ايضا ليس صعودا ظاهرا بل مستترا. <sup>11</sup> واما  
 اليهود فجعوا يطلبونه في العيد ويقولون اين ذاك. <sup>12</sup> وان  
 في الجمع من اجله مرأطنة كثيرة منهم من كان يقول انه صالح  
<sup>15</sup> واخرون يقولون لا لكنه يضل الشعب. <sup>13</sup> ولم يكن احد يتكلم  
 فيه علانية من اجل المخافة من اليهود. <sup>14</sup> ولما انتصف ايام  
 العيد صعد يسوع الى الهيكل وبدأ يعلم. <sup>15</sup> وكان اليهود (اليهود)  
 يتعجبون ويقولون كيف يحسن هذا الكذب ولم يعلمه احد.  
<sup>16</sup> اجاب يسوع وقال تعليمي ليس هو لى بل للذى ارسلنى.  
<sup>17</sup> <sup>20</sup> فمن احب ان يعمل مرضاته هو يعرف تعليمي هل هو من الله  
 او انما اتكلم به من عندى (عبدى). <sup>18</sup> ان من يتكلم من عنده  
 انما يطلب المجد لنفسه فاما الذى يطلب مجد الذى ارسله فهو  
 صادق وليس فيه ظلم. <sup>19</sup> اليس موسى اعطاكم الناموس وليس  
 منكم احد يعمل بالناموس. لماذا تريدون قتلى. <sup>20</sup> فاجاب الجمع  
<sup>25</sup> وقالوا له ان بك شيطانا. من يريد قتلك. <sup>21</sup> اجاب يسوع وقال  
 لهم لقد عملت عملا واحدا فحجبتكم باجمعكم. <sup>22</sup> من اجل هذا  
 اعطاكم موسى اختتان وليس هو من موسى ولكنه من الالباء وقد  
 تختنوا الانسان في يوم السبت. <sup>23</sup> فان كان الانسان يقبل  
 الختان في السبت ليلا تنتقص سنة موسى فلم تندمرون على  
<sup>30</sup> لابرأى الانسان كله يوم السبت. <sup>24</sup> لا تحكوا بالمحابة ولكن  
 احكوا حكما عدلا. <sup>25</sup> فقال اناس من اورشليم اليس هذا ذاك  
 الذى كانوا يريدون قتله. <sup>26</sup> وها هو يتكلم علانية وليس يقولون  
 له شيئا. لعل حقا علم المقدمون ان هذا هو المسيح. <sup>27</sup> ولئن  
 هذا قد عرفنا من اين هو فاما المسيح اذا جاء فليس يعلم احد  
<sup>35</sup> من اين هو. <sup>28</sup> فرفع يسوع صوته فيما هو يعلم في الهيكل وقال

اقيمته في اليوم الآخر. <sup>45</sup> قد كتب في الانبياء انهم يكونون  
 باجمعهم متعلمين من الله. فكل من يسمع اني (ان) من الاب  
 ويعلم يقبل الي. <sup>46</sup> وليس احد ابصر الاب الا الذي هو من  
 الله عذا راى الاب. <sup>47</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بي  
 له الحياة الدائمة. <sup>48</sup> انا هو خبز الحياة. <sup>49</sup> اباؤكم اكلوا المن  
 في البرية وماتوا. <sup>50</sup> عذا الخبز الذي نزل من السماء الذي  
 ياكل منه لا يموت. <sup>51</sup> انا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء  
 ومن اكل من عذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذي انا اعطيه  
 هو جسد الذي اعطيته من اجل حياة العالم. <sup>52</sup> فخاصم  
 اليهود بعضهم بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده  
 لناكله. <sup>53</sup> فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تاكلوا  
 جسد ابن البشر وتشربوا دمه فليست لكم حياة فيكم. <sup>54</sup> من  
 ياكل جسدي ويشرب دمي فله الحياة الدائمة وانا اقيمته في اليوم  
 الآخر. <sup>55</sup> لان جسدي ماكل حق ودمي مشرب حق. <sup>56</sup> من  
 ياكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وانا اثبت فيه. <sup>57</sup> كما  
 ارسلني الاب الحي وانا حي من اجل الاب ومن ياكلني فانه  
 يحيا من اجلي. <sup>58</sup> هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ليس  
 كالذي اكل اباؤكم المن وماتوا. من ياكل من هذا الخبز يعيش  
 انى الابد. <sup>59</sup> قال هذا في الجموع وهو يعلم في كفرناحوم.  
<sup>60</sup> وان كثيرا من تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب هذه الكلمة من  
 يطيق استماعها. <sup>61</sup> فعلم يسوع في نفسه ان تلاميذه يترابطون  
 على عذا فقال لهم هذا يشككم. <sup>62</sup> فكيف ان رايتم ابن البشر  
 يصعد الي حيث كان اولا. <sup>63</sup> انما الروح يحيى والجسد لا يغنى  
 شيئا والكلام الذي كلمنكم به هو روح وحياة. <sup>64</sup> ولكن فيكم  
 قوم لا يؤمنون. لان يسوع كان عارفا من قديم بالذين لا يؤمنون  
 به وبذلك الذي يسلمه. <sup>65</sup> ثم قال لهم من اجل هذا قلت  
 لكم انه لا يقدر احد ان يقبل الي الا ان يعطى ذلك من الاب.  
<sup>66</sup> من اجل هذا رجع كثير من تلاميذه الي ورايهم ولم يكونوا  
 يحشون معه. <sup>67</sup> فقال يسوع للثني عشر لعلمكم ايضا تريدون  
 المضى. <sup>68</sup> اجاب سمعان الصفا وقال يا سيد الي من نذهب  
 وكلام الحياة الدائمة لك <sup>69</sup> وقد امننا نحن وايقنا [وعلمنا]  
 انك انت المسيح \* ابن الله الحي \* [ق قدوس الله]. <sup>70</sup> فقال  
 لهم ليس انا الذي انتخبتمكم معشر الاثني عشر وفيكم واحد  
 هو شيطان. <sup>71</sup> وعنى بذلك يهوذا سمعان الاسخريوطى لانه  
<sup>35</sup> كان مزمعا ان يسلمه وكان احد الاثني عشر. <sup>1</sup> ومن بعد 7

ثلثين ثم راوا يسوع ماشيا على البحر فلما دنا من سفينتهم  
خافوا. <sup>20</sup> فقال لهم انا هو لا تخافوا. <sup>21</sup> فاحبوا ان يياخذوه  
في السفينة وان تلك السفينة صارت للوقت الى الارض التي ارادوها.  
<sup>22</sup> وفي الغد نظر الجوع الذين كانوا في عبر البحر انه ليس هناك  
سفينة اخرى سوى سفينة واحدة وان يسوع لم يركبها مع <sup>5</sup>  
تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم. <sup>23</sup> وكانت سفن اخر وافت  
من طبرية حتى انتهت الى الموضع الذي اكلوا فيه الخبز الذي  
بارك عليه الرب. <sup>24</sup> فحين راي الجمع ان يسوع ليس هناك ولا  
تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا الى كفرناحور يطلبون يسوع.  
<sup>10</sup> فلما وجدوه في عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت الى  
هاهنا. <sup>26</sup> اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انكم لم  
تطلبوني لنظركم الايات بل لاكلكم خبز فشبعتم. <sup>27</sup> اعملوا لا  
للطعام البايذ بل للطعام الباقي للحياة الذي يعطيكموه  
ابن البشر لان هذا الله الاب قد ختمه. <sup>28</sup> قالوا له ماذا تصنع  
<sup>15</sup> حتى نجعل اعمال الله. <sup>29</sup> اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل  
الله ان تؤمنوا بمن ارسله. <sup>30</sup> قالوا له اي اية تصنع لناها ونؤمن  
بك ما الذي تصنع. <sup>31</sup> ابانوا اكلوا الممن في البرية كما عو  
مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء لياكلوا. <sup>32</sup> قال لهم يسوع  
الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء  
<sup>20</sup> لكن ابي الذي يعطيكم خبز الحق من السماء. <sup>33</sup> لان خبز الله  
هو الذي نزل من السماء ويهب الحياة للعالم. <sup>34</sup> قالوا له يا  
سيد اعطنا في كل حين من هذا الخبز. <sup>35</sup> فقال لهم يسوع انا  
هو خبز الحياة ومن يقبل الى لا يجوع والذي يومن بي لا يعطش  
الى الابد. <sup>36</sup> لكن قلت لكم انكم قد رايتموني ولستم تؤمنون.  
<sup>25</sup> <sup>37</sup> كل من اعطانيه الاب الى يقبل ومن يقبل الى لا اخرجه  
خارجا. <sup>38</sup> لاني نزلت من السماء ليس لاعمل بمشيتي لكن  
مشية من ارسلني. <sup>39</sup> وهذه مشية الاب الذي ارسلني لكي دل  
من اعطاني لا يتلف منهم واحد لكن اقيمه في اليوم الاخر.  
<sup>40</sup> لان هذه مسرة ابي لكي كل من يرى الابن ويؤمن به تجب له  
<sup>30</sup> الحياة الموبدة وانا اقيمه في اليوم الاخر. <sup>41</sup> فجعل اليهود  
يتدسرون عليه لانه قال اني انا هو الخبز الذي نزل من السماء  
<sup>42</sup> ويقولون اليس هذا هو يوسف بن يوسف الذي نحن عارفون  
بابيه واهه. كيف يقول هذا اني نزلت من السماء. <sup>43</sup> فاجاب  
يسوع وقال لهم لا يراطن بعضكم بعضا. <sup>44</sup> ما من احد يقدر  
<sup>35</sup> على الاتيان الى الا من اجتذبه (اجتذبه) الاب الذي ارسلني وانا

اجلى ان اب ارسلنى. <sup>37</sup> والاب الذى ارسلنى هو يشهد لى  
 ولم تسمعوا قط صوته ولا عرفتموه ولا رايتموه <sup>38</sup> وكلمته لا  
 تثبت فيكم لانكم لستم تؤمنون بالذى ارسله. <sup>39</sup> فتشوا اللتب  
 لئلا تظنون انتم ان لكم فيها يكون حياة الابد فهى تشهد  
 من اجلى. <sup>40</sup> لستم تريدون ان تقبلوا الى لتجب لكم الحياة.  
<sup>41</sup> لست اخذ احد من انسان. <sup>42</sup> ولكنى قد عرفتكم ان ليس  
 فيكم حب الله. <sup>43</sup> انا اتيت باسم ابي فلم تقبلونى وان اتاكم  
 اخر باسم نفسه قبلتم ذلك. <sup>44</sup> كيف تقدرين ان تؤمنوا وانما  
 تقبلون احد بعضكم من بعض ولا تطلبون احد من الله  
<sup>10</sup> الواحد. <sup>45</sup> لا تظنوا انى اشكوكم عند الاب لانكم من يشكوكم  
 موسى الذى عليه تتولكون. <sup>46</sup> فلو كنتم امنتم موسى امنتم  
 بى لان ذاك كتب من اجلى (اجلى). <sup>47</sup> وان كنتم لا تؤمنون  
<sup>6</sup> بكتب ذاك فكيف تؤمنون بكلامى. <sup>1</sup> بعد هذا مضى يسوع  
 الى عبر بحر الجليل الى طبرية <sup>2</sup> وتبعه جمع كبير لانهم كانوا  
<sup>15</sup> يعاينون الايات لئلا صنع فى المرضى. <sup>3</sup> فجاء يسوع الى الجبل  
 وجلس هناك هو وتلاميذه. <sup>4</sup> وكان عيد فصح اليهود قد قرب.  
<sup>5</sup> قد يسوع بصره فرأى ان جمعا كبيرا مقبل اليه فقال لقبليس  
 من اين نبتاع خبزا ليطعم هؤلاء. <sup>6</sup> وانما قال هذا ليحجره لانه  
 كان علما بما سوف يصنع. <sup>7</sup> اجاب فيليس وقال له ما يكفيهم  
<sup>20</sup> خبز ممايى دينار اذا نال كل واحد منهم يسيرا. <sup>8</sup> قال له واحد  
 من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان الصفا <sup>9</sup> ان عنانا حدثا  
 معه خمسة ارغفة شعيرة وسكنتان ولكن هذا اين يقع من هؤلاء.  
<sup>10</sup> فقال يسوع اجعلوا الناس يتكون. وكان فى ذلك امكن عشب  
 كثير. فاتكا خمسة الف رجل عددا على العشب. <sup>11</sup> واخذ (واخذ)  
<sup>25</sup> يسوع الخبز فبارك واعضى التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس  
 وكذلك من السمكتين بقدر ما شاوا. <sup>12</sup> فلما شبعوا قلد لتلاميذه  
 اجمعوا الكسر لئلا يضيع شىء. <sup>13</sup> فجمعوا وملاوا  
 اثنى عشر زبيلا من الكسر لئلا فصلت عن الاكلين من خمسة  
 الارغفة الشعيرة. <sup>14</sup> فلما اناس الذين عاينوا الاية لئلا عملها يسوع  
<sup>30</sup> قالوا حقا ان هذا هو الذى الجايبى الى العالم. <sup>15</sup> وان يسوع  
 علم انهم عزموا ان يختطفوه ويصيروه ملكا فحول ايضا الى الجبل  
 وحده. <sup>16</sup> ولما حضر المساء نزل تلاميذه الى البحر <sup>17</sup> وركبوا فى  
 سفينة ليعبروا فى البحر الى كفرناحوم وقد كان ظلام [معا\*]  
 ولم يكن يسوع جاءهم بعد. <sup>18</sup> وعاج البحر لان رجعا شديدة  
<sup>35</sup> هبت فيه لادت قلوبهم. <sup>19</sup> فمضوا نحو خمس وعشرين غلوة او

يكن يعلم من هو لان يسوع كان قد استتم في الجمع الثلث الذي  
 كان في ذلك الموضع. <sup>14</sup> وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل  
 فقال له قد عوفيت فلا تعد تخطى ليلا يكون لك شر انتم.  
<sup>15</sup> فذهب ذلك الرجل واعلم اليهود ان يسوع هو الذي ابراه.  
<sup>5</sup> <sup>16</sup> ومن اجل هذا كان اليهود يطردون يسوع ويريدون قتله لانه  
 كان يفعل هذا في السبت. <sup>17</sup> فاما يسوع فقال لهم اني حتى  
 الان يعمل وانا اعمل. <sup>18</sup> ومن اجل هذا كان اليهود اجدر ان  
 يريدوا قتله لا لانه كان ينقض السبت فقط بل لانه كان يقول  
 ان الله اني وبعادل نفسه بالله. <sup>19</sup> ثم اجابهم يسوع وقال لهم  
<sup>10</sup> الحق الحق اقول لكم ان الابن لا يفعل شيئا من تلقاء نفسه الا  
 انه يعمل ما يرى الاب عاملا لان الاعمال التي يعملها الاب هذه  
 ايضا يعملها الابن. <sup>20</sup> والاب يحب الابن ويريه جميع ما يعمل  
 ويريه افضل من هذه الاعمال لتعجبوا انتم. <sup>21</sup> كما ان الاب  
 يقيم الموتى ويحييهم كذلك الابن يحيى من شاء. <sup>22</sup> وليس  
<sup>15</sup> الاب يدين احدا بل اعطى الحكم كله للابن <sup>23</sup> ليكرم الابن  
 جميع الناس كما يكرمون الاب. الذي لا يكرم الابن ليس  
 يكرمه الاب الذي ارسله. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم ان من سمع  
 كلامي وامن بمن ارسلني وجبت له الحياة الموبدة وليس يحتمر  
 الى الدينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة. <sup>25</sup> الحق الحق  
<sup>20</sup> اقول لكم انه ستاتي ساعة وفي الان يسمع الاموات فيها صوت ابن  
 الله والذين يسمعون يحيون. <sup>26</sup> لانه كما ان للاب الحياة في  
 ذاته كذلك اعطى الابن ان تكون الحياة فيه. <sup>27</sup> واعطاه  
 السلطان ان يحكم [يكون\*] لانه ابن البشر. <sup>28</sup> فلا تعجبوا من  
 هذا انه ستاتي ساعة يسمع فيها جميع من في القبور صوته  
<sup>25</sup> <sup>29</sup> فيخرج الذين يعملون الحسنات الى قيامة الحياة والذين  
 يعملون السيئات اني قيامة الدينونة. <sup>30</sup> لست اقدر ان اعمل  
 شيئا من ذات نفسي وانما احكم بما اسمع وديني عدل هو لاني  
 لست اطلب مشيتي بل مشية من ارسلني. <sup>31</sup> ان كنت انا  
 اشهد لنفسي فليست شهادتي حقا. <sup>32</sup> ولكن الذي يشهد لي  
<sup>30</sup> اخر وانا اعلم ان شهادته التي يشهد لاجلي بها حق. <sup>33</sup> انتم  
 ارسلتم الي يوحنا فشهد لي بالحق. <sup>34</sup> واما انا فلست اطلب  
 شهادة من انسان ولكني اقول هذا لتخلصوا انتم. <sup>35</sup> كان ذلك  
 سراجا يضيء [ق مملوا] وينير وانتم اردتم ان تتهللوا بنورة  
 ساعة. <sup>36</sup> وانا فلي شهادة اعظم من شهادة يوحنا لان الاعمال  
<sup>35</sup> التي اعطاني الاب لاكمالها في هذه الاعمال التي عملها تشهد من

اجل كلمته <sup>42</sup> وكانوا يقولون لتلك المرأة ان ليس من اجل قولك نؤمن به لنا قد سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح بالحقيقة مخلص العالم. <sup>43</sup> وبعد يومين خرج يسوع من هناك ومضى الى الجليل. <sup>44</sup> لان يسوع قد شهد ان اندي لا يكرم في مدينته. <sup>45</sup> ولما صار الى الجليل قبله الجليليون لانهم علموا كلما عمل بيروشلیم في العيد لانهم جاوا الى العيد. <sup>46</sup> ثم جاء يسوع ايضا الى قانا الجليل حيث صنع اماء خمرا. وكان في كفرناحوم عبد للملك ابنه مريض. <sup>47</sup> هذا سمع ان يسوع قد جاء من يهوذا الى الجليل فانطلق اليه وسأله ان ينزل ويبري ولده لانه قد كان قارب الموت. <sup>48</sup> فقال له يسوع ان لم تعانوا الايات والاعاجيب لم تؤمنوا. <sup>49</sup> فقال له عبد الملك يا سيد انزل قبل ان يموت فتأى. <sup>50</sup> قال له يسوع امض فابنك حي. فامن الرجل بالكلمة التي قالها يسوع ومضى (ومضى). <sup>51</sup> وفيما هو ماض استقبله غلماناه وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك. <sup>52</sup> فسأله في اي وقت برا فقالوا له امس في الساعة السابعة تركته الحمى. <sup>53</sup> فعلم ابوه انه في تلك الساعة التي قال له يسوع فيها ابنك [قد\*] حي فامن هو وبينه باسره. <sup>54</sup> هذه ايضا اية ثانية عملها يسوع لما جاء من يهوذا الى الجليل. <sup>1</sup> بعد هذا كان عيد لليهود فصعد يسوع الى يروشلیم. <sup>2</sup> وكان هناك بيروشلیم الابروباتيكي فلبثته تسمى بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها بركة الضان وكان فيها خمسة ارفقة. <sup>3</sup> وكان [ليس في القبطى ولا الرومى خلق] كثير من المرضى مطرحين فيها عميان ومقعدون وجافون\* [من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطى] وكانوا يتوقعون تحريك اماء. <sup>4</sup> لان ملكا كان ينزل الى الصبغة في حين حين وكان يحرك اماء والذي كان ينزل اولا من بعد حركة اماء يبرا من كل الوجع الذي به\*. <sup>5</sup> وكان هناك رجل سقيم منذ (منذ) ثمان وثلاثين سنة. <sup>6</sup> نظر يسوع الى هذا ملقى فعلم ان له سنيين كثيرة فقال له اتحب ان تبرأ. <sup>7</sup> اجاب ذلك المريض وقال نعم يا سيد ولكن ليس لي انسان اذا تحرك اماء يلقيني في البركة بل الى ان اجيء انا ينزل قدامى اخر. <sup>8</sup> قال له يسوع قم احمل سريرك وانطلق. <sup>9</sup> فمن ساعته برا الرجل وحمل سريره ومشى وكان ذلك اليوم سبتنا. <sup>10</sup> فقال اليهودى للذى شفى انه يوم سبت وليس يحل لك ان تحمل سريرك. <sup>11</sup> فاجابهم الذى ابرأى هو قال لي احمل سريرك وامش. <sup>12</sup> فسأله من هو الرجل الذى قال لك احمل سريرك وامش. <sup>13</sup> فاما الذى ابرأ فلم

بل ذلك الماء الذى اعطيه يكون فيه ماء ينبوع الحياة الدائمة.  
 15 قالت له المرأة يا سيد اعطنى من هذا الماء لكيلا اعطش ولا  
 اجىء واستبقى من هاهنا. 16 فقال لها يسوع امضى وادعى زوجك  
 وتعالى هاهنا. 17 اجابت المرأة وقالت له ليس لى زوج. قال  
 5 لها يسوع حسنا قلت انه لا يعط [معا] لى. 18 لانه قد كان  
 لك خمسة ازواج والذى هو لك الان ليس هو زوجك. اما هذا  
 فحقا قلت. 19 قالت له المرأة يا سيد انى ارى انك نبي. 20 اباونا  
 سجدوا فى هذا الجبل وانتم تقولون انه بيروشليم المكان الذى  
 ينبغى ان يسجد فيه. 21 قال لها يسوع اينها المرأة امنى بى  
 10 [ق ورومى صدقيني] انه ستبقى ساعة لا فى هذا الجبل ولا فى  
 ياروشليم يسجدون للاب. 22 انتم تسجدون لمن لا تعلمون  
 ونحن نسجد لمن نعلم لان الخلاص هو من اليهود. 23 لكن  
 ستبقى ساعة وهى الان لكيما الساجدون بالحق يسجدون للاب  
 بالروح والحق لان الاب انما يريد مثل هؤلاء الساجدين له.  
 15 24 لان الله روح والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغى ان  
 يسجدوا. 25 قالت له المرأة قد علمنا ان مسييا الذى هو المسيح  
 ياتى فاذا جاء ذاك فهو يعلمنا كل شىء. 26 فقال لها يسوع انا  
 هو الذى اكلمك. 27 وفى هذا جاء تلاميذه ونعجبوا من كلامه  
 مع امرأة ولم يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها. 28 فنكرت المرأة  
 20 جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس 29 تعالوا انظروا الى  
 هذا الرجل لانه اعلمنى كلما فعلت العبل هذا هو المسيح.  
 30 فخرجوا (فخرجوا) من المدينة واقبلوا نحوه. 31 وفى هذا سألته  
 تلاميذه قائلين يا معلم كل. 32 فقال لهم ان لى طعاما ليس  
 تعرفونه انتم. 33 فقال التلاميذ فيما بينهم لعل انسانا وافاه بشىء  
 25 يطعمه. 34 فقال لهم يسوع طعامى انا ان اعمل مشيئة من ارسلنى  
 واتم عمله. 35 اليس انتم تقولون ان الحصاد ياتى بعد اربعة  
 اشهر وانا قائل لكم ارفعوا اعينكم وانظروا الى الكور قد ابيضت  
 وبلغت الحصاد. 36 والذى يحصد ياخذ الاجرة ويجمع ثمار الحياة  
 الدائمة والزارع والحاصد يفرحان معا. 37 لانه فى هذا توجد  
 30 كلمة الحق ان واحدا يزرع واخر يحصد. 38 انا ارسلتكم  
 لالحصدوا شيئا ليس انتم تعبتم فيه لان اخرين تعبوا وانتم  
 دخلتم على تعب اوليك. 39 فامن به فى تلك المدينة سامريون  
 كثيرون من اجل كلمة تلك المرأة لانه كانت تشهد انه اعلمنى  
 بكل شىء فعلت. 40 ولما صار اليه السامريون طلبوا اليه ان  
 35 يقيم عندهم فكث عندهم يومين 41 فامن به جمع كبير من

يكن يوحنا بعد انفى فى الساجن. <sup>25</sup> وكانت مناظرة بين  
 تلاميذ يوحنا واليهود من اجل التنظير. <sup>26</sup> فاقبلوا الى يوحنا  
 وقلوا له يا معلم ذاك الذى كان معك فى عبر الاردن الذى  
 انت شهدت له عوذا ايضا يعبد وياتى اليه الكل. <sup>27</sup> اجاب  
 يوحنا وقال لئن يقدر الانسان ان ياخذ شيئا الا ان يعطى من  
 السماء. <sup>28</sup> انتم تشهدون لى الى قلت لى لست المسيح لكنى  
 ارسلت امام ذاك. <sup>29</sup> من له عروس فهو عريس وصديق الختم  
 الواقف المصغى اليه يفرح فرحا من اجل صوت الختم. فلان هاهوذا  
 فرحى قد تم. <sup>30</sup> ينبغى لذلك ان ينمى ولى ان انقص.  
<sup>31</sup> لان الذى ياتى من فوق هو فوق كل احد والذى من الارض  
 هو ارضى ومن الارض ينطق والذى من السماء اتى هو فوق  
 الكل <sup>32</sup> وبما عين وسمع يشهد وليس يقبل احد شهادته.  
<sup>33</sup> والذى قد قبل شهادته قد ختم ان الله حق هو. <sup>34</sup> لان  
 الذى ارسله الله انما ينطق بكلام الله لانه ليس بالكليل اعطاه الله  
 الروح. <sup>35</sup> الاب يحب الابن وقد جعل فى يده كل شىء. <sup>36</sup> ومن  
 يومن بالابن فله الحياة الدائمة ومن لا يطيع الابن لا يعاين الحياة  
 بل يحل عليه غضب الله. <sup>1</sup> ولما علم الرب [ق يسوع] ان <sup>4</sup>  
 انفرسيين قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ (اتخذ) تلاميذ كثيرين  
 وانه يعبد اكثر من يوحنا <sup>2</sup> ان ليس يسوع كان يعبد بل  
<sup>20</sup> تلاميذه <sup>3</sup> فنرك اليهودية ومضى الى الجليل. <sup>4</sup> وكان قد ازمع ان  
 يعبر على موضع السامرة. <sup>5</sup> فاقبل الى مدينة السامرة التى تسمى  
 سوخار الى جانب القرية التى كان يعقوب وهبها ليوسف ابنه.  
<sup>6</sup> وكانت هناك عين ماء يعقوب [ليعقوب]. وكان يسوع قد اعيا من  
 تعب الطريق فجلس هكذا على العين فى ست ساعات. <sup>7</sup> فجاءت  
<sup>25</sup> امراة من السامرة لتستقى ماء فقال لها يسوع اعطينى اشرب.  
<sup>8</sup> وكان تلاميذه قد مضوا الى المدينة ليبنتاعوا لهم طعاما.  
<sup>9</sup> قالت له تلك المرأة السامرية كيف وانت يهودى تستسقىنى  
 الماء وانا امرأة سامرية واليهود لا يختلطون بالسامرة. <sup>10</sup> اجاب  
 يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هذا الذى قال  
<sup>30</sup> لك ناولينى اشرب لكنت انت تسالينه يعطيك ماء الحياة.  
<sup>11</sup> قالت له تلك المرأة يا سيد انه لا دلو لك والبير عميقة فمن  
 اين لك ماء الحياة. <sup>12</sup> العلك اعظم من ايننا يعقوب الذى  
 اعطانا هذه البير ومنها شرب هو [وبنو\*] وماشينه. <sup>13</sup> اجاب  
 (احاب) يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا  
<sup>35</sup> <sup>14</sup> فلما كل من يشرب من الماء الذى اعطيه لا يعطش الى الابد

<sup>1</sup> وكان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيسا لليهود. <sup>2</sup> هذا <sup>3</sup> أتى إلى يسوع ليلاً وقال له يا معلم نحن نعلم أنك أتيت من الله معلماً لأنه ليس يقدر أحد أن يعمل هذه الآيات التي تعمل إلا من الله معه. <sup>3</sup> أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك <sup>5</sup> أنه من لم يولد [رومى وقبضى أن لم يولد الإنسان] من ذى (دى) قيل لن يقدر أن يعاين ملكوت الله. <sup>4</sup> قال له نيقوديموس كيف يمكن أن يولد رجل [ق الإنسان مرة] شيخ. العلة يقدر أن يلج [أن يصير في] بطن أمه ثانية ويولد. <sup>5</sup> أجاب يسوع وقال له الحق الحق أقول لك أن من لم يولد من الماء والروح <sup>10</sup> لن يقدر أن يدخل ملكوت الله. <sup>6</sup> أن المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح فهو روح. <sup>7</sup> لا تعجب من قولي لك أنه ينبغي لكم أن تولدوا من ذى (دى) قيل [ق تولدوا مرة أخرى] رومى تولدوا من فوق]. <sup>8</sup> الروح يهب حيث يشاء وتسمع صوته إلا أنك ليس تعلم من أين ياتى ولا إلى أين يذهب هكذا هو كل مولود من الروح. <sup>9</sup> أجاب نيقوديمس وقال كيف يمكن أن يكون هذا. <sup>10</sup> أجاب يسوع وقال له أنت معلم اسراييل ولا تعلم هذا. <sup>11</sup> الحق الحق أقول لك أنا إنما ننتطق بما نعلم ونشهد بما رأينا ولستم تقبلون شهادتنا. <sup>12</sup> إذ كنت أعلمتكم الأرضيات ولستم تؤمنون فكيف أن قلت لكم السماويات تصدقون. <sup>13</sup> وما يصعد أحد إلى السماء إلا الذى نزل من السماء ابن البشر الذى هو فى السماء. <sup>14</sup> وكما رفع موسى الحية فى البرية هكذا ينبغي أن يرفع ابن البشر <sup>15</sup> لكي كل من يؤمن به لا يهلك بل ينال الحياة الأبدية. <sup>16</sup> هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكيلا يهلك كل من يؤمن به <sup>25</sup> بل تكون له حياة الأبد. <sup>17</sup> لأنه لم يرسل الله ابنه إلى العالم ليدين العالم لكن لينجى به العالم. <sup>18</sup> ومن يؤمن به لا يدين ومن لم يؤمن به فهو مدان لأنه لم يرسل الله ابنه إلى العالم ليدينه. <sup>19</sup> وأن هذه هي المداينة أن النور جاء إلى العالم وأحب الناس الظلمة أكثر من النور لأن أعمالهم كانت شريرة. <sup>20</sup> لأن كل من يعمل السيئات يبغض النور وليس يقبل إلى النور لكيلا تبكت أعماله لأنها شريرة. <sup>21</sup> فاما الذى يعمل الحق فإنه يقبل إلى النور وتظهر أعماله أنها بالله معولة. <sup>22</sup> بعد هذا أتى يسوع وتلاميذه إلى أرض اليهودية وكان يتردد هناك معهم ويعبد. <sup>23</sup> وقد كان يوحنا يعبد فى عين نون التي جانب <sup>35</sup> سالميم لكثرة الماء هناك وكانوا يأتون ويعتمدون. <sup>24</sup> لأنه لم

ان يدعوك فيلمس وانت تحت الثمينة رايتك. <sup>50</sup> اجاب نادانييل وقال له يا معلم انت هو ابن الله انت ملك اسرائيل. <sup>51</sup> قال له يسوع لاننى قلت لك انى رايتك تحت شجرة التين امنت. سوف تعين اعظم من هذا. <sup>52</sup> وقال له الحق الحق اقول لكم انكم <sup>5</sup> من الان ترون السماء مفتوحة وملايكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر. <sup>1</sup> وفى اليوم الثالث كان عرس فى قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك. <sup>2</sup> ودعى يسوع وتلاميذه الى العرس. <sup>3</sup> وكانت الخمر قد نفذت فقالت ام يسوع له ليس لى خمر. <sup>4</sup> فقال لها يسوع ما لى ولك ايتها المرأة لى تات ساعتى. <sup>5</sup> فقالت امه للخدام افعلوا ما يامرکم به. <sup>6</sup> وكان هناك ستة <sup>10</sup> [ست معاً\*] اجاجيين من حجارة موضوعة لتطهير اليهود يسع (تسع) كل واحد مطيرين او ثلثة. <sup>7</sup> فقال لهم يسوع املوا الاجاجيين ماء. فلوها الى فوق. <sup>8</sup> وقال لهم استنقوا الان وناولوا ربيس التكة. فودوا. <sup>9</sup> فلما ذاق ربيس التكة ذلك الماء المتحول <sup>15</sup> خمرًا ولم يعلم من اين هو وكان الخدام يعلمون لانهم ملوا الماء فدعا ربيس التكة العروس <sup>10</sup> وقال له كل انسان انما ياتى بالشراب الجيد اولا واذا سكروا عند ذلك ياتى بالبدون وانت ابقيت الشراب الجيد الى الان. <sup>11</sup> هذه الاية الاولى التى فعلها يسوع فى قانا الجليل واظهر مجده وامن به تلاميذه. <sup>12</sup> بعد هذا <sup>20</sup> اتحدرا الى كفرناحور هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياما يسيرة. <sup>13</sup> وكان فصح اليهود قد قرب فصعد يسوع الى ياروشليم. <sup>14</sup> فوجد فى الهيكل باعة البقر والكلباش والحمار وصيارف جلوسا. <sup>15</sup> فصنع محصرة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل وطرد البقر والخراف وبدد دراعم الصيارف وقلب موايدهم <sup>16</sup> وقال لباعة <sup>25</sup> الحمار احموا هذا من هاعنا ولا تجعلوا بيت ابى بيت التجارة. <sup>17</sup> فذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك بيتك اكلنتى. <sup>18</sup> فاجاب اليهود وقالوا له اى اية ترينا حتى تفعل هذه الاعمال. <sup>19</sup> اجاب يسوع قائلا لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه فى ثلثة ايام. <sup>20</sup> قال له اليهود فى سنة واربعين سنة بنى هذا الهيكل وانت <sup>30</sup> تقيمه فى ثلثة ايام. <sup>21</sup> فاما هو فعنى هيكل جسده. <sup>22</sup> ولما قام من الاموات ذكر تلاميذه انه لهذا قال فامنوا بالكتب والكلمة التى قال يسوع. <sup>23</sup> وامن باسمه عند كونه بياروشليم (ياروشليم) فى عيد الفصح كثير لانهم عينوا الايات التى عمل. <sup>24</sup> فاما يسوع فلم يكن يامنهم لانه كان عارفا بكل احد <sup>25</sup> ولم يكن يحتاج ان يشهد له احد على انسان لانه [كان\*] يعلم ما فى الانسان. <sup>35</sup>

الذين ارسلونا ماذا تقول عن نفسك. <sup>23</sup> قال انا الصوت الصارخ في البرية سهلوا طريق الرب كما قال اشعيا النبي. <sup>24</sup> فاما اوليك المرسلون فكانوا من الفريسيين <sup>25</sup> وسالوه وقالوا له ما بالك تعبد ان كنت انت لست المسيح ولا اليا ولا النبي. <sup>26</sup> اجابهم يوحنا <sup>5</sup> وقال انا اعمدكم بالماء وفي وسطكم قائم ذاك الذي لستم تعرفونه <sup>27</sup> الذي ياتي بعدى وهو قبلى كان ذلك الذي لست مستحقا ان احل سيور حذايه (حذايه). <sup>28</sup> هذا كان في بيت عنيا في عبر الاردن حيث كان يوحنا يعبد. <sup>29</sup> ومن الغد نظر يسوع مقبلا اليه فقال هذا حمل الله الذي يرفع خطايا العالم. <sup>30</sup> هذا <sup>10</sup> ذلك الذي قلت انا من اجله انه ياتى بعدى رجل وهو كان قبلى لانه اقدم منى. <sup>31</sup> وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسراييل من اجل هذا جيت انا لاعمد بالماء. <sup>32</sup> وشهد يوحنا وقال انى رايت الروح ان نزل من السماء مثل حمامة وحل [رومى وثبت ق ووقف] عليه. <sup>33</sup> ولم اكن اعرفه لكن من ارسلنى لاعمد <sup>15</sup> بالماء هو قال لى ان الذي ترى الروح ينزل ويثبت (وتثبت) [ق ويقف] عليه هو يعبد بروح القدس. <sup>34</sup> وانا عينت وشهدت ان هذا هو ابن الله. <sup>35</sup> وفي الغد كان يوحنا واقفا هو واثنان من تلاميذه <sup>36</sup> فنظر الى يسوع ماشيا فقال هذا حمل الله. <sup>37</sup> فسمع <sup>20</sup> لهما <sup>39</sup> ماذا تريدان فقالا له رابونى الذي تاويله يا معلم اين تكون. <sup>40</sup> فقال لهما تعالا لتنظرا. فاتيا وابصرا اين يكون واقاما عنده يومها ذلك وكان نحو عشر ساعات. <sup>41</sup> واندراوس اخو سمعان بطرس كان واحدا من الاثنين اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه. <sup>42</sup> هذا وجد اولاً سمعان اخاه وقال له قد وجدنا <sup>25</sup> مسيا الذي تاويله المسيح. <sup>43</sup> فجاء به الى يسوع فلما نظر اليه يسوع قال [له\*] انت سمعان بن يونا انت تدعى الصفا الذي تاويله بطرس. <sup>44</sup> ومن الغد اراد الخروج الى الجليل (الجليل) فوجد فيلبس فقال له [يسوع] اتبعنى. <sup>45</sup> وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس. <sup>46</sup> فوجد فيلبس <sup>30</sup> ناثانبييل وقال له الذي كتب موسى من اجله فى الناموس والانبياء وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة. <sup>47</sup> فقال له ناثانبييل هل يمكن ان يخرج من الناصرة شىء فيه صلاح. فقال له فيلبس تعال وانظر. <sup>48</sup> فلما رآى يسوع ناثانبييل مقبلا اليه قال من اجله هذا حقا اسراييلى لا غش (عش) فيه. <sup>35</sup> <sup>49</sup> فقال له ناثانبييل من اين تعرفنى. اجاب يسوع وقال له قبل

والانبياء والمزامير لاجلى (لاجل).<sup>45</sup> وحينئذ فتح ذهنهم (ذهنهم) ليفهموا المكتوب<sup>46</sup> وقال لهم هكذا هو مكتوب ان المسيح سوف يولد ويقوم من الموتى في اليوم الثالث<sup>47</sup> ويكرز باسمه بالنبوة ومغفرة اخطايا في جميع الامم وتبدون من يروشلیم.<sup>48</sup> وانتم تشهدون على هذا.<sup>49</sup> وانا ارسل انيكم موعدا اني فاجلسوا انتم في امدینة يروشلیم حتى تتدبروا القوة من العلاء.<sup>50</sup> ثم اخرجهم خارجا الى بيت عنيا ورفع يديه وباركهم.<sup>51</sup> وكان فيما هو يباركهم انفرد عنهم وصعد الى السماء.<sup>52</sup> فاما هم فسجدوا له ورجعوا الى يروشلیم بفرح عظیم<sup>53</sup> وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون ويباركون الله امين.

### انجيل يوحنا المبشيم مكمل البشرى

- 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله والله هو الكلمة.
- 2 كان هذا قديما عند الله. كل به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان.
- 4 وبه كانت الحياة والحياة هي نور الناس.
- 5 والنور اضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه.
- 6 كان انسان ارسل من الله اسمه يوحنا.
- 7 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل به.
- 8 ولم يكن هو انور بل ليشهد للنور. الذي هو نور الحق الذي يضيء لكل انسان ات الى العالم.
- 10 في العالم كان والعالم به كون والعالم لم يعرفه.
- 11 الى خاصته جاء وخاصته فلم تقبله.
- 12 فاما الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا بني الله الذين يؤمنون باسمه.
- 13 وليس هم من دم ولا من هوى لحم ولا من مشيئة رجل لكن ولدوا من الله.
- 14 والكلمة صار جسدا وحل فينا وراينا مجده مجدا مثل نبي (دي) الوحيد الذي من الاب الممتلئ نعمة وحقا.
- 15 يوحنا شهد من اجله وصرخ وقال هذا الذي قلت انه ياتي بعدي وكان قبلي لانه اقدم مني.
- 16 ومن امتلايه نحن باجمعنا اخذنا نعمة بذلك نعمة.
- 17 من اجل ان الناموس موسى اعطى والنعمة والحق وحياة (وحيا) بيسوع المسيح.
- 18 الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذي هو في حضن ابيه هو خيم.
- 19 وهذه شهادة يوحنا ان ارسل اليهون اليه من يروشلیم كهنة ولاويين ليسلوه انتم من انتم.
- 20 فاعترف ولم ينكر واقم اني لست المسيح.
- 21 فسالوه فمن انتم. فقال لست. اقالذي انتم. فقال كلا.
- 22 فقالوا له فمن انتم لنرد الجواب الي

به وانتما ماشيان مكتيبان [معاً مكتيبين] <sup>18</sup> فاجاب (فاحاب) احدكما الذى اسمه اكلابيا وقال له انت وحدك غريب [ق مقبم في] عن يروشليم ان لم [ق ولم] تعلم الذى كان فيها في هذه الايام. <sup>19</sup> فقال لهما وما هو. قالا له امر يسوع الناصرى الذى كان رجلا نبيا له قوة في الفعل والقول قدام الله وجميع <sup>5</sup> الشعب <sup>20</sup> فاسلمه عظماء (عظماء) الكهنة والروساء لحكم الموت وصلبوه. <sup>21</sup> ونحن كن نرجو (نرجوا) انه مخلص اسراييل لكن مع هذا كله هذا اليوم الثالث منذ (منذ) كان هذا. <sup>22</sup> لكن نسوة منا علمتنا لانهن بكرن الى القبر <sup>23</sup> فلم يجدن جسده وانين <sup>10</sup> وقلن انهن ابصرن منظر ملايكة وقالوا عنه انه حي. <sup>24</sup> ومضى قومه منا الى القبر ووجدوا هكذا كما قالت النسوة فاما هو فلم يروه. <sup>25</sup> فقال لهما يا غير فهمين وثقيلي القلوب اما توتمان بكلمنا نطقت به الانبياء. <sup>26</sup> اليس هذا كان مزمعا ان يقبل المسيح هذه الالام ويدخل الى مجده. <sup>27</sup> وبدا يفسر لهما من <sup>15</sup> موسى وجميع الانبياء وما في جميع الكتب من اجله. <sup>28</sup> فاقتربوا من القرية التي كانا منطلقين اليها وكان هو يولها انه منطلق الى مكان بعد. <sup>29</sup> فامسكاه وقال له اقم معنا لانه المساء وقد مال النهار. فدخل ليقيم عندهما. <sup>30</sup> فلما جلس معهما اخذ خبزا وبارك وكسر وناولهما. <sup>31</sup> فانفتحت اعينهما وعرفاه ثم خفى <sup>20</sup> عنهما. <sup>32</sup> فقال احدما للاخر اليس قد كانت قلوبنا محترقة فينا ان كان يكلمنا في الطريق ويفسر لنا الكتب. <sup>33</sup> وقاما في تلك الساعة ورجعا الى يروشليم فوجدا الاحد عشر مجتمعين والذين معهم <sup>34</sup> وهم يقولون حقا قد قام الرب وظهر لسمعان. <sup>35</sup> ولها ايضا تكلمنا بما كان في الطريق وكيف عرفاه عند كسر الخبز. <sup>36</sup> وفيما هم يتكلمون بهذا وقف يسوع في وسطهم وقال لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا. <sup>37</sup> فصاروا في خوف وظنوا انهم ينظرون روحا. <sup>38</sup> فقال لهم ما بالكم تصطربون ولم تاتى الافكار في قلوبكم. <sup>39</sup> انظروا يدي ورجلي (ورجلي) فاني انا هو جسوني وانظروا ان الروح ليس له لحم ولا عظم كما ترون انه <sup>30</sup> لى. <sup>40</sup> ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه. <sup>41</sup> واذا هم غير مصدقين من الفرح والتعجب قال لهم عندكم هاهنا ما يوكل. <sup>42</sup> وانهم اعطوه جزوا من حوت مشوى ومن شهد غسل [ليس هولاء في القبطى شهد وغسل] <sup>43</sup> فاخذ قدامهم واكل واخذ الباقي واعطاهم. <sup>44</sup> فقال لهم هذا الكلام الذى كلمتكم به ان كنت معكم وانه سوف يكمل كل شيء هو مكتوب في ناموس موسى <sup>35</sup>

في ملكوتك. <sup>43</sup> فقال له يسوع الحق اقول لك انك اليوم تكون  
 معي في الفردوس. <sup>44</sup> وكان في الساعة السادسة وان ظلمة عشت  
 الارض كلها الى الساعة التاسعة <sup>45</sup> واطلمت الشمس وانشق ستر  
 الهيكل من وسطه. <sup>46</sup> وصاح يسوع بصوت عال وقال يا ابة في  
 يديك اصنع روحي. فلما قال هذا اسلم الروح. <sup>47</sup> ولما راي قائد  
 المائة ما كان مجد الله وقال حقا هذا الانسان صديق. <sup>48</sup> وكل  
 الجموع الذين كانوا مجتمعين لهذا المنظر لما عينوا ما كان رجوعا  
 وعم يدقون على صدورهم. <sup>49</sup> وكان جميع معارفه قبيما بعيدا  
 والنسوة اللواتي كن يتبعنه من الجليل كن ينظرن هذا. <sup>50</sup> وان  
 رجلا اسمه يوسف ذا راي موسرا وكان رجلا صالحا صديقا <sup>51</sup> ولم  
 يكن موافقا لرايهم واعمالهم وكان من الرامة من مدينة يهوذا  
 وكان يترجى ملكوت الله <sup>52</sup> هذا جاء الى بلانوس وساله جسد  
 يسوع <sup>53</sup> وانزله ولفه في لفافة كتان ووضعه في قبر قد نحته ولم  
 يكن ترك فيه احد. <sup>54</sup> وكان يوم جمعة الذي يكون صباحة  
 السبت. <sup>55</sup> وكان النسوة اللاتي يتبعنه من الجليل ابصرن القبر  
 وكيف وضع جسده. <sup>56</sup> فلما رجعن اعددن طيبا وعترا وكفن  
 في السبت كما في الوصية. <sup>1</sup> وفي احد السبوت باكرا جدا اثنين <sup>24</sup>  
 اتى القبر ومعهن انطيب الذي اعددنه ومعهن نسوة اخر.  
<sup>2</sup> فوجدن الصخرة قد دحرجت عن القبر. <sup>3</sup> فدخلن ولم يجدن  
 جسد الرب يسوع. <sup>4</sup> وكان (وكن) فيهما هن متحيرات من اجل  
 هذا واذا رجلان قد وقفا بهن بلباس يلمع. <sup>5</sup> فخفن ونكسن  
 وجوهن الى الارض فقالا لهن لم تطلبن الحي مع الاموات.  
<sup>6</sup> ليس هو هاعنا لكن قد قام. اذكرن مثلما كلمكن وهو حي  
 الجليل <sup>7</sup> وقال ان بن الانسان ينبغي ان يسلم في ايدي اناس  
 خطاة ويصلب ويقوم في اليوم الثالث. <sup>8</sup> وانهن ذكرن كلامه.  
<sup>9</sup> ولما رجعن من القبر اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع الباقيين.  
<sup>10</sup> وكن مريم المجدلية ويونا ومريم ام يعقوب وسائر من معهن  
 وقلن للرسل هذا. <sup>11</sup> وكان هذا الكلام عندهم كالهزو ولم  
 يصدقوه. <sup>12</sup> وقام بطرس واسرع الى القبر فتطلع وراى الثياب  
<sup>30</sup> موضوعة مفردة فقط ومضى الى موضعه وهو متعجب مما كان.  
<sup>13</sup> واذا اثنين منهم سائران في ذلك اليوم الى قرية بعيدة من  
 ياروشليم نحو ستمين غلوة تدعى عمواس. <sup>11</sup> وكانا يتخاطبان من  
 اجل جميع الامور التي كانت. <sup>15</sup> وفيما هما يتخاطبان ويتسالان  
 ان قرب منهما يسوع وكان يمشى معهما. <sup>16</sup> وامسك اعينهما عن  
 معرفته. <sup>17</sup> فقال لهما ما هذا اللام الذي يلحم احدما صاحبه

أرسلته اليه] وهاهوذا ليس له عمل يستحق به الموت. <sup>16</sup> وأنا  
 اودبه واطلقه. <sup>17</sup> \* وكان لهم عادة ان يطلق لهم اسيرا في العيد  
 \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>18</sup> فصاح كل الجمع وقالوا  
 خذ (خذ) هذا واطلق لنا بربسان. <sup>19</sup> وذاك طرح في السجن  
<sup>5</sup> من اجل القتل والقلق الذى كان في المدينة. <sup>20</sup> وناداهم ايضا  
 بلاطس واراد ان يخلى يسوع. <sup>21</sup> اما هم فصرخوا قائلين اصلبه  
 اصلبه. <sup>22</sup> وقال لهم ثلاثة ما صنع هذا من الردى فلم اجد عليه  
 علة يستحق بها الموت. اودبه واطلقه. <sup>23</sup> وكانوا يلبجون باصوات  
 عالية ويسالونه ان يصلبه \* واشتدت اصواتهم واصوات رؤساء الكهنة  
<sup>10</sup> \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>24</sup> وان بلاطس حكم  
 ان يكون غرضهم <sup>25</sup> واطلق لهم ذلك الذى حبس من اجل  
 القتل والقلق كما طلبوا واسلم يسوع كما ارادوا. <sup>26</sup> وبينما هم  
 منطلقون به اخذوا (اخذوا) واحدا يدعى سمعان القبروانى وهو  
 جاء من الخقل فجلعوا عليه الصليب ليحملة خلف يسوع. <sup>27</sup> وكان  
<sup>15</sup> يتبعه جمع كبير من الشعب والنساء اللواتي كن يندبنه وينحن  
 عليه. <sup>28</sup> فالتفت يسوع اليهن وقال يا بنات ياروشليم لا تبكين  
 على لكن اقول لكن ابكين عليكن وعلى اولادكن. <sup>29</sup> لانه سيأتي  
 ايام تغلن فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والتدى  
 (والتدى) لانه ترضع. <sup>30</sup> حينئذ تغلن للجبال قعي علينا  
<sup>20</sup> وللاكامر غطينا. <sup>31</sup> وان كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فاذا  
 يكون باليابس. <sup>32</sup> وجاوا معه باثنين آخرين عاملى ردى ليقتلا.  
<sup>33</sup> فلما جاوا الى الموضع المسمى الاقرايون صلبوه هناك ومعه عاملا  
 الشر احدما عن يمينه والاخر عن شماله. <sup>34</sup> \* فقال يسوع يا ابة  
 اغفر لهم فانهم ما يدرون ما يعملون \* [بين العلامتين ليس  
<sup>25</sup> في القبطى]. واقتسموا ثيابه واقترعوا عليها. <sup>35</sup> والشعب قائم  
 ينظر وكان الرووساء ايضا يستهزيون ويقولون انه قد خلص  
 اخرين فليخلص نفسه ان كان هو المسيح بن الله المنتخب.  
<sup>36</sup> وكان الجند ايضا يستهزيون به ويتقدمون اليه ويقدمون له  
 له خلا <sup>37</sup> ويقولون ان كنت انت ملك اليهود فنج نفسك.  
<sup>30</sup> <sup>38</sup> وكان ايضا كتاب عليه مكتوبا باليونانية والرومية والعبرانية  
 هذا هو ملك اليهود. <sup>39</sup> وواحد من عاملى الردى اللذين صلبنا  
 معه كان يجدف ويقول ان كنت انت المسيح فنج نفسك وجنا.  
<sup>40</sup> فاجابه الاخر وانتهره وقال اما تخاف الله ان كنا تحت هذا  
 الحكم. <sup>41</sup> ونحن بعدل جوزينا كما نستحق وكما صنعنا. فاما  
<sup>35</sup> هذا فلم يصنع شيئا. <sup>42</sup> ثم قال ليسوع اذ كرفى يا رب انا جيت

هذا كان معه. <sup>57</sup> فانكم وقال يا امرأة ما اعرفه. <sup>58</sup> وبعد قليل  
 ابصره اخر وقال انت ايضا منهم. فقال بطرس يا انسان ما انا  
 هو. <sup>59</sup> وبعد ساعة كرر عليه القول اخر وقال حقا هذا كان  
 معه لانه جليلي. <sup>60</sup> فقال له بطرس يا انسان ما اعرف ما تقول.  
<sup>61</sup> وفيما هو يتكلم صاح الديك. <sup>61</sup> فالتفت الرب ونظر الى بطرس.  
 فذكر بطرس كلام الرب الذى قال له انه قبل ان يصبح الديك اليوم  
 تنكرنى ثلاثا <sup>62</sup> وخرج بطرس خارجا وبكى بكاء مرًا. <sup>63</sup> والرجال  
 الذين امسكوا يسوع كانوا يهزون به ويضربونه <sup>64</sup> ويغضون وجهه  
 ويسالونه قائلين تنب لنا من الذى ضربك. <sup>65</sup> وكان كثيرون  
<sup>10</sup> آخرون يجدفون ويقولون فيه. <sup>66</sup> فلما كان النهار اجتمع مشايخ  
 الشعب وروساء الكهنة والكتبة وادخلوه الى موضع جمعهم وقالوا  
 له ان كنت انت المسيح فقل لنا. <sup>67</sup> فقال لهم ان قلت لكم  
 لم تؤمنوا <sup>68</sup> وان سالتكم لم تجيبوني ولم تخلوني. <sup>69</sup> ومن الان  
 يكون ابن الانسان جالسا عن يمين قوة الله. <sup>70</sup> فقال جميعهم  
<sup>15</sup> فانت ابن (ابن) ابن الله. فقال لهم انتم تقولون انى انا هو.  
<sup>71</sup> فقالوا ما حاجتنا الى شهادة لاننا قد سمعنا من فيه. <sup>1</sup> فقام <sup>23</sup>  
 جمعهم كله وجاوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> وبدوا يقرفون عليه ويقولون  
 انا وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع ان تعطى الجزية لقيصر ويقول  
 انه المسيح الملك. <sup>3</sup> فسأله بلاطس قائلا انت هو ملك اليهود.  
<sup>20</sup> فاجابه قائلا انت قلت. <sup>4</sup> وان بلاطس قال لروساء الكهنة والجمع  
 انا لم نجد على هذا الانسان علة. <sup>5</sup> وكانوا يتشددون ويقولون  
 انه يفتن الشعب ويعلم فى جميع اليهودية وابتدا من الجليل الى  
 هاعنا. <sup>6</sup> فلما سمع بلاطس الجليل سال احو رجل جليلي. <sup>7</sup> فلما  
 علم انه من سلطان هيرودس ارسله الى هيرودس لانه كان فى  
<sup>25</sup> تلك الايام بيروشلیم. <sup>8</sup> وان هيرودس لما رأى يسوع فرح جدا  
 لانه كان يريد [ان] يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه من  
 الامور الكثيرة وكان يرجو (يرجوا) ان يعاين اية يعملها. <sup>9</sup> وسأله  
 عن كلام كثير فلم يجبه بشيء. <sup>10</sup> فوقف روساء الكهنة والكتبة  
 يقرفون عليه جدا. <sup>11</sup> واحتقرة هيرودس وجنده واستهزوا به  
<sup>30</sup> والبسوه ثيابا حمرا وارسله الى فيلاطس. <sup>12</sup> فصار فيلاطس  
 وهيرودس صديقين فى ذلك اليوم بعضهما مع بعض لان كان  
 بينهما عداوة من قبل. <sup>13</sup> فدعا بلاطس عظماء الكهنة والروساء  
 والشعب <sup>14</sup> وقال لهم قدمنتم الى هذا الرجل كانه يريد الشعب  
 وعوزا قد سألته امامكم ولم اجد فى هذا الانسان علة من جميع  
<sup>35</sup> ما تقرفونه به <sup>15</sup> ولا هيرودس ايضا لانه ارسله اليينا [سرياني لانى

29 وأنا اعد لكم كما وعدني ابي الملكوت<sup>30</sup> فتاكلوا وتشربوا على  
 مايدتي في ملكوتي وتجلسوا على كراسي وتدينوا اثني عشر سبط  
 اسرائيل. <sup>31</sup> ثم قال الرب سمعان سمعان هوذا الشيطان يسال ان  
 يغيريلكم مثل الحنطة. <sup>32</sup> وانا طلبت من اجلك ليلا ينقص (تنقص)  
 5 ايمانك وانت ايضا فارجع وثبت اخوتك. <sup>33</sup> فقال يا رب انا  
 مستعد امضي معك الى الساجن والموت. <sup>34</sup> فقال له اقول لك  
 يا بترا انه لا يصبح الديك اليوم حتى تنكرني ثلاث مرات انك  
 لا تعرفني. <sup>35</sup> ثم قال لهم لما ارسلتكم (ارسلتكم) بغير كيس ولا  
 هميان ولا حذاء (حذاء) هل اعوزتم شيئا. فقالوا ولا شيء. <sup>36</sup> قال  
 10 لهم بل الان كل من له كيس يمشي معه وكذلك ايضا من له  
 هميان ومن ليس له سيف [ليس في القبطى والرومى سيف]  
 فليبع ثوبه وليشتري سيفا. <sup>37</sup> اقول لكم ان المكتوب سوف يكمل  
 في انسى احصى مع الائمة لان الذى كتب لاجلى له كمال.  
 38 فقالوا يا رب هاهوذا هاهنا سيفان (سمعان). فقال لهم يكفيان.  
 15 <sup>39</sup> ثم خرج كالعادة ومضى الى جبل الزيتون وتبعه ايضا تلاميذه.  
 40 فلما انتهى الى المكان قال لهم صلوا ليلا تدخلوا التجربة.  
 41 وانفرد عنهم كرمية حجر فخر على ركبتيه وصلبى <sup>42</sup> وقال يا ابنة  
 ان كنت نشاء فلتعبر عنى هذه الكاس لكن ليس مشيتى بل  
 مشيتك تكون. <sup>43</sup> \* فظهر له ملك من السماء ليقويه. <sup>44</sup> وكان  
 20 يصلبى متواترا وصار عرقه كالدم العبيط نازلا على الارض \* [ما بين  
 العلمتين ليس فى القبطى]. <sup>45</sup> وقام من الصلاة وجاء الى  
 التلاميذ فوجدهم نياما من الحزن <sup>46</sup> فقال لهم لماذا انتم نيام.  
 قوموا صلوا ليلا تدخلوا التجارب. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم واذا جمع  
 والمسمى يهوذا الذى من الاثنى عشر قد امهم فدنا من يسوع  
 25 وقبله. <sup>48</sup> فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة تسلم ابن الانسان.  
 49 فلما رأى الذين معه ما كان قالوا له يا رب نضرب بالسيف.  
 50 فضرب واحد منهم عمدا ريبس الالهنة فقطع اذنه اليمنى.  
 51 اجاب (احاب) يسوع قائلا امسك هاهنا ولمس اذنه فابراها.  
 52 وقال يسوع للذين جاوا اليه من رؤساء الكهنة وجند [ق  
 30 وزناقة] الهيكل وامشايخ كمثل ما يخرج الى اللصوص بالسيوف  
 والعصى جيتم الى. <sup>53</sup> وفى كل يوم كنت معكم فى الهيكل وفر  
 تمدوا الى ايديكم لكن هذه فى ساعتكم وسلطان الظلمة. <sup>54</sup> فاخذوه  
 (فاخذوه) وجاوا به الى بيت ريبس الكهنة وكان بطرس يتبعه من  
 بعيد. <sup>55</sup> فاضرموا نارا وسط الدار وجلسوا وكان بطرس جالسا  
 35 فى وسطهم. <sup>56</sup> فلما رآته جارية جالسا عند ضوء مبيزة وقالت

<sup>35</sup> مثل الفخ على كل الجلوس على وجه الارض كلها. <sup>36</sup> اسهروا في  
 در حين وتصرعوا لكي تقفوا [رومي تستحقوا] على النهب من هذه  
 الامور الكيانية كلها وتقفوا قدام ابن الانسان. <sup>37</sup> وكان في النهار  
 يعلم في الهيكل ويخرج في الليل يبني في الجبل الذي يدعى  
 جبل الزيتون. <sup>38</sup> وكان جميع الشعب يندجون اليه ليسمعوا  
 منه. <sup>1</sup> ولما قرب عيد الفطير المسمى الفصح <sup>2</sup> طلب رؤساء <sup>22</sup>  
 الكهنة والكتبة كيف يهلكونه وكانوا يخافون من الشعب. <sup>3</sup> فدخل  
 الشيطان في يهوذا الذي يدعى الاسخريوطي الذي كان من  
 الاثني عشر. <sup>4</sup> فضى وكلم رؤساء الكهنة واجند [رومي الشرط  
<sup>10</sup> ق الزنادقة] ليسلمه انيهم. <sup>5</sup> ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فصة  
 فشكر [ق ورو فاعترف]. <sup>6</sup> وكان يطلب فرصة ليسلمه انيهم  
 مفردا عن الجمع. <sup>7</sup> فلما جاء يوم الفطير الذي يذبح فيه  
 الفصح <sup>8</sup> فرسل بطرس ويوحنا وقال لهما امضيا واعدوا لنا الفصح  
 لنا. <sup>9</sup> فقالا له اين تريد ان نعد. <sup>10</sup> فقال لهما اذا دخلتما  
<sup>15</sup> الى المدينة فسيلقاكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه الى البيت  
 الذي يدخل فيه <sup>11</sup> فقولوا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين  
 موضع راحتي الذي اكل فيه الفصح مع تلاميذي. <sup>12</sup> وذاك  
 يريكما عليا عظيمة مفروشة فاعدوا لنا هناك. <sup>13</sup> فانطلقا ووجدوا  
 كما قال لهما واعدوا الفصح. <sup>14</sup> فلما كانت الساعة اتكأ ومعه  
<sup>20</sup> الاثنا عشر الرسل. <sup>15</sup> فقال لهم شهوة اشتهيتم ان اكل معكم  
 الفصح قبل امي. <sup>16</sup> فاني اقول لكم اني ايضا لا اكل منه حتى  
 يكمل في ملكوت الله. <sup>17</sup> ثم تناول كاسا وشكر وقال خذوا هذا  
 واقسموا عليكم. <sup>18</sup> لاني اقول لكم انني لا اشرب من هذه الكرامة  
 حتى تاتي ملكوت الله. <sup>19</sup> ثم اخذ خبزا فشكر وكسر واعطاهم  
<sup>25</sup> وقال هذا هو جسدي الذي يبذل عنكم. تكونون تصنعوا هذا  
 لذكري. <sup>20</sup> وكذلك الكاس من بعد العشاء قال هذه الكاس  
 هي اميثاق الجديد بدمي الذي يسفك من اجلكم. <sup>21</sup> وهوذا  
 يد الذي يسلمني على المائدة معي. <sup>22</sup> وابن الانسان ماض كما  
 هو مزعم ولكن التويل لذلك الانسان الذي يسلمه. <sup>23</sup> فبداوا  
<sup>30</sup> يتسايلون بينهم من تري منهم يفعل هذا. <sup>24</sup> وكانت مشاجرة  
 بينهم من منهم الاكبر. <sup>25</sup> فقال لهم ان ملوك الامم هم ساداتهم  
 والمسليين عليهم يدعون احسنين اليهم. <sup>26</sup> فاما انتم فليس  
 كذلك نكن الكبير منكم يكون كالصغير والمقدم كالخادم.  
<sup>27</sup> من اكبر ائتمني ام الذي يخدمه. اليس ائتمني. فاما انا في  
<sup>35</sup> وسطكم فمثل الخادم. <sup>28</sup> وانتم الذين صبرتم معي في تجاربي.

على حجر الا هذه. <sup>7</sup> فسالوه وقالوا يا معلم متى يكون هذا وما  
 العلامة اذا قربت هذه الامور ان تكون. <sup>8</sup> فقال لهم انظروا لا  
 تضلوا فان كثيرين ياتون باسمي قائلين اني انا هو والزمن قد  
 قرب فلا تتبعوهم. <sup>9</sup> فاذا سمعتم بالحروب والنفتن فلا تجزعوا فان  
 هذا مزمع ان يكون اولاً ولكن لم يات الانقضاء. <sup>10</sup> حينئذ  
 قال لهم تقوم امة على امة ومملكة على مملكة. <sup>11</sup> وتكون زلازل  
 عظيمة في مواضع ويكون جوع ووباء ومخاوف وعلامات عظيمة من  
 السماء. <sup>12</sup> وقبل هذا كله يضعون ايديهم عليكم ويطردونكم  
 ويسلمونكم الى الجامعات والسجون ويقدمونكم الى الولاة والملوك  
 من اجل اسمي <sup>13</sup> ويسوقونكم الى الشهادة. <sup>14</sup> فضعوا في قلوبكم  
 الا تبدوا فنتعلموا ما نتحجون به. <sup>15</sup> فاني معطيكم لنا وحكمة  
 لا يقدر الذين يناصرونكم على مقاومتها ولا الجواب عنها. <sup>16</sup> وسوف  
 تسلمون من الالباء والاخوة والاقارب والاحباء ويقتل منكم  
<sup>17</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي. <sup>18</sup> وشعرة  
<sup>15</sup> من رؤوسكم لا تهلك. <sup>19</sup> وبصبركم تفتنون نفوسكم. <sup>20</sup> اذا  
 رايتم ياروشليم قد احاط بها الجنود فاعلموا انه قد دنا خرابها.  
<sup>21</sup> وحينئذ الذين في اليهودية يهربون الى الجبال والذين في  
 وسطها يفرون خارجاً والذين في الكور لا يدخلونها <sup>22</sup> لان  
 هذه هي ايام الانتقام لكي يتم كلما هو مكتوب. <sup>23</sup> الويل للحبلى  
<sup>20</sup> والمرضعات في تلك الايام لانه يكون على الارض ضر وشدة عظيمة  
 وساخط على هذا الشعب <sup>24</sup> ويقعون في فم السيف ويسبون  
 الى [خ من] كل الامم وتكون ياروشليم موطيماً من الامم حتى  
 يكمل الزمان [ق] ويكون زمان الامم. <sup>25</sup> وتكون علامات في  
 الشمس والقمر والنجوم ويكون على الارض ضيق للامم بغنة  
<sup>25</sup> من صوت الحجر والزلازل <sup>26</sup> وتخرج (وتخرج) نفوس اناس منهم من  
 الخوف وانتظار ما ياتي على المسكونة. لان قوات السماء [ق السموات]  
 تضطرب. <sup>27</sup> وحينئذ ينظرون ابن الانسان اتياً في السحابة  
 مع قوات ومجد عظيم. <sup>28</sup> فاذا بدأت هذه تكون انظروا الي  
 فوق وارفعوا رؤوسكم فان خلاصكم قد دنا. <sup>29</sup> وقال لهم مثلاً.  
<sup>30</sup> انظروا الى شجرة التين والى كل الاشجار. <sup>30</sup> اذا انبعث علمتم  
 منها ان الصيف قد دنا. <sup>31</sup> كذلك انتم ايضاً اذا رايتم هذا  
 كله كايضا اعلموا ان ملكوت الله قد اقتربت. <sup>32</sup> الحق اقول لكم  
 ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>33</sup> والسماء والارض  
 يزولان وكلامي لا يزول. <sup>31</sup> انظروا لئلا تثقل قلوبكم من الشبع  
<sup>35</sup> والسك والهموم بامور العالم فيقبل عليكم ذلك اليوم بغنة

قيلين يا معلم قد علمنا انك بالصواب تنطق وتعلم ولا تأخذ  
 (تأخذ) بالوجوه بل بالحق تعلم طريق الله. <sup>22</sup> اجوز ان نودى  
 الجزية لقيصر ام لا. <sup>23</sup> فلما علم مكرهم قال لهم لم تجربوننى.  
<sup>24</sup> ارنى دينارا. فاروه. فقال لمن هذه الصورة والكتابة. فقالوا  
 لقيصر. <sup>25</sup> فقال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. <sup>26</sup> ولم  
 يقدرُوا ياخذون (ياخذون) عليه كلمة امام الشعب فتعجبوا  
 من جوابه وسكنوا. <sup>27</sup> وجاء اليه قوم من الزنادقة الذين يقولون  
 ليس قيامة وسألوه <sup>28</sup> وقالوا له يا معلم موسى كتب لنا ان  
 مات اخو انسان وله امرأة وليس للميت ولد فليأخذ اخوه المرأة  
 ويقيم زرا لاخيه. <sup>29</sup> وكان عندنا سبعة اخوة. تزوج الاول امرأة ومات  
 بغير ولد. <sup>30</sup> والثاني تزوج (تزوج) بها ومات بغير ولد. <sup>31</sup> والثالث  
 اخذها (احدها) مثلهم وكذلك الى السابع ولم يتركوا ولدا وماتوا.  
<sup>32</sup> وفي اخر اكل ماتت المرأة. <sup>33</sup> ففى القيامة لمن منهم تكون  
 امرأة لان السبعة قد تزوجوا. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع اما بنو هذا  
<sup>15</sup> الدهم فيتزوجون ويتزوجون. <sup>35</sup> فاما اوليك الذين استحقوا ذلك  
 الدهم والقيامة من الاموات لا يتزوجون ولا يتزوجون <sup>36</sup> لانهم  
 لا يموتون بل يصيرون [ق يساوون] مثل الملائكة ويصيرون بنى  
 الله وبنى القيامة. <sup>37</sup> فاما ان الموق يقومون فقد انبا بذلك  
 موسى فى انعليقة كما قال الرب انا اله ابراهيم واله اسحق  
<sup>20</sup> واله يعقوب. <sup>38</sup> ليس اله الموق بل الاحياء لان جميعهم احيا  
 [ق له]. <sup>39</sup> فاجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسنا قلت.  
<sup>40</sup> ولم يستجروا ان يسألوه عن شىء. <sup>41</sup> فقال لهم كيف يقال  
 ان المسيح بن داود هو <sup>42</sup> وداود يقول فى كتاب المزامير قال الرب  
 لربى اجلس عن يمينى <sup>43</sup> حتى اضع اعداك تحت قدميك.  
<sup>25</sup> <sup>44</sup> فداود يسميه ربه كيف هو ابنه. <sup>45</sup> وكان جميع الشعب  
 يسمع وقال لتلاميذه <sup>46</sup> احذروا الكتبة الذين يحبون ان يمشوا  
 بالخلل ويحبون السلم فى الاسواق وصدور المجالس فى الجوع واول  
 المنكيات فى الولايم. <sup>47</sup> الذين ياكلون بيوت الارامل بتطويل  
<sup>21</sup> صلواتهم فهؤلاء ياخذون اعظم دينونة. <sup>1</sup> ونظر الى اغنياء يلغون  
<sup>30</sup> قرايينهم فى الخزانة <sup>2</sup> وراى ارملة مسكينة قد انقت هناك فلسين  
<sup>3</sup> فقال الحق اقول لكم ان هذه المسكينة الارملة انقت اكثر من  
 جميعهم. <sup>4</sup> لان هؤلاء كلهم القوا قرايينهم لله مما يفضل عنهم  
 وهذه انقت مع اعوازها كلما لها وكل حياتها. <sup>5</sup> وفيما اناس  
 يقولون عن الهيكل انه مزين باحجارة الحسان وبالخارم قال <sup>6</sup> هذا  
<sup>35</sup> الذى ترون سوف تبنى ايام لا يترك فيه [ق فيهم هاعنا] حجر

وقال <sup>42</sup> لو علمت في هذا اليوم ما لك فيه من السلامة فاما الان فانه قد خفي عن عينيك. <sup>43</sup> وسوف تاتي ايام تلقى اعداوك معالمك ويجيط بك فيها اعداوك ويجاصرونك من كل ناحية <sup>44</sup> ويقلبونك وبنوك [وبنيك\*] فيك ولا يتركون فيك حجرا على حجر لانك لم تعلمي زمان افتقداك. <sup>45</sup> ولما دخل الى الهيكل بدا يخرج الذين يبيعون ويشترون فيه <sup>46</sup> فقال لهم مكتوب ان بيتي هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه مغارة للصوص. <sup>47</sup> وكان كل يوم يعلم في الهيكل واما رؤساء الكهنة والكتبة ومقدموا الشعب فكانوا يطلبون هلاكه <sup>48</sup> فلم يجدوا ما يصنعون لان جميع الشعب كان متعلقا به يسمع منه. <sup>1</sup> وكان في احد الايام يعلم الشعب في الهيكل ويبشر فوق رؤساء الكهنة والشيوخ <sup>2</sup> وقالوا له قل لنا باي سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا السلطان. <sup>3</sup> اجاب وقال لهم انا اسالك عن كلمة واحدة. قولوا لي <sup>4</sup> معبودية يوحنا كانت من السماء او من الناس. <sup>5</sup> اما هم فتشاوروا مع بعضهم بعض وقالوا ان قلنا من السماء يقول لنا فلم لم تؤمنوا به. <sup>6</sup> وان قلنا من الناس فان جميع الشعب يرجمنا لانهم قد تيقنوا ان يوحنا هو ذى. <sup>7</sup> فقالوا ما نعلم من اين هي. <sup>8</sup> فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باي سلطان افعل هذا. <sup>9</sup> وبدا يقول للشعب هذا المثل. انسان غرس كرما ودفعه الى عمالين وسافر زمانا كبيرا. <sup>10</sup> وفي الزمان ارسل عبدا الى العمالين ليعطوه من ثمار الكرم. فضربه الكرامون وارسلوه فارغا. <sup>11</sup> فعاد ايضا وارسل عبدا اخر فضربوه وشتموه وانفذوه (وانفذوه) فارغا. <sup>12</sup> فعاد ايضا وارسل ثالثا فجرحوا هذا الاخر واخرجوه. <sup>13</sup> فقال رب الكرم ما اصنع. ارسل ابني الحبيب فلعلم اذا رآه يستحيون منه. <sup>14</sup> فلما رآه الكرامون تشاوروا بينهم وقالوا هذا هو الوارث تعالوا نقتله ويصر لنا ميراثه. <sup>15</sup> فاخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فاذا يصنع بهم رب الكرم. <sup>16</sup> اليس ياتي ويهلك اوليك الكرامين ويدفع الكرم الى اخرين. فلما سمعوا قالوا لا يكون هذا. <sup>17</sup> فنظر اليهم وقال اما هو هذا المكتوب ان الحجر الذي رذله البناون هذا صار رأس الزاوية. <sup>18</sup> كل من يسقط على ذلك الحجر يتعرض وكل من يسقط عليه يكسره. <sup>19</sup> فطلب رؤساء الكهنة والكتبة ان يضعوا ايديهم عليه في تلك الساعة فخافوا من الشعب لانهم علموا ان من اجلهم قال هذا المثل. <sup>20</sup> فرصدوه وارسلوا اليه جواسيس متشبهين بالصدقيين ليصيدهم بكلمة ويسلموه الى الرؤساء وسلطنة الوالى. <sup>21</sup> فسالوه

الملك لنفسه ويعود. <sup>13</sup> فدعا عشرة عبيد له واعطاهم عشرة اماناء  
 فايلا لهم اخرجوا اتي حين موافاتي. <sup>14</sup> فلما اهل مدينته فكانوا  
 يبغضونه فارسلوا في اثره قائلين ما نريد ان يملك هذا علينا.  
<sup>15</sup> فلما اخذ الملك ورجع امر ان يدعى له عبيده الذين اعطاهم  
 القصة ليعرف ما قد تجروا. <sup>16</sup> فجاء الاول وقال يا سيد مناك  
 قد صار عشرة اماناء. <sup>17</sup> فقال له جيدا ايها العبد الصالح القيت  
 امينا على القليل يكون لك سلطان على عشر مدن. <sup>18</sup> وجاء  
 الثاني وقال يا سيد ان مناك قد صار خمسة اماناء. <sup>19</sup> فقال  
 لآخر وانت تكون على خمس مدن. <sup>20</sup> فجاء الاخر وقال يا  
<sup>10</sup> سيد ان مناك لفقته في مندبيل <sup>21</sup> لاني خفت منك ان انت  
 انسان قاس تاخذ ما لم تدع وتحصد ما لم تنزع وتجمع من  
 حيث لم تفرق. <sup>22</sup> فقال له من فك ادينك ايها العبد الشرير  
 السلطان. عرفتنى رجلا قاسيا اخذ (اخذ) ما لم ادع واحصد ما  
 لم ازرع واجمع ما لم ابذر. <sup>23</sup> فلم لم تدع فضتي على مايدة  
<sup>15</sup> وكنت اجيء وانقضاهما مع ارباحها. <sup>24</sup> ثم قال للقيام اترعوا  
 منه امانا واعطوه للذي له عشرة اماناء. <sup>25</sup> فقالوا له يا رب عند  
 عشرة اماناء. <sup>26</sup> فقال اقول لكم ان كل من له يعطى واما الذي  
 ليس له فالذي معه يبوخذ (يبوخذ) منه. <sup>27</sup> فلما اعداى اوليك  
 الذين لم يريدوا ان املك عليهم اتونى بهم هاعنا وانحوهم  
<sup>20</sup> قدامى. <sup>28</sup> فلما قال هذا مضى صاعدا الى ياروشليم. <sup>29</sup> وكان  
 لما قرب من بيت فاجى ومن بيت عنيا عند الجبل الذي يدعى  
 جبل الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه <sup>30</sup> وقال امضيا الى القرية  
 التي امامكما تجدا حششا (حاششا) مربوطا لم يركبه انسان قط  
 فحلاه واتيا به. <sup>31</sup> فان قل لهما احد لم تحلانه فقولوا له هكذا ان  
<sup>25</sup> الرب يحتاج اليه. <sup>32</sup> ولما ذهب المرسلان وجدا دما قال لهما.  
<sup>33</sup> وفيما هما يحلان الحاشش (الحاشش) قال لهما ارباه لم تحلان  
 الحاشش (الحاشش). <sup>34</sup> فقالا لهم ان الرب يحتاج اليه. <sup>35</sup> واتيا  
 به الى يسوع والقوا ثيابهم على الحاشش (الحاشش) وركبوا يسوع  
 عليه. <sup>36</sup> وفيما هم يسيرون بسطوا ثيابهم في الطريق. <sup>37</sup> ولما  
<sup>30</sup> قرب من منادر جبل الزيتون بدأ جميع الملاء والتلاميذ  
 يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من اجل جميع القنوات التي  
 نظروا <sup>38</sup> قائلين مبارك الملك الاتى باسم الرب والسلامة في السماء  
 واتجد في العلى. <sup>39</sup> وان قوما من الفريسيين من بين الجماعة  
 ثلوا يا معلم انتهم تلاميذك. <sup>40</sup> اجاب وقال لهم اقول لكم ان  
<sup>35</sup> سمكت هؤلاء نطقت احجارة. <sup>41</sup> فلما قرب ونظر المدينة بنى عليها

يدخل الجبل في ثقب الابرة اكثر من غمى يدخل ملكوت الله.  
<sup>26</sup> فقال الذين سمعوا فمن يقدر ان يخلص. <sup>27</sup> فقال الذى لا  
يستطاع عند الناس هو مستطاع عند الله. <sup>28</sup> قال له بطرس  
هوذا نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. <sup>29</sup> قال لهم الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ما من احد يترك منزلا او والديه او اخوة او امرأة او  
اولادا من اجل ملكوت الله <sup>30</sup> الا وينال العوض اضعافا كثيرة  
في هذا الدهر وفي الدهر الاقبي حياة الابد. <sup>31</sup> ثم احضر اليه  
الاثنى عشر وقال لهم هوذا نحن صاعدون الى يروشلیم ويكمل  
جميع المكتوب في الانبياء على ابن الانسان. <sup>32</sup> لانه يسلم الى  
<sup>10</sup> الامم ويهزون به ويشتمون ويتفلون عليه <sup>33</sup> ويضربونه ويقتلونه  
ويقومون في اليوم الثالث. <sup>34</sup> فلم يفهموا من هذا شيا وكان  
هذا الكلام مخفيا عنهم ولم يكونوا يعلمون ما يقولون [ق يقوله  
لهم]. <sup>35</sup> وكان لما قرب من ارجما واذا اعمى جالسا خارج انطريق  
يتسول. <sup>36</sup> فسمع الجمع المجتاز فسأل ما هذا. <sup>37</sup> فاخبروه ان  
<sup>15</sup> يسوع الناصرى جاء [ق جايئ]. <sup>38</sup> فنادى وقال يا يسوع بن  
داود ارحمنى. <sup>39</sup> والذين كانوا تقدموا انتهروه ليسكت وهو يزداد  
صياحا يا ابن داود ارحمنى. <sup>40</sup> فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه.  
فلما قرب منه سألته <sup>41</sup> قايلا ماذا تريد ان اصنع بك. فقال يا  
رب ان ابصر. <sup>42</sup> فقال له يسوع ابصر ايمانك خلصك. <sup>43</sup> فابصر  
<sup>20</sup> للوقت وتبعه ممجدا لله. وكان جميع الشعب الذى راوه يسبحون  
الله. <sup>1</sup> ولما دخل [رومى يسوع] مجتازا في ارجما <sup>2</sup> واذا برجل  
اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنيا <sup>3</sup> ويطلب النظر  
الى يسوع ليعلم من هو ولم يقدر من الجمع لانه كان قصير  
القامة. <sup>4</sup> فتقدم مسرعا وصعد الى جبهة لينظر اليه لانه كان  
<sup>25</sup> مجتازا بها. <sup>5</sup> فلما انتهى الى ذلك الموضع نظر اليه يسوع وقال  
له يا زكا اسرع ونزل وقبله فرحا. <sup>7</sup> فلما ابصر جميعهم ذلك يقمقمو  
وقالوا انه دخل الى بيت رجل خاطى يستريح. <sup>8</sup> فوقف زكا  
وقال للرب ها هوذا انا يا سيدى اعطى للمساكين نصف مالى ومن  
<sup>30</sup> غصبته شيا اعطيتنه عوض الواحد اربعة اضعاف. <sup>9</sup> فقال له  
يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل هذا البيت لانه ايضا ابن  
ابرهيم. <sup>10</sup> لان ابن البشر انما جاء يطلب وينجى من كان  
ضالاً. <sup>11</sup> وفيما هم يسمعون هذا ندا وقال مثلا لما قرب من  
يروشلیم وكانوا يظنون ان ملكوت الله تظهر سريعا. <sup>12</sup> فقال لهم  
<sup>35</sup> انسان ذو (ذو) جنس شريف ذهب الى كورة بعيدة لياخذ

لكم ان فى هذه الليلة يكون اثنتان على سرير واحد يوخذ  
(يوخذ) الواحد ويترك الآخر. <sup>35</sup> وتكون اثنتان تطحنان  
جميعا توخذ (توخذ) الواحدة وتترك الأخرى. <sup>37</sup> اجابوا وقالوا  
له الى اين يا رب. فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع  
النسور. <sup>1</sup> وقال لهم مثلا لكي يصلوا كل حين ولا يملوا. <sup>2</sup> قال <sup>18</sup>  
كان قص في مدينة لا يخاف من الله ولا يستحي من الناس.  
<sup>3</sup> وكان في تلك المدينة ارملة وكانت تاتي اليه وتقول له انصفني  
من خصمي. <sup>4</sup> ولم يكن يشاء الى زمان وبعد ذلك قال في نفسه  
ان كنت لا اخاف من الله ولا استحي من الناس <sup>5</sup> لكن من  
اجل هذه الارملة انتقم لها لئلا تبرمني وتاتي الي في كل حين  
لتنعبنى. <sup>6</sup> قال الرب اسمعوا ما قال قاضى الظلم. <sup>7</sup> افليس الله  
اخرى ان ينتقم لمختاريه الذين يدعونه نهارا وليلا ويتناهي  
عليهم. <sup>8</sup> نعم اقول لكم انه ينتقم لهم سريعا. اذا جاء ابن  
الانسان انرى يجد ايمانا على الارض. <sup>9</sup> ثم قال لهم من اجل  
اقوام يقولون انهم صديقون ويحترقون البقية هذا المثل.  
<sup>10</sup> رجلان سعدا الى الهيكل ليصلبا احديهما فريسي والاخر عشار.  
<sup>11</sup> فالما انفريسي فوقف يصلى بهذا في نفسه اللهم انى اشكرك لانى  
نست مثل ساير الناس الغاصبين الظلمة الفجار ولا مثل هذا  
العشار. <sup>12</sup> اصوم يومين في كل اسبوع واعشر جميع مالي. <sup>13</sup> فالما  
<sup>20</sup> ذلك العشار فكان قائما من بعيد ولا يرى ان يرفع عينيه الى  
السماء لكن يضرب على صدره ويقول يا الله اغفر لى فانى خاطى.  
<sup>14</sup> اقول لكم ان هذا نزل الى بيته ابر من ذلك لان كل من يرفع  
نفسه يتضع وكل من يتضع نفسه يرتفع. <sup>15</sup> ثم قدموا اليه صبيانا  
ليضع يده عليهم. فلما ابصرهم التلاميذ نهرتهم. <sup>16</sup> وان يسوع  
<sup>25</sup> دعاهم وقال دعوا الصبيان ياتون الى ولا تمنعوهم لان ملكوت الله  
مثل هؤلاء. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل  
صبي لا يدخلها. <sup>18</sup> فساله واحد من الروساء وقال له ايها المعلم  
انصالح ماذا افعل لارث حياة الابد. <sup>19</sup> قال له يسوع لماذا تقول  
لى صالحا وليس صالحا الا الله وحده. <sup>20</sup> انت تعرف الوصايا  
لا تزنى لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالنزور اكرم اباك وامك.  
<sup>21</sup> اما هو فقال هذه كلها قد حفظتها من صباى. <sup>22</sup> فلما سمع  
يسوع هذا قال له واحدة تعوزك. بع كل ما لك واعطه للمساكين  
واقتن لك كنزا في السماء وتعال اتبعنى. <sup>23</sup> فلما سمع ذلك حزن  
لانه كان غنيا جدا. <sup>24</sup> فنظر حزنه فقال كيف يعسر على الذين  
لهم الاموال ان يدخلوا الى ملكوت الله. <sup>25</sup> لانه ايسر من ان

<sup>5</sup> فقال الرسل للرب زدنا ايماناً. <sup>6</sup> فقال لهم الرب لو كان فيكم ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذه التوتة انتقلني وانغرسني في البحر فكانت تسمع منكم. <sup>7</sup> من منكم له عبد بحرث او يرعى فان جاء من الحقل اترى يقول له للوقت اصعد واجلس. <sup>8</sup> او ليس يقول له اعد لي ما اكله واشدد حقوك واخدمني حتى <sup>5</sup> اكل واشرب ومن بعد ذلك تاكل انت وتشرب. <sup>9</sup> هل لذلك العبد فضل عندما فعل ما امر به. <sup>10</sup> كذلك انتم اذا فعلتم كل شيء امرتم به فقولوا انا عبيد بطالون انما عملنا ما يجب علينا. <sup>11</sup> وكان بينهما هو منطلق الى يروشليم اجتاز بين السامرة <sup>10</sup> والجليل. <sup>12</sup> وفيما هو داخل الى احدى القرى استقبله عشرة رجال برص [معاً\*] فوقفوا من بعيد <sup>13</sup> ورفعوا اصواتهم قائلين يا يسوع المعلم ارحمنا. <sup>14</sup> فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا نفوسكم للكهنة. وفيما هم منطلقون طهروا. <sup>15</sup> فلما راي احدهم انه قد طهر رجع بصوت عظيم مُجدداً لله <sup>16</sup> وخر على وجهه عند رجليه <sup>15</sup> شاكرًا له وكان سامرياً. <sup>17</sup> اجاب يسوع وقال اليس العشرة قد طهروا فليهن التسعة. <sup>18</sup> لم يوجدوا ليرجعوا ويماجدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس. <sup>19</sup> ثم قال له قم فامض ايمانك خلصك. <sup>20</sup> فلما ساله الفريسيون متى تكون ملكوت الله اجابهم وقال ليس تاتي ملكوت الله برصد <sup>21</sup> ولا تقولون هوذا هي ها هنا او هناك. <sup>20</sup> ها هوذا ملكوت الله داخل فيكم. <sup>22</sup> ثم قال لتلاميذه ستاتي ايام تشتبهون ان تروا يوماً واحداً من ايام ابن الانسان فلا ترون. <sup>23</sup> فان قالوا لكم هوذا هو ها هنا او هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا. <sup>24</sup> لانه كمثل البرق الذي يضيء في السماء فيضيء تحت السماء كذلك تكون ايام [ق يوم] ابن البشر. <sup>25</sup> وقبل هذا يقبل <sup>25</sup> الاما كثيرة ويرذل من هذا الجيل. <sup>26</sup> وكما كان في ايام نوح كذلك يكون في ايام ابن البشر. <sup>27</sup> كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون ويتزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الى السفينة فجاء الطوفان واهلك الجميع. <sup>28</sup> ومثل ما كان في ايام لوط كانوا ياكلون ويشربون ويبيعون ويشتمون ويغرسون ويبنون <sup>29</sup> الى اليوم الذي خرج فيه لوط من سدوم فامطر الرب من السماء نارا وكبريتا فاهلك جميعهم. <sup>30</sup> كذلك يكون في اليوم الذي يظهر فيه ابن الانسان. <sup>31</sup> وفي ذلك اليوم من كان في السطح والتنه في البيت لا ينزل يياخذها (ياخذها) ومن كان في الحقل ايضا لا يرجع هكذا الى ورايه. <sup>32</sup> اذكروا امرأة لوط. <sup>33</sup> <sup>35</sup> من اراد ان يحيى نفسه اهلكها ومن اهلكها احياها. <sup>34</sup> واقول

11 فان كنتم غير ائمان في مال الظلم فمن ياتمنكم في الحق. 12 وان كنتم فيما ليس لكم غير ائمان فمن يعطيكم مالكم. 13 لا يستطيع احد ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الاخر ويبغض الواحد ويرفض الاخر. لا تقدر ان تعبدوا الله والمال. 14 فلما سمع الفريسيون هذا كله كانوا محبين للفضة فبدؤا يستهزئون به. 15 فقال لهم انتم الذين تزكون نفوسكم قدام الناس والله عارف بقلوبكم لان المتعظم في الناس مرذول قدام الله. 16 الناموس والانبيا الى يوحنا ومنه حينئذ يبشر بملكوت الله وكل احد يظلم ذاته لاجلها. 17 وزوال السماء الارض اسهل من ان يبطل من الناموس حرف واحد. 18 كل من يطلق امراته ويتزوج اخرى فهو زان وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو يزني. 19 رجل كان غنيا ويلبس البرقيم والارجوان وكان يتنعم كل يوم ويلذ (ويلذ). 20 ومسكين كان اسمه لعازر كان مطروحا عند بابه مضروبا بالقروح 21 وكان يشتهي ان يشبع من الفئات الذي يسقط من مائدة ذلك الغنى وكانت الكلاب تاتي وتلحس قروحه. 22 فلما مات ذلك المسكين اخذته الملائكة الى حصن ابراهيم. ومات ذلك الغنى وقبر. 23 فرفع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فنظر ابراهيم من بعيد ولعازر في حصنه. 24 فنادى وقال يا ابنة ابراهيم ارحمني وارسل لعازر ليبيل طرف اصبعه بماء يبرد به لساني لاني معذب في هذا اللهب. 25 فقال له ابراهيم يا بني اذكر انك قد قبلت خيراتك في حياتك ولعازر هو في بلايه والان فهو يستريح هاهنا وانت تعذب. 26 ومع هذا كله فبيننا وبينكم هوة [ق ورو حفرة] عظيمة لا يقدر احد على العبور من هاهنا اليكم ولا من هناك اليها. 27 قال له اسالك يا ابنة ان ترسله الى بيت ابي. 28 فان لي خمسة اخوة حتى يشهد لهم لكيلا ياتوا الى موضع هذا العذاب. 29 فقال له ابراهيم عندهم موسى والانبيا فيسمعون منهم. 30 فقال له لا يا ابنة ابراهيم ان لم يعضى اليهم واحد من الاموات ما يتوبون. 31 فقال له ان كان لا يسمعون من موسى والانبيا ولا ان قام واحد من الاموات يصدقونه [ق يطيب قلوبهم]. 1 وقال لتلاميذه 17 سوف تاتي الشكوك والويل للذي تاتي الشكوك من قبله. 2 خير له لو علق حجر رحى في عنقه ويطرح في البحر افضل من ان يشك واحدا من هؤلاء الصغار. 3 انظروا الان ان اخطا اليك اخوك فانه وان تاب فاغفر له. 4 وان اخطا اليك سبع مرات في اليوم ورجع اليك سبع مرات ويقول انا تائب فاغفر له. 5

الخرنوب الذى كانت الخنازير تاكله فلا يعطى ذلك. <sup>17</sup> ففكر في نفسه وقال كم من اجراء اتى يفصل عنهم الخبز وانا هاهنا اهلك جوعا. <sup>18</sup> اقوم امضى الى ابنى واقول له يا ابنة اخطات في السماء وقدامك <sup>19</sup> ولست مستحقا ان ادعى لك ابنا لكن اجعلنى <sup>5</sup> كاحد اجرايك. <sup>20</sup> فقار وجاء الى ابيه. وفيما هو بعيد نظره ابوه فتحنن واسرع واعتنقه [رومى وانحنى على منكبيه. ق وقبل فاه] وقبله. <sup>21</sup> وقال له ابنه يا ابنة اخطات في السماء وقدامك ولست مستحق ان ادعى لك ابنا. <sup>22</sup> فقال ابوه لعبيده قدموا الحلة الاولى والبسوه واعطوه خاتما في يده وخذاء (وخذاء) في <sup>10</sup> رجلاه <sup>23</sup> واتوا بالعجل المغلوف وانحوه وناكل ونفرح <sup>24</sup> لان ابنى هذا كان ميتا فعاش وضلا فوجد. فبدوا يفرحون. <sup>25</sup> وكان ابنه الاكبر فى الحقل فلما جاء وقرب من البيت وسمع اتفاق الاصوات والرقص [ق الزمر رومى والطبول] <sup>26</sup> دعا واحدا من الغلطة وساله ما هذا. <sup>27</sup> فقال له ان اخاك قدم وذبح ابوك <sup>15</sup> العجل المغلوف لانه قبله معافى. <sup>28</sup> فغضب ولم يرد ان يدخل. فخرج ابوه فطلب اليه. <sup>29</sup> فاجاب وقال لاييه كم من سنة اخدمك ولم اخالف وصية لك قط ولم تعطينى جديا واحدا اتنعم به مع اصدقائى. <sup>30</sup> فلما جاء ابنك هذا الذى اكل مالك مع الزناة ذبحت له العجل المغلوف. <sup>31</sup> فقال له يا بنى انت معى فى كل <sup>20</sup> حين وكل شىء لى فهو لك. <sup>32</sup> وينبغى ان تسر ونفرح لان اخاك هذا كان ميتا فعاش وضلا فوجد. <sup>1</sup> وقال لتلاميذه <sup>16</sup> انسان كان غنيا وكان له وكيل فسعى به عنده انه يبذل ماله. <sup>2</sup> فدعاه وقال له ما هذا الذى اسمع عنك اعطيتى حساب وكالنتك فانك لا تكون لى بعد وكيلا. <sup>3</sup> فقال الوكيل فى نفسه ماذا اصنع اذا اخذ منى سيدي الوكالة ولست استطيع الفلاحة <sup>25</sup> واستحى ان اتسول. <sup>4</sup> قد علمت ماذا اصنع حتى اذا خرجت عنى الوكالة يقبلوننى فى بيوتهم. <sup>5</sup> فدعا واحدا واحدا من غرماء سيده فقال للاول كم لسيدى عليك. <sup>6</sup> فقال مائة قفيز زيتا. فقال له خذ كتابك واجلس مسرعا واكتب خمسين. <sup>7</sup> ثم قال للآخر وانت كم عليك فقال مائة كمر قحما. فقال له <sup>30</sup> خذ كتابك واكتب ثمانين. <sup>8</sup> فمدح الرب وكيل الظلم لانه بعقل صنع لان بنى هذا الدهر احكم من بنى النور فى جيلهم هذا. <sup>9</sup> وانا اقول لكم اتخذوا (اتخذوا) لكم اصدقاء من مال الظلم لى ان نفدتهم يقبلونكم فى منازلهم الابدية. <sup>10</sup> الامين فى <sup>35</sup> القليل يكون امينا فى الكثير والظالم فى القليل ظالم فى الكثير.

يدخلوا ويمتلي بيتي. <sup>24</sup> اقول لكم انه ولا واحد من اوليك  
اناس المدعويين يذوق لى عشاء. <sup>25</sup> وكان جمع كبير منطلقا  
معه فالتفت وقال لهم <sup>26</sup> من يات الى ولا يبغض اباة وامه وامراته  
وبنيه واخوته واخوانه نعم حتى نفسه فلا يقدر ان يكون لى  
تلميذا (تلميذا). <sup>27</sup> ومن لا يحمل صليبه وينبغنى لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا (تلميذا). <sup>28</sup> من منكم يريد ان يبنى برجاً  
فلا يجلس اولاً وحسب نفقته وعمل له ما يكله <sup>29</sup> تليما اذا وضع  
الاساس ولم يقدر على كمانه فكل الناظرين يمدون يستهزيون  
به <sup>30</sup> ويقولون ان هذا الانسان بدأ ببناء ولم يقدر ان يكله.  
<sup>31</sup> او اى ملك يخرج الى محاربة ملك اخر. اليس يجلس اولاً  
ويفكر هل يستطيع ان يلقي بعشرة الف امواتى اليه فى عشرين  
انفا. <sup>32</sup> والا فما دام بعيداً منه يرسل رسلاً ويسل سلامة.  
<sup>33</sup> هكذا كل واحد منكم ان لم يرفض كل شىء له لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا. <sup>34</sup> جيد هو الملاح فان فسد الملاح بماذا  
يلج. <sup>35</sup> لا يصلح للارض ولا للمزبلة لكن يطرح خارجاً. من  
15 كاذت له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>1</sup> ودنا منه جميع العشارين  
واخطاة ليسمعوا منه. <sup>2</sup> فتقدم الفريسيون والكتبة قائلين هذا  
يقبل اخطاة وياكل معهم. <sup>3</sup> فقال لهم هذا المثل. <sup>4</sup> اى رجل  
منكم له مائة خروف فيتلف واحد منها اليس يترك التسعة  
20 والتسعين فى البرية ويمضى الى الضال حتى يجده. <sup>5</sup> فاذا وجده  
حمله على منكبيه فرحاً <sup>6</sup> ويأتى به الى بيته ويدعو اصدقاءه  
وجيرانه ويقول لهم افرحوا معى لوجودى خروف الضال. <sup>7</sup> اقول  
لكم انه يكون فرح فى السماء بخاطى واحد يتوب اكثر من  
التسعة والتسعين صديقاً الذين لا يحتاجون الى توبة. <sup>8</sup> واية  
25 (وايت) امرأة لها عشرة دراهم يتلف واحد منها ابيست توفد  
سراجاً وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدة حتى تجده. <sup>9</sup> فاذا وجدته  
دعت احبايها وجاراتها قائلة افرحون لى لوجودى درهمى التالف.  
<sup>10</sup> هكذا اقول لكم انه يكون فرح قدام ملايكة الله بخاطى  
واحد يتوب. <sup>11</sup> وقال انسان له ابنان. <sup>12</sup> فقال الاصغر منهما  
30 لابي يا ابة اعطنى نصيبى من [رومى جوهر] مالك. فقسم بينهما  
ماله. <sup>13</sup> وبعد ايام قلائل جمع الابن الاصغر كل شىء وسافر  
الى كورة بعيدة وبدد ماله هناك بعيش بدخ [رومى وعاش  
شاطراً]. <sup>14</sup> فلما فقد كل شىء حدث جوع شديد فى تلك  
الكورة. فافتقر <sup>15</sup> وانقضع الى رجل من عظماء تلك الكورة فارسله  
الى حقله يرعى خنازير. <sup>16</sup> وكان يشتهى ان يملأ بطنه من

34 ياروشليم ياروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم  
من مرة اردت ان اجمع بنبيك مثل الطير الذى يجمع فراخه  
تحت جناحيه فلم تريدوا. 35 هاغودا اترك لكم بيتكم. اقول لكم  
انكم لا تروننى من الساعة حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.

1 5 وكان لما دخل الى بيت احد رومساء الفريسيين فى سبت 14  
لياكل خبزا وهم كانوا يرصدونه. 2 واذا انسان كان به استسقاء  
كان قدامه. 3 فاجاب يسوع وقال للكتبة والفريسيين هل يحل  
ان يبرى فى السبت ام لا. فسكنوا. 4 فاخذاه وابراه واطلقه.  
5 ثم قال لهم من منكم يقع حمارة او ثوره فى بئر يوم السبت  
10 فلا يصعده للوقت. 6 فلم يقدروا ان يجيبوه عن هذا. 7 فقال  
مثلا للمدعوين لانهم كانوا يتخيرون اول المتكات [ق المجلس].  
فقال لهم 8 متى دعاك احد الى عرس فلا تجلس فى اول المجاعة  
فلعله قد دعا هناك واحدا اكرم منك عليه 9 فباتى الذى دعه  
واياك فيقول لك دع المكان لهذا فتخزي وتقوم وتجلس فى  
15 الموضوع الاخير. 10 لكن اذا دعيت فاذهب وانتك فى اخر موضع  
لكى اذا جاء الذى دعاك يقول لك يا حبيب ارتفع الى فوق.  
حينئذ يكون لك مجدا امام المتكبين معك. 11 لان كل من  
يرتفع يتضع وكل من يتواضع يرتفع. 12 وقال للذى دعه اذا  
صنعت وليمة او عشاء فلا تدع احباك [ولا اخوتك] ولا اقرباك  
20 ولا اغنياء جيرانك. فلعلهم ان يدعوك ايضا فيكون لك مكافاة.  
13 لكن اذا صنعت طعاما ادع المساكين والضعفاء والمقعدين  
والعريان 14 فطوباك لان ليس لهم ما يكافونك ومجازتك تكون  
فى قيامة الصديقين. 15 فسمع واحد من المتكبين ذلك فقال  
طوبى لمن ياكل خبزا فى ملكوت الله. 16 فقال له انسان صنع  
25 وليمة عظيمة ودعا كثيرا. 17 فارسل عبيده وقت العشاء يقول  
للمدعوين ياتون فهذا كل شىء معد. 18 فبدا جميعهم  
يستعفون فالاول قال اشتريت حقلا والضرورة تدعونى الى الخروج  
اليه ونظرة واسالك ان تعفينى فما اجدى. 19 وقال اخر قد  
اشتريت خمسة ازواج بقرة وانا ماض اجر بها اسالك ان تعفينى  
30 فما اجدى. 20 وقال الاخر قد تزوجت امرأة ولاجل ذلك ما  
اقدر اجدى. 21 فأتى العبد واخبر سيده بهذا. حينئذ غضب  
رب البيت وقال لعبيده اخرج مسرعا الى الطريق وشوارع المدينة  
وادع المساكين والمعوزين والعريان والمقعدين الى هاهنا. 22 فقال  
العبد يا سيد قد فعلت ما امرت وهاهنا ايضا مكان. 23 فقال  
35 السيد للعبد اخرج الى الطرق والسيجات والحج عليهم حتى

فى احد المجامع فى السبت <sup>11</sup> واذا امرأة معها روح مريض  
 منذ ثمان عشرة سنة وكانت منحنية لا تقدر ان تستقيم البنته.  
<sup>12</sup> فنظر اليها يسوع وناداعها وقال لها يا امرأة انت محلوله من  
 مرضك <sup>13</sup> ووضع يده عليها فاستقامت للوقت ومجدت الله.  
<sup>14</sup> اجاب رئيس الجماعة وهو مغضب لان يسوع ابراهها يوم السبت  
 وقال للجمع لكم سنه ايام ينبغى العمل فيها وفيها تانون وتشفون  
 وفى يوم السبت لا. <sup>15</sup> فاجاب الرب وقال يا مرايين كل واحد  
 منكم يحل ثوره وحمارة فى السبت من المدود ويذهب فيسقيه.  
<sup>16</sup> وهذه ابنة ابراهيم وكان ربطها الشيطان منذ ثمان عشرة سنة  
<sup>10</sup> اما كان يحل ان تطلق من هذا الرباط فى يوم السبت. <sup>17</sup> ولما  
 قال هذا الكلام اخزى كل من كان يقاومه وكل الشعب كانوا  
 يفرحون بالاعمال الحسنه الله كانت منه. <sup>18</sup> وكان يقول بماذا  
 تشبه ملكوت الله وبماذا اشبهها. <sup>19</sup> تشبه حبة خردل اخذها  
 انسان وتركها [ق وزرعها] فى بستانه فتمت وصارت شجرة  
<sup>15</sup> عظيمة يسكن طير السماء فى اغصانها. <sup>20</sup> ثم قال ايضا بماذا  
 اشبه ملكوت الله. <sup>21</sup> تشبه خميرا اخذته (اخذته) امرأة وخبأته  
 فى ثلثة ابيال دقيق فاختم جميعه. <sup>22</sup> وكان يسير فى المدن  
 والقرى ويعلم فانطلق الى ياروشليم. <sup>23</sup> فقال له واحد يا رب  
 قليل <sup>24</sup> الذين ينجون. فقال لهم <sup>24</sup> اجهدوا على الدخول من  
<sup>20</sup> الباب الضيق فاني اقول لكم ان كثيرين يريدون الدخول منه  
 فلا يستطيعون. <sup>25</sup> فاذا قام رب البيت واغلق الباب فعند  
 ذلك تقفون خارجا وتقرعون الباب وتقولون يا رب يا رب  
 افتح لنا فيجاب ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم. <sup>26</sup> حينئذ  
 تبعدون وتقولون اكلنا قدامك وشربنا وعلمت فى شوارعنا.  
<sup>25</sup> <sup>27</sup> فيقول لكم ما اعرفكم من اين انتم تباعدوا عني يا فعلة الظلم.  
<sup>28</sup> هناك يكون البكاء وصرير الاسنان فاذا رايتم ابراهيم واسحق  
 ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تطردون خارجا.  
<sup>29</sup> ويأتون من المشرق والمغرب والشمال والجنوب فيتكونون فى  
 ملكوت الله. <sup>30</sup> ويكون الاولين [الاولون\*] اخيرين والاخرون  
<sup>30</sup> اولين. <sup>31</sup> وفى ذلك اليوم جاء اليه اناس من الفريسيين  
 وقالوا له اخرج واهب من هاهنا فان هيرودس يريد يقتلك.  
<sup>32</sup> فقال لهم امضوا وقولوا لهذا الثعلب انى هوذا اخرج (اخرج)  
 الشياطين واتم الشفاء اليوم وغدا وفى اليوم الثالث اكمل.  
<sup>33</sup> وينبغى لى ان اقيم اليوم وغدا. وفى اليوم الاتى اذهب  
<sup>35</sup> لانه ليس يهلك نبي خارجا عن مدينته [ق يروشليم].

44 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ما له. 45 فان قال ذلك  
 العبد الشرير في قلبه ان سيدى يبطل قدمه فياخذ في ضرب  
 عبيد سيده وامايه وياكل ويشرب ويسكر 46 فيبقى سيد ذلك  
 العبد في يوم لا يرقبه وساعة لا يعلمها فيشقه من وسطه ويجعل  
 5 نصيبه مع غير امونيين. 47 فاما ذلك العبد الذى يعلم ارادة  
 سيده ولا يستعد ويعمل ارادته يضرب كثيرا. 48 والذى لا يعلم  
 ويعمل ما يستوجب به الضرب يضرب يسيرا. لان كل من اعطى  
 كثيرا يطلب منه كثير والذى استودع كثيرا يطالب بكثير.  
 49 جيت لالقى نارا على الارض وما اريد الا اضطرماها. 50 ولى  
 10 صبغة امطبغها وانا مجد لتكمل. 51 هل تظنون انى جيت لالقى  
 سلامة على الارض. لا. اقول لكم لكن افتراقا. 52 من الان نكون  
 خمسة في بيت واحد يخالف ثلاثة اثنين واتنان ثلاثة. 53 يخالف  
 الاب ابنه والابن اباه والام ابنتها والابنة امها والحماة كنتها واللثة  
 جماتها. 54 ثم قال للجمع اذا رايتم سحابة تطلع من المغرب قلتم  
 15 للموت ان المطر ياتي فيكون كذلك. 55 واذا هبت ريح الجنوب  
 قلتم سيكون حر فيكون. 56 يا مرايين تعرفون تجربون [اخ  
 57 ثم لا تحكون بالصدق من قبل نفوسكم. 58 لانك اذا ذهبت  
 مع خصمك الى الرئيس فاعط ما يجب عليك في الطريق تتخلص  
 20 منه ليلا يذهب بك الى الحاكم والحاكم يدفعك الى المستخرج  
 ويلقيك المستخرج فى الساجن (السجن). 59 اقول لك انك لا  
 تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. 1 وفى ذلك  
 25 الزمان جاء اليه قومه واخبروه خبر الجليليين الذين خلط بلاطس  
 دماهم مع ذبايحهم. 2 فاجاب يسوع وقال لهم اتظنون ان اوليك  
 الجليليين كانوا اكثر خطا من كل الجليليين اذا صابتهم هذه  
 3 الاوجاع. لا [ق بل] اقول لكم ان لم تتوبوا كلكم فانتم تهلكون  
 4 كلكم هكذا. 4 واوليك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج  
 فى سيلوحا وقتلهم اتظنون انهم اكثر جرما من جميع الناس  
 الذين يسكنون ببياروشليم كلا. 5 واقول لكم انكم ان لم تتوبوا  
 30 فجميعكم تهلكون هكذا. 6 وقال لهم هذا المثل. شجرة تين  
 كانت لواحد مغروسة فى كرمه جاء يطلب فيها ثمرة. فلما لم  
 7 يجد قال للكرام هذه ثلث سنين اتى واطلب ثمرة فى هذه  
 الشجرة ولا اجد. اقطعها ليلا تبطل الارض. 8 فاجابه وقال له  
 يا رب دعها فى هذه السنة لافلحها واصلاحها. 9 لعلها تثمر  
 35 فى السنة الثانية فان لم تثمرت والا اقطعها. 10 وفيما هو يعلم

خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استرجى ولى واشربى  
 وافرحى. <sup>20</sup> فقال له الله يا جاهل في عذبة الليلة تنزع نفسك  
 منك. وهذا انذى اعدتته لمن يكون. <sup>21</sup> هكذا من يذخر  
 الذخاير (يدخر الذخاير) وليس عو غنيا بالله. وجد في الرومى  
 فلما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>22</sup> وقال  
 5 نلاميذه من اجل هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم بما تاكلون  
 ولا لاجسادكم بما تلبس. <sup>23</sup> لان انفس افضل من الطعام والجسد  
 افضل من اللباس. <sup>24</sup> تاملوا فراخ [ليس في القبطى فراخ] الغربان  
 انك لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن ولا اعراء والله يقوتها  
 10 فكم بالحرى انتم افضل من الطيور. <sup>25</sup> من منكم اذا عم يقدر  
 ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. <sup>26</sup> فان كنتم لا تستطيعون  
 صغيرة فكيف تهتمون بالباقي. <sup>27</sup> تاملوا الزهر كيف ينمى ولا  
 يتعب ولا يعمل [رومى يغزل]. اقول لكم ان سليمان في كل مجده  
 لم يلبس كواحدة منها. <sup>28</sup> فان كان العشب الذى هو اليوم  
 15 فى الحقل وفي الغد يطرح فى اثنور يلمسه الله هكذا فكم بالحرى  
 انتم يا قليلى الايمان. <sup>29</sup> وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون ولا ما  
 تشربون ولا تهتموا. <sup>30</sup> لان هذا كله امم العالم تطلبه. فاما  
 انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون الى هذا. <sup>31</sup> بل اطلبوا  
 ملكوته وهذا كله يعطى لكم. <sup>32</sup> لا تخف ايها القطيع الصغير  
 20 فان اباكم قد سر ان يعضيكم الملكوت. <sup>33</sup> بيعوا امتعتكم  
 واعطوا رحمة واجعلوا لكم اكياسا لا تعتنق وكنوزا فى السموات  
 لا تفنى حيث لا يصل اليه سارق ولا يفسده سوس. <sup>34</sup> فحيث  
 تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>35</sup> لتكن اوساطكم مشدودة  
 25 وسرجم موقودة. <sup>36</sup> وكونوا متشبهين باناس ينتظرون (ينتظرون)  
 سيدهم متى ياتيهم من العرس لكي اذا جاء وقرع يفتحون له  
 للوقت. <sup>37</sup> طوبى لاوليك العبيد الذى ياتي سيدهم فياجدهم  
 [مستيقظين. الحق اقول لكم انه يشد وسطه ويتكئهم ويقف  
 يخدمهم. <sup>38</sup> واذا جاء فى الهاجرة الثانية او الثالثة فياجدهم]  
 يفعلون هكذا طوبى لاوليك العبيد. <sup>39</sup> هذا اعلموه لو كان رب  
 30 الببيت يعلم فى اى ساعة ياتي السارق لكان يستيقظ ولا يدع  
 بيته ينقب. <sup>40</sup> فكونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي  
 فى ساعة لا تظنون. <sup>41</sup> فقال له بطرس يا رب من اجلنا نقول  
 هذا امثل ام للجميع. <sup>42</sup> فقال الرب من هو ترى انوكيل الامين  
 الحكيم الذى يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم فى حينه.  
 35 فطوبى لذلك العبد الذى ياتي سيده فياجده قد فعل هكذا.

ثقالا وانتم لا تدنون منها باحدى اصابعكم. <sup>47</sup> الويل لكم لانكم تبنون قبور الانبياء الذين قتلهم ابواكم. <sup>48</sup> انرى تشهدون وتسرون باعمال ابايكم لانهم قتلوهم وانتم تبنون قبورهم. <sup>49</sup> ولهذا قالت حكمة الله هوذا ارسل اليهم انبياء ورسلا فيقتلون منهم <sup>5</sup> ويطردونهم <sup>50</sup> لينتقم عن جميع دم الانبياء الذى اريق من اول العالم الى هذا الجيل <sup>51</sup> من دم هابيل الصديق الى دم زكريا الذى اهلكوه بين المذبح والبيت. نعم اقول لكم انه يطلب من هذا الجيل. <sup>52</sup> الويل لكم يا كتبة لانكم اخذتم (اخذتم) مفااتيح المعرفة فما دخلتم والداخلون منعتموهم. <sup>53</sup> فلما قال <sup>10</sup> هذا بدا الكتبة والفريسيون يتعلقون عليه بالردى ويكلمونه في امور كثيرة <sup>54</sup> ويحتفلون عليه ويصطادونه بكلمة من فيه ليقرضوه. <sup>1</sup> فلما اجتمع ربوات جموع حتى كاد بعضهم يدوس بعضا قال <sup>12</sup> لتلاميذه اولا تكبروا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذى هو الربا. <sup>2</sup> لانه ليس خفى الا سيظهر (سيظهر) ولا مكتوم الا <sup>15</sup> سيعلم. <sup>3</sup> الذى تقولونه [رومى قلت لكم] فى الظلام سيعلم فى النور والذى وعيتهوه فى الاذان فى المخاض سوف ينادى [خ يكرز] به على السطوح. <sup>4</sup> اقول لكم يا احباي لا تخافوا ممن يقتل الجسد وبعد ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر. <sup>5</sup> انا اعلمكم ممن تخافون. خافوا ممن اذا قتل له سلطان ان يلقى فى نار جهنم. نعم اقول لكم من هذا خافوا. <sup>6</sup> اليس خمسة عصفير يباعون بفلسين وواحد منها لا ينسى قدام الله. <sup>7</sup> لكن جميع شعور رؤوسكم محصاة. فلا تخافوا لانكم افضل من عصفير كثيرة. <sup>8</sup> واقول لكم ان كل من يتعرف بى قدام الناس فابن الانسان يتعرف به قدام ملايكة الله. <sup>9</sup> ومن انكرنى قدام الناس انكرته <sup>25</sup> قدام ملايكة الله. <sup>10</sup> وكل من يقول كلمة فى ابن الانسان تغفر له ومن يجدف على روح القدس لا يغفر له. <sup>11</sup> اذا قدمتم الى المباحم والروساء والسلاطين فلا تهتموا بما تقولون ولا بما تنطقون. <sup>12</sup> فان الروح القدس يعلمكم فى تلك الساعة ما ينبغي ان تقولوه. <sup>13</sup> قال له واحد من الجوع يا معلم قل لاضى يقامنى <sup>30</sup> اميرات. <sup>14</sup> فقال له يا انسان من اقامنى عليكم حاكما او مقسما. <sup>15</sup> وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل الشرة لانه ليس الحياة للانسان بكثرة ماله. <sup>16</sup> وقال لهم مثلا. انسان غنى اخصبت له كورة. <sup>17</sup> ففكر فى نفسه وقال ماذا اصنع ان ليس لى حيث اضع غلاتى. <sup>18</sup> وقال افعل هكذا اهدم اهرامى وابنيها واوسعها واخزن هناك <sup>35</sup> جميع غلاتى [ق قاحى] وخيراني. <sup>19</sup> واقول لنفسى يا نفس لك

بامكنة ليس فيها ماء يطلب راحة فاذا لم يجد حينئذ يقول  
ارجع الى بيتي الذى خرجت منه. <sup>25</sup> فياتي فيجده مكنوسا  
مزينا معدا. <sup>26</sup> حينئذ يمضى وياخذ معه سبعة ارواح اخر شرأ  
منه ويدخل ويقيم فى ذلك البيت وتكون اخرة ذلك الانسان  
5 شرأ من اولته. <sup>27</sup> وبينما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة من الجمع  
صوتها وقالت طوبى للبطن الذى حملك والتديين (والتديين)  
الذين ارضعاك. <sup>28</sup> فاما هو فقال لها مهلا طوبى لمن يسمع  
كلام الله ويحفظه. <sup>29</sup> وفيما كان الجمع متنكثرا بدا يقول [ان]  
هذا الجيل شرير يطلب علامة وليس يعطى علامة الا علامة يونان  
10 الذى. <sup>30</sup> وكما كان يونان علامة لاهل نينوى كذلك يكون  
ابن الانسان لهذا الجيل علامة. <sup>31</sup> ومملكة التيمين تقوم فى  
الحكم مع رجال هذا الجيل وتدينهم لانها انت من اقاصى الارض  
لتسمع من حكمة سليمان وهاعنا افضل من سليمان. <sup>32</sup> رجال  
نينوى يقومون فى الدين مع هذا الجيل ويجامونهم لانهم تابوا  
15 بانذار (بانذار) يونان وهاعنا افضل من يونان. <sup>33</sup> وليس احد  
يوقد سراجا ويضعه فى خفية ولا تحت مكيال بل على المنارة  
لينظر الداخلون نوره. <sup>34</sup> سراج الجسد العين فاذا كانت عينك  
بسيطة فجسدك كله نيرا وان كانت عينك شريرة فجسدك كله  
يكون مظلما. <sup>35</sup> احرس الا يكون النور الذى فىك ظلمة.  
20 <sup>36</sup> فان كان جميع جسدك نيرا وليس فيه جزء مظلما فانه  
يكون كله نيرا كما ان السراج يضىء لك مثل البرق. <sup>37</sup> وفيما  
هو يتكلم سألته فريسى ان ياكل عنده خبزاً فدخل واتكا.  
38 واما الفريسى فرأى وتعجب لانه لم يغتسل قبل الاكل. <sup>39</sup> فقال  
له الرب انتم الان معشر الفريسيين تطهرون خارج الكاس والاناء  
25 فاما باضكم. فانه مملو اغتصابا وشرأ. <sup>40</sup> يا جهال اليس الذى  
صنع اظاهر هو صنع الباطن. <sup>41</sup> قبل كل شىء اعطوا صدقات  
وكل شىء اذن (اذن) يتظهر لكم. <sup>42</sup> لكن الويل لكم ايها  
الفريسيون لانكم تعشرون النعناع والسداب [ق] والريحان وكل  
النبقول وترفضون حكم الله ومحبتته. قد كان ينبغي ان تفعلوا  
30 هذا والاخر لا تتركوهم عنكم. <sup>43</sup> الويل لكم ايها الفريسيون  
لانكم تحبون اوائل المجالس فى الجامع والسلام فى الاسواق.  
44 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرأيين لانكم مثل القبور  
المخفية والناس يحشون عليها ولا يعلمون. <sup>45</sup> فاجاب واحد  
من الناموسيين وقال له يا معلم اذا قلت هذا نشتمنا نحن.  
35 <sup>46</sup> فقال وانتم ايها الكتبة الويل لكم لانكم تحملون الناس اوساقا

مرثا مرثا انك مجتهدة مهتمة في امور كثيرة. <sup>12</sup> والذى يحتاج  
 [رومى والحاجة واحدة] اليه يسير. فاما مريم فاختارت لها نصيبا  
 صالحا لا ينزع منها. <sup>1</sup> وكان فيما هو يصلى في موضع قفر فلما  
 فرغ قال له واحد من تلاميذه يا رب علمنا نصلى كما علم يوحنا  
 تلاميذه. <sup>2</sup> فقال لهم اذا صليتم فقولوا ابانا الذى في السموات  
 5 ينقدس اسمك. تاتى ملكوتك. تكون مشيئتك كما فى السماء  
 كذلك على الارض. <sup>3</sup> خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. <sup>4</sup> واغفر  
 لنا خطايانا لاننا نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا التجارب \* لكن  
 نجنا من الشرير \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>5</sup> ثم  
 10 قال لهم من منكم له صديق يمضى اليه نصف الليل ويقول له  
 يا صديقى اقترضنى ثلث خبزات <sup>6</sup> فان صديقا لى جاعنى من  
 طريق وليس لى ما اقدم له <sup>7</sup> فيجيبه ذلك من داخل ويقول  
 لا تتعبنى فقد اغلقت بابى واطفالى معى على مرقدى ولا اقدر  
 اقوم فاعطيك. <sup>8</sup> اقول لكم ان له يقم ويعطيه من اجل انه  
 15 صديقه فهو يقوم ويعطيه من اجل اللاباجة ما يحتاج اليه.  
<sup>9</sup> انا ايضا اقول لكم سلوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا يفتح لكم.  
<sup>10</sup> كل من سال اعطى ومن طلب وجد ومن يقرع يفتح له.  
<sup>11</sup> فالى اب منكم يساله ابنه خبزا فيدفع اليه حجرا او يساله  
 حوتا [حوتا] [خ سمكة] فيدفع اليه حية بذل الحوت (الحوت)  
 20 <sup>12</sup> او يساله بيضة فيعطيه عقريا. <sup>13</sup> فاذا كنتم انتم ايها الاشرار  
 تحسنون ان تمنحوا ابناكم العطايا الصالحة فكم بالحرى ابوكم  
 السمايى [يعطى\*] روح القدس للذين يسالونه. <sup>14</sup> وبينما هو  
 يخرج شيطانا اخرس فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب  
 الجمع. <sup>15</sup> وقال قوم منهم بباعل زبول اركون الشياطين يخرج  
 25 الشياطين. <sup>16</sup> واخرون يجربون ويطلبون منه علامة من السماء.  
<sup>17</sup> فعلم فكرهم فقال لهم كل ملكة تنقسم تحرب او بيت على بيت  
 فهو يسقط. <sup>18</sup> فان كان الشيطان ينقسم على نفسه فكيف  
 تقوم ملكته. لانكم قلتم اننى اخرج الشياطين بباعل زبول.  
<sup>19</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين بباعل زبول فابناوكم بماذا  
 يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. <sup>20</sup> فان كنت انا  
 اخرج الشياطين باصبع الله فقد قريت منكم ملكوت الله. <sup>21</sup> منى  
 تسليح القوى وحفظ منزله فان امتعته تكون فى السلامة. <sup>22</sup> واذا  
 جاء من هو اقوى منه فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذى هو متوكل  
 عليه ويقسم غنيمته. <sup>23</sup> ومن لم يكن معى فهو على ومن لا يجمع  
 35 معى فهو يفرق. <sup>24</sup> اذا خرج الروح الناجس من الانسان فيجتاز

فقد سمع مني ومن حمدكم فقد حمدني ومن حمدني فقد  
 حمد اندي ارسلني. <sup>17</sup> فرجع السبعون بفرح قائلين والشياطين  
 تخضع لنا باسمك. <sup>18</sup> فقال لهم قد رايت الشيطان سقط من  
 السماء مثل البرق. <sup>19</sup> وعاهدوا قد اعطينكم سلطانا لتندوسوا  
 الحيات والعقارب وكل قوة العدو [ق الشياطين] ولا يضركم  
 شيء. <sup>20</sup> ولكن لا تفرحوا بهذا ان الارواح تخضع لكم افرحوا  
 لان اسماءكم مكتوبة في السموات. <sup>21</sup> وفي تلك الساعة نهل  
 يسوع بالروح وقال اعترف لك يا ابنة يا رب السموات ولارض لانك  
 اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته لاطفال. نعم يا ابنة  
 هذه المسرة امامك. <sup>22</sup> والتفت الى تلاميذه وقال كل شيء قد  
 [ψ] دفع الى من اني فليس احد يعرف من هو الابن الا الاب  
 ولا من هو الاب الا الابن ومن يشاء الابن ان يظهر له. <sup>23</sup> والتفت  
 الى تلاميذه خاصة وقال طوبى للعيون التي ترى ما راينتم. <sup>24</sup> اقول  
 لكم ان انبياء كثيرين وملوكا اشتبهوا ان ينظروا ما نظرتم فلم  
 ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. <sup>25</sup> واذا ناموسي قام  
 ليحجبه وقال يا معلم ماذا اصنع لارث الحياة الابدية. <sup>26</sup> فقال  
 له ما هو مكتوب في التاموس وكيف تقرأ. <sup>27</sup> فاجاب وقال تحب  
 الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن  
 كل نيتك ولقريبك مثل نفسك. <sup>28</sup> فقال له بالصواب اجبت  
<sup>29</sup> فارد ان يركي نفسه فقال ليسوع ومن هو  
 قريبي [ق خليلي]. <sup>30</sup> قال يسوع رجل كان نازلا من اورشليم  
 الى اريحا فوقع بين اللصوص فسلبوه وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفا  
 على الموت. <sup>31</sup> وانفق ان كاهنا نازل في تلك الطريق فابصره وجاز.  
<sup>32</sup> وكذلك لاوي جاء الى المكان فابصره وجاز. <sup>33</sup> وان سامريا  
<sup>34</sup> جاز به ولما راه تخنن [خ عليه] <sup>34</sup> ودنا منه فضمده جراحة  
 وصب عليها زيتا وخمرا وحمله على دابته وجابه الى الفندق  
 وعنى بامره. <sup>35</sup> وفي الغد اخرج دينارين اعطاهما لصاحب الفندق  
 وقال له اختم به بهدين (بهدين) فان انفقت عليه اكثر منهما  
 دفعت لك عند عودتي. <sup>36</sup> فن من الثلاثة تظن انه قد صار قريبا  
 [ق خليلي] للذي وقع بين اللصوص. <sup>37</sup> فقال له يسوع اذهب  
 انت وافعل هكذا. <sup>38</sup> وفيما هم يسيرون دخل الى القرية قبلته  
 امرأة فبينها اسمها مرقا. <sup>39</sup> وكانت لها اخت تدعى مريم  
 جلست عند قدمي يسوع تسمع كلامه. <sup>40</sup> ومرقا كانت مجتهدة  
 تخدم كثيرا. فقامت وقالت يا رب اما يعنيتك امري ان اختي  
<sup>41</sup> تركتني اخدم وحدي فقل لها تعني. اجاب الرب وقال لها

وجهه فوضوا ودخلوا قرية السامرة لكيما يعدوا له. <sup>53</sup> فلم يقبلوه  
 لان وجهه كان ماضيا الى ياروشليم. <sup>54</sup> فرأى تلميذاه يعقوب  
 ويوحنا قائلا يا رب تريد ان نقول فننزل نار من السماء فتهلكهم  
 \* كما فعل ايليا \* [ليس في القبطى]. <sup>55</sup> فالتفت فنهروها \* قائلا  
 5 لستما تعرفان اى روح انتما. ان ابن البشر لم يات ليهلك  
 نفوس الناس بل ليحيى \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى].  
<sup>56</sup> ومضوا الى قرية اخرى. <sup>57</sup> وذهبوا في طريق قال له واحد  
 اتبعك الى حيث تمضى يا سيد. <sup>58</sup> قال له يسوع للتعالب  
 احجرة (احخرة) ولطير السماء او كار واما ابن الانسان فليس له  
 10 موضع يسند راسه. <sup>59</sup> وقال لآخر اتبعنى فقال له يا رب ائذن  
 (ايدن) لى اولا ان اذهب لادفن ابنى. <sup>60</sup> فقال له دع الموتى  
 يدفنون موتهم وامض انت وبشر بملكوت الله. <sup>61</sup> وقال له اخر  
 يا رب اتبعك بل تاذن لى اولا ان ارتب اهل بيتى. <sup>62</sup> فقال له  
 يسوع ما من احد يضع يده على الحراث وينظر الى ورايه يكون  
 15 مستحقا لملكوت الله. <sup>1</sup> ومن بعد هذا ايضا اظهر الرب سبعين  
 اخر وارسلهم اثنين اثنين قدام وجهه الى كل مدينة وموضع  
 ازمع ان ياتيه. <sup>2</sup> وقال لهم الحصاد كثير والفعلة قليل اطلبوا الى  
 رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاه. <sup>3</sup> اذهبوا هانذا (هاندا)  
 مرسلكم كالحراف بين الديات. <sup>4</sup> لا تحملوا هيئات [ق كيسا]  
 20 ولا حذاء (حذاء) ولا مزودا ولا تقبلوا احدا في الطريق. <sup>5</sup> واى  
 بيت دخلتموه فقولوا اولا السلام لاهل هذا البيت. <sup>6</sup> فان كان  
 هناك ابن سلامكم فان سلامكم يحل عليه وان لم يكن فسلامكم  
 راجع اليكم. <sup>7</sup> وكونوا في ذلك البيت كلوا واشربوا من عندكم.  
 فان الفاعل مستحق اجرته [ق طعامه]. ولا تنتقلوا من بيت  
 25 الى بيت. <sup>8</sup> واى مدينة دخلتموها وقبلكم اهلها فكلوا مما يقدم  
 لكم <sup>9</sup> واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا لهم قد قربت منكم  
 ملكوت الله. <sup>10</sup> واى مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم اليهم اخرجوا  
 من شوارعها وقولوا <sup>11</sup> نحن ننفص لكم الغبار الذى لصق بارجلنا  
 من مدينتكم لكن هذا اعلاموه ان ملكوت الله قد قربت منكم.  
 30 <sup>12</sup> اقول لكم ان سدوم في ذلك اليوم لها راحة اكثر من تلك  
 المدينة. <sup>13</sup> الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا  
 لانه لو كان في صور وصيدا القوات لثة كن فيكما جلسوا وتابوا  
 بالمسوح والرماد. <sup>14</sup> واما صور وصيدا فلهما راحة في يوم الدينونة  
 اكثر منكما. <sup>15</sup> وانت يا كفرناحور \* لثة علوت \* [خ لو اذك  
 35 ارتفعت] الى السماء سوف تهبط الى الجحيم. <sup>16</sup> من سمع منكم

عذا فابن الانسان يخزيه اذا جاء فى مجده ومجد الاب مع ملايكته المقدسين. <sup>27</sup> الحق اقول لكم ان هاهنا قوما قياما لا يذوقون اموت حتى يعاينون ملكوت الله. <sup>28</sup> وكان بعد هذا الكلام بتمنية ايام اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب وصعد الى الجبل يصلى. <sup>29</sup> وكان فيما هو يصلى تغير منظر وجهه [رومى صار منظر وجهه اخر] وابيضت ثيابه وكانت تلمع كالبرق. <sup>30</sup> واذا رجلان (رحلان) يكلمانه وهما موسى وايليا <sup>31</sup> ظهرا فى مجد وكانا يقولان على تخرجه الذى كان مزمعا ان يكمل بيروشليم. <sup>32</sup> وبطرس والذين معه ثقلوا بالنوم. فلما استيقظوا <sup>10</sup> نظروا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه. <sup>33</sup> ولما ارادوا مفارقتة قال بطرس ليسوع يا عظيمنا جيد ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال واحدة لك واحدة لموسى وواحدة لايليا ولم يكن يفهم ما يقول. <sup>34</sup> فلما قال هذا واذا سحابة نيرة ظللتهم. فخافوا لما دخلوا فى السحابة. <sup>35</sup> وكان صوت من السحابة قائلا <sup>15</sup> هذا ابني الحبيب له فاسمعوا. <sup>36</sup> ولما كان الصوت وجدوا يسوع وحده فسكنوا ولم يخبروا احدا فى تلك الايام بما ابصروا. <sup>37</sup> وكان بعد غد ذلك اليوم وهم نازلون من الجبل (الجبل) استقبله جمع كبير. <sup>38</sup> واذا انسان من الجع صاح قائلا يا معلم اضرع اليك ان تنظر الى ابني وحيدى <sup>39</sup> وروح ياخذة فيصرخ <sup>20</sup> بغتة ويلبثه بجهد ويبريد من انفصالة عنه ويرضضه. <sup>40</sup> وضرعت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدروا. <sup>41</sup> فاجاب يسوع وقال ايها الجبل غير المومن الملتوى حتى متى اكون معكم واحتملكم. قدم ابنك الى هنا. <sup>42</sup> وفيما هو جاء طرحه الشيطان واقلقه فانتهر يسوع ذلك الروح النجس وابرا الصبى ودفعه الى ابيه. <sup>43</sup> فبهت <sup>25</sup> جميعهم من عظام الله. وهم متعجبون لما فعل يسوع. وقال لتلاميذه <sup>44</sup> ضعوا هذا الكلام فى قلوبكم ان ابن الانسان يسلم فى ايدي الناس. <sup>45</sup> فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة وكانت خفية عنهم وكانوا يخافون ان يسالوه عن هذه الكلمة. <sup>46</sup> فداخلهم فكر من هو العظيم فيهم. <sup>47</sup> فعلم يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبيا <sup>30</sup> واقامه فى وسطهم <sup>48</sup> وقال لهم من قبل هذا الصبى باسمى فقد قبلنى ومن قبلنى فقد قبل الذى ارسلنى والذى هو صغير فيكم فهو الاكبر. <sup>49</sup> اجاب يوحنا وقال يا معلم راينا واحدا يخرج شياطين باسمك فنحنه لانه لم يتبعنا. <sup>50</sup> فقال لهم يسوع لا تمنعوه لانه كل من ليس هو عليكم فهو معكم. <sup>51</sup> فلما اكمل <sup>35</sup> ايام صعوده اقبل بوجهه الى ياروشليم <sup>52</sup> وارسل مخبرين قدام

الشياطين وشفاء الامراض <sup>2</sup> وارسلهم يكرزون بملكوت الله ويشفون  
الاجوع. <sup>3</sup> وقال لهم لا تحملوا في الطريق شيا ولا عصا ولا هيئانا  
[ق ورو مزودا] ولا خبزا ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان. <sup>4</sup> واى  
بيت دخلتموه فكونوا فيه الى حين خروجكم. <sup>5</sup> ومن لا يقبلكم  
<sup>5</sup> فاذا خرجتم من تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم شهادة عليهم.  
<sup>6</sup> فلما خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية ويبشرون ويشفون في  
كل موضع. <sup>7</sup> فسمع هيرودس ربيس الربع بجميع ما كان فتحير  
وانكاد لان كثيرا كانوا يقولون ان يوحنا قام من الاموات  
<sup>8</sup> واخرون يقولون ان ايليا ظهر واخرون يقولون نبي من الاولين  
<sup>10</sup> قام. <sup>9</sup> فقال هيرودس يوحنا انا ضربت عنقه فن هذا الذى  
اسمع عنه هكذا. فطلب ان يبصره. <sup>10</sup> فلما رجع الرسل اعلموه  
بجميع ما صنعوا فاخذهم وانطلقوا وحدثهم الى موضع برية الى  
مدينة تدعى صيدا. <sup>11</sup> فلما علم الجمع تبعه فقبلهم وقال من  
اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين ليبروا كان يشفيهم.  
<sup>12</sup> <sup>15</sup> وبدا النهار يميل فجاء اليه الاثنى عشر قايلين اطلق الجمع  
ليذهبوا الى القرى والحقول التي حولنا ليستريحوا ويجدوا ما  
ياكلون لان هذا الموضع قفر. <sup>13</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا.  
فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحوثين (وحوثين) الا  
ان نمضى ونبتاع لهذا الشعب كله طعاما. <sup>14</sup> وكانوا نحو خمسة  
<sup>20</sup> الف رجل. فقال لتلاميذه ليجلس فى كل موضع خمسون.  
<sup>15</sup> ففعلوا ذلك وجلسوا جميعا. <sup>16</sup> واخذ خمس الخبزات (الخبزات)  
والحوثين (والحوثين) ونظر الى السماء وبارك عليها وكسر واعطى  
التلاميذ ليعطوا الجمع. <sup>17</sup> فاكل جميعهم وشبعوا واخذوا ما فضل  
عنهم من الكسر اثني عشر سلا ملوا. <sup>18</sup> واذا كان فى موضع  
<sup>25</sup> وحده يصلى ومعه تلاميذه سألهم وقال ماذا يقول الجمع اى انا.  
<sup>19</sup> فاجابوا وقالوا يوحنا المعمدان واخرون ايليا واخرون نبي من  
الاولين قام. <sup>20</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون ائى انا. اجاب  
بطرس وقال انت المسيح [ق مسيح الله خ المسيح الله] بن الله.  
<sup>21</sup> فانتهرهم وحدثهم (وحدثهم) الا يقولوا هذا لاحد <sup>22</sup> وقال  
<sup>30</sup> ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة  
والكتبة ويقتلونه ويقوم فى اليوم الثالث. <sup>23</sup> وقال للجمع من  
اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعنى.  
<sup>24</sup> ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من  
اجلى فهو يخلصها. <sup>25</sup> ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله  
<sup>35</sup> ويهلك نفسه ويخسرها. <sup>26</sup> الذى يخزى [يهزى\*] فى وبكلامى

فوتب القنبيع الى كهف وسقط في الحجرة فاختنقوا. <sup>34</sup> فلما  
نظر المرأة ذلك عربوا واخبروا من في المدينة والحقول. <sup>35</sup> فخرجوا  
لينظروا ما قد كان وجاوا الى يسوع فوجدوا الانسان الذى  
خرجت منه الشياطين وهو جالس حلیم [خ عاقلا] لابس ثيابه  
عند رجلى يسوع فخافوا. <sup>36</sup> واخبرهم الذين عاينوا كيف برا  
ذلك الرجل الذى كانت معه الشياطين. <sup>37</sup> فساله كل الجوع  
انذين في كورة الجرجسيين ان يذهب من عندهم لانهم خافوا  
خوفا عظيما. فركب السفينة ورجع. <sup>38</sup> فطلب اليه الرجل  
الذى اخرج منه الشياطين ان يكون معه فصرفه يسوع وقال  
له <sup>39</sup> ارجع الى بيتك فاخبر بالذى صنع الله بك. فذهب وكان  
ينادى في المدينة كلها بكلما صنعه معه يسوع. <sup>40</sup> فلما رجع  
يسوع استقبله الجوع لانهم كانوا منتظره. <sup>41</sup> وجاء اليه انسان  
يسمى يابرس وكان رئيس الجماعة فخر عند رجلى يسوع وساله  
ان يدخل الى بيته <sup>42</sup> لان ابنة وحيدة كانت له لها اثنتى  
عشرة سنة وقد قاربت الموت. فبينما يسوع منطلق معه ضايقه  
الجمع. <sup>43</sup> واذا امرأة بها نزيف دم منذ اثنتى عشرة سنة وكانت  
قد انفقت جميع مالها للاطباء ولم تقدر ان تشفى من احد.  
فجات من ورايه وامسكت طرف ثوبه وللوقت وقف جرى دمها  
الذى كان يسيل منها. <sup>45</sup> فقال يسوع من لمسنى [مسنى\*] فانكر  
جميعهم فقال بطرس والذين معه يا معلم ان الجمع يحيطون بك  
ويضيقون عليك وتقول من الذى لمسنى. <sup>46</sup> فقال يسوع من  
قرب منى لاني انا قد علمت ان قوة خرجت منى. <sup>47</sup> فلما رأت  
المرأة انه لم ينسها جات مرتعدة وخرت له ساجدة واخبرت قدام  
الجمع لاية علته دنت منه ولمسنته وكيف برأت للوقت. <sup>48</sup> فقال لها  
يسوع ثقى يا ابنة ايمانك الذى خلصك انهبى بسلام. <sup>49</sup> وفيما  
هو يتكلم جاء واحد من اهل [ق عند] ريبس الجماعة وقال له  
قد ماتت ابنتك فلا تعن المعلم. <sup>50</sup> فلما سمع يسوع اجاب وقال  
لا تخف امن فقط فانها تخلص. <sup>51</sup> وجاء الى البيت ولم يدع احدا  
يدخل معه سوى بطرس ويوحنا ويعقوب [القبطى يقدم يعقوب  
على يوحنا] والى الصبية وامها. <sup>52</sup> وكان جميعهم يبكى وينوح عليها  
فقال لهم لا تبكوا لم تمت الصبية لئنها نائمة. <sup>53</sup> فصاحوا منه  
لعلهم يموتها. <sup>54</sup> فاخرج كل احد برا وامسك بيدها وصاح وقال  
يا صببة قومي. <sup>55</sup> فرجعت روحها اليها وقامت للوقت وامر ان  
تعطى لتاكل. <sup>56</sup> فهبت ابواها فامرهما الا يخبرا احدا بما كان.  
<sup>35</sup> ودعا الاثنى عشر الرسل واعطاهم قوة وسلطانا على جميع

فينزع الكلمة من قلوبهم لكيلا يؤمنوا فيخلصوا. <sup>13</sup> واما الذي  
 على الصفا فهم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح وهؤلاء  
 ليس لهم اصل وهم انما يؤمنون الى زمن التجربة وفي زمن التجربة  
 يشكون. <sup>14</sup> والذي وقع في الشوك هم الذين يسمعون الكلمة  
<sup>5</sup> ومن اجل هم الغنى وشهوات معيشتهم الداهيين فيها تخنقهم  
 فلا ياتون بثمره. <sup>15</sup> واما الذي وقع في الارض الصالحة فهم  
 الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد فيحفظونها ويثمرون بالصبر.  
<sup>16</sup> ليس احد يوحد سراجا فيغطيه باناء ولا يجعله تحت سرير  
 لكنه يصعه على المنارة فيرى الداخلون النور. <sup>17</sup> لانه ليس  
<sup>10</sup> خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>18</sup> انظروا الان كيف  
 تسمعون. من له يعطى والذي ليس له ينزع منه الذي يظن  
 انه له. <sup>19</sup> فجاء اليه [ق فوافاه] امه واخوته فلم يستطيعوا ان  
 يكلموه لاجل الجمع. <sup>20</sup> فقالوا له امك واخوتك قيام خارجا  
 يريدون ان ينظروك. <sup>21</sup> فاجاب وقال امي واخوتي [ق هولاء]  
<sup>15</sup> الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها. <sup>22</sup> وكان في احد الايام  
 قد صعد الى سفينة هو وتلاميذه وقال لهم امضوا بنا الى عبر  
 البحيرة. فساروا. <sup>23</sup> وفيما هم سايرون ناه فنزل في البحيرة ربح  
 عاصفة واحاطت بهم وكانوا في شدة. <sup>24</sup> فدناوا اليه وايقتوه  
 قايلين يا عظيمنا يا عظيمنا نجنا. فقام وانتهر الريح والامواج  
<sup>20</sup> فسكنت وكان هدو عظيم. <sup>25</sup> وقال لهم اين ايمانكم فخافوا  
 وتعجبوا وقال بعضهم لبعض من ترى هذا الذي يامر الريح والماء  
 يسمعون منه. <sup>26</sup> ثم عبر الى كورة الجرجسيين التي في مقابل  
 عبر الجليل. <sup>27</sup> فلما خرج الى الارض استقبله انسان من المدينة  
 معه شيطان منذ زمان [رومى وله سنون كثيرة] طويل ولم يكن  
<sup>25</sup> لايسا ثوبا ولا يباوى بيتنا لكن في المقابر. <sup>28</sup> فلما ابصر يسوع خر  
 قدامه وصاح بصوت عال وقال ما لي ولك يا يسوع بن الله العلى  
 [ق الحى]. اسالك الا تعذبني. <sup>29</sup> فامر الروح النجس ان يخرج  
 من الانسان وكان قد اختطفه من زمان [رومى من سنين كثيرة]  
 كبير وكان يربط بالسلاسل والقيود وجبس [ق ويحفظ] فيقطع  
<sup>30</sup> الرباط ويقوده الشيطان الى البرارى. <sup>30</sup> فساله يسوع قايل ما  
 اسمك فقال لاجاون لانه قد دخل فيه شياطين كثيرة. <sup>31</sup> فطلبوا  
 اليه ان يامرهم بالذهاب (بالذهب) [خ بالذهوب] الى اللحج  
 [ق العمق]. <sup>32</sup> وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترمى في الجبل  
 فطلبوا اليه ان يادن (يادن) لهم بالدخول فيها فادن (فادن)  
<sup>35</sup> لهم. <sup>33</sup> فخرجت الشياطين من الانسان ودخلت في الخنازير

ذلك الفريسي اخذت فارورة طيب<sup>36</sup> ووقفت من ورايه عند  
 رجله باكية وبدات تبل قدميه بدموعها ومسحتهما بشعر رأسها  
 وكنت تقبل قدميه وتدخنهما بالطيب.<sup>37</sup> فلما رأى ذلك  
 الفريسي انذى دمه فكم قليلا فى نفسه لو كان غذا نبيا لعلم  
 ما عده وكيف عده المرأة الله مستنه انها خاضية.<sup>38</sup> فاجاب  
 (فاخاب) يسوع وقال له يا سمعان عندى كلام اقوله لك. فاما  
 هو فقال قل [ق قلله] يا معلم.<sup>39</sup> فقال غريمان عليهما لانسان  
 دين على الواحد خمس مائة دينار وعلى الاخر خمسون.<sup>40</sup> ولم  
 يكن لهما ما يوفيان فوجب لهما. فايهما اكثر حبا له.<sup>41</sup> اجاب  
 سمعان وقال اظن انذى وحب له الاكثر. فقال له بالحق حكمت  
 [ق حكمت مستقيما].<sup>42</sup> ثم انتفتت الى المرأة وقل لسمعان ترى  
 عده الامراة دخلت بينك فلم تسكب على رجلى ماء وهذه بلت  
 رجلى بالدموع ومسحتهما بشعر رأسها.<sup>43</sup> انمى لى تقبلنى وهذه  
 منذ دخلت لم تكفف [تفتن\*] من تقبيل قدمى.<sup>44</sup> اذت لم  
 تدعن راسى بزيت وعده دعنت بانضيب قدمى.<sup>45</sup> من اجل  
 ذلك اقول لك ان خطاياها الكثيرة [ق] مغفورة لها لانها حبت  
 كثيرا والذي يترك له قليل يجب قليلا.<sup>46</sup> ثم قال لها مغفورة  
 لك خطايك.<sup>47</sup> فبدأ المتكبيون يقولون فى نفوسهم من غذا  
 الذى يعغم اخطايا.<sup>48</sup> فقال للمرأة (للمرء) انهى (الدهى) بسلام  
 ايمانك خلصك.<sup>49</sup> وكان بعد ذلك يسير الى كل مدينة وقريه  
 يكرز ويبشع بملكوت الله ومعه الاثنا عشر<sup>50</sup> ونسوة كان ابراهن  
 من الامرات والارواح اخبينة مريم الله تدعى اجدنية الله اخرج  
 منها سبعة شياطين<sup>51</sup> ويونا امراة خوزى خازن هيرودس وسوسنة  
 واخرات كثيرات كن يخدمنه بامواتهن.<sup>52</sup> فاجتمع اليه جمع  
 كثير (كثير) انذين اتوا اليه من كل مدينة فقال مثلا.<sup>53</sup> خرج  
 الزارع ليزرع زرع وفيما هو يزرع منه ما وقع على الطريق فاديس  
 [فديس] واكله طير السماء.<sup>54</sup> واخر وقع على الصخرة فلما نبت  
 يبس لانه لم يكن له تربة [رومى نداوة].<sup>55</sup> واخر وقع فى وسط  
 اشوك فنبت معه اشوك فخنقه.<sup>56</sup> واخر وقع على الارض الصالحة  
 فلما نبت اتم الواحد [ليس فى القبطى] مائة ضعف. فلما قال  
 غذا نادى من له اذن سامعتان فليسمع.<sup>57</sup> ثم سانه تلاميذه  
 قائلين ما هذا المثل.<sup>58</sup> فقال لهم لكم اعطى علم سراير ملكوت  
 الله فاما الباقون فبامثال لكيما يبصروا فلا يبصرون ويسمعوا فلا  
 يسمعون ولا يفهمون.<sup>59</sup> وهذا هو المثل. الزرع هو كلام الله.  
<sup>60</sup> وانذين على الطريق هم الذين يسمعون الكلمة فيماتى ابليس

من باب المدينة وإذا حملوا قد مات ابن وحيد لأمه وكانت  
 أرملة وجمع كثير من أهل المدينة معها. <sup>13</sup> فلما رآها الرب  
 [قبلى يسوع] تحنى عليها وقال لها لا تبتكى <sup>14</sup> وتقدم ولمس  
 النعش فوقف الحاملون له. وقال أيها الشاب لك أقول قم. <sup>15</sup>  
 فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه لأمه. <sup>16</sup> وأحرقم خوف ومجدوا  
 الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وتعهده [نسخة وتعاهد] الله  
 شعبه بصلاح. <sup>17</sup> فذاع (فداع) هذا الكلام في كل اليهودية وكل  
 الكور التي حولها. <sup>18</sup> وأخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله. <sup>19</sup> فدعا  
 يوحنا اثنين من تلاميذه وأرسلهما إلى يسوع قايلا أنت الذى  
<sup>10</sup> تجيء أو نترجى آخر غيرك. <sup>20</sup> فلما جاء الرجلان إليه قالا له  
 يوحنا المعلمان أرسلنا اليك وقال أنت هو الذى أم نتظر آخر.  
<sup>21</sup> وفى تلك الساعة أبرأ كثيرا من الأمراض والأوجاع والأرواح  
 الشريرة ووهب النظر للعميان كثيرين. <sup>22</sup> فاجاب يسوع وقال  
 لهما امضيا وقولا ليوحنا ما رأيتما وسمعتمنا أن عميانا يبصرون  
<sup>16</sup> ومقعدين يمشون وبرصا يتطهرون وصما يسمعون وموتى يقومون  
 ومساكين يبشرون. <sup>23</sup> فطوبى لمن لا يشك فى. <sup>24</sup> فلما ذهب  
 تلميذا يوحنا بدأ يسوع يقول للجمع من أجل يوحنا لماذا  
 خرجتم إلى البرية تنظرون. قصبية يحركها الريح. <sup>25</sup> أو لماذا  
 خرجتم تنظرون. انسانا عليه لباس ناعم. أن الذين عليهم  
<sup>20</sup> لباس الجسد والنعيم هم فى بيوت الملوك. <sup>26</sup> أو لماذا خرجتم  
 تنظرون. نبيا. نعم أقول لكم انه أفضل من نبي. <sup>27</sup> هذا [هو]  
 الذى كتب من أجله هوذا أنا مرسل ملكى قدام وجهك ليصلح  
 طريقك امامك. <sup>28</sup> أقول لكم انه ليس فى اولاد النساء اعظم  
 من يوحنا المعمد والصغير فى ملكوت الله اعظم منه. <sup>29</sup> وجميع  
<sup>25</sup> الشعب الذى سمع به والعشارون شكروا الله حيث اعتمدوا من  
 معجودية يوحنا. <sup>30</sup> فاما الفريسيون والكتاب علموا انهم رفضوا  
 أمر الله لهم ان يعتمدوا منه. <sup>31</sup> لمن [من] اشبه رجال هذه  
 القبيلة وبماذا يشبهون. <sup>32</sup> يشبهون صبيانا جلوسا فى السوق  
 ينادى بعضهم بعضا ويقول [قائلين] زمرنا لكم فلم ترقصوا ونحن  
<sup>30</sup> لكم فلم تبتكوا. <sup>33</sup> جاء يوحنا المعلمان لا ياكل خبزا ولا يشرب  
 خمرا فقلتم هذا به شيطان. <sup>34</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب  
 فقلتم هذا انسان اكل شريب الخمر محب العشارين والخطاة.  
<sup>35</sup> فتبورت الحكمة من جميع بنبيها. <sup>36</sup> فطلب اليه واحد من  
 الفريسيين أن ياكل معه فدخل بيت ذلك الفريسي وجلس.  
<sup>37</sup> وكان فى المدينة امرأة خاطية فلما علمت انه متكى فى بيت

يقود اعمى. انيس يقعان كلاهما (كلامها) في حفرة. <sup>40</sup> ليس تلميذ افضل من معلمه. ليكن كل احد مستقيما مثل معلمه. <sup>41</sup> لماذا تنظر انقذا انذى في عين اخيك والسارية الله في عينك لا تفتن ليا. <sup>42</sup> وكيف تستطيع ان تقول لاخيك يا اخى دعنى اخرج انقذا من عينك وانت لا تنظر الحشبة الله في عينك. يا مرأى ابد باخراج الحشبة من عينك وحينئذ تبصر ان تخرج انقذا من عين اخيك. <sup>43</sup> ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة ردية ولا شجرة ردية ايضا تثمر ثمرة صالحة. <sup>44</sup> وانما كل شجرة تعرف من ثمرتها. ليس يجمع من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب. <sup>45</sup> 10 اخرج الرجل الصالح من الذخاير (الداخلية) الصالحة الله في قلبه يخرج الصالحات والرجل الشرير من ذخايره (داخلية) الشريرة يخرج الشرور لان الفم ينطق بفصل ما في القلب. <sup>46</sup> لماذا تدعوننى يا رب يا رب ولا تفعلون بما اقول. <sup>47</sup> وكل من ياتى الى ويسمع كلامى ويعمل به اقول لكم بماذا يشبهه. <sup>48</sup> [قبضى يشبهه] 15 رجلا بنى بيتا وحفر وعمق ووضع الاساس على صخرة. فلما جاء المطر الكثير وصدده النهر ذلك البيت فلم يقو ان يحركه لان اساسه كان مبنيا جدا على صخرة. <sup>49</sup> والذي يسمع ولا يعمل يشبه رجلا بنى بيتا على الارض بغير اساس فلما صدمه انهم سقط لوقتته وكان سقوط ذلك البيت عظيما. <sup>1</sup> وما اكمل <sup>7</sup> 20 جميع كلامه في مسامع الشعب دخل كفرناحوم. <sup>2</sup> وكان عبد لقايد اماية مريضا باسواء حال [ليس في القبطى باسواء حال] قد قارب الموت وكان كريما عنده. <sup>3</sup> فلما سمع بيسوع ارسل اليه شيوخ اليهود يسالونه ان ياتى ليخلص عبده. <sup>4</sup> فلما جاوا الى يسوع طلبوا منه باجنتها وقالوا انه مستحق ان يفعل هذا معه <sup>5</sup> 25 لانه يحب لامتنا وقد بنى لنا كنيسة. <sup>6</sup> فمضى يسوع معهم وفيما هو غير بعيد من البيت ارسل اليه قايد اماية امداقه قائلا يا رب لا تنعن فانى لا استحق ان تدخل تحت سقف بيتى. <sup>7</sup> من اجل ذلك لم استحق انا ان اجيء اليك لكن قل كلمة فيبرى فتانى. <sup>8</sup> لاني رجل مرتب تحت سلطان <sup>30</sup> 30 وتحت يدى جند واقول لهذا امض فيمضى ولاخر آيت فيباتى ولعبدى امض هذا فيصنع. <sup>9</sup> فلما سمع يسوع هذا تعجب منه والنفث الى الجمع الذى يتبعه وقال اقول لكم انى لم اجد فى اسراييل مثل هذه الامانة. <sup>10</sup> فرجع المرسلون الى البيت فوجدوا العبد المريض قد برا. <sup>11</sup> وفى غد كان يسوع ماضيا الى مدينة اسمها نايين وتبعه تلاميذه اجمعون وجمع كبير. <sup>12</sup> فلما قرب

يسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلبس وبثولوما<sup>15</sup> ومثى وثوما ويعقوب بن حلفا وسمعان المدعو الغيور<sup>16</sup> ويهوذا ابن يعقوب ويهوذا الاسخريوطى الذى صار مسلما [خ دافعا].<sup>17</sup> ونزل معهم ووقف على موضع مرج وجمع من تلاميذه وكثير من الشعب وكل اليهودية ويروشلیم وساحل صور وصيدا الموافيين<sup>5</sup> ليسمعوا منه ويشفيعهم من امراضهم.<sup>18</sup> والذين كانوا معذبين من الارواح النجسة وكان يبريهم.<sup>19</sup> وكل الجمع كانوا يطلبوا القرب منه لان قوة كانت تخرج منه وتبرى جميعهم.<sup>20</sup> ورفع عينيه الى تلاميذه وقال طوباكم ايها المساكين بالروح فان لكم ملكوت الله.<sup>21</sup> طوباكم ايها الجياع الان فانكم تشبعون. طوباكم ايها الباكون الان فانكم ستضحكون.<sup>22</sup> طوباكم اذا ابغضكم الناس وطردوكم وعيروكم واخرجوا اسماءكم مثل الاشرار من اجل ابن الانسان.<sup>23</sup> افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان اجرکم عظيم فى السماء. هكذا كان اباؤهم يصنعون بالانبياء.<sup>24</sup> [ق لكن]<sup>15</sup> الويل لكم ايها الاغنياء لانكم قد اخذتم عزاكم.<sup>25</sup> الويل لكم ايها الشبعا [..بمع الشبعون] الان لانكم ستجوعون. الويل لكم ايها الضاحكون الان فانكم ستبكون وتحزنون.<sup>26</sup> الويل لكم اذا قال كل الناس فيكم قولا حسنا لان ايام ذلك فعلوا بالانبياء الكذبة.<sup>27</sup> لكننى اقول لكم ايها السامعون احبوا اعداءكم<sup>20</sup> واحسنوا الى من يبغضكم.<sup>28</sup> باركوا لاعنيكم صلوا على من يحزنكم.<sup>29</sup> ومن لطمك على هذا اخذ فحول له الاخر ومن طلب ثوبك فلا تمنعه رداك.<sup>30</sup> وكل من سالك فاعطه ولا تطلب من الذى ياخذ ما لك [الذى لك].<sup>31</sup> وكما تحبون ان يفعل الناس بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم.<sup>32</sup> ان كنتم اما تحبون<sup>25</sup> من يحبكم فای اجر لكم. ان الخطاة يحبون من يحبهم.<sup>33</sup> وان صنعتم الخير مع من يحسن اليكم فای فضل لكم لان الخطاة هكذا يصنعون.<sup>34</sup> فان كنتم اما تقرضون من تظنون انكم تاخذون منه العوض فای فضل لكم. الخطاة ايضا يقرضون الخطاة لكي ياخذوا منهم العوض.<sup>35</sup> لكن احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم<sup>30</sup> واقترضوا ولا تقطعوا رجاء احد ليكون اجرکم كثيرا (كتيرا) وتكونوا بنى العلى لانه رحيم على غير المنعنين والاشرار.<sup>36</sup> وكونوا رحما مثل ابيكم الرووف.<sup>37</sup> لا تدينوا فما تدانون ولا توجبوا الحكم على احد فما يحكم عليكم. اغفروا يغفر لكم.<sup>38</sup> اعطوا تعطوا بمكيال صالح ملو فايض ملق في حصونكم لانه بالكيل الذى تكيلون يكال لكم.<sup>39</sup> ثم قال لهم مثلا هل يستطيع اعمى ان

له اتبعني. <sup>28</sup> فترك كل شيء وتبعه. <sup>29</sup> وصنع له لاوى في بيته  
 وليمة عظيمة وكان جمع عظيم من العشارين [رومى والخطاة]  
 واخرون متكئين معهم. <sup>30</sup> فتقدم الفريسيون والكتبة على  
 تلاميذه قائلين ماذا تأكلون وتشربون مع العشارين والخطاة. <sup>31</sup>  
 اجاب يسوع وقال لهم ليس يحتاج الاحياء الى انطبيب بل  
 المرضى. <sup>32</sup> لم ات لادعو الصديقين لكن الخطاة الى التوبة.  
<sup>33</sup> فقالوا ما بال تلاميذ يوحنا يكثررون الصوم والصلابة وكذلك  
 احباب الفريسيين واما تلاميذك فيأكلون ويشربون. <sup>34</sup> فقال  
 لهم يسوع هل يقدر بنو العرس ان يصوموا ما دام العريس معهم.  
<sup>35</sup> سناتي ايام اذا ارتفع العريس عنهم حينئذ يصومون في تلك  
 الايام. <sup>36</sup> وكان يقول لهم مثلاً انه ليس ياخذ احد خرقة من  
 ثوب جديد ويتركها في ثوب بال ليلا يقطع الجديد ولا يوافق  
 الثوب الخرقه اماخوذة (الماخوذة) من الجديد. <sup>37</sup> وليس احد  
 يجعل خمراً حديثاً في زقاق قديم الا تشق الخمر الجديدة الزقاق  
 وتهراق وتهلك الزقاق. <sup>38</sup> ولكن يجعل خمر جديدة في زقاق  
 جدد فينحفظان جميعاً. <sup>39</sup> وما من احد يشرب قديماً فيحب  
 الجديد للوقت لانه يقول ان القديم اطيب. <sup>1</sup> وكان في السبت <sup>6</sup>  
 الثاني فيما هو جازي بين الزرع كان تلاميذه يقطعون السنبل  
 ويفركون بايديهم ويأكلون. <sup>2</sup> وان قوماً من الفريسيين قالوا  
 ماذا يفعلون ما لا يحل ان يفعل في السبت. <sup>3</sup> اجاب (احاب)  
 يسوع وقال لهم ولا عذراً ما قرأتم ما فعل داود ان جاع هو والذين  
 معه <sup>4</sup> كيف دخل ابنى بيت الله واخذ خبز التقدمة واكله  
 واعطى للذين معه الذي لا يحل اكله الا للكهنة فقط. <sup>5</sup> ثم  
 قال لهم ان رب السبت هو ابن الانسان. <sup>6</sup> وكان في السبت <sup>20</sup>  
 الاخر وقد دخل الى المجمع يعلم وكان هناك انسان يده اليمنى  
 يابسة. <sup>7</sup> وكان الكتبة والفريسيون يرصدونه هل يبرى في السبت  
 لكي يجدوا ما يقرفونه [رومى علته عليه]. <sup>8</sup> فاما هو فكان عالماً  
 بافكارهم فقال للرجل اليابس امد قم وقف في الوسط فقام  
 ووقف. <sup>9</sup> وقال لهم يسوع نسائكم ماذا يحل ان يعمل في السبت  
 خير ام شر نفس تخلص ام تهلك. فسكتوا. <sup>10</sup> فالتفت الى  
 جميعهم [رومى بغضب] وقال للانسان امد يدك فمد يده  
 فاستوت يده مثل الاخرى. <sup>11</sup> فامتادوا جهلاً وقال بعضهم لبعض  
 ماذا تصنع بيسوع. <sup>12</sup> وكان في تلك الايام خرج الى الجليل  
 يصلى وكان ساعراً في صلاة الله. <sup>13</sup> فلما كان انهار دعا تلاميذه  
 واختار منهم اثني عشر الذين سماهم رسلاً <sup>14</sup> وهم سمعان الذي

الجمع من السفينة. <sup>4</sup> ولما اكمل كلامه قال لسمعان تقدم الى العنق والقوا شباككم للصيد. <sup>5</sup> فاجاب سمعان وقال له يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نأخذ شيا وبخلمتكم نحن نلقى الشباك. <sup>6</sup> ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكا كثيرا وكادت شباكهم تتخرف. <sup>7</sup> فاشاروا الى شركائهم في السفينة الاخرى ليمانوا فيعينونهم فلما ان جاوا ملأوا السفينتين حتى بدأتا يغرقان. <sup>8</sup> فلما رأى سمعان ذلك خر عند رجلى يسوع وقال أبعد عنى يا سيدى فانى رجل خاطى. <sup>9</sup> لان أخوف اعتراه وكل من معه لاجل صيد الحيتان لانه صادوا <sup>10</sup> وكذلك يعقوب ويوحنا [ابنا زبدي] اللذين كانا صديقى [شريكى] سمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف من الان تكون صيادا تصيد الناس. <sup>11</sup> وقربوا السفن من الشاطئ وتركوا كل شىء وتبعوه. <sup>12</sup> فلما دخل الى احدى المدن واذا برجل ملوا برصا لما رأى يسوع خر على وجهه وطلب اليه قائلا يا رب ان شئت فانت قادر ان تطهرنى. <sup>13</sup> فد يده ولمسه وقال <sup>14</sup> قد شبت فلتطهر. وللوقت ذهب عنه البرص. <sup>15</sup> وامره ان لا يقل لاحد لكن اذهب فار نفسك للكاهن وقرب عن تطهيرك كما امر موسى للشهادة عليهم. <sup>16</sup> فذاع عنه الكلام وزاد واجتمع جمع كثير ليسمعوا منه ويستشفوا منه من امراضهم. <sup>17</sup> فاما هو فكان يمشى الى البرية ويصلى هناك. <sup>18</sup> وكان في احد الايام وهو يعلم وكان الفريسيون ومعلموا الناموس جالسين وكانوا قد اتوا من جميع قرى الجليل واليهودية ويروشلليم وكانت قوة الرب فى بريرهم. <sup>19</sup> واذا باناس قد جاوا برجل مخلص على سريره وكانوا يريدون الدخول به ويضعونه قدامه. <sup>20</sup> فلما لم يقدروا على الدنو منه لكثرة الجمع صعداوا الى السطح ودلوه مع سريره فى الوسط قدام يسوع. <sup>21</sup> فلما رأى ايمانهم قال له ايها الانسان مغفورة لك خطاياك. <sup>22</sup> فبدأ الكتبة والفريسيون يفكرون ويقولون من هذا الذى يتكلم بالتجديف. من يقدر ان يغفر (يعفم) الخطايا الا الله وحده. <sup>23</sup> فعلم يسوع فكرهم اجاب وقال لهم لم تفكرون فى قلوبكم. <sup>24</sup> اياها اسهل ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان اقول قم وامش. <sup>25</sup> لكى تعلموا ان لابن الانسان سلطان على الارض ان يغفر الخطايا وقال للمخلع (للمجلع) لك اقول قم واجل سيرتك واهب الى بيتك. <sup>26</sup> وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان راقداً عليه ومضى الى بيته ماحداً لله. <sup>27</sup> فهبت جميعهم ومجدوا الله وامتلوا خوفاً وقالوا قد راينا اليوم عجبا. <sup>28</sup> وبعد هذا اخرج فنظر الى عشار اسمه لاوى جالسا على التمكيس فقال

لهم نعلمكم تقولون لي غذا امثل ايها المنتضب اشف نفسك والذى  
 سمعنا انك فعلته في كفرناحوم افعله ايضا عاونا في مدينتك.  
 21 فقال لهم الحق اقول لكم انه لا يقبل نبي في مدينته. 25 الحق  
 اقول لكم ان ارامل كثيرات كن في اسرائيل في ايام ايليا اذ  
 اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتى صار جوع عظيم في  
 الارض كلها 26 ولم يرسل ايليا نبي واحد منهن الا الى امرأة  
 ارملة في صارفية صيدا. 27 وبرص كثيرين كانوا في اسرائيل  
 على عهد اليشع النبي ولم ينهر واحد منهم الا نعيان الشامي.  
 28 فامتلا جميعهم غضبا عندما سمعوا هذا 29 وقاموا واخرجوه  
 10 خارج المدينة وجاوا به الى اعلى الجبل الذى كانت مدينتهم  
 مبنية عليه ليطرحوه الى اسفل. 30 فاما هو فجاز وسطهم ومضى.  
 31 ونزل الى كفرناحوم مدينة في الجليل وكان يعلمهم في السبوت  
 (انسوب) 32 وبهتوا من تعليمه لان كلامه كان بسطان. 33 وكان  
 في المجمع رجل فيه روح شيطان نجس فصاح بصوت عظيم  
 15 34 قائلا ما لنا ولك يا يسوع الناصري اتيت لتهلكنا قد عرفت  
 من انت يا قدوس الله. 35 فانتهره يسوع قائلا اسدد فاك  
 واخرج منه. فطرحه الشيطان في وسطهم وخرج منه ولم يولمه.  
 36 فخاف جميعهم وكان بعضهم يخاطب بعضا ويقولون ما هذه  
 الكلمة لانه بسطان وقوة يامر الارواح النجسة بالخروج (بالخروج)  
 20 فتخرج. 37 وذاع (وداع) خبره في كل مكان بالكورة. 38 فقام  
 من المجمع ودخل بيت سمعان وكانت حماة سمعان حمى عظيمة  
 فسالوه من اجلها. 39 فوقف عليها وزجر الحمى فتركتها ونهضت  
 للوقت تخدمهم. 40 فلما غربت الشمس كان كل الذين عندهم  
 مرضى باصناف الالوجاع جاوا بهم اليه وكان يضع يده على واحد  
 25 واحد منهم فيشفيه. 41 وكانت الشياطين ايضا تخرج من كثير  
 وتصرخ وتقول انت هو المسيح بن الله وكان ينتهرهم ولا يدعهم  
 ينتظون بهذا لانهم يعرفون انه هو المسيح. 42 ولما كان النهار  
 خرج وذهب الى موضع قفر والمجمع يطلبونه وجاوا اليه وامسكوه  
 ليلا يمضى من عندهم. 43 فقال لهم انه ينبغي لى ان ابشر  
 30 في المدن الاخرى بملكوت الله لاننى لهذا ارسلت. 44 وكان يكرز  
 5 في مجامع الجليل. 1 وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا كلامه  
 الله كان هو واقفا على بحيرة جاناشر 2 فرأى سفينتين موفرتين  
 على شاطئ البحيرة والصيادين [معا والصيادون] قد طلعا  
 عليهما ليغسلوا شباكهم. 3 فصعد الى احداهما اذ لسمعان  
 35 وامره ان يبعد من الشاطئ قليلا ويجلس [رومى وجلس] يعلم

أسحق بن أبراهيم بن تارح بن ناحور<sup>35</sup> بن سارح بن أرعو  
 بن فالق بن عابر بن صالا<sup>36</sup> بن قينان بن أرفخشد بن سام  
 بن نوح بن لَمَك<sup>37</sup> بن متوشلح بن أخنوخ بن يرد بن  
 مهلاييل بن قينان<sup>38</sup> بن انوش بن شيث بن آدم الذى من  
 4 5 الله. <sup>1</sup> وأن يسوع كان مُتَلَباً من روح القدس رجوع من الأرن  
 وانطلق به الروح الى البرية<sup>2</sup> اربعين يوماً يجربه ابليس [رومى  
 يجرب من الشيطان]. ثم ياكل شياً في تلك الايام ولما تمت جاع  
 فى الآخر [ليس فى القبطى].<sup>3</sup> فقال له ابليس ان كنت ابن  
 الله فقل لهذا الحجر يصير خبزاً (خبزاً).<sup>4</sup> فاجابه يسوع وقال  
 10 مكتوب ان الانسان لا يجيى بالخبز وحده بل بكل كلمة من الله.  
<sup>5</sup> فاصعده ابليس الى جبل عال [ليس فى القبطى ابليس الى جبل  
 عال] وراه جميع مملكات المسكونة فى اسرع وقت.<sup>6</sup> وقال له  
 ابليس لك اعطى هذا السلطان كله وجمده لانه دفع الى وانا  
 اعطيه لمن احب.<sup>7</sup> وانت الان ان سجدت امامى يكن لك  
 15 جميعه.<sup>8</sup> فاجاب يسوع وقال له \* اغرب عني يا شيطان \* [ليس  
 فى القبطى اذهب خلفى يا شيطان رومى فيه] مكتوب للرب  
 الهك تسجد وله وحده تعبد.<sup>9</sup> فجابته الى يروشلليم واقامه  
 على جناح الهيكل وقال له ان كنت انت ابن الله فالق نفسك  
 من هاهنا الى اسفل<sup>10</sup> لانه مكتوب انه يامر ملايكته من اجلك  
 20 <sup>11</sup> ويجعلوك [خ يجعلوك] على ايديهم ليلا تعثر رجلك بحجر  
 [رومى فى كل سبلك].<sup>12</sup> اجاب يسوع وقال له قد قيل لا  
 تجرب الرب الهك.<sup>13</sup> فلما اكمل ابليس كل التجارب مضى عنه  
 الى زمان.<sup>14</sup> ورجع يسوع الى الجليل بقوة الروح وخرج خبزه  
 فى كل الكورة<sup>15</sup> وكان يعلم فى مجامعهم ويحجده كل احد.  
 25 <sup>16</sup> وجاء الى الناصرة حيث كان تربى ودخل كعادته الى المجمع  
 يوم السبت وقام ليقرأ.<sup>17</sup> فدفع اليه سفر اشعيا النبى فلما  
 فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه<sup>18</sup> روح الرب على من  
 اجل هذا مسحنى وارسلنى لابشر المساكين \* واشفى منكسرى  
 القلوب \* [بين العلامتين ليس فى القبطى]<sup>19</sup> واندر الماسورين  
 بالتخليية والعريان بالنظر وارسل الى الموثقين بالاطلاق واكرز  
 بالسنة المقبولة للرب.<sup>20</sup> ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس  
 وكل من كان فى المجمع كانت عيونهم محدقة (محدقة) اليه.  
 21 فبدأ يقول لهم اليوم كمل هذا الكتاب فى اسماعكم.<sup>22</sup> وكان  
 جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التى كانت  
 35 تخرج من فيه وكانوا يقولون اليه هذا ابن يوسف.<sup>23</sup> فقال

سئلة <sup>6</sup> ويعانين كل ندى (دى) جسد خلاص الله. <sup>7</sup> فقال للجمع  
الذين ياتون اليه ويعتمدون منه يا اولاد الافاعي من دلکم على  
الهرب من الغضب الاتى. <sup>8</sup> اعملوا الان ثمارا تستحق التوبة ولا  
تبتدوا ان تقولوا فى نفوسكم ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله  
<sup>9</sup> قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابراهيم. <sup>9</sup> هاعودا الفاس  
موضوع [معا موضوعة] على اصول الشجر وكل شجرة لا تثمر  
ثمرة طيبة [ق صالحه] تقطع وتلقى فى النار. <sup>10</sup> فساله الجوع  
وقالوا له ماذا نصنع. <sup>11</sup> اجاب وقال لهم من له ثوبان فليعط  
من ليس له ومن له طعام فليصنع مثل ذلك ايضا. <sup>12</sup> فانتى  
<sup>10</sup> اعشارون ليعتمدوا منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم. <sup>13</sup> فقال  
لهم لا تعملوا اكثر مما امرتم به. <sup>14</sup> وساله ايضا الجند [رومى  
الفرسان] قايلين ماذا نصنع نحن ايضا. فقال لهم لا تعنثوا احدا  
ولا تظلموا احدا واكتفوا بارزاقكم. <sup>15</sup> وان جميع الشعب فكروا  
فى قلوبهم وضموا ان يوحنا هو المسيح. <sup>16</sup> اجابهم يوحنا اجمعين  
<sup>15</sup> وقال لهم اما انا فاعمدكم بالماء وسياتى من هو اقوى منى الذى  
لا استحق ان احل سيور حذايه (حدايه) وهو يعمد بروح  
القدس والنار. <sup>17</sup> الذى بيده الرفش ينقى اندره وجمع القمح  
الى اعرايه ويحرق الثمن بالنار لئلا لا تطفى. <sup>18</sup> وكان يخبر  
الشعب ويبشروهم باشياء كثيرة. <sup>19</sup> فاما هيروودس ربيس الربع  
<sup>20</sup> فكان يوحنا يبكته من اجل هيروديا امرأة اخيه فيليس لاجل  
انشى الذى كان هيروودس يفعلها <sup>20</sup> وزاد على ذلك كله انه طرح  
يوحنا فى انسجن. <sup>21</sup> وكان لما اعتمد جميع الشعب واعتمد  
يسوع وفيما هو يصلى انفتحت السماء <sup>22</sup> ونزل عليه روح القدس  
شبه جسد حمامة وكان صوت من السماء قايلا انت ابنى الحبيب  
<sup>25</sup> الذى بك سررت. <sup>23</sup> وبدأ يسوع يصير فى ثلاثين سنة وكان  
يظن انه بن يوسف بن هالى <sup>24</sup> بن مطيت بن لاوى بن ملكى  
بن يونا بن يوسف <sup>25</sup> بن مطاثيو بن عاموص بن ناحوم بن  
حسلى بن نجا <sup>26</sup> بن مات بن مطاثيو بن سمان بن يوسف بن  
يهودا <sup>27</sup> بن يوحنا بن ريسا بن زوربابيل بن شلتناييل بن نيرى  
<sup>30</sup> <sup>28</sup> بن ملكى بن ادى بن قوصام بن المناصان بن ايل <sup>29</sup> بن  
نوسا بن ابيعازر بن يورام بن مطات بن لاوى <sup>30</sup> بن سمعون  
بن يهوذا بن يوسف بن يونا بن الياقيم <sup>31</sup> بن مليا بن  
مينا بن مطاتا بن ناتان بن داود <sup>32</sup> بن ييسى بن عوبيد بن  
باغز (باغر) بن سلمون بن نصور <sup>33</sup> بن عميناداب بن ارام  
<sup>35</sup> بن يورام بن حصرون بن فارس بن يهوذا <sup>34</sup> بن يعقوب بن

ما كان يقال من اجله. <sup>34</sup> وباركهما سمعان وقال لمريم امه ها عودا  
 هذا موضوع لسقوط وقيامه كثير من اسراييل وعلامة المراء.  
<sup>35</sup> وانت فسيجوز رمح الشك في نفسك لتظهم افكار في قلوب  
 كثيرة. <sup>36</sup> وكانت حنة النبية ابنة فنوييل من سبط اشير قد  
<sup>5</sup> طعنت في ايامها عاشت مع زوجها سبع سنين بعد بكوربتها  
<sup>37</sup> وترملت اربعا وثمانين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بالصوم  
 والطلبه ليلا ونهارا. <sup>38</sup> وفي تلك الساعة جات قدامه متعرفة  
 لله وكانت تتكلم من اجله عند كل احد يترجى خلاص يروشلليم.  
<sup>39</sup> فلما اكملوا كل شيء كناموس الرب رجعوا الى الجليل الى  
<sup>10</sup> مدينتهم الناصرة. <sup>40</sup> فاما الصبي فكان ينشأ وينقوى بالروح  
 ويمتلى بالحكمة ونعمة الله كانت عليه. <sup>41</sup> وابواه يرضيان الى  
 يروشلليم كل سنة في عيد الفصح. <sup>42</sup> فلما تمت له اثنتا عشرة  
 سنة مضوا الى يروشلليم الى العيد كالعادة. <sup>43</sup> فلما كملت الايام  
 ليعودا تخلف عنهما الصبي يسوع في يروشلليم ولم تعلم امه  
<sup>15</sup> ويوسف <sup>44</sup> لانهما كانا يظنان انه مع السائرين في الطريق. ولما  
 ساروا نحو يوم طلباه عند قرباهما ومعارفهما <sup>45</sup> فلم يجداه  
 فرجعا الى يروشلليم يطلباناه. <sup>46</sup> وبعد ثلثة ايام وجداه في  
 الهيكل جالسا في وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم. <sup>47</sup> وكان  
 كل من يسمعه مبهورين من علمه واجابته لهم. <sup>48</sup> فلما ابصره  
<sup>20</sup> بهتتا فقالت له امه يا بني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا لان  
 اباك وانا كنا نطلبك باجتهاد معذيين. <sup>49</sup> فقال لهما له تظلبانني  
 اما تعلمان انه ينبغي ان اكون في الذي لاني [سرياني في بيت  
 ابي]. <sup>50</sup> فاما هما فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. <sup>51</sup> فنزل  
 معهما وجاء الى الناصرة وكان يخضع لهما فاما امه فكانت تحفظ  
<sup>25</sup> جميع هذا الكلام في قلبها. <sup>52</sup> فاما يسوع فكان ينشأ في قامته  
 وفي الحكمة والنعمة عند الله والناس. <sup>1</sup> وفي سنة خمس عشرة <sup>3</sup>  
 من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية فيلاطس البنطى على اليهودية  
 وهيرودس ريبس على ربع الجليل وفيلبس اخوه ريبس على ربع  
 انطوريا [ق الناصرية] وكورة انطرخون ولسيانوس [ق ليسانيون]  
<sup>30</sup> ريبس على ربع الايلية <sup>2</sup> وحنان وقيافا ريبسا الكهنه حلت كلمة  
 الله على يوحنا بن زكريا في البرية. <sup>3</sup> فجاء الى كل البلاد المحيطة  
 بالاردن يكرز بمعدية التوبة لمغفرة الخطايا <sup>4</sup> كما هو مكتوب في  
 سفر كلام اشعيا النبي قايدا صوت صارخ في البرية اعدوا طريق  
 الرب واصنعوا سبيله مستقيمة. <sup>5</sup> جميع الاودية تمتلى وجميع  
<sup>35</sup> الجبال والاكام تنواضع ويصير الوعر سهلا والخشنه الى طريق

منهم في مدينته. <sup>4</sup> فصعد يوسف أيضا من الجليل من مدينة الناصرة إلى اليهودية إلى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لأنه كان من بيت داود وأبوتة <sup>5</sup> ليكتتب مع مريم خطيبته وفي حبل. <sup>6</sup> فبينما لما عناك إذ تمت أيام ولادها لتلد <sup>7</sup> فولدت <sup>5</sup> ابنها أنبكر ولفنه وتركته في مدود لأنه لم يكن لهما موضع حيث نزل. <sup>8</sup> وكان في تلك الكورة رعاة يرعون في الحقل ويسهرون حراسة الليل نوبا على مراعيهم. <sup>9</sup> وإذا ملك الرب قد وقف بهم ومجد الرب اشرق عليهم فخافوا خوفا عظيما. <sup>10</sup> فقال لهم الملك لا تخافوا لأن ها هوذا ابشركم بفرح عظيم هذا يكون لجميع الشعب <sup>11</sup> لأنه ولد لكم اليوم مخلص الذي هو المسيح الرب في مدينة داود. <sup>12</sup> وهذه علامة لكم أنكم تجدون طفلا ملفوفا موضوعا في مدود. <sup>13</sup> وللوقت بغتة تراء مع الملك جنود كثيرة سمايون يسبحون الله ويقولون <sup>14</sup> المجد لله في العلى وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة. <sup>15</sup> فلما صعد الملائكة عنهم <sup>15</sup> أنى السماء قل الرجال الرعاة بعضهم لبعض امضوا بنا إلى بيت لحم لننظر انكلام الذي كان اعلنا به الرب. <sup>16</sup> فجاؤا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعا في مدود. <sup>17</sup> فلما راوه علموا أن الكلام الذي قيل لهم عن [هذا] الصبي. <sup>18</sup> وكل من سمع تحجب ما تكلم به الرعاة معهم. <sup>19</sup> وكانت مريم تحفظ هذا <sup>20</sup> انكلام كله وتعبه [ق مشتورة] في قلبها. <sup>20</sup> ورجع الرعاة يمجدون الله ويسبحون على كلما سمعوا وعينوا كما قيل لهم. <sup>21</sup> فلما تمت ثمانية أيام ليختتن ودعوا اسمه يسوع كالذي دعاه الملك قبل أن يحبل به في البطن. <sup>22</sup> فلما كملت أيام تطهيرهم كناموس موسى صعدوا به إلى اورشليم ليقيموه للرب <sup>23</sup> كما هو مكتوب في ناموس الرب أن كل ذكر فاتح رحم أمه يدعى قدوس الرب <sup>24</sup> ويقرب عنه كما قيل في ناموس الرب زوجا يمار أو فرخا حمار. <sup>25</sup> وكان انسان بيروشليم اسمه سمعان وكان رجلا بارا تقيا يرجو اعزاء اسرائيل وروح القدس كان عليه. <sup>26</sup> وكان قد أوحى إليه من روح القدس أنه لا يرى الموت حتى يعاين <sup>30</sup> المسيح الرب. <sup>27</sup> فاقبل بلروح إلى الهيكل عندما جرى بالطفل يسوع من أبويه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس <sup>28</sup> فحمله على ذراعيه وبارك الرب [الله\*] قائلا <sup>29</sup> الآن يا سيد اطلق عبدك بسلام ككلامك <sup>30</sup> لأن عيني قد ابصرتا خلاصك <sup>31</sup> الذي اعددت قدام وجه جميع الشعوب <sup>32</sup> نورا استعلن <sup>35</sup> للامم ومجد لشعبك اسرائيل. <sup>33</sup> وكان يوسف وأمه يتعجبان

التي أمننت أن يتم ما قيل لها من قبل الرب. <sup>46</sup> فقالت مريم تعظم نفسي الرب <sup>47</sup> ويهمل روعي بلاله مخلصي <sup>48</sup> لانه نظر الى تواضع أمته. أن من الآن يعطيني الطوبيا جميع الاجيال. <sup>49</sup> صنع في القوى عظاميم و قدوس اسمه <sup>50</sup> ورحمته لجيل الاجيال خايغيه. <sup>51</sup> صنع القوة بذراعه فرق المستكبرين بفكر قلوبهم. <sup>52</sup> انزل الاعزاء عن الكراسي ورفع المتواضعين. <sup>53</sup> اشبع الجياع من الخيرات ارسل الاغنياء فرغا. <sup>54</sup> عصد اسراييل فتاه وذكر رحمته [خ مراهجه خ رافته] <sup>55</sup> كالذي قال لاباينا ابراهيم وزرعه الى الابد. <sup>56</sup> واقامت مريم عندها نحو من ثلثة اشهر وعادت الى بيتها. <sup>57</sup> 10 ولما تم زمن اليبصبات لتلد فولدت ابنا. <sup>58</sup> فسمع جيرانها واقرباؤها أن الرب قد اعظم رحمته لها ففرحوا معها. <sup>59</sup> فلما كان في اليوم الثامن جاوا ليختنوا الصبي ودعوه باسم ابيه زكريا. <sup>60</sup> فاجابت امه قايلة لا لكن ادعوه يوحنا. <sup>61</sup> فقالوا لها ليس احد في جنسك يدعى بهذا الاسم. <sup>62</sup> فاشاروا الى ابيه ما تريد أن تسميه. <sup>63</sup> فاستدعى لوحا وكتب قايلا اسمه يوحنا فتعجب جميعهم. <sup>64</sup> وانفتح فيه [فوه\*] من ساعته ولسانه وتكلم وبارك الله. <sup>65</sup> وصار خوف على جميع جيرانهم وتحدث بهذا الكلام في جميع تخوم يهوذا <sup>66</sup> وفكر جميع السامعين في قلوبهم قائلين ماذا ترى يكون من هذا الصبي ويد الرب كانت معه. <sup>67</sup> فامتلا زكريا ابوه من روح القدس وتنبى قايلا <sup>68</sup> مبارك الرب 20 اله اسراييل الذي اطلع وصنع نجاه لشعبه <sup>69</sup> واقام لنا قرن خلاص من بيت داود فتاه <sup>70</sup> كالذي تكلم على افواه انبيايه القديسين من الابد <sup>71</sup> خلاص من اعداينا ومن ايدي كل مبغصينا <sup>72</sup> ليصنع [صنع\*] رحمة مع اباينا وذكر عهده المقدس <sup>73</sup> 25 القسم الذي عهد به لابراهيم ابينا ليعطينا <sup>74</sup> الخلاص بلا خوف من ايدي اعداينا لنخدمه <sup>75</sup> بالبر والعدل قدامه كل ايام حياتنا. <sup>76</sup> وانت ايها الصبي ذبي العلي تدعى وتنطلق قدام وجه الرب لنعد طريقه <sup>77</sup> ليعطى علم الخلاص لشعبه لمغفرة خطاياهم <sup>78</sup> من اجل نحن رحمة الهنا الذي اناقتنا <sup>30</sup> مشرق من العلو [شرق ووضح] <sup>79</sup> ليضيء للجالسسين في الظلمة وظلال الموت لتستقيم ارجلنا لسبيل السلامة. <sup>80</sup> فاما الصبي فكان يشب ويتقوى بالروح واقام في البراري الى يوم ظهوره لاسراييل. <sup>1</sup> ولما كان في تلك الايام خرج امر من اوغسطس <sup>2</sup> قيصر بان تكتب جميع المسكونة. <sup>2</sup> وهذه الكتابة الاولى في ولاية قريوس على الشام. <sup>3</sup> فضى جميعهم ليكتب كل واحد <sup>35</sup>

الآباء على الأبناء والذين لا يستطيعون إلى علم الأبرار ويعد للرب  
 شعباً مستقيماً. <sup>18</sup> فقال زكريا للملك كيف أعلم عدداً وأنا شيخ  
 وامراتي قد ضمنت في أيامها. <sup>19</sup> فاجاب الملك وقال له انا جبرييل  
 الواقف قدام الله ارسلت اكلملك بهذا وابشرك. <sup>20</sup> ومن الآن  
 تكون صامتاً لا تستطيع تتكلم إلى اليوم الذي يكون هذا  
 لانك لم تؤمن بكلامي الذي يتم في اوانه. <sup>21</sup> وكان الشعب  
 منتظرين زكريا متعجبين من بظيئه في الهيكل. <sup>22</sup> فلما خرج لم  
 يقدر ان يكلمهم فعملوا انه قد رأى رؤيا في الهيكل وكان يشبه  
 اليهم واقم صامتاً. <sup>23</sup> فلما كملت ايام خدمته مضى إلى بيته.  
<sup>24</sup> ومن بعد تلك الايام حملت [حملت\*] اليصابات امراته  
 وكنمت حبلها خمسة اشهر قليلة <sup>25</sup> هذا ما صنع في الرب في  
 الايام التي نظر إلى فيها لمنزح عنى عارى بين الناس. <sup>26</sup> وفي  
 الشهر السادس ارسل جبرييل املك من عند الله إلى مدينة في  
 الجليل تسمى ناصرة <sup>27</sup> إلى عند عذرا خطيبة لرجل اسمه يوسف  
<sup>28</sup> من بيت داود واسم العذرا مريم. فلما دخل إليها الملك قال  
 لها افرحى يا محتلية نعمة الرب معك\* مباركة انت في النساء\* [ما  
 بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>29</sup> فلما رآته اضطربت من  
 كلامه وفكرت قليلة ما هذا انسلام. <sup>30</sup> فقال لها الملك لا تخافى  
 يا مريم فقد ظفرت بنعمة من عند الله. <sup>31</sup> وانت ستقبلين حبلًا  
<sup>32</sup> وتلدين ابنا وتدعين اسمه يسوع. هذا يكون عظيماً وابن  
 العلى يدعى ويعطيه الرب الاله كرسي داود ابيه <sup>33</sup> ويملك على  
 بيت يعقوب إلى الابد ولا يكون ملكه انقضاء. <sup>34</sup> فقالت مريم  
 للملك كيف يكون لى هذا ولم اعرف رجلاً. <sup>35</sup> فاجاب الملك  
 وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلى تظلملك لان المولود  
<sup>36</sup> منك قدوس وابن الله يدعى. وهوذا اليصابات نسبيتك حبلًا  
 بابن على كبر سنها وهذا الشهر السادس لتلك التي تدعى عاقراً  
<sup>37</sup> لانه ليس عند الله امر عسير [قبطى كلمة بغير قوة]. <sup>38</sup> فقالت  
 مريم للملك [رومى] عاناه عبدة للرب فليكن لى كقولك. وانصرف  
 عنها الملك. <sup>39</sup> فقامت مريم في تلك الايام ومضت مسرعة إلى  
<sup>40</sup> الجبل إلى مدينة يهوذا ودخلت إلى بيت زكريا وسلمت  
 على اليصابات. <sup>41</sup> فلما سمعت اليصابات صوت سلام مريم تحرك  
 الجنين في بطنها فامتلات اليصابات من روح القدس <sup>42</sup> وصرخت  
 بصوت عظيم وقالت مباركة انت في النساء ومباركة ثمرة بطنك.  
<sup>43</sup> من اين لى هذا ان تاتى امر ربه لى. <sup>44</sup> لاني منذ (مد) وقع  
<sup>45</sup> صوت سلامك في اذنى تحرك الجنين بتهلليل فى بطنى. فطوى

ايمانهم وقسوة قلوبهم لانهم لم يؤمنوا بالذين ابصروه انه قام  
 من الاموات. <sup>15</sup> فقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع وانزروا  
 بالانجيل في الخليفة كلها. <sup>16</sup> فمن امن واعتمد خلص ومن لم  
 يؤمن يدين. <sup>17</sup> وهذه الايات تتبع المؤمنين باسمي يخرجون  
 الشياطين ويتكلمون بلغات اللسن <sup>18</sup> وحملون بايديهم الحيات  
 فلا تؤذيهم وان اكلوا شيئا مما نأكل فلا يضرهم ويضعون ايديهم على  
 المرضى فيبرون. <sup>19</sup> ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ايضا ارتفع  
 الى السماء وجلس عن يمين الله [ق الاب]. <sup>20</sup> وخرج اوليك  
 فكرزوا في كل مكان والرب كان يجعل معهم وتشددوا بالكلمة من  
 اجل العلامات التي كانت تتبعهم \* الى ابد الابد كلها امين  
 \* [قبطى خاصة].

انجيل لوقا المبشير المرتضى ٥٧

<sup>1</sup> من اجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التي نحن  
 بها عارفون <sup>2</sup> كما عهد الينا اوليك الاولون الذين كانوا من  
<sup>15</sup> قبل معانيين وكانوا خداما للكلمة <sup>3</sup> رايت انا ايضا ان كنت  
 تابعا لكل شيء بتحقيق ان اكتب اليك ايها العزيز ثاوفيلا  
<sup>4</sup> لتعرف حقايق الكلام الذي وعظت به. <sup>5</sup> كان في ايام  
 هيروُدس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من خدمة ال ابيا  
 وامراته من بنات هرون واسمها اليبصابات. <sup>6</sup> وكانا كلاهما بارين  
<sup>20</sup> قدام الله سايرين في جميع الوصايا وحقوق الرب بغير عيب  
 [ق بلا ميل]. <sup>7</sup> ولم يكن لهما ولد لان اليبصابات كانت عاقرا  
 وكانا كلاهما قد طعنا في ايامهما. <sup>8</sup> فبينما هو يكهني في ايام  
 ترتيب خدمته امام الله <sup>9</sup> كعادة الكهنوت ان بلغته نوبة وضع  
 البخور فدخل الى هيكل الرب <sup>10</sup> وكان جميع الشعب يصلون  
<sup>25</sup> خارجا في وقت البخور. <sup>11</sup> فظهر له ملك الرب قائما عن يمين  
 مذبح البخور. <sup>12</sup> فلما راه زكريا اضطرب وغشيه خوف عظيم.  
<sup>13</sup> فقال له الملك لا تخف يا زكريا قد سمعت طلبتك وامراتك  
 اليبصابات تلد لك ابنا وتدعو (وتدعوا) اسمه يوحنا <sup>14</sup> ويكون  
 لك فرح عظيم ونهليل وكثير يفرحون بمولده. <sup>15</sup> ويكون عظيما  
<sup>30</sup> قدام الرب لا يشرب خمر ولا مسكرا ويمتلئ من روح القدس  
 وهو في بطن امه <sup>16</sup> ويعيد كثيرا من بنى اسرائيل الي الرب  
 اللهم. <sup>17</sup> وهو ينتقم امامه بالروح وبقوة ايليا ويقبل بقلوب

انوى ليما صافختانى انذى تاويله النهى الهى لمانا تركنتنى.  
 35 فقال قوم سمعوه من انقيام انما دعا ايليا. 36 وبادر واحد  
 فلا اسفنجة خلا ووضعها على قصبة ليسقيه قايلًا خلوه لينظم  
 ايليا حتى ياتنى وينزئه. 37 فصرخ يسوع بصوت عال واسلم  
 الروح ونام [ليس فى القبطى ونام ولا حجاب]. 38 فانشق ستر  
 حجاب الهيكل بين اثنين من فوق الى اسفل. 39 فلما رأى قايد  
 المائة الذى كان قايمًا قدومه انه قد اسلم الروح قال حقا ان  
 هذا الانسان عو ابن الله. 40 وكن نسوة ينظرن من بعيد  
 منهن مريم الجدلانية ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسا وسالومى  
 41 هؤلاء عن اللواتى معه من الجليل يخدمنه واخر كثيرات معدن  
 معه من يروثليم. 42 فلما كان المساء كانت الجعة التى فى  
 قبل السبت 43 وافى يوسف من الرامة وكان حسن الرى مهايا  
 ذا رأى وكان رجلا يترجى (يترجى) ملكوت الله جسم ودخل  
 الى بلاطس وطلب منه جسد يسوع. 44 وان بلاطس تعجب  
 ان كان مات فدعا القايد مستعلما منه اى وقت مات. 45 فلما  
 علم من قبل القايد امره دفع جسد يسوع ليوسف. 46 فاشترى  
 لفافة ولفه بها ووضعها فى جدت (حدث) منقور فى صخرة ووضع  
 حجرا على باب القبر. 47 وكانت مريم الجدلانية ومريم ام يوسا ينظران  
 اين ترك. 1 فلما كان السبت ابتاعت مريم الجدلانية ومريم ام  
 يعقوب وسالومى طيبا ليطيبين القبر. 2 وفى احد السبوت باكر  
 جدا وافين القبر ان طلعت الشمس 3 قايلات بعضهن لبعض  
 من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر. 4 فتطلعن ونظرن الحجر  
 قد دحرج لانه كان عظيما جدا. 5 فلما دخلن القبر نظرن  
 شابا جالسا عن اليمين عليه لباس ابيض فخفن. 6 فقال لهن  
 25 لا تخفن انتظلمن يسوع الناصرى المصلوب قد قام ليس هاعنا  
 وحما الموضع الذى وضعوه فيه. 7 لكن اذهبن وقلن لتلاميذه  
 ونبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم. 8 فلما  
 سمعن خرجن وفررن من القبر لان الرعدة والتخيم اخذهن فلم  
 يقلن لاحد شيا لانهن خفن. 9 وقام باكرا احد السبوت  
 30 وظهر اولًا لمريم الجدلانية التى اخرج منها سبعة شياطين.  
 10 فانطلقت واخبرت اللواتى كن معهن يناكن ويبيكين. 11 فلما  
 سمع اوليك انه حى وانها (وانهن) ابصرته لم يصدقن. 12 ومن  
 بعد هؤلاء تراء لاتنين منهم وهما منطلقان الى قرية فى لباس اخر.  
 13 فجاء ذاك واخبرا البقية ولا بهذين (بهذين) ايضا صدقوا.  
 14 وبعد ذلك والاحد عشر مجتمعين ظهر لهم وبكنتمهم لقلته

قايلا أنت قلت. <sup>3</sup> وقرفه روءساء الكهنة كثيرا. <sup>4</sup> ثم سألته بلاطس  
 أيضا اما تجيب بشيء انظر كم يشهدون [ق يشكونك] عليك.  
<sup>5</sup> وان يسوع لم يجبه حتى ان بلاطس عجب. <sup>6</sup> وكان في كل  
 عيد يطلق لهم أسيرا من أحبوا. <sup>7</sup> وكان الذى يقال له باربعان  
<sup>5</sup> أسيرا مع المنافقين \* الذين كانوا قد فعلوا نجسا \* [ق والذين  
 قتلوا في الفتن]. <sup>8</sup> فصاحت الجماعة وبدات تسأل كما قد كان  
 يصنع لهم. <sup>9</sup> فاجابهم بلاطس قايلا اتريدون ان اطلق لكم ملك  
 اليهود. <sup>10</sup> لانه قد كان علم ان روءساء الكهنة اسلموه حسدا.  
<sup>11</sup> وان روءساء الكهنة هيجت [ق حركت] الجماعة بان  
<sup>10</sup> يسالوا بزيادة ان يطلق لهم باربعان <sup>12</sup> فاجابهم بلاطس  
 أيضا وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع بالذى تقولون عنه  
 انه ملك اليهود. <sup>13</sup> فصاحوا اصلبه. <sup>14</sup> فقال لهم بلاطس  
 اى شر فعل. فازدادوا صياحا اصلبه. <sup>15</sup> فاراد بلاطس ان يرضى  
 الجماعة فاطلق لهم باربعان واسلم اليهم يسوع تليما يضرب ويصلب.  
<sup>15</sup> فذهبت به الشرط الى داخل الدار الايروتوريون الذى هو  
 دار الولاية وجمعوا عليه الشرط. <sup>17</sup> ثم البسوه برفيم وضفروا  
 اكليلا من شوك وتركوه عليه. <sup>18</sup> وبدوا يسلمون عليه قايلين  
 السلام عليك يا ملك اليهود <sup>19</sup> ويضربون راسه بقصبة وينقلون  
 فى وجهه ويسجدون له على ركبهم. <sup>20</sup> فلما هزبوا به نزعوا  
<sup>20</sup> عنه البرفيم والبسوه ثيابه ثم اخرجوه ليصلبوه. <sup>21</sup> وساخروا رجلا  
 يسمى سمعان القورثياني [ق القيرواني] جاييا من الحقل وهو ابو  
 الاكسندروس وروفس ليحمل صليبه. <sup>22</sup> واتوا به الى الحاجلة التي  
 تاويلها الجحمة. <sup>23</sup> واعطوه خمرا مزوجة بهم ليشرب فلم ياخذها.  
<sup>24</sup> ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بالقرعة عليها. <sup>25</sup> وذلك فى ثلاث  
<sup>25</sup> ساعات وصلب. <sup>26</sup> وكانت عليه كتابة مكتوبة هذا ملك اليهود.  
<sup>27</sup> وصلبوا معه لصين واحدا عن اليمين واحدا عن يساره.  
<sup>28</sup> وتمر (وتمر) الكتاب الذى يقول مع المنافقين حسبت.  
<sup>29</sup> والذين كانوا يمرون به يجذفون عليه ويجركون روءسهم  
 ويقولون يا ايها الذى يحمل [ينقص\*] الهيكل ويبنيه فى ثلاثة  
<sup>30</sup> ايام <sup>30</sup> تخلص وانزل من الصليب. <sup>31</sup> وكان روءساء الكهنة يتهازون  
 بعضهم مع بعض والكتبة قايلين خلص آخرين ولنفسه لم يقدر  
 ان يخلص. <sup>32</sup> ان كان هو المسيح ملك اسراييل ينزل الان من  
 الصليب لننظره ونؤمن. واللذان صلبا معه يعيرانه أيضا. <sup>33</sup> فلما  
<sup>35</sup> التاسعة. <sup>34</sup> وفى الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عال الوى

[رومى وق يا معلم <sup>46</sup>] وقبله. <sup>46</sup> فالتقوا ايديهم عليه وامسكوه.  
<sup>47</sup> وان واحدا من انقيام انتضى سيفا وضرب غلام ربيس الكهنة  
فقطع اذنه. <sup>48</sup> فاجاب يسوع وقال لهم مثل نص خرجتم بسيوف  
وعصى لتأخذوني <sup>49</sup> وفي كل يوم انا معكم في الهيكل اعلم ولم  
تمسكونى. <sup>50</sup> ذلك لئتم انكتاب. <sup>50</sup> فتركوه وهربوا كلهم. <sup>51</sup> وكان  
يتبعه شاب عليه ازار على عريه فامسكوه <sup>52</sup> فترك الازار وهرب  
عريان. <sup>53</sup> فجاءوا (فجاءوا) بيسوع الى ربيس الكهنة قيافا واجتمع اليه  
رووساء الكهنة والكتبة والمشيوخ. <sup>54</sup> وكان بطرس يتبعه من بعيد  
الى داخل دار ربيس الكهنة وجلس مع الخدام عند النار يصطلى.  
<sup>55</sup> فاما رووساء الكهنة والجماعة وجميعهم كانوا يطلبون شهادة على  
يسوع ليقتلوه فلم يجدوا. <sup>56</sup> وكثير شهدوا عليه زورا ولم تنفق  
شهاداتهم. <sup>57</sup> فاقاموا قوما شهدوا عليه زورا قائلين <sup>58</sup> نحن  
سمعنا عذا يقول انى احل عذا الهيكل الذى صنعته الايدي  
وبعد ثلثة ايام اقيم اخر غير مصنوع بالايدي. <sup>59</sup> ولا هولاء انفق  
شهاداتهم. <sup>60</sup> فقام ربيس الكهنة فى الوسط وسال يسوع قايلا اما  
تجيب بشيء عما شهد به هولاء عليك. <sup>61</sup> فلم يجيب بشيء بل  
كان ساكنا. <sup>62</sup> وساله ايضا ربيس الكهنة وقال له انت هو المسيح  
بن المبارك. فقال له يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالسا  
عن يمين القوة جايبا مع سحب السماء. <sup>63</sup> فترق عظيم الكهنة  
<sup>64</sup> ثيابه وقال ماذا تحتاجون الى شهادة. <sup>64</sup> قد سمعتم التجديف  
ظاهرا لكم. وان جميعهم حكم عليه بانهم مستوجب للموت.  
<sup>65</sup> وبدا قوم يتفلون فى وجهه وينفقونه قائلين له تنب لنا ايها  
المسيح من ينفقك الان. وكان الخدام يلطمونه جدا. <sup>66</sup> وبينما  
بطرس فى اسفل الدار جاءت فتاة من جواري ربيس الكهنة  
<sup>67</sup> راته يصطلى فلما راته قالت له وانت ايضا قد كنت مع يسوع  
الناصرى. <sup>68</sup> فانكر وقال ليس ادرى ولا اعرف ما تقولين وخرج  
الى خارج الدار فصاح الديك. <sup>69</sup> وراثة فتاة اخرى فقالت  
للقيام ان عذا منهم. <sup>70</sup> فانكر ايضا. وبعد قليل قال القيام  
لبطرس حقا انك منهم وانت جليلي \* وكلامك يشبه كلامهم \*  
<sup>71</sup> [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>71</sup> فبدا يلعن ويحلف  
انه ما يعرف هذا الانسان الذى تقولون. <sup>72</sup> ثم مكانه صاح  
الديك ثانية فذكر بطرس قول يسوع انك قبل ان يصبح الديك  
مرتين تنكرنى ثلاث مرات فتحول يبكى. <sup>1</sup> فلما اصبحوا ايتهم  
رووساء الكهنة مع المشيخة والكتبة ومع ساير الجوع فالتقوا يسوع  
<sup>2</sup> ومضوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> فساله بلاطس انت ملك اليهود فاجاب

كل واحد منهم لعلى انا هو. <sup>20</sup> فاجاب وقال لهم واحد من  
الاثنى عشر الذى يضع [خ بيل] يده معى فى القصعة. <sup>21</sup> لان  
ابن الانسان يصى كما هو مكتوب من اجله. الويل لذلك الانسان  
الذى يسلم ابن الانسان. خير له كان لو لم يولد ذلك الانسان.  
<sup>5</sup> <sup>22</sup> فبينما هم ياكلون اخذ [يسوع] خبزاً فشكر وبارك وكسر  
واعطاهم وقال خذوا هذا هو جسدى. <sup>23</sup> واخذ كاساً فشكر  
واعطاهم فشربوا منه كلهم. <sup>24</sup> وقال لهم هذا هو دمي العهد  
الجديد الذى يرق عن كثير \* لمغفرة خطايهم \* [ق خاصة].  
<sup>25</sup> الحق اقول لكم انى لا اشرب من عصير هذه الكرمة الى ذلك  
اليوم اذا ما شربته جديداً فى ملكوت الله. <sup>26</sup> ثم سجدوا  
<sup>10</sup> وخرجوا [ق ولما بارك خرج] الى جبل الزيتون. <sup>27</sup> قال لهم  
يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب اضرب الراعى  
فتتفرق الغنم. <sup>28</sup> لكننى اذا قتت انا اسبقكم الى الجليل. <sup>29</sup> قال  
له بطرس انهم ان شكوا كلهم فلست انا. <sup>30</sup> فقال له يسوع  
<sup>15</sup> الحق اقول لك انك انت اليوم فى هذه الليلة قبل ان يصبح  
الديك مرتين تكفر بى ثلاث مرات. <sup>31</sup> فتماذى بطرس وقال انه  
وان اضطرت الى ان اموت معك ليس اكفر بك. وكذلك قال  
جميعهم. <sup>32</sup> وجاوا الى موضع يدعى جدسامان [ق جسمانية]  
وقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتى اصلى. <sup>33</sup> ثم اخذ بطرس  
<sup>20</sup> ويعقوب ويوحنا وبدأ يحزن ويعبس <sup>34</sup> وقال لهم ان نفسى  
حزينة حتى اموت. اقيموا هاهنا واسهروا. <sup>35</sup> ثم تقدر قليلاً  
وخر على الارض مصلياً قايلاً هل يستطاع ان دعبر عنى هذه  
الساعة. <sup>36</sup> وكان يقول ايها الاب كل شىء بقدرتك اجز عنى  
هذه الكاس لكن ليس كما اريد انا بل اذنت. <sup>37</sup> وجاء فوجدهم  
<sup>25</sup> نياماً فقال لبطرس يا سمعان انت نائم. لم تقدر ان تسهم معى  
ساعة. <sup>38</sup> اسهروا وصلوا ليلاً تدخلوا التجارب. اما الروح فاستعد  
واما الجسد فضعيف. <sup>39</sup> ومضى ايضا يصلى وكان يقول هذه  
الكلمة. <sup>40</sup> وجاء فوجدهم ايضا نياماً لان اعينهم كانت ثقيلة  
ولم يكونوا يدرون ما يجيبونه. <sup>41</sup> وجاء ثالثة فقال لهم ناموا  
<sup>30</sup> الان واستريحوا قد حضرت الغاية وجاءت الساعة ليسلم ابن  
الانسان فى ايدى الخطاة. <sup>42</sup> قوموا بنا نذهب فقد قرب الذى  
يسلمنى. <sup>43</sup> وبينما هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطى احد  
الاثنى عشر ومعه جمع بسيوف وعصى من رووساء الكهنة والكهنة  
والمشيخة. <sup>44</sup> وكان مسلمه قد اعطاهم علامة الذى اقبله  
<sup>35</sup> هو فامسكوه واوثقوه. <sup>45</sup> فلما جاء ودنا منه قال له يا معلم

- عذة كلها قد كانت فاعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>30</sup> الحق اقول لكم ان عذة الجبل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>31</sup> والسما والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>32</sup> فلما ذلك اليوم وتلك الساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة الذين في السماء ولا الابن الا الاب وحده. <sup>33</sup> فانظروا واسهروا وصلوا لانكم لا تعلمون متى يكون الزمان. <sup>34</sup> مثل انسان سافر وترك بيته واعطى عبيده السلطان لكل احد عمله واوصى ابوابه بالتتيقظ. <sup>35</sup> اسهروا فانكم لا تعلمون متى ياتي رب البيت لا بالعشاء او نصف الليل او صباح الديك او بالغداة <sup>36</sup> ليلا ياتي بغتة فيجداكم نياما. <sup>37</sup> فالذي
- 10 اقوله لكم للجميع اقوله فاسهروا. <sup>1</sup> وكان الفصح والفطير بعد 14 يومين وطلب روماء الكهننة والكثبة كيف يمسكونه بمك ليقتلوه. <sup>2</sup> وكانوا يقولون ليس في العيد ليلا يكون شعت في الشعب. <sup>3</sup> وبينما هو في بيت عنيا في بيت سمعان الارض متكى جات امرأة معها اناء فيه طيب ناردين كثير الثمن فافترغته [ق ورو 15 فكسرت اناء وافترغته] على راسه. <sup>4</sup> وكان اناس متفكرين بعضهم لبعض قائلين لم تلف هذا الطيب. <sup>5</sup> قد كان ينبغي ان يباع بانتر من ثلث مائة دينار ويدفع للمساكين. وانتهروها. <sup>6</sup> فلما يسوع فقال لهم دعوها لم تؤذونها (تؤذونها) نعم العمل عملت بحى. <sup>7</sup> لان المساكين عندكم في كل حين فاذا اردتم فانتم تقدرون <sup>20</sup> ان تحسنوا اليهم واما انا لست عندكم في كل حين. <sup>8</sup> والذي كان لها قد فعلته لانها بدات فطيبت جسدى لدفتى. <sup>9</sup> الحق اقول لكم ان كل مكان يكرز فيه بهذا الاجيال في جميع العالم ينطق بما صنعته عذة تذكرة لها. <sup>10</sup> وان يهوذا [الاسخريوطى] احد الاثنى عشر ذهب الى روماء الكهننة ليسلمه اليهم. <sup>11</sup> فلما <sup>25</sup> سمعوا فرحوا ووعده بعطية الفضة وكان يطلب فرصة [كيف] يسلمه اليهم في خلوة [رومى\*]. <sup>12</sup> وفي اول يوم من الفطير لما ذبحوا الفصح قال له تلاميذه اين تريد ان تمضي [خ نصعد] ونعد لتاكل الفصح. <sup>13</sup> فارسل اثنين من تلاميذه وقال لهما امضيا الى المدينة فسيلقاكما انسان حامل جرة ماء اتبعاه <sup>30</sup> اثنى حيث يدخل فقولا لرب البيت ان المعلم يقول لكم اين اتيان كبير مفروشة معدة فاعدا لنا هناك. <sup>16</sup> واتيا الى المدينة فوجدا كما قال لهما واستعدا الفصح. <sup>17</sup> فلما كان المساء جاء والاثنى عشر معه <sup>18</sup> فانكأوا (فانكأوا) لياكلوا فقال يسوع الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى وهو الذى يابل معى. <sup>19</sup> فحزنوا وقال

نقص. <sup>3</sup> وبينما هو جالس على جبل الزيتون قدام الهيكل  
 سأل بطرس ويعقوب ويوحنا واندراوس في خفية <sup>4</sup> قل لنا متى  
 تكون هذه الاشياء وای شیء هو العلامة الدالة على كمال ذلك.  
<sup>5</sup> فقال لهم يسوع انظروا لا يضلکم احد. <sup>6</sup> فان كثيرين ياتون  
<sup>5</sup> باسمي فايلبين اني انا هو المسيح ويضلون كثيرا. <sup>7</sup> فاذا سمعتم بالحروب  
 واخبار الحروب لا تضطربوا فينبغي هذا ان يكون لكن لم يات  
 الانقضاء. <sup>8</sup> تقوم امة على امة ومملكة على مملكة وتكون الزلازل  
 في كل مكان ويكون الجوع <sup>9</sup> وهذه بداية الطوفان. انظروا انتم  
 انهم يسلمونكم الى المجامع والمحافل فتضربون وتقامون امام  
<sup>10</sup> الملوك والقواد من اجلى شهادة عليهم <sup>10</sup> وعلى كل الامم. ينبغي  
 اولاً ان يكرز بالانجيل. <sup>11</sup> فاذا قدموكم واسلموكم فلا تهتموا  
 بماذا تقولون ولا بما تجيبون فانكم تعظون في تلك الساعة  
 الذى تتكلمون ولستم المتكلمين لكن روح القدس. <sup>12</sup> ويسلم  
 الاخ اخاه للموت والاب ابنه وتتب الابناء على ابايهم ويفتقلونهم.  
<sup>13</sup> <sup>15</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي والذى يصبر  
 الى المنتهى يخلص. <sup>14</sup> فاذا رايتم فساد الخراب [ق نجاسة الخراب]  
 المذكور في دانيال النبي القايم في الموضع الطاهر [خ قايم حيث  
 لا ينبغي] فليفهم القارى حينئذ الذين في يهوذا يهربون الى  
 الجبال <sup>15</sup> والذى فوق السطح لا يقدر ان ينزل الى بيته لياخذ  
<sup>20</sup> شيئا <sup>16</sup> والذى فى الحقل لا يلتفت الى ورايه لياخذ لباسه.  
<sup>17</sup> فالويل للحمالى والمرضعات فى تلك الايام. <sup>18</sup> فصلوا لئلا  
 يكون هربكم فى شتاء. <sup>19</sup> لانه يكون فى تلك الايام ضيق لم  
 يكن مثله من البدء الذى خلق الله الى الان ولا يكون.  
<sup>20</sup> ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يحيى ذو جسد لكن من  
<sup>25</sup> اجل المختارين الذين اختيروا قصرت تلك الايام. <sup>21</sup> فان قال  
 لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>22</sup> فسيقوم  
 مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويصنعون علامات وعجايب ويطغون  
 ان قدروا المختارين. <sup>23</sup> فانظروا انتم قد بدأت واخبرتكم كل  
 شيء. <sup>24</sup> لكن فى تلك الايام بعد ذلك الضيق الشمس تظلم  
<sup>30</sup> والقمر لا يعطى ضوه <sup>25</sup> والكواكب تنساقط من السماء وقوات  
 السماء تضطرب. <sup>26</sup> حينئذ تنظرون ابن الانسان ياتي [ق اتيا]  
 فى السحاب مع قوات ومجد عظيم. <sup>27</sup> وحينئذ يرسل ملايكته  
 فيجمع مختاريه من اربع الرياح من اطراف الارض الى اطراف السماء.  
<sup>28</sup> فن الثينة [ق شجرة التين] اعلموا المثل. اذا رايتم اغصانها لانث  
<sup>35</sup> ونصرت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>29</sup> كذلك انتم اذا رايتم

تكون امرأة منهم. لان السبعة اخذوها امرأة. <sup>24</sup> فقال لهم يسوع  
 ليس من اجل هذا انتم ضالون لم تنظروا الكتب ولا قوة الله.  
<sup>25</sup> لانه اذا قام الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون  
 كالملائكة في السموات. <sup>26</sup> واما من اجل الموت وانهم يقومون اما  
<sup>5</sup> قرائم في سفر موسى وقول الله على العوسج [خ العليقة] انا اله  
 ابراهيم واله اسحق واله يعقوب. <sup>27</sup> وليس اله اموات لكن اله  
 احياء. وانتم فضلتم كثيرا. <sup>28</sup> فجاء اليه واحد من الكتبة لما  
 سمعهم يفتقدون ونظر حسن اجابته لهم فسأله اى وصية اول  
 الكل. <sup>29</sup> اجابه يسوع ان اول كل الوصايا اسمع يا اسرائيل الرب  
 الهك الرب واحد هو <sup>30</sup> وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن  
 كل نفسك ومن كل نيتك ومن كل قوتك. هذه اول الوصايا  
 كلها. <sup>31</sup> والثانية الله مثلها ان تحب قريبك مثلك. ليس وصية  
 اعظم من هاتين. <sup>32</sup> فقال له الكاتب جيد يا معلم الحق قلت  
 ان الله واحد وليس اخر غيره. <sup>33</sup> وان حبه من كل القلب  
<sup>15</sup> ومن كل انية ومن كل النفس ومن كل القوة وتحب القريب  
 مثلك هذه افضل من كل الذبايح والمحرقات. <sup>34</sup> فلما رأى  
 يسوع انه قد اجاب بعقل اجابه قائلا لست بعيدا من ملكوت  
 الله. فلم يستاجر احد ايضا ان يسأله. <sup>35</sup> فاجاب يسوع وهو  
 يعلم في الهيكل وقال كيف نقول الكتبة ان المسيح بن داود هو  
<sup>20</sup> <sup>36</sup> وداود قد قال بروح القدس قال الرب لربى اجلس عن يمينى  
 حتى اضع اعداك تحت قدميك. <sup>37</sup> فهذا داود يقول انه ربه  
 فكيف هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمع منه بلذة. <sup>38</sup> فقال لهم  
 فى تعليمه احذروا (احذروا) من الكتبة الذين يحبون يمشون  
 بالحلل والسلم فى الاسواق <sup>39</sup> ويجلسون مع رؤساء الجماعة  
<sup>25</sup> ويتكلمون فى صدور المجالس واول المتكلمات فى الولايم. <sup>40</sup> الذين  
 ياكلون بيوت الازامل بتطويل صلواتهم. هؤلاء ياخذون عقابا  
 دائما. <sup>41</sup> ثم جلس يسوع عند باب الخزانة ينظر الجمع كيف  
 يلقى نحاسا فى الخزانة واغنياء كثيرون القوا كثيرا. <sup>42</sup> فجاءت  
 امرأة ارملة مسكينة فالتفت فلسين. <sup>43</sup> فاستدعى تلاميذه وقال  
<sup>30</sup> لهم الحق اقول لكم ان هذه الارملة المسكينة التفت اكثر من  
 الكل الذين القوا فى الخزانة. <sup>44</sup> لان الكل القوا من فضل ما  
 عندهم وهذه التفت مع مسكنتها كلما لها وكل معيشتها.  
<sup>13</sup> <sup>1</sup> ثم خرج من الهيكل فقال له واحد من تلاميذه يا معلم انظر  
 الى هذه الحجارة العظيمة وهذا البناء. <sup>2</sup> فاجاب يسوع وقال  
<sup>35</sup> له ترى هذا البناء العظيم. لا يترك هاهنا حجر على حجر الا

كلمة فاجيبوني فاني اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>30</sup> معجودية  
يوحنا من السماء كانت او من الناس اجيبوني. <sup>31</sup> ففكروا وقالوا  
مع بعضهم بعض ان قلنا من السماء كانت فانه يقول لنا لماذا  
لم تؤمنوا به. <sup>32</sup> وان قلنا من الناس تخاف من الجمع لان جميعهم  
5 كان يقول ان يوحنا نبي. <sup>33</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم.  
فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>1</sup> وبدأ  
يكلّمهم بامثال قائلا انسان غرس كرما واحاط به سياجا وحفر  
فيه معصرة وبنى فيه برجاً ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>2</sup> وانفذ  
(وانفذ) الى الفعلة في زمان عبدا لكيما ياخذ من الفعلة من  
10 ثمار الكرّم. <sup>3</sup> وانهم اخذوه وضربوه وارسلوه فارغاً. <sup>4</sup> وارسل  
اليهم ايضا عبدا اخر فجرحوه وسجوه وردوه مهانا. <sup>5</sup> وارسل ايضا  
اخر فقتلوه وارسل عبدا كثيرين آخرين فضربوا بعضا وقتلوا  
بعضا. <sup>6</sup> وكان له ولد واحد حبيب له فارسله اليهم اخيرا  
قائلا نعلمهم يستخيون من ابني. <sup>7</sup> فقال [قبضى اوليك الفعلة  
15 بعضهم لبعض] الاكرة في نفوسهم هذا هو الوارث. تعالوا نقتله  
ويصير لنا الميراث. <sup>8</sup> فاخذوه (فاخذوه) وقتلوه واخرجوه خارجا  
من الكرّم. <sup>9</sup> ماذا يفعل بهم رب الكرّم. اليس ياتي ويهلك  
الاکرة ويدفع الكرّم الى اخرين. <sup>10</sup> اما قرائر في الكتاب ان  
الحجر الذي رذله اليناورون صار هذا راس الزاوية. <sup>11</sup> من قبل  
20 الرب كان هذا وهو عجيب في عيوننا. <sup>12</sup> فارادوا ان يمشكوه  
فخافوا من الجمع لانهم علموا انه قال هذا امثل من اجلهم فتركوه  
ومضوا. <sup>13</sup> فارسل اليه قوم من الفريسيين والهيروسيين لكيما  
يضطادوه بكلمة. <sup>14</sup> فجاوا وقالوا يا معلم قد علمنا انك صادقنا  
ولا تبتلي باحد ولا تنظر بوجه انسان لكنك بالحق تعلم طريق  
25 الله. اعلّمنا اجوز لنا ان نعطي الجزية لقيصر ام لا نعطي.  
<sup>15</sup> فلما علم رباهم قال لهم لم تجربوني. ايتوني بدينار لكيما انظره.  
<sup>16</sup> فقدموه اليه فقال لهم من هذه الصورة والكتابة. اما هم فقالوا  
لقيصر. <sup>17</sup> فاجابهم يسوع قائلا اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله  
لله [ق فتعجبوا منه]. <sup>18</sup> ووافاه الزنادقة الذين يقولون ليس  
30 تكون قيامة وسالوه قاييلين <sup>19</sup> يا معلم موسى كتب لنا اذا كان  
لاحد اخ ومات وخلف امرأة ولم يترك ولدا فليأخذ اخوة  
امرته وليقيم زرا لاخيه. <sup>20</sup> وكان عندنا سبعة اخوة فالاول تزوج  
امرأة ومات ولم يخلف زرا. <sup>21</sup> واخذها الثاني ومات ولم يترك  
زرا والثالث مثل ذلك ايضا <sup>22</sup> الى السابع ولم يتركوا زرا  
35 واخر الكل ماتت المرأة ايضا. <sup>23</sup> ففي القيامة ان يقومون لمن

فقلوا ان الرب يحتاج انيه من ساعتها يرسله الى عاصمتنا. <sup>1</sup> فذهبا  
 ووجدنا عقوا مربوطا عند الباب خارجا على الطريق فحلاه.  
<sup>2</sup> فقال لهما قوموا من القيام هناك ما تصنعان وتحلان العقوة.  
<sup>3</sup> فقالا لهم كما قال يسوع فتركوهما. <sup>4</sup> وجاء بالعقوة الى يسوع  
<sup>5</sup> \* واقفوا عليه ثيابهم \* [رومى فالتقىا عليه ثيابهما] وجلس فوقها.  
<sup>6</sup> وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا اغصانا من  
 الحقل وفرشوها في الطريق <sup>7</sup> والذين كانوا يمشون امامه ووراءه  
 صرخوا وقالوا اوصنا مبارك الاتى باسم الرب <sup>8</sup> ومباركة المملكة  
 الاتية باسم الرب لاينا داود اوصنا في العلى. <sup>9</sup> ودخل يسوع  
<sup>10</sup> الى يروشلیم الى الهيكل فنظر الى الجع ولما كان المساء في تلك  
 الساعة خرج الى بيت عنيا مع الاثنى عشر. <sup>11</sup> ولغد خرجوا  
 من بيت عنيا فجاء <sup>12</sup> ونظر الى تينة من بعد وفيها ورق فجاء  
 اليها ليطلب فيها ثمرة فلما جاء اليها لم يجد فيها شيئا الا  
 ورقا فقط لانه لم يكن زمن الثنين. <sup>13</sup> فقال لها لا ياكل منك  
<sup>14</sup> احد ثمرة الى الابد وسمع تلاميذه. <sup>15</sup> وجاوا الى يروشلیم  
 فدخل يسوع الى الهيكل وبدأ يخرج الباعة والمبتاعين في  
 الهيكل وموائد الصيارف وكراسى باعة الحمام قلبها <sup>16</sup> ولم يدع  
 احدا يدخل بمناح [خ باوان] الى الهيكل <sup>17</sup> وكان يعلمهم  
 ويقول لهم مكتوب ان بيتى بيت الصلاة يدعى لجميع الامم وانتم  
<sup>18</sup> صيرتموه مغارة للصوص. <sup>19</sup> فسمع روساء الكهنة والكتبة وتطلبوا  
 كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافونه لان الشعب كله كان يبهت  
 من تعليمه. <sup>20</sup> ولما كان المساء خرج خارج المدينة. <sup>21</sup> وجاوا  
 غدوة فنظروا التينة يابسة من اصلها. <sup>22</sup> فذكر بطرس وقال له  
 يا معلم هذه التينة اللة لعنتها قد يبست. <sup>23</sup> اجاب يسوع  
<sup>24</sup> وقال له [قبلى لهم] ان كان لكم ايمان بالله <sup>25</sup> الحق اقول لكم  
 ان من قال لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر ولا يشك في  
 قلبه بل يؤمن ان الذى يقوله يكون فيكون له. <sup>26</sup> من اجل  
 ذلك اقول لكم ان كلما تسالونه في الصلاة امنوا انكم تنالونه  
 فيكون لكم. <sup>27</sup> واذا قنتم تصلون اغفروا لكل من لكم عليه  
<sup>28</sup> لكيما يترك لكم ابوكم السمائى يترك لكم خطاياكم \* <sup>29</sup> وان  
 لم تتركوا ولا ابوكم السمائى يترك لكم خطاياكم \* [بين العلامتين  
 ليس في القبطى]. <sup>30</sup> ثم جاء [ايضا] الى يروشلیم وبينما هو  
 يمشى فى الهيكل اقبل اليه روساء الكهنة والكتبة والشيوخ  
<sup>31</sup> وقالوا له باى سلطان تفعل هذا او من اعطاك هذا السلطان  
<sup>32</sup> ان تفعل هذا. <sup>33</sup> وان يسوع اجاب وقال لهم انا اسالكم عن

من بعد طرد] وفي الدهر الاتي الحياة الموبدة. <sup>31</sup> اولون كثيرون  
 يكونون اخريين واخرون اوليين. <sup>32</sup> وكانوا في الطريق صاعدين  
 الى يروشلليم وكان يسوع [يسير\*] قدامهم وهم متكبرين يتبعونه  
 خايغين. فاخذ ايضا الاتنى عشر وقال لهم ما يعرض لهم [له\*].  
<sup>33</sup> ها هوذا نحن نصعد الى يروشلليم وابن الانسان يسلم الى روءساء  
 الكهنة والكتبة ويجكون عليه بالموت ويسلمونه الى الامم <sup>34</sup> ويهزون  
 به ويتغلون عليه ويضربونه ويقتلونه ويقوم في اليوم الثالث.  
<sup>35</sup> وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين له يا معلم  
 نريد ان تعطينا ما نسالك. <sup>36</sup> فقال لهما ماذا تريدان اذنع  
 بكما. <sup>37</sup> فقالا له اعطنا ان يجلس واحد منا عن يمينك والاخر  
 عن يسارك في مجدك. <sup>38</sup> فقال لهما يسوع لستما تدرين ما  
 تسالان. انقدران ان تشريا الكاس التي اشربها وتصطبغا الصبغة  
 التي اصطبغها. <sup>39</sup> فقالا نحن نقدر فقال لهما يسوع اما الكاس  
 التي اشرب فتشربان والصبغة التي اصطبغ تصطبغان. <sup>40</sup> واما  
<sup>15</sup> جلوسكيا عن يميني وعن يساري فليس اعطاء ذلك الى لكن  
 للذين اعد لهم. <sup>41</sup> فلما سمع العشرة تدمروا على يعقوب  
 ويوحنا. <sup>42</sup> فدعا يسوع وقال لهم اما علمتم بان الذين يظنون  
 انهم روءساء للامم ارباب عليهم وعظماوهم مسلطون عليهم.  
<sup>43</sup> وليس هكذا يكون فيكم بل من يريد ان يكون فيكم عظيما  
<sup>20</sup> فليكن لكم خادما. <sup>44</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولاً (اول) فليكن  
 للكل عبداً. <sup>45</sup> فان ابن الانسان لم يات ليخدم بل ليخدم ويبدل  
 نفسه [ق خلاصاً] فداء [رومي] عن كثير. <sup>46</sup> وجاء الى اريحا وفي  
 خروجه من اريحا تبعه تلاميذه وجمع كبير واذا طيما بن طيما  
 الاعمي جالس يسال على الطريق. <sup>47</sup> فلما سمع ان يسوع  
<sup>25</sup> الناصري مقبل بدأ يصيح ويقول يا يسوع ابن داود ارحمني.  
<sup>48</sup> فانتهره كثيرون ليسكت فازداد صياحا قايلا يا رب يا ابن  
 داود ارحمني. <sup>49</sup> فوقف يسوع وقال ادعوه فدعوا الاعمي وقالوا  
 له ثق [ق ثقوا] وقم فانه يدعوك. <sup>50</sup> فطرح ثوبه وقام وجاء  
 الى يسوع. <sup>51</sup> فاجابه يسوع وقال له ما تريد ان اذنع بك فقال  
<sup>30</sup> له الاعمي يا معلم ان ابصر. <sup>52</sup> فقال له يسوع اذهب ايمانك  
 خلصك وللوقت ابصر وتبعه في الطريق. <sup>1</sup> فلما قربوا من يروشلليم  
 عند بيت فاجي وبيت عنيا جانب طور الزيتون ارسل اثنين  
 من تلاميذه <sup>2</sup> وقال لهما امضيا الى القرية التي امامكما فعند  
 دخولكما اليها تجدان حشاً مربوطاً لم يركبه احد من الناس  
<sup>35</sup> قط فحلاه واتيا به. <sup>3</sup> فان قال لكما احد ما تغفلان بهذا (بهذا)

اليه انفريسيون وسالوه هل يحل للرجل ان يطلق امراته ليأجربوه.  
 3 اجاب وقال لهم بماذا اوصاكم موسى. 4 قالوا امر موسى ان  
 يكتب كتاب الطلاق وتخلي. 5 اجاب يسوع وقال لهم من اجل  
 قسوة قلوبكم كتب لكم موسى هذه الوصية. 6 لانهما في بدء  
 الخليقة خلقهما الله ذكرا وانثى. 7 ولذلك يترك الرجل اياه  
 وامه ويلصق بامرته 8 ويكون كلاهما جسدا واحدا لانهما ليس  
 اثنين لكنهما جسدا واحدا. 9 والذي زوجه الله لا يفترقه  
 انسان. 10 وفي البيت ايضا ساله التلاميذ عن هذا. 11 فقال  
 لهم من طلق امراته وتزوج اخرى فقد زنى عليها. 12 وان هي  
 خلت زوجها وتزوجت اخر فهي زانية. 13 واحضروا اليه صبيانا  
 ليضع يده عليهم فانتهر التلاميذ (التلاميذ) محضريهم. 14 فلما  
 رآهم يسوع انتهرهم وقال لهم دعوا الصبيان ياتوا الي ولا تمنعوهم  
 لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. 15 الحق اقول لكم ان من لا يقبل  
 ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. 16 واحتضنهم ووضع يده عليهم  
 15 وباركهم. 17 وبينما هو ساير في طريق أسرع اليه انسان وجتى  
 على ركبتيه وساله قائلا ايها المعلم الصالح ما الذى اصنع لارث  
 الحياة الدائمة. 18 وان يسوع قال له لم تقول لى صالحا وليس  
 صالحا الا الله الواحد. 19 عرفت الوصايا لا تقتل لا تزن لا  
 تسرق لا تشهد بالزور لا تجر اكرم اباك وامك. 20 فقال يا معلم  
 20 وهذا كله قد حفظته من صغرى. 21 فنظر اليه يسوع واحبه  
 وقال له انتريد ان تكون كاملا واحدة بقيت عليك امص وبع  
 كل مالك واعطه للمساكين واكنزه فى السماء وتعال اتبعنى  
 واحمل الصليب. 22 فعمس لاجل الكلام ومصى حزينا لانه  
 كان ذا مال كثير. 23 فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف عسر  
 25 على الموجددين الدخول الى ملكوت الله. 24 فبهت تلاميذه لكلامه.  
 اجابهم يسوع وقال لهم يا بنى هو عسر ان يدخل المتوكلون  
 على الاموال الى ملكوت الله. 25 ان دخول الجمل فى خرم الابرّة  
 لايسر من غنى يدخل الى ملكوت الله. 26 فازدادوا تعجبا قائلين  
 من يقدر ان يخلص. 27 فنظر اليهم يسوع وقال اما عند الناس  
 30 فلا يستطاع ولكن عند الله لان كلا عند الله مستطاع. 28 فبدأ  
 بطرس يقول له ها نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. اجاب يسوع  
 وقال 29 الحق اقول لكم انه ليس احد يترك بيوتا او اخوة او  
 خوات او ابا او اما او امرأة او بنين او حقلا لاجلى ولاجل  
 بشارتى 30 الا وهو ياخذ مائة ضعف الان فى هذا الزمان منازل  
 35 واخوة وخوات واءاء وامهات وبنين وحقولا فى الشدايد [رومى

انا امرك ان تخرج منه ولا تدخل فيه (قبه).<sup>26</sup> فصرخ ولبطه  
 [رومي ونفضه ق واقلقه] كثيرا وخرج منه وصار كلميت وقال  
 كثير انه قد مات.<sup>27</sup> وان يسوع امسك بيده واقامه فوقف  
 ودخل [ق] الى بيته.<sup>28</sup> فلما دخل الى البيت ساله تلاميذه  
 5 وحدثهم كيف لم يقدر على ان يخرج.<sup>29</sup> فقال لهم هذا الجنس لا  
 يستطيع ان يخرج (يخرج) بشيء الا بالصلاة والصوم.<sup>30</sup> وخرج من  
 هناك مجتازا بالجليل ولم يجب ان يعلم احد.<sup>31</sup> وعلم تلاميذه  
 وقال لهم ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس ويقتلونهم وفي  
 اليوم الثالث يقوم.<sup>32</sup> وكانوا غير فهمين لهذا الكلام وخافوا  
 ان يسالوه.<sup>33</sup> وجاء الى كفرناحوم وكان في البيت فسالهم ما  
 الذي كنتم في الطريق تفكروا.<sup>34</sup> فسكتوا لانهم كانوا يقولون  
 في الطريق من هو العظيم فيهم.<sup>35</sup> فجلس ودعا الاثنى عشر  
 وقال لهم من اراد ان يكون اولاً (اول) فليكن اخر وخادماً للجميع.  
 10 واخذ صبيها واقامه في وسطهم وامسكه وقال لهم<sup>37</sup> كل من  
 يقبل مثل هذا الصبي باسمي فقد قبلني (قلبي) ومن يقبلني  
 15 فليس يقبلني فقط بل والذي ارسلني.<sup>38</sup> فقال له يوحنا يا  
 معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فنحنه لانه لم يتبعنا.  
 39 قال لهم يسوع لا تمنعوه. ليس يصنع احد قوة باسمي ويقدر  
 سريعا ان يقول على الشر.<sup>40</sup> كل من ليس معكم فهو عليكم.  
 41 20 ومن سقاكم كأس ماء باسم انكم للمسيح الحق اقول لكم ان  
 اجرة لا يضيع.<sup>42</sup> ومن شكك احد هؤلاء الصغار المومنين في  
 فخير له ان يعلق حجر الرحى في عنقه ويطرح في البحر.<sup>43</sup> ان  
 شكك يدك فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم  
 من ان تكون لك يداً وتذهب الى جهنم في النار.<sup>44</sup> حيث  
 25 لا تطفى نارها وحيث لا يموت دودها.<sup>45</sup> وان شككتك رجلك  
 فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة اعرج من ان تكون لك  
 رجلان وتلقى في جهنم في النار التي لا تطفى.<sup>46</sup> حيث دودهم  
 لا يموت والنار لا تطفى.<sup>47</sup> وان شككتك عينك فاقطعها فخير  
 لك ان تدخل الى ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون  
 30 لك عينان وتلقى في جهنم.<sup>48</sup> حيث دودهم لا يموت والنار لا  
 تطفى.<sup>49</sup> وكل شيء بالنار يملح \* وكل ذبيحة تملح بالملح \* [بين  
 العلمانيين ليس في القبطي].<sup>50</sup> جيد هو الملح فان \* صار الملح  
 بلا ملوحة \* [سرياني تنفخ الملح] بماذا يصلح. فليكن فيكم الملح  
 ويسلم بعضكم بعضا.<sup>1</sup> ثم قام من هناك وجاء الى تخوم يهوذا  
 35 والى عبر الاردن فاجتمع اليه جموع كعادته ايضا وعلمهم.<sup>2</sup> وجاء

الانسان فداء نفسه. <sup>8</sup> كل من استنحيا ان يعترف بي وبكلامي  
في هذا الجيل الفاسق الخاسي فابن الانسان يفصحه اذا جاء  
في مجد ابيه وملايكته امقدسين. <sup>1</sup> وقال لهم الحق اقول لكم <sup>9</sup>  
ان عاعنا قوما من القيامة لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت  
<sup>5</sup> الله تاتي بقوة. <sup>2</sup> وبعد سنة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب  
ويوحنا واصعدهم الى جبل عال منفردين وتجلى قدامهم <sup>3</sup> وكانت  
ثيابه تلمع [ق مثل الثلج] بيضا جدا الذي لا يقدر مبيض  
على الارض يبيض كذلك. <sup>4</sup> وقرأ لهم موسى وايليا يخاطبان  
يسوع. <sup>5</sup> اجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسن بنا ان  
<sup>10</sup> نقيم هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا  
واحدة. <sup>6</sup> ولم يكن يدري ما يجيب لانهم كانوا متخوفين.  
<sup>7</sup> وسحابة ظللتهم وكان صوت من السحابة هذا ابني الحبيب  
فاسمعوا له. <sup>8</sup> ونظروا بغتة (بغتة) فلم يروا الا يسوع وحده  
معهم. <sup>9</sup> وبينما هم نازلون من الجبل امرهم الا يخبروا احدا  
<sup>15</sup> بشيء مما راوه حتى يقوم ابن الانسان من بين الاموات.  
<sup>10</sup> فامسكوا الكلمة بينهم قائلين ما هو هذا القيام من بين الاموات.  
<sup>11</sup> وسأوه قائلين لم نقول الكتبة ان ايليا ياتي اولا. <sup>12</sup> ثم قال  
لهم ان ايليا قد جاء اولا واعدل كل شيء وما هو مكتوب على  
ابن الانسان انه يتزوج كثيرا ويرذل. <sup>13</sup> لكن اقول لكم ان  
<sup>20</sup> ايليا قد جاء وصنعوا به ما احبوا كما هو مكتوب من اجله.  
<sup>14</sup> وجاء الى التلاميذ ابصر جمعا كبيرا حولهم وكتبة يسايلونهم.  
<sup>15</sup> فلما رآه الجموع خافوا واسرعوا اليه ليسلموا عليه. <sup>16</sup> فسأل  
الكتبة ماذا تضلبون منهم. <sup>17</sup> اجاب واحد من الجمع وقال يا  
معلم قد اتيتك بابني وبه روح ابكم <sup>18</sup> وحيث ما ادركه صرعه  
<sup>25</sup> وازبده وصرر اسنانه وتركه يابس. وقلت لتلاميذك ان يخرجوه  
فلم يقدر. <sup>19</sup> فاجاب وقال لهم ايها الجيل الغير [غير\*] المومن  
حتى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. اينوني به.  
<sup>20</sup> فقدموه اليه. فلما راه الروح من ساعته صرعه وسقط على  
الارض متضربا مزبدا. <sup>21</sup> ثم قال لابيه من كم سنة اصابه هذا.  
<sup>30</sup> فقال له منذ صبياه. <sup>22</sup> ومرارا كثيرة يلقيه في النار وفي الماء  
ليهلكه. لكن ما استطعت اعنا ونحن علينا. <sup>23</sup> فقال له يسوع  
ما هو قولك ما استطعت عليه. كل شيء يستطيع للمومن. <sup>24</sup> فصاح  
ابو الصبي من ساعته بدموع [ليس في القبطى] وقال انا اومن  
فاعن ضعف ايمانى. <sup>25</sup> فلما رأى يسوع تكاثم [ليس في القبطى]  
<sup>35</sup> الجمع انتهم الروح الناجس وقال ايها الروح الاصم غير الناطق

10 ومن ساعته ركب السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي  
 دلمانوتا. 11 فخرج الفريسيون وبدوا يسألونه ويطلبون منه آية  
 من السماء ليكبروه. 12 فتنهد بالروح وقال لماذا يطلبون هذا  
 الجليل آية. الحق اقول لكم ليس يعطى هذا الجليل آية. 13 وتركهم  
 5 ايضا وركب السفينة ومضى الى العبر. 14 ونسوا ان ياخذوا  
 معهم خبزا ولم يكن معهم في السفينة شيء يوكل سوى رغيف  
 واحد (واحد). 15 فوصاهم وقال لهم انظروا وميزوا خمير  
 الفريسيين وخمير هيرودس. 16 فجعلوا يفكرون قائلين ان ليس  
 معهم خبز. 17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون انه ليس معكم  
 10 خبز. اما تعلمون ولا تفهمون. قلوبكم ثقيلة 18 واعينكم لا  
 تبصر ولكم سمع فلا تسمعون. اما تذكرون 19 خمس الخبزات  
 التي كسرتها خمسة الف وكم حصنا اخذتم (اخذتم) كسرا.  
 فقالوا اثنى عشر. 20 والسبع لاربعة الف وكم قفة اخذتم  
 (اخذتم) كسرا. فقالوا سبعا. 21 فقال لهم لماذا لا تفهمون.  
 15 22 ثم جاوا الى بيت صيدا فقدموا اليه اعمى وطلبوا منه ان  
 يلمسه. 23 فاخذ بيد الاعمى واخرجه خارجا من القرية وتفل  
 في عينيه ووضع يده عليه وساله ماذا تنظر. 24 فقال انظر  
 الناس مثل الشجر يمشون. 25 فوضع يده ايضا على عينيه  
 فابصر جيدا وبرأ ونظر الى كل شيء ظاهرا. 26 وارسله الى بيته  
 20 قايلا لا تدخل القرية \* ولا تنقل لاحد من القرية شيئا \* [بين  
 العلامتين ليس في القبطى]. 27 فخرج يسوع وتلاميذه الى قري  
 قيسارية فيلبس وفي الطريق سال تلاميذه ماذا يقول الناس الى  
 انا. 28 قالوا له \* قوم يقولون \* [ليس فى القبطى] يوحنا  
 المعمدانى واخرون ايليا واخرون واحد من الانبياء. 29 فقال  
 25 لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت هو  
 المسيح. 30 فنعهم عن ان يقولوا لاحد شيئا من اجله. 31 وبدأ  
 يعلمهم ان ابن الانسان يولد كثيرا ويبرذل من المشيخة وروساء  
 الكهنة والكتبة ويقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم. 32 وعلانية  
 كان يقول هذا. فامسكه بطرس وجعل يمنعه. 33 فالتفت ونظر  
 30 الى تلاميذه وزجر بطرس وقال له اذهب خلفى يا شيطان لانك  
 لا تفكر فى ذات الله لكن فى ذات الناس. 34 ودعا الجمع وتلاميذه  
 وقال لهم من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه وليحمل صليبه  
 ويتبعنى. 35 ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك  
 نفسه من اجلى ومن اجل بشارتى فهو يخلصها. 36 ماذا ينفع  
 35 الانسان لو ربح العالم باسره وخسر نفسه. 37 او ماذا يعطى

ان كل ما كان خارجا يدخل الى فم الانسان لا يقدر ان ينجسه  
 19 لانه لا يصل الى القلب بل الجوف ويذهب الى خارج [ق وس  
 التلييف] فينقى كل الاطعمة. 20 وقال الذى يخرج من فم الانسان هو  
 الذى ينجس الانسان. 21 لانه من داخل قلبه يخرج افكار سوء  
 5 فجور زناء قتل 22 سرقة [شره] شر غش فسق عين شريرة تجديف  
 تعاضم القلب جهل. 23 عذا كله شر من داخل يخرج فينجس  
 الانسان. 24 ثم قام من عناك وذهب الى تخوم صور وصيدا  
 ودخل الى بيت واراد الا يعلم به احد فلم يقدر ان يخنقى.  
 25 فلما سمعت امرأة خبيرة وكان مع ابنة لها روح نجس جات  
 10 اليه وسجدت قدام قدميه. 26 وكانت يونانية سورية وجنسها  
 من الغور [ق ورو قنينقيه]. وسالته ان يخرج الشيطان من  
 ابنتها. 27 فقال لها دعي البنين حتى يشبعوا اولاً. لا يحسن  
 ان يوخذ (يوجد) خبز البنين فيدفع للكلاب. 28 فاجابت  
 وقالت له نعم يا رب والكلاب ايضا تاكل مما يسقط من المائدة  
 15 من فمات الاطفال. 29 فقال لها من اجل هذه الكلمة اذعبي قد  
 خرج الشيطان من ابنتك. 30 فذهبت الى بيتها ووجدت  
 الصبية على السرير والشيطان قد خرج منها. 31 وخرج ايضا  
 من اتخمة صور وجاء الى صيدا وبحر الجليل والى وسط اتخمة  
 عشر امدن. 32 فجاءوا اليه باخرس اصم وطلبوا اليه ان يضع يده  
 20 عليه. 33 فاخرجه وحده من الشعب وترك اصابعه فى اذنيه  
 وتفل ثم مس لسانه 34 ونظر الى السماء وتنهى وقال افانا الذى  
 عو انفتح. 35 ولوقت انفتح سمعه وسمع واتحل رباط لسانه  
 وتكلم مستويا. 36 واوصاهم الا يقولوا لاحد شيئا فاما هم فكانوا  
 يكرزون كثيراً 37 ويبهتون جداً قائلين ما احسن كل شىء  
 25 يصنع. احرص يتكلمون والصم يسمعون. 1 وفى تلك الايام ايضا 8  
 وافته جموع كثيرة ولم يكن لهم ما ياكلون فدعا تلاميذه وقال  
 لهم 2 انا اتراف على هذا الجوع لان لهم معى ثلاثة ايام مقيمون  
 وليس لهم ما ياكلون. 3 وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا طعام  
 ضعفوا فى الطريق لان منهم من جاء من بعيد. 4 فاجابه  
 30 تلاميذه من يقدر عاهنا يشبع هؤلاء خبزاً فى البرية. 5 فسألهم  
 كم عندكم من الخبز فقالوا له سبعة. 6 فامر الجوع ان يتكوا  
 على الارض واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر واعطى للتلاميذ  
 لكيما يقدموا ويتركوا للجموع. 7 وكان معهم ايضا سمك قليل  
 فبارك عليه وامر ان يقدموا لهم. 8 فاكلوا وشبعوا وجمعوا من  
 35 الكسر سبع قفاف. 9 وكان الذى اكل اربعة الف واطلقهم.

ليصلى. <sup>47</sup> فلما كان المساء كانت السفينة وسط البحر وهو وحده على الارض. <sup>48</sup> فلما راهم متعبين لان الريح كانت من قدامهم فوافقهم فى الهاجعة الرابعة من الليل ماشيا على البحر وكان يريد نحوهم [خ يجوزهم]. <sup>49</sup> فلما راهم يمشى على البحر ظنوه خيالا (خيالا) فصاحوا. <sup>50</sup> لانهم ابصروه كلهم واضطربوا. <sup>5</sup> فخطبهم قائلا لهم تقو [تقووا\*] انا هو لا تخافوا. <sup>51</sup> وصعد معهم فى السفينة فسكنت الريح فبهتوا وتعجبوا <sup>52</sup> ولم يفهموا امر الخبز لان قلوبهم كانت ثقيلة. <sup>53</sup> فلما عبروا وجاوا الى ارض جاناشر وارسوا <sup>54</sup> وخرجوا من السفينة وللوقت عرفه اهل تلك البلاد كلها <sup>55</sup> واسرعوا بالمرضى على الاسرة الى حيث يسمعون انه هناك <sup>10</sup> من قرى او مدن او حقول ويضعون المرضى فى الاسواق <sup>56</sup> ويطلبون اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلاص. <sup>1</sup> ثم <sup>7</sup> اجتمع اليه الفريسيون وبعض الكتبة الذين جاوا من يروشلیم. <sup>2</sup> فلما نظروا الى قومه من تلاميذه ياكلون الطعام بغير غسل ايديهم. <sup>3</sup> لان الفريسيين وكل اليهود لا ياكلون الا بغسل ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم <sup>4</sup> والذي يشترونه من الاسواق ان لم يغسلوه لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة تمسكوا بها من غسل كورس واوانى وقصاع واسرة [ق وقدور]. <sup>5</sup> وساله الكتبة والفريسيون لم تلاميذك لا يسيرون على ما وصت به المشيخة <sup>20</sup> بل ياكلون بغير غسل ايديهم. <sup>6</sup> فاجابهم يسوع قائلا نعمنا تنبى عليكم اشعيا النبى ايها المرآون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد منى. <sup>7</sup> باطلا يعبدوننى ويعلمون تعليم وصايا الناس. <sup>8</sup> وتركنتم وصايا الله وتمسكنتم بوصايا الناس \* من غسل اقساط وكورس واشياء اخر كثيرة تشبه هذه <sup>25</sup> تصنعون \* [ما بين العلمتين ليس فى القبطى]. <sup>9</sup> وقال لهم جيدا تركتم وصايا الله وحفظتم سننكم. <sup>10</sup> موسى قال اكرم اباك وامك ومن قال كلمة شر فى ابيه او امه فيمت موتا. <sup>11</sup> وانتم تقولون ان قال انسان لابيه او لاهه قربان الذى هو كرامة انت ترحمه منى <sup>12</sup> ولا مكمونه يصنعه لابيه ولامه <sup>13</sup> وابطلتم كلام الله الذى اعطيتم وتفعلون كثيرا مثل هذا. <sup>14</sup> ثم دعا <sup>30</sup> الجمع الكثير وقال لهم اسمعوا منى كلكم وافهموا. <sup>15</sup> ليس شىء خارج من الانسان يدخل فى فيه يقدر ان ينجسه لكن الذى يخرج من فم الانسان. <sup>16</sup> \* من له اذنان سامعتان فليسمع \* [ما بين العلمتين ليس فى القبطى]. <sup>17</sup> فلما دخلوا الى البيت عن الجمع ساله تلاميذه عن المثل. <sup>18</sup> فقال لهم وانتم ايضا لم تفهموا

لك ان تأخذ امرأة اخيك. <sup>19</sup> وكانت هيروديا حنقة عليه تريد  
 قتله ولم تقتدر. <sup>20</sup> لان هيرودس كان يخاف من يوحنا لانه  
 يعلم انه رجل صديق قديس ويحفظه ويسمع منه كثيرا بشهوة.  
<sup>21</sup> وكان يوم من الزمان جاء لهيرودس مولود [ق خاصة يومه  
 الذى فيه ولد] فصنع وليمة لعظمايه وروسايه ومقدمى الجليل.  
<sup>22</sup> ودخلت ابنة هيروديا ورفقت فوافق ذلك هيرودس وجلساه  
 فقال الملك للصبية سليتى ما اردت فاعطيك. <sup>23</sup> وحلف لها انى  
 اعطيك ما سالت ولو كان نصف ملكى. <sup>24</sup> فخرجت وقالت  
 لامها اى شىء اساله. فقالت رأس يوحنا المعمدانى. <sup>25</sup> فرجعت  
<sup>10</sup> للوقت بسرعة [نسخة مسرعة] الى الملك وسالت قايلة اريد ان  
 تعطينى على طبق رأس يوحنا المعمدانى. <sup>26</sup> فحزن الملك ومن  
 اجل اليمين والمتكبين لم ير [نسخة يرد] منعها. <sup>27</sup> فانفذ [فانفذ]  
 سيافا من ساعته وامر ان يوقى براسه فى طبق. <sup>28</sup> فضى وقطع  
 راسه فى الحبس وجابه فى طبق واعطاه للصبية واخذته الصبية  
<sup>15</sup> ودفعته لامها. <sup>29</sup> وسمع تلاميذه فجاوا ورفعوا جثته [جثته]  
 وجعلوها فى قبر. <sup>30</sup> واجتمع الرسل الى يسوع فاخبروه بجميع  
 ما عملوا وعلموا. <sup>31</sup> فقال لهم تعالوا وحدكم الى القفر لتسترجموا  
 قليلا لان الذين ياتون ويذهبون كثير ولم يكونوا يقدرن على  
 الاكل. <sup>32</sup> فذهبوا فى السفينة الى بربية. <sup>33</sup> فلما نظرهم ذاهبين  
<sup>20</sup> عرفهم كثير فاسرعوا اليهم من كل المدن واقبلوا اليهم. <sup>34</sup> فلما  
 خرج يسوع ابصر جمعا كبيرا فحزن عليهم لانهم كانوا كخراف  
 ولا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا. <sup>35</sup> وبعد ساعات كثيرة جاء  
 تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر والوقت قرب. <sup>36</sup> اطلقهم ليذهبوا  
 الى القرى والمدن لئلا حولنا لئبنتاعوا لهم خبزا لانه ليس لهم  
<sup>25</sup> ما ياكلون. <sup>37</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا فقالوا له نمضى  
 ونبتاع خبزا بمائتى دينار ونعطيهم لياكلوا. <sup>38</sup> فقال لهم كم  
 عندكم من الخبز اذهبوا وانظروا. فلما علموا قالوا له خمس  
 وسمكتان. <sup>39</sup> فامرهم باجلاس الجمع احزابا احزابا على العشب  
 الاخضر. <sup>40</sup> فجلسوا رفاقا رفاقا مائة مائة وخمسين خمسين.  
<sup>30</sup> <sup>41</sup> واخذ خمس الخبزات والحووتين ونظر الى السماء وبارك وكسر  
 الخبز ودفع الى تلاميذه ليقدموا اليهم وقسم الحوتين للجمع.  
<sup>42</sup> فاكلوا جميعا وشبعوا <sup>43</sup> ورفعوا من الكسر اثنتى عشر زنبيل  
 ومن السمك. <sup>44</sup> وعدد الاكلين خمسة الف رجل. <sup>45</sup> وللوقت  
 كلف تلاميذه ان يركبوا السفينة وان يسبقوه الى العبر عند  
<sup>35</sup> بيت صيدا ليطلق هو الجاعة. <sup>46</sup> فلما ودعهم ذهب الى الجبل

الا بطرس ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب. <sup>38</sup> وجاء الى بيت  
 ربيس الجماعة ونظر اضطرابهم وبكايهم وولولتهم الكثيرة <sup>39</sup> فدخل  
 وقال لهم يسوع لماذا تقلقون وتبكون. الصبية لم تمت بل  
 هي نائمة. <sup>40</sup> فصاحكوا لذلك فاخرج جميعهم واخذ معه  
 5 ابا الصبية وامها والذين معه. ثم دخل الى الموضوع الذى  
 فيه الصبية موضوعة <sup>41</sup> واخذ بيدها وقال لها طليبتى كور  
 الذى تاويله (تاويليه) يا صبية لك اقول قومى. <sup>42</sup> ولوقت  
 قامت الصبية ومشيت وكان لها اثنتا عشرة سنة فبهتوا وعجبوا  
 عظيما. <sup>43</sup> وامرهم كثيرا الا يعلموا احدا بهذا وقال اطعوهما.  
 10 <sup>1</sup> وخرج من هناك وجاء الى بلدته [ق مدينته] وتبعه تلاميذه. <sup>2</sup> وكان  
 سبنا وجعل يعلم في المجمع وكثير كانوا يسمعون وينعجبون قائلين  
 من اين له هذا التعليم كله وهذه الحكمة التي اعطيتها والقوات  
 التي اتيها على يديه. <sup>3</sup> اليس هذا ابن النجار ابن مريم اخا  
 يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون. اليس واخوانه هاهنا عندنا.  
 15 وكانوا يشكون فيه. <sup>4</sup> فقال لهم يسوع ليس يهان نبي الا في  
 بلدته وعند ذوى (ذوى) نسبه وبيته. <sup>5</sup> ولم يصنع هناك قوة  
 واحدة غير مرضى قليلين [ق كثير] وضع يده عليهم وابراهم.  
 6 وعجب من عدم ايمانهم. واقبل يجول القرى المحيطة ويعلم.  
 7 ودعا الاثنى عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم السلطان  
 20 على الارواح النجاسة <sup>8</sup> وامرهم الا ياخذوا في الطريق غير عصا  
 فقط ولا خبزا ولا هيانا ولا فضة ولا نحاسا في مناطقهم <sup>9</sup> الا  
 احذية في ارجلهم والا يلبسوا قيصين. <sup>10</sup> وقال لهم اى بيت  
 دخلتموه فاقبموا فيه حتى تخرجوا منه. <sup>11</sup> واى موضع [ق  
 وبيت] لم يقبلكم ولم يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انقصوا  
 25 العبار الذى تحت ارجلكم للشهادة عليهم. \* الحق اقول لكم ان  
 سدوم وغامورا يكون لهما راحة يوم الدين اكثر من تلك  
 المدينة \* [بين العلمتين ليس في القبطى]. <sup>12</sup> فلما خرجوا  
 اكرزوا بالنبوة <sup>13</sup> واخرجوا شياطين كثيرة ومرضى عدة يدهنونهم  
 بالزيت فيشفونهم. <sup>14</sup> وسمع هيرودس الملك لان اسمه كان قد  
 30 ظهر وقال ان يوحنا المعبد قام من الاموات ومن اجل ذلك  
 القوات تعمل به. <sup>15</sup> وقال اخرون انه ايليا واخرون انه نبي  
 كواحد من الانبياء [ق الاولين]. <sup>16</sup> فلما سمع هيرودس قال انا  
 قطع رأس يوحنا وهوذا هو قد قام من الاموات. <sup>17</sup> لان  
 هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وحبسها من اجل هيروديا امرأة  
 35 اخيه فيلبس لانه كان قد تزوجها <sup>18</sup> فقال له يوحنا ما يجعل

وقال ما لى ولك يا يسوع ابن الله العلى. اقسام عليك باله لا  
 تعذبنى. <sup>8</sup> فقال له اخرج ايها الروح النجس من الانسان.  
<sup>9</sup> ثم قل له ما اسمك. فقال له لاجاون اسمى لانا كثير. <sup>10</sup> فطلب  
 اليه كثيرا الا يرسلهم خارجا من الكورة. <sup>11</sup> وكان عناك نحو  
<sup>5</sup> الجبل قطيع خنازير كثيرة ترمى. <sup>12</sup> فطلب اليه اشياطين قائلين  
 ارسلنا الى الخنازير لندخل فيها. <sup>13</sup> فاذن لهم يسوع وللوقت  
 خرجت الارواح النجسة ودخلت فى الخنازير فتعالى القطيع كله  
 على كهف ووقع فى البحر وكانوا نحو من الفين واختنقوا فى  
 البحر. <sup>14</sup> فهرب الرعاة واخبروا من فى المدينة والحقل فجاءوا  
<sup>10</sup> لينظروا الذى كان. <sup>15</sup> واقبلوا الى يسوع وابصروا ذلك المجنون  
 جالسا لابسا عفيفا الذى كان به لاجاون فحافوا. <sup>16</sup> ثم اخبرهم  
 الذين ابصروا كيف كان امر المجنون والخنازير. <sup>17</sup> فبدوا ان  
 يطلبون اليه ان ينصرف من حدودهم. <sup>18</sup> فلما صعد السفينة  
 طلب اليه الذى كان مجنونا ان يكون معه. <sup>19</sup> فلما يدعه  
<sup>15</sup> يسوع لكن قال له امض الى بينك [رومى الى ذويك] وعرفهم  
 صنع الرب بك ورمته اياك. <sup>20</sup> وذهب وكرز فى عشر المدن وقال  
 كما صنع به يسوع فتعجب جميعهم. <sup>21</sup> ولما جاء يسوع فى  
 السفينة الى العبر ايضا تبعه جمع كثير وكان عند البحر.  
<sup>22</sup> وجاء اليه واحد من رورساء الجماعة اسمه يابرس. فلما راه  
<sup>20</sup> سجد عند قدميه. <sup>23</sup> وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان ابنتى  
 قاربت الموت لكن اتنى فتضع يدك عليها فتخلص وتعيش.  
<sup>24</sup> فذعب معه وتبعه جمع كبير وكانوا يزكونه. <sup>25</sup> واذا بامرأة  
 بها سبل دم منذ اثنتى عشرة سنة <sup>26</sup> قد اضعيت من الاطباء  
 وانفقت كل مالها ولم تجد راحة بل تزد وجعا. <sup>27</sup> فلما سمعت  
<sup>25</sup> بيسوع جاءت فى الجمع من خلفه وامسكت ثوبه <sup>28</sup> قايلة ان  
 مسست ثوبه خلصت. <sup>29</sup> وللوقت انقطع جريان دمها فعلمت  
 فى جسمها انها برأت من علتها. <sup>30</sup> وعلم للوقت يسوع بالقوة التى  
 خرجت منه فالتفت الى الجمع وقال من مس ثوبى. <sup>31</sup> فقال له  
 تلاميذه اما ترى الجمع يزك وتقول من اقترب منى. <sup>32</sup> فنظر  
<sup>30</sup> ليرى تلك التى فعلت هذا. <sup>33</sup> فحافت المرأة وارتعدت حيث  
 علمت ما صنع بها فجأت وخرت على رجليه وقالت له الحق.  
<sup>34</sup> فقال لها يا ابنة ايمانك خلصك فامضى بسلام وتكونين معافاة  
 من دايك. <sup>35</sup> وفيما هو يتكلم جاوا الى ربيس الجماعة قائلين  
 ان ابنتك قد ماتت لم تعنى المعلم. <sup>36</sup> فلما سمع يسوع الكلمة  
<sup>35</sup> قل لربيس الجماعة لا تخف امن فقط. <sup>37</sup> ولم يدع احدا يتبعه

تثمر فيهم. <sup>20</sup> والذى زرع في الارض الجيدة هم الذين يسمعون  
الكلمة ويقبلونها (ويقبلونها) ويثمرون واحد ثلثين واخر ستين  
واخر مائة. <sup>21</sup> وكان يقول لهم لعل يوقد سراج فيوضع تحت  
مكيال او سرير. اليس لكي يوضع على المنارة. <sup>22</sup> كذلك ليس  
<sup>5</sup> خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>23</sup> من له اذنان (اذنان)  
سامعتان فليسمع. <sup>24</sup> وقال لهم انظروا ماذا تسمعون فبالكيل الذى  
تكيلون يكال لكم وتزادون \* ايها السامعون \* [بين العلامتين  
ليس فى القبطى]. <sup>25</sup> لان من له يعطى ومن ليس له فالذى  
عنده يوخذ عنه. <sup>26</sup> وكان يقول لهم هكذا ملكوت الله مثل  
<sup>10</sup> انسان يلقى زرع على الارض <sup>27</sup> وينام ويقوم ليلا ونهارا والزرع  
ينمى ويطول وهو لم يعلم <sup>28</sup> ان الارض وحدها تاتي بالثمرة اولا  
عشبا وبعد ذلك سنبلا ثم يمتلى السنبل <sup>29</sup> حتى اذا انتهت الثمرة.  
حينئذ يصع المنجل لانه قد دنا الحصاد. <sup>30</sup> وقال لهم بماذا اشبه  
ملكوت الله وبأى مثل امثلها. <sup>31</sup> تشبه حبة خردل لانه اذا زرعت  
<sup>15</sup> [على الارض وفي اصغر الحبوب كلها لانه على الارض <sup>32</sup> فاذا  
زرعت] وصعدت صارت اكبر من جميع البقول وتصنع غصونا  
عظما حتى ان طير السماء يسكن تحت ظلها. <sup>33</sup> ومثل هذه  
الامثال الكثيرة كان يكلمهم على حسب ما كانوا يستطيعون سماعه  
<sup>34</sup> ويغيب الامثال لم يكن يكلمهم وفي الخلوة كان يفسر لتلاميذه  
<sup>20</sup> كل شىء. <sup>35</sup> وقال لهم في ذلك اليوم عند ما جاوا مساء امضوا  
بنا الى العبر. <sup>36</sup> فتركوا الجوع واملوه معهم في السفينة وكانت  
معهم سفن اخر. <sup>37</sup> وكانت رياح عواصف عظيمة وكانت الامواج  
تضرب السفينة وتدخلها حتى كادت تمتلى. <sup>38</sup> وهو نايم فى  
موخرها على وسادة. فايقظوه وقالوا له يا معلم اما يعينك امرنا  
<sup>25</sup> انا نهلك. <sup>39</sup> فقام وزجر الريح وامر البحر بالسكون فسكن  
وهدت الريح وصار هدوء عظيم. <sup>40</sup> ثم قال لهم لماذا  
تخافون. اما لكم ايمان. فخافوا خوفا عظيما وقالوا بعضهم  
لبعض من ترى هذا الذى الريح والبحر يطيعانه.  
<sup>1</sup> وجاء الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. <sup>2</sup> فلما خرج من <sup>5</sup>  
<sup>30</sup> السفينة للوقت لقيه انسان من المقابر فيه روح نجس <sup>3</sup> كان  
مسكنه بين القبور ولم يكن احد يقدر ان يشده بالسلاسل اذا  
حل <sup>4</sup> لانه يربط دفعات كثيرة بالقيود والسلاسل وكان يقطعها  
عنه ويكسر القيود ولا يقدر احد ان يشده <sup>5</sup> وفى كل حين  
ليلا ونهارا كان يصيح فى المقابر والجبال ويتقطع بالججارة. <sup>6</sup> فلما  
<sup>35</sup> رأى يسوع من بعيد بادر فسجد له <sup>7</sup> وصاح بصوت عظيم

البيت لا يثبت ذلك البيت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان الذى  
(الذى) يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر ان يثبت لكن له  
انقضاء. <sup>27</sup> لا يقدر احد يدخل بيت القوي وينهب متاعه الا  
ان يربط القوي اولا وينهب بيته [خ متاعه]. <sup>28</sup> الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ان كل شيء يغفر لبني البشر من الخطايا والتجديف الذى  
يجدونه. <sup>29</sup> واجدثون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد  
بل يحل بهم العقاب الابدان. <sup>30</sup> لانهم يقولون ان معه روحا  
نجسا. <sup>31</sup> ثم وافاه امه واخوته فوقفوا خارجا وارسلوا اليه  
يبدعون. <sup>32</sup> وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك  
<sup>10</sup> برا يطلبونك. <sup>33</sup> فاجاب وقال من امي واخوتي. <sup>34</sup> ونظر الى  
الجلوس حوله وقال هولاء هم امي واخوتي. <sup>35</sup> وكل من يعمل ارادة الله  
هو اخي واخوتي وامى. <sup>1</sup> وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع <sup>4</sup>  
انيه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت  
الجموع كلها عند البحر على الارض. <sup>2</sup> وجعل يعلمهم بالمثل كثيرة  
<sup>15</sup> قبيلا في تعليمه <sup>3</sup> اسمعوا. زارع خرج ليزرع. <sup>4</sup> فبينما هو يزرع  
فنه ما سقط على الطريق فاتي الطير واكله <sup>5</sup> ومنه ما سقط على  
انصفا حيث لم يكن له عمق ارض ولوقت نبت وان ليس له\*  
عمق ارض <sup>6</sup> لما اشرقت الشمس واحتترت جف ان ليس له  
اصل. <sup>7</sup> ومنه ما سقط في الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات  
<sup>20</sup> بثمرة. <sup>8</sup> ومنه [ايضا\*] ما سقط في ارض جيدة اعطى ثمرة  
وصعد ونمى فواحد جاء ثلثين واخر سنين واخر مائة. <sup>9</sup> وقال  
من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فلما انفرد ساله الذين كانوا  
حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. <sup>11</sup> فقال لهم انتم  
اعطيتم معرفة سر ملكوت الله واوليك الخارجون بالامثال يكون  
<sup>25</sup> لهم كل شيء لكي ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا  
يسمعون ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت لهم الخطايا. <sup>13</sup> وقال  
لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.  
<sup>14</sup> الزارع هو الذى يزرع الكلام. <sup>15</sup> والذى على الطريق حيث  
يزرع الكلمة وفي حال سماعهم يجيء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة  
<sup>30</sup> في قلوبهم. <sup>16</sup> وهؤلاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفا هم  
الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم <sup>17</sup> وليس  
لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق بسبب  
الكلمة فيشكون للوقت. <sup>18</sup> والذى زرعوا في الشوك هم الذين  
يسمعون الكلام <sup>19</sup> فيغلب عليهم يوم هذا الدهر وخديعة  
<sup>35</sup> الغنى وسائر الشهوات الذين هم سالكوها فيخنقون الكلمة فلا

خمر حديثه في زقاق بالية الا تتخرق الزقاق وتنصب الخمر  
 بل تصب الخمر الحديثة في زقاق جدد. <sup>23</sup> وكان يوم السبت  
 وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون.  
<sup>24</sup> فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون في يوم السبت ما لا يحل.  
<sup>5 25</sup> فقال لهم ما قرأتم قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن  
 معه <sup>26</sup> كيف دخل الى بيت الله ان كان ابيثار عظيم الكهنة  
 اكل خبز التقدمة الذي لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين  
 كانوا معه. <sup>27</sup> ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم  
 يخلق الانسان لاجل السبت. <sup>28</sup> وابن الانسان هورب السبت.  
<sup>1 10</sup> <sup>3</sup> ودخل ايضا الى المجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. <sup>2</sup> فاقبلوا  
 يتشوفون هل يبديه في يوم السبت ليقرؤا به [خ ليغتكوا به].  
<sup>3</sup> فقال للرجل اليابس اليد قم في الوسط. <sup>4</sup> وقال لهم هل يحل  
 في السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اتخلص ام تهلك. فلم  
 يجيبوه. <sup>5</sup> فنظر اليهم مغصبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امد  
 يدك. <sup>15</sup> فدها فاستوت يده. <sup>6</sup> فخرج الفريسيون للوقت مع احباب  
 هيروودس متواصين في ان يهلكوه. <sup>7</sup> فاما يسوع وتلاميذه فانطلق  
 الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل <sup>8</sup> وبيروشليم  
 وادوم وعبر الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلما صنع  
 فانوا اليه. <sup>9</sup> فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل  
<sup>20</sup> الجمع لئلا يترجموه. <sup>10</sup> فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى  
 يقعدوا ليلمسوه. والذين كانت بهم امراض. <sup>11</sup> وارواح نجسة كانوا  
 اذا (ادا) راوه سقطوا قدامه قائلين انت هو ابن الله. <sup>12</sup> وكان  
 ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. <sup>13</sup> وصعد الى الجليل ودعا الذين  
 احبهم وجاوا اليه. <sup>14</sup> فانتخب اثني عشر ليكونوا معه ولكي  
<sup>25</sup> يرسلهم ليكرزوا <sup>15</sup> واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج  
 الشياطين. <sup>16</sup> وجعل لسمعان اسما هو بطرس <sup>17</sup> ويعقوب بن  
 زبدي ويوحنا اخوه وساما باسماء بوانرجس الذي هو ابناء  
 الرعد <sup>18</sup> واندراس وفيلبس وبرثولوما ومثى وثوما ويعقوب بن  
 حلفا وتدا وسمعان القاناني <sup>19</sup> ويهوذا الاسخريوطى الذي اسلمه.  
<sup>30</sup> ودخل الى بيت <sup>20</sup> واجتمع ايضا جمع حتى لم يقفدروا على  
 اكل الخبز. <sup>21</sup> وسمع احبابه فخرجوا ليمسكوه قائلين انه سأل  
 القلب [رومي قد جن]. <sup>22</sup> فاما الكتبة الذين اتوا من يروشليم  
 فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين. يخرج الشياطين.  
<sup>23</sup> فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا.  
<sup>24</sup> وكل ملكة تنقسم لا تثبت تلك المملكة. <sup>25</sup> واذا اختلف اهل

قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد طهره.  
<sup>41</sup> فنهاه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك للكاعن  
 وقدم قربانا بذل تطهيرك كما اوصى موسى لشهادتهم. <sup>45</sup> فلم  
 يقبل واذاع امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة  
<sup>5</sup> ضاعرا فلججا الى القفر واجتمع اليه اناس من كل موضع. <sup>1</sup> وجاء  
 الى كفرناحوم ايضا بعد ايام وسمع خيرة الناس انه في بيت.  
<sup>2</sup> وثلوقت اجتمع اليه كثير الى ان لم يسعهم موضع الى الباب  
 وكان يكلمهم الكلام. <sup>3</sup> فقدموا اليه واحدا فخلعا حمله اربعة  
 رجال. <sup>4</sup> ولم يقدروا ان يقدموه اليه من اجل الجمع فنقبوا  
<sup>10</sup> [خ وكشفوا] سقف البيت انذى كان فيه ودلوا السريه الذى  
 كان المخلع عليه. <sup>5</sup> فلما راي يسوع امانتهم قال للمخلع يا  
 بنى قد غفرت لك خطاياك. <sup>6</sup> وكان هناك قوم من الكتبة  
 جلوسا فقالوا فى قلوبهم <sup>7</sup> من هذا المتكلم بالتجديف. من  
 يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. <sup>8</sup> فعلم يسوع بروحه  
<sup>15</sup> فكره فقال لهم لم تفكرون فى قلوبكم. <sup>9</sup> ايها اليسر ان يقال  
 للمخلع قد غفرت لك خطاياك او ان اقول قم واجل سريرك  
 واذهب. <sup>10</sup> لينظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر  
 الخطايا ثم قال للمخلع <sup>11</sup> لك اقول قم اجل سريرك واذهب  
 الى بيتك. <sup>12</sup> فقام للوقت وجل سريره وخرج قدام جميعهم  
<sup>20</sup> فبهنوا ومجدوا الله قائلين ما راينا مثل هذا قط. <sup>13</sup> ثم خرج  
 الى شاطئ البحر واجتمع اليه جمع كبير وعامهم. <sup>14</sup> وعند  
 مضيه راي لاوى بن حلفا جالسا على التنعشيم فقال له اتبعنى  
 فقام وتبعه. <sup>15</sup> وبينما هو متكى فى بيته وكان معه عشرون  
 وخضاة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه  
<sup>25</sup> وكتبة وفريسيون فلما راوه ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا  
 لتلاميذه (لتلاميذه) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين  
 ويشرب. <sup>17</sup> فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاحياء الى  
 الاضباء لسن المعذبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعو) الابرار  
 بل الخطاة للتوبة. <sup>18</sup> وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون يصومون  
<sup>30</sup> فجاوا وقلوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون  
 وتلاميذك لا يصومون. <sup>19</sup> فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس  
 وانعروس معهم ان يصوموا. والزمان انذى فيه العروس معهم لا  
 يقدر ان يصوموا. <sup>20</sup> بل سناتق ايام اذا ارتفع العروس يصومون  
 حينئذ فى ذلك اليوم. <sup>21</sup> وكما انه لا يرقع انسان ثوبا بالبيا  
<sup>35</sup> خرقه جديدة الا مد الجديد البالى فيخرقه. <sup>22</sup> ولا تصب

نزل عليه <sup>11</sup> مع صوت من السموات اذت ابني الحبيب الذي  
 بك سررت. <sup>12</sup> وللوقت اخرجته الروح الى البرية. <sup>13</sup> واقام في  
 البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع  
 الوحش والملائكة تخدمه. <sup>14</sup> ومن بعد حبس يوحنا وافى  
 يسوع الى الجليل يكرز بانجيل ملكوت الله <sup>15</sup> قايلا قد كمل  
 5 الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالانجيل. <sup>16</sup> فلما عبر  
 على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في  
 البحر لانهما كانا صيادين. <sup>17</sup> فقال لهما يسوع اتبعاني لاصيركما  
 تصيدان الناس. <sup>18</sup> فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. <sup>19</sup> فلما سار  
 10 قليلا راي يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في السفينة ايضا  
 يصلحان شباكهما. <sup>20</sup> فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدي في  
 السفينة مع الاجراء وتبعاه. <sup>21</sup> فلما اقبل الى كفرناحوم كان  
 يعلم في مجامعهم في السبوت. <sup>22</sup> فتعجبوا من تعليمه لانه كان  
 يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. <sup>23</sup> وكان في مجمعهم  
 15 رجل فيه روح نجس فصاح <sup>24</sup> وقال ما لنا ولك يا يسوع  
 الناصري اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله.  
<sup>25</sup> فانتهره يسوع قايلا اسد فاك واخرج منه. <sup>26</sup> فافلقه الروح  
 النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. <sup>27</sup> فبهت الجمع مخاطبا  
 (مخاطبا) بعضهم بعضا قائلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه  
 20 بسطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. <sup>28</sup> وخرج خيرة  
 في كل مكان من كورة الجليل. <sup>29</sup> وللوقت خرج من الخفل وجاء  
 الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. <sup>30</sup> فرأى حماة  
 سمعان ملفنة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. <sup>31</sup> فتقدم  
 واقامها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. <sup>32</sup> ولما  
 25 كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [بهم\*]  
 سقم وجنون. <sup>33</sup> والمدينة كلها اجتمعت على الباب. <sup>34</sup> فابرا  
 كثيرين ممن كان باسواء حال باصناف الامراض. وشباطين كثيرا  
 اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. <sup>35</sup> وسحرا جدا  
 بالعادة قام وخرج الى البرية ليصلي هناك. <sup>36</sup> وسمعون ومن  
 30 معه يطلبونه. <sup>37</sup> فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك.  
<sup>38</sup> فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة  
 لنكرز فاني لهذا وافيت. <sup>39</sup> واقبل يبشر في مجامعهم في كل  
 الجليل ويخرج الشباطين. <sup>40</sup> فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا  
 اليه قايلا يا سيدي ان احببت [شيت\*] قدرت ان تطهرني.  
 35 <sup>41</sup> فتحنن عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. <sup>42</sup> وفي

قام كما قال. تعلق وانظرون الى المكان الذى كان فيه الرب.  
 7 واسرعن واذعنن وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات ها عودا  
 يسبقكم الى الجليل هناك ترونه ها عودا قد قلت لكن. 8 فخرجنا  
 5 مسرعين من القبر بحوف وفرح عظيم متعاديئين بخبرنا  
 تلاميذه. 9 فلما مضنا ليخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال  
 افرحا فامسكنا قدميه وسجدنا له. 10 حينئذ قال لهما يسوع  
 لا تخافا اذعبا قولوا لاخوتي ليذعبوا الى الجليل هناك يروننى.  
 11 فلما ذعبنا (ذعبنا) دخل قوم من الحراس الى المدينة واخبروا  
 رويساء الكهنة بكل ما كان. 12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا  
 10 ان يعطوا الجند دراعم مقلعة 13 وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا  
 ليلا فسرقوه ونحن نيام. 14 واذا سمع هذا عند القايد اقنعناه  
 وجعلناكم بغير لوم. 15 فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم  
 وذاعت (وذاعت) هذه الكلمة فى اليهود الى اليوم. 16 فاما الاحد  
 عشر التلميذ فمضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع  
 15 فلما راوه سجدوا له وبعضهم شك. 18 وجاء يسوع وكلمهم  
 قايلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. 19 اذعبوا الان  
 وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس  
 20 وعلموهم حفظ ما اوصيتكم به وهودا انا معكم كل الايام الى  
 انقضاء العالم امين.

### انجيل مرقس الرسول المجتبى

20

1 بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. 2 كما هو مكتوب فى 1  
 اشعيا النبى هانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك  
 قد امك. 3 صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.  
 4 كان يوحنا يعمد فى القفر ويكرز بمعمودية التوبة لغفران الخطايا.  
 5 25 وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشليم  
 ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. 6 وكان لباس  
 يوحنا من وبر الابل ومنمنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد  
 وعسل انبير. 7 ويبشش قايلا انذى ياتى بعدى اقوى منى ولست  
 احلا ان اتحنى لحد سيور حذايه. 8 انا اعمدكم بالماء وهو  
 30 يعمدكم بروح القدس. 9 وكان فى تلك الايام جاء يسوع من  
 ناصرة الجليل واصطبغ فى نهر [خ] الاردن من يوحنا. 10 فساعة  
 سعد من الماء راي السموات قد انشقت والروح كالحمامة قد

الساعة التاسعة. <sup>46</sup> فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم وقال الولى الولى ليما صاخنائى الذى تفسيره الهى الهى لماذا تركتنى. <sup>47</sup> فقوم من القيام سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا. <sup>48</sup> وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة فلاحها خلا وجعلها على قصبة وسقاه. <sup>49</sup> والباقون قالوا دعوه لننظم هل ياتى ايليا لينجيه. <sup>50</sup> فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. <sup>51</sup> فانشق ستر حجاب الهيكل باثنتين من فوق الى اسفل والارض تزلزلت وتشقق الصخور <sup>52</sup> وتفتحت القبور وكثير من اجساد القديسين النيام قاموا من قبورهم <sup>53</sup> وخرجوا من بعد قيامه ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثير. <sup>54</sup> فاما قايد المائة والذين معه جرسون يسوع نظروا الزلزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا حقا ان هذا هو ابن الله. <sup>55</sup> وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن من بعد وهن اللواتى يتبعن يسوع من الجليل ليخدمنه. <sup>56</sup> اللواتى منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابنى زبدي. <sup>57</sup> ولما كان المشاء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا تلميذ ليسوع. <sup>58</sup> جاء الى بلاطس وساله فى جسد يسوع. حينئذ امر فيلاطس ان يعطاه. <sup>59</sup> فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفايف نقية <sup>60</sup> وتركه فى قبر له جديد كان تحته فى صخرة ثم دحرج حجرا عظيما على باب القبر ومضى. <sup>61</sup> وكان هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. <sup>62</sup> ومن الغد بعد الجمعة اجتمع رويساء الكهننة والقريسيون الى بلاطس <sup>63</sup> وقالوا يا سيد ذكرنا ان ذلك الصال قال ان كان حيا انى بعد ثلاثة ايام انا اقوم. <sup>64</sup> فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث ليلا تاتى تلاميذه فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الضلالة <sup>25</sup> الاخيرة شرا من الاولى. <sup>65</sup> فقال لهم فيلاطس عندكم حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. <sup>66</sup> فوضوا واغلقوا القبر وختموا الحاجر مع الحراس. <sup>1</sup> وفى عشية السبت صبيحة احد السبت <sup>28</sup> جاءت [رومى وفى الوقت الاخير من السبت الذى صياحه احد السبت جاءت مريم مريمانى وفى عشية السبت الذى يصبح الاحد جاءت] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر. <sup>2</sup> وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحاجر عن باب القبر وجلس فوقه. <sup>3</sup> وكان منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. <sup>4</sup> فمن خوفا اضطرب الحراس وصاروا كالاموات. <sup>5</sup> فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن انتم قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. <sup>6</sup> ليس هو هاهنا. قد

نهم اسير يدعى بارببان. <sup>17</sup> وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس  
 من تريدون ان اطلق لكم بارببان او يسوع الذى يقال له  
 المسيح. <sup>18</sup> لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. <sup>19</sup> وجلس  
 على المنبر فارسلت امراته اليه قايلة اياك وذاك الصديق فاننى  
<sup>5</sup> توجعت في هذا اليوم [قبطى هذه الليلة] كثيرا من اجله في الحلم.  
<sup>20</sup> وروساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى الجمع ان يسالوه في بارببان  
 ويهلك يسوع. <sup>21</sup> اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق  
 لكم من الاثنين. قالوا بارببان. <sup>22</sup> فقال لهم بلاطس فما اذنع  
 بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم ليصلب. <sup>23</sup> قال لهم  
<sup>10</sup> اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا يصلب. <sup>24</sup> فلما راي بلاطس  
 انه لا يربح [يبتفع\*] شيئا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه  
 قدام الجمع وقال انى برى من دم هذا الصديق انتم ابصر.  
<sup>25</sup> اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. <sup>26</sup> حينئذ  
 اطلق بارببان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. <sup>27</sup> حينئذ اخذ  
<sup>15</sup> جند القايد يسوع وودوه الى الاپروتطور وجمعوا عليه الجند  
<sup>28</sup> ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا احمى <sup>29</sup> وصفروا الكليلا من شوك  
 وتركوه على راسه وقصبة فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه  
 ونهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود <sup>30</sup> وكانوا يتغنون عليه  
 واخذوا قصبة ضربوا بها راسه. <sup>31</sup> فلما هزبوا به نزعوا عنه الثياب  
<sup>20</sup> والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. <sup>32</sup> وفيما هم خارجون وجدوا  
 انسانا قبرانيا [ق وسر قبرونيا] اسمه سمعان فسخروه ليحمل  
 صليبه. <sup>33</sup> واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره الجاجمة.  
<sup>34</sup> واعطوه خلا [قبطى خاصة خمرا] مخلوطا بهم فذاق ولم يرد ان يشرب.  
<sup>35</sup> ولما ان صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. <sup>36</sup> وجلسوا  
<sup>25</sup> هناك ليحرسوه. <sup>37</sup> وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه  
 مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. <sup>38</sup> حينئذ صلبوا  
 معه لصين واحدا عن يمينه وواحدا عن يساره. <sup>39</sup> وكانوا  
 المجتازون به يجدفون ويحركون رؤوسهم <sup>40</sup> ويقولون يا ناقض  
 الهيكل وبانيه فى ثلاثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله  
<sup>30</sup> انزل عن الصليب. <sup>41</sup> وهكذا روساء الكهنة والتتية والشيوخ  
 وانفريسيون يهزون ويقولون <sup>42</sup> خلص اخرين ولم يقدر ان  
 يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب  
 لنوم به. <sup>43</sup> ان كان منكلا على الله فلينجيه الان ان كان يحبه  
 لانه قال انا ابن الله. <sup>44</sup> وكذلك اللسان اللذان صلبا معه كانا  
<sup>35</sup> يعيرانه. <sup>45</sup> ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلثة ايام. <sup>62</sup> فقام  
 ريبس الكهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهيد به هولاء عليك.  
<sup>63</sup> وان يسوع كان ساكتا فقال له ريبس الكهنة اقسام عليك بالله  
 الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. <sup>64</sup> قال له  
<sup>5</sup> يسوع انت قلت وايضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان  
 جالسا عن يمين القوة واتيا على سحاب السماء. <sup>65</sup> حينئذ  
 شق ريبس الكهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود  
 هوذا قد سمعتم تجديدفه. <sup>66</sup> ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا  
 مستوجب الموت. <sup>67</sup> حينئذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه  
<sup>68</sup> قايلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. <sup>69</sup> وان بطرس  
 كان جالسا فى الدار خارجا فجماعت اليه جاريت فقالت له وانت  
 كنت مع يسوع الجليلي. <sup>70</sup> فانك قدام الجمع وقال لست ادري  
 ما تقولين. <sup>71</sup> وخرج الى الباب راته اخرى فقالت للذين كانوا  
 هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. <sup>72</sup> وايضا انكم وحلف انى  
<sup>15</sup> لست اعرف هذا الانسان. <sup>73</sup> وبعد قليل جاء القيام وقالوا  
 لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهرك. <sup>74</sup> حينئذ بدا يحرم  
 وحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. <sup>75</sup> فذكر  
 تنكرنى ثلث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. <sup>1</sup> ولما كان فى <sup>27</sup>  
<sup>20</sup> الغد تشاوروا رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.  
<sup>2</sup> فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلطس القايد. <sup>3</sup> حينئذ لما راي  
 يهوذا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعاد الثلثين الفضة الى  
 رؤساء الكهنة والشيوخ <sup>4</sup> وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.  
 فقالوا ما علينا انت ابصر. <sup>5</sup> فطرح الفضة فى الهيكل ومضى  
<sup>25</sup> واختنق. <sup>6</sup> فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا ليس يحل لنا ان  
 نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. <sup>7</sup> وتشاوروا فابتاعوا منها  
 حقل الفخار مقبرة الغرباء. <sup>8</sup> ولذلك دعى ذلك الحقل حقل  
 الدم الى اليوم. <sup>9</sup> حينئذ تم (تم) ما قيل فى ارميا النبى  
 القايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شرط عليه بنو  
<sup>30</sup> اسراييل <sup>10</sup> وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. <sup>11</sup> فقام  
 يسوع قدام القايد فسأله وقال انت ملك اليهود فقال له يسوع  
 انت قلت. <sup>12</sup> وفيما يقرف عليه رؤساء الكهنة والشيوخ لم  
 يجيبهم بشىء. <sup>13</sup> حينئذ قال له بلطس اما تسمع ما يشهدون  
 به عليك. <sup>14</sup> فلم يجبه عن كلمة فحجب القايد جدا. <sup>15</sup> وكان  
<sup>35</sup> للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. <sup>16</sup> وكان

التلاميذ. <sup>36</sup> حينئذ جاء معهم الى قرية تدعى جثمانية فقال  
للتلاميذ اجلسوا ههنا لامضى اصلى هناك. <sup>37</sup> واخذ بطرس  
وابنى زبدي وبدأ يحزن ويكتئب. <sup>38</sup> فحينئذ قال لهم ان  
نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا ههنا واسهروا معي. <sup>39</sup> وبعد  
<sup>5</sup> قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلتعبر  
عنى هذه الكاس فليس كارادتي لكن كارادتك. <sup>40</sup> وجاء الى  
التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرته ان تسهروا معي  
ساعة واحدة. <sup>41</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح  
فستبشر والجسد ضعيف. <sup>42</sup> وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا  
<sup>10</sup> ابة ان كان يستطاع ان تعبر عني هذه الكاس حتى اشربها  
فلتكن مسرتك. <sup>43</sup> وجاء ايضا [قبطى الى تلاميذه] فوجدهم نياما  
لان عيونهم كانت ثقيلة. <sup>44</sup> فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال  
كلامه الاول. <sup>45</sup> حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان  
واسترحوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم في ايدي  
<sup>15</sup> الحطاة. <sup>46</sup> قوموا ننتقل فقد قرب الذي يسلمني. <sup>47</sup> وفيما  
هو يتكلم ان جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه جمع كبير  
بسيوف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب.  
<sup>48</sup> والذي اسلمه اعطاهم علامة وقال الذي اقبله هو هو فامسكوه.  
<sup>49</sup> وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله.  
<sup>20</sup> <sup>50</sup> فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا  
ايديهم على يسوع وامسكوه. <sup>51</sup> واذا واحد من كان مع يسوع  
مد يده وجرده سيفه فضرب عبد ريبس الكهنة فقطع اذنه [قبطى  
اليمنى]. <sup>52</sup> حينئذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمده لان  
كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. <sup>53</sup> اتظن اني لا استطيع  
<sup>25</sup> ان اضرب الى ابي فيقيم لي اكثر من اثنتي عشر جوقا من الملايكة.  
<sup>54</sup> ولكن كيف تكمل الكذب. لان هكذا ينبغي ان يكون.  
<sup>55</sup> وفي تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى  
بسيوف وعصى لتأخذوني وفي كل يوم كنت عندكم في الهيكل  
جالسا اعلم ولم تمسكوني. <sup>56</sup> لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء.  
<sup>30</sup> حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا. <sup>57</sup> والذين امسكوا يسوع  
ذهبوا به الى قيافا ريبس الكهنة حيث تجتمع الكتبة والشيوخ.  
<sup>58</sup> وتبعه بطرس من بعيد الى دار ريبس الكهنة فدخل الى داخل  
وجلس مع الجند ينظر الغاية. <sup>59</sup> وان رؤساء الكهنة والشيوخ  
والحافل كلهم كانوا يظلمون على يسوع شهادة زور ليقتلوه  
<sup>35</sup> <sup>60</sup> فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا <sup>61</sup> قاييلين

بيت سمعان الابرس <sup>7</sup> فجاءت امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فافاضته على راسه وهو متكى. <sup>8</sup> فلما رأى التلاميذ ذلك تقمقموا وقالوا لماذا هذا التلطف. <sup>9</sup> قد كان ينبغي ان يباع هذا بثمان كثير ويعطى للمساكين. <sup>10</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تونمون المرأة. عملت بى عملا جيدا. <sup>11</sup> المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. <sup>12</sup> افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدفنى. <sup>13</sup> الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العالم يذكر ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. <sup>14</sup> حينئذ مضى احد الاثنى عشر <sup>10</sup> الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رؤساء الكهنة <sup>15</sup> وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلاثين من الفضة. <sup>16</sup> ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. <sup>17</sup> وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح. <sup>18</sup> فقال اذهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له <sup>15</sup> المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. <sup>19</sup> ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. <sup>20</sup> ولما كان المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. <sup>21</sup> وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. <sup>22</sup> فحزنوا جدا وبدأ كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. <sup>23</sup> فاجاب وقال الذى <sup>20</sup> يجعل يده معى فى الصكفة هو يسلمنى. <sup>24</sup> واين الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. <sup>25</sup> اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. <sup>26</sup> وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال خذوا كلوا هذا هو جسدى. <sup>27</sup> واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلكم. <sup>28</sup> لان هذا هو دمي العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. <sup>29</sup> اقول لكم انى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ابنى. <sup>30</sup> فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. <sup>31</sup> حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتنتفرق خراف الرعية [قن القطيع]. <sup>32</sup> واذا قت سبقتكم الى الجليل. <sup>33</sup> فاجاب بطرس وقال له لو شكك جميعهم لم اشك انا. <sup>34</sup> قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلاث دفعات. <sup>35</sup> قال له بطرس لو اجيبت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع  
وتجمع من حيث لم تبذر (تبذر). <sup>25</sup> فخفت ومصيبت فدفنت  
مالك في الارض. هوذا مالك معي. <sup>26</sup> فاجاب سيده وقال له  
ايها العبد الشرير الكسلان علمت اني احصد من حيث لم  
ازرع واجمع من حيث لم ابذر. <sup>27</sup> كان ينبغي لك ان تجعل  
فضتي على مايدة وانا اتي واخذها الى مع رحها. <sup>28</sup> خذوا من  
هذا الوزن واعطوها للذي له عشر الوزنات. <sup>29</sup> لان من له  
يعطى ويزاد ومن ليس له يخذ منه ما معه. <sup>30</sup> والعبد السوء  
العاجز انقوه في الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصرير الاسنان.  
<sup>31</sup> 10 اذا جاء ابن الانسان في مجده وجميع ملايكته معه حينئذ  
يجلس على كرسي مجده <sup>32</sup> ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم  
من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء <sup>33</sup> ويقيم الخراف  
عن يمينه والجداء عن يساره. <sup>34</sup> حينئذ يقول الملك للذين  
عن يمينه تعالوا الي يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم قبل  
انشاء العالم. <sup>35</sup> لاني جعت فاطعمتموني وعطشتم فسقيتموني  
وغربا كنت فاويتموني. <sup>36</sup> وعريان فكسوتهم ومريضا فعدتهموني  
ومحبوسا فاتينتم الي. <sup>37</sup> حينئذ يجيب الصديقون ويقولون يا  
رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك. <sup>38</sup> ومتى  
رايناك غربيا فاويناك او عريان فكسوناك. <sup>39</sup> او متى رايناك  
مريضا او محبوسا فاتينا اليك. <sup>40</sup> فياجيب الملك ويقول لهم  
الحق اقول لكم ان الذي فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الصغار في  
فعلتم. <sup>41</sup> حينئذ يقول للذين عن يساره اذهبوا عني يا ملاعين  
الى النار ابودية المعدة لابليس وجنوده. <sup>42</sup> جعت فلم تطعموني  
وعطشتم فلم تسقوني <sup>43</sup> وغربا كنت فلم تاوونني وعريان فلم  
تكسوني ومريضا ومحبوسا فلم تزوروني. <sup>44</sup> حينئذ يجيبون  
ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غربيا او عريان  
او مريضا او محبوسا فلم نخدمك. <sup>45</sup> حينئذ يجيب ويقول لهم  
الحق اقول لكم ان لم تفعلوا باحد هؤلاء الصغار ولا في فعلتم.  
<sup>46</sup> فيذهب هؤلاء الى العذاب الدائم والصديقون الى الحياة.  
<sup>30</sup> 26 الابدية. <sup>1</sup> ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه  
<sup>2</sup> علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم  
ليصلب. <sup>3</sup> حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة ومشايخ  
الشعب في دار ريبس الكهنة الذي يقال له قيافا <sup>4</sup> فتشاوروا  
على يسوع ليمسكوه مكرًا ويقتلوه. <sup>5</sup> وقالوا ليس في العيد ليلا  
<sup>35</sup> يكون سجن في الشعب. <sup>6</sup> وكان يسوع في بيت عنيا (عيننا) في

46 طوبى لذلك العبد الذى يأتى سيده فياجده يعمل هكذا.  
 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. 48 فان قال ذلك  
 العبد الردى فى قلبه ان سيدى يبطى 49 فيبدأ يضرب اخصابه  
 العبيد وياكل ويشرب مع السكيرين 50 فيأتى سيد ذلك العبد  
 5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها 51 فيشقه من وسطه ويجعل  
 نصيبه مع المرأيين. هناك يكون البكاء وصراخ الاسنان. 1 حينئذ  
 تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن  
 للقاء العروس [العروس افصح للذكر والاثنى]. 2 خمس منهن  
 جايلات وخمس حكييمات. 3 فلما الجاهلات فاخذن مصابيحهن  
 10 ولم ياخذن زيتا. 4 واما الحكيمات فاخذن زيتا فى اثناء مع  
 مصابيحهن. 5 فلما ابطأ العروس نعسن كلهن وعن. 6 وانتصف الليل  
 فصرخ الصوت ها هوذا العروس قد اقبل اخرجن للقاءيه. 7 حينئذ  
 قام جميع العذارى وزين مصابيحهن. 8 فقالت الجاهلات للحكييمات  
 ادفعن لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفيت. 9 فاجبن  
 15 (فاجبن) الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفيننا واياكن ولكن  
 اذهبن (اذهبن) اخرى الى الباعة وابتعن لكن. 10 فلما ذهبن  
 (دهبن) ليبتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس  
 واغلق الباب. 11 وفى الاخر جبن بقية العذارى قايلات يا رب  
 يا رب افتح لنا. 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.  
 13 اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.  
 14 كمثل انسان اراد السفر فدعا عبيدا له واعطاهم ماله. 15 فاعطى  
 خمس ووزنات لواحد ووزنتين لواحد والاخر وزنة كل منهم على  
 قدر قوته وسافر للوقت. 16 فضى الذى اخذ خمس الوزنات  
 فاجر فيها وربح خمس ووزنات اخر. 17 وهكذا الذى اخذ  
 25 الوزنتين ربح وزنتين اخر. 18 فاما الذى اخذ الوزنة فضى  
 وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. 19 وبعد زمان كبير جاء  
 سيد اوليك العبيد فحاسبهم. 20 فجاء الذى اخذ خمس  
 الوزنات فاعطى خمس ووزنات اخر قايل يا رب خمس ووزنات  
 اعطيتنى وهذه خمس ووزنات اخر رحمتها. 21 فقال له سيده  
 30 نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك  
 على الكثير ادخل الى فرج سيدك. 22 وجاء الذى اخذ الوزنتين  
 فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهودا وزنتان اخرتان رحمتها.  
 23 فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخذت)  
 فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرج سيدك.  
 24 فجاء العبد [ليس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة 35

يلتفت الى ورايه فيأخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للحمالي والمرضعات في تلك الايام. <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون عربكم في شتاء ولا في سبت. <sup>21</sup> وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. <sup>22</sup> ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سر كل جسد]. لكن لاجل المنتدخبين قصرت تلك الايام. <sup>23</sup> حينئذ ان قل لكم احد ان المسيح هاعنا او هاعنا فلا تصدقوا. <sup>24</sup> فسيقوم مسيحا وكذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويضلون المختارين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا قد تقدمت واخبرتكم. <sup>26</sup> فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخادع فلا تصدقوا. <sup>27</sup> وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. <sup>28</sup> [ان حيث تكون الجنة هناك تجتمع النسور]. <sup>29</sup> وللوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوء والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. <sup>30</sup> وحينئذ <sup>31</sup> تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينئذ كل قبائل الارض ويرون ابن الانسان على سحاب السماء مع قوات ومجد كبير. <sup>31</sup> ويرسل ملائكته مع صوت السافور العظيم ويجمعون مختاربه من الربيع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. <sup>32</sup> ثم التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومي تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>33</sup> كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>34</sup> الحق اقول لكم ان هذا الجليل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>35</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>36</sup> فلما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة السموات الا الاب وحده. <sup>37</sup> وكما كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. <sup>38</sup> لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان يأكلون ويشربون ويترجون ويترجون الى اليوم انذى دخل فيه نوح الى السفينة <sup>39</sup> ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. <sup>40</sup> حينئذ يكون اثنان في الحقل يوخذ الواحد ويتترك الاخر. <sup>41</sup> واثنان تطحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. <sup>42</sup> اسهروا لان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتي ربكم. <sup>43</sup> وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى ساعة ياتي السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. <sup>44</sup> كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنوها. <sup>45</sup> من ترى العبد الامين الحكيم الذي يقيمه سيده على بيته ليعزيهم نعمهم في حينه. <sup>46</sup>

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرادون لانكم تبنون قبور  
 الانبياء وتزينون مدافن الصديقين 30 وتقولون لو كنا في ايام  
 اباينا لم نشارككم في دم الانبياء. 31 فانتم تشهدون من نفوسكم  
 انكم بنو قتل الانبياء. 32 وانتم تكلمون مكاييل ابايكم. 33 ايها  
 5 الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم. 34 من  
 اجل هذا هانذا (هانذا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة  
 فتقتلون منهم وتصلبون منهم وتجلدون منهم في مجامعكم  
 وتطردونهم من مدينة الى مدينة 35 لكي ياتي عليكم كل دم  
 الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم  
 10 زكريا ابن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح. 36 الحق  
 اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل. 37 يا يروشليم  
 يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة  
 اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها  
 فلم تريدوا. 38 هوذا اترك بينكم لكم خرابا. 39 انا اقول لكم  
 انكم لا تروننى من الان حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب. 15

1 ثم خرج يسوع من الهيكل فجاء اليه تلاميذه كى يروه بناء 24  
 الهيكل. 2 فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم  
 انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا نقص. 3 ثم جلس على جبل  
 الزيتون فجاء اليه تلاميذه في خلوة قائلين قل لنا متى يكون  
 20 هذا وما علامة مجيئك وانقضاء الزمان. 4 فاجاب يسوع وقال  
 لهم انظروا لا يصلحكم احد. 5 كثيرون ياتون باسمى قائلين  
 انا هو المسيح ويصلون كثيرا. 6 فاذا سمعتم الحروب واخبار  
 الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات  
 الانقضاء. 7 تقوم امة على امة ومملكة على مملكة ويكون خوف  
 25 وجوع واضطراب في اماكن. 8 وكل هذا اول المآخض. 9 حينئذ  
 يسلمونكم الى الضيق ويقتلونكم وتكونون مبغوضين من كل  
 الامم من اجل اسمى. 10 وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضكم  
 بعضا ويبغض بعضكم بعضا. 11 ويقوم كثير من الانبياء  
 الكذبة ويصلون كثيرا. 12 ولكثرة الاثم تقل [خ تطمحل  
 30 سرياني تبرد] لثبة من كثير. 13 والذي يصبر الى المنتهى يخلص.  
 14 ويكرز بهذه البشارة الملكوت فى جميع المسكونة شهادة  
 لكل الامم وحينئذ ياتي الانقضاء. 15 فاذا رايتم رذلة الخراب  
 الذى قيل فى دانيال النبى فايما فى المكان المقدس فليفلح القارى  
 16 حينئذ الذين فى يهوذا يهربون الى الجبال 17 والذي على  
 35 السطح لا ينزل لياخذ ما فى بيته 18 والذي فى الحقل لا

يراوا الناس. يعرضون اردينتكم ويعظمون اطراف ثيابكم<sup>6</sup> وحينون  
 اول الجماعات في العشاء ومدور امجالس في المجمع<sup>7</sup> وانسلم  
 في الاسواق وان يدعوم الناس معلمين.<sup>8</sup> فاما انتم فلا تدعوا  
 لكم معلما على الارض [ليس في انقبضى على الارض] فان معلمكم<sup>5</sup>  
 واحد هو المسيح وانتم جميعا اخوة.<sup>9</sup> ولا تدعوا لكم ابا على  
 الارض فان اباكم واحد هو الذى في السموات.<sup>10</sup> ولا تدعوا  
 لكم مديرا على الارض [ليس في القبطى على الارض] فان واحد  
 هو مديركم المسيح.<sup>11</sup> والكبير الذى فيكم فليكن لكم خادما.  
<sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع.<sup>13</sup> الويل لكم  
<sup>10</sup> ايها الكتبة والفريسيون المرأون لاكلكم بيوت الارامل والايتم  
 بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا تاخذون اعظم دينونة.  
<sup>14</sup> الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرابين لانكم تغلقون  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون  
 انداخلين يدخلون.<sup>15</sup> انويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأون  
<sup>15</sup> لانكم تطوفون البر والدحم لتنصنعوا [ق لتنصنعوا] غريبا (غريبا)  
 واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم ابنا مضاعف عليكم.<sup>16</sup> الويل لكم  
 يا حداة العبيان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى.<sup>17</sup> ايها الجهال العمى  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب.<sup>18</sup> ومن  
<sup>20</sup> حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو  
 يخطى.<sup>19</sup> يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذى  
 يقدر القربان.<sup>20</sup> من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه.<sup>21</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.  
<sup>22</sup> ومن حلف بالسماء فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
<sup>23</sup> انويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأون لانكم تعشرون  
<sup>25</sup> النعناع والشبث [ق والريحان] والكجون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك.<sup>24</sup> يا حداة العبيان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون  
 الحبل.<sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأون لانكم  
<sup>30</sup> تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها ملوة اختطافا وظلما.  
<sup>26</sup> ايها الفريسي الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينظير خارجهما.<sup>27</sup> انويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرأون  
 لانكم تشبهون القبور المكلمسة التى ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها ملوة عظام الاموات وكل نجس.<sup>28</sup> وكذلك انتم ترون  
<sup>35</sup> الناس ظاهركم مثل الصديقين ومن داخل منليون اثما وريا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بأحق نعلم ولا تمبالي  
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظن. اجوز لنا  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع شرهم قال لهم ماذا  
 تجربوننى يا مرايين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فأتوه بدينار. <sup>20</sup> فقال  
 لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا هذه لقيصر. حينئذ  
 قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. <sup>22</sup> فلما سمعوا تعجبوا  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفى ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة الذين  
 يقولون ليس قيامة وسأله <sup>24</sup> قائلين يا معلم موسى قال لنا ان  
 مات انسان وليس له ولد فليبتزج (فليبتزج) اخوة امراته وليقم  
 زرا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اولهم امرأة ومات  
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثانى والثالث  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفى آخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففى القيامة  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوا جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم ضللتهم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
 فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملائكة الله فى  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرأت ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهنأوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة  
 اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وسأله كاتب منهم ليجريه قائلا <sup>36</sup> يا  
 معلم ايما اعظم الوصايا فى الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [هـ\*]  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية الله تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> فى هاتين الوصيتين سائر الناموس والانبياء  
 معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسألهم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا  
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.  
<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعو بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطىء  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعو بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
<sup>46</sup> فلم يستطع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك  
 اليوم ان يسأله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه  
<sup>2</sup> وقال على كرسي موسى جلس الكتبة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
 ولا يريدون ان يتركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجا  
 ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>34</sup> فلما قرب زمن الثمار ارسل عبيدة الى  
 الفعلة لياخذوا ثمرته. <sup>35</sup> فاخذوا عبيدة فصربوا بعضا وقتلوا  
 بعضا ورجموا بعضا. <sup>36</sup> وارسل ايضا عبيدا آخرين اكثر من  
 5 الاولين فصنعوا بهم كذلك. <sup>37</sup> وفي الاخر ارسل اليهم ابنه وقال  
 لعلهم يستحيون [سيستحيون] من ابني. <sup>38</sup> فلما رأى الفعلة  
 الابن قالوا في نفوسهم هذا هو الوارث نعالوا نقتله وناخذ ميراثه.  
<sup>39</sup> فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه. <sup>40</sup> فاذا جاء رب الكرم  
 ما يفعل باوليئك الفعلة. <sup>41</sup> قالوا له الارباء بالردى يهلكهم  
 10 ويدفع الكرم الى فعلة آخرين ليعطوه ثمرته فى حينها.  
<sup>42</sup> قال لهم يسوع اما قرأتم قط فى الكتب ان الحجر  
 الذى رذله البنائون هذا صار رأس الزاوية. هذا كان من  
 قبل الرب وهو عجيب فى عيوننا. <sup>43</sup> من اجل هذا اقول  
 لكم ان ملكوت الله تنزع منكم وتعطى لامم اخر يصنعون ثمرتها.  
 15 <sup>44</sup> ومن سقط على هذا الحجر ينرضض ومن يسقط عليه يطأه.  
 فلما سمع رؤساء الكهنة والفريسيون امثاله علموا انه يقول من  
 اجلهم. <sup>45</sup> فهموا ان يمسخوه وخافوا من الجوع لانه كان عند  
 مثل ذى. <sup>1</sup> ثم اجاب يسوع ايضا وقال بامثال. <sup>2</sup> تشبه ملكوت  
 22 السموات رجلا ملكا صنع عرسا لابنه. <sup>3</sup> فارسل عبيدة ليدعوا  
 20 المدعويين الى العرس فلم يريدوا ان ياتوا. <sup>4</sup> ثم ارسل ايضا  
 عبيد اخرين وقال قولوا للمدعويين ان طعامى معد وعجولى  
 امعلوفة قد ذبحت وكل شىء معد فتعالوا الى العرس. <sup>5</sup> فتكاسلوا  
 وذهبوا منهم الى حقله ومنهم الى تجارته. <sup>6</sup> والبقيّة امسكوا  
 عبيدة وشنموهم وقتلوا. <sup>7</sup> فلما سمع الملك غضب وارسل جنده  
 25 واحلك اوليئك القتلة واحرق مدينتهم. <sup>8</sup> حينئذ قال لعبيدة  
 اما العرس فستعد والمدعون فغير مستحقين. <sup>9</sup> اذهبوا الى  
 مسالك الطرق وكل من وجدتموه ادعوه الى العرس. <sup>10</sup> فلما خرج  
 اوليئك العبيد الى الطرق جمعوا كل من وجدوا اشرازا وصالحين  
 وامتلا العرس من المتكبين. <sup>11</sup> فلما دخل الملك لينظر الى المتكبين  
 30 رأى هناك رجلا ليس عليه لباس العرس. <sup>12</sup> فقال له يا صاحب  
 كيف دخلت هاهنا وليس عليك لباس العرس. فسكت. <sup>13</sup> حينئذ  
 قال الملك للاخدّام شدوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمة البرانية  
 هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. <sup>14</sup> ما اكثر المدعويين واقل  
 المنتخبين. <sup>15</sup> حينئذ ذهب (ذهب) الفريسيون وتشاوروا  
 35 ليصطادوه بكلمة. <sup>16</sup> وارسلوا اليه تلاميذهم والهيرودسيين قائلين

الرب اوصنا في العلاء. <sup>10</sup> فلما دخل الى يروشلیم ارتجت المدينة كلها  
قائلين من هو هذا. <sup>11</sup> فقال الجوع هو يسوع النبی الذي من  
ناصره الجليل. <sup>12</sup> فدخل يسوع الى هيكل الله واخرج جميع  
الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موايد الصيارف  
5 وكراسى باعة الحمام. <sup>13</sup> وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة  
يدعى وانتم جعلتموه مغارة للصوص. <sup>14</sup> وقدم اليه عميان وعرج  
في الهيكل فشفاهم. <sup>15</sup> فرأى رؤساء الكهنة والكتبة العجايب  
الله صنع والصبيان يصيحون في الهيكل ويقولون اوصنا لابن  
داود فتقمقموا <sup>16</sup> وقالوا له اما تسمع ما يقول هؤلاء. فقال لهم  
10 يسوع نعم اما قراتم قط ان من افواه الاطفال والرضع انعدت  
سبحا. <sup>17</sup> وتركهم وخرج خارج المدينة وبات هناك في بيت  
عنيا (عيننا). <sup>18</sup> وفي غد رجع الى المدينة فجاء. <sup>19</sup> ونظر شجرة  
تين على الطريق فجاء اليها فلم يجد فيها شيئا الا ورقا فقط فقال  
لها لا تخرج منك ثمرة الى الابد فيبست تلك الشجرة للوقت.  
15 <sup>20</sup> فنظر التلاميذ وتحجبوا وقالوا كيف يبست التينة للوقت.  
<sup>21</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا  
تشكون ليس مثل هذه الشجرة التين تصنعون لكن تقولون  
لهذا الجبل تعال واسقط في البحر فيكون. <sup>22</sup> وكلما تسالونه  
في الصلاة بايمان تنالوه. <sup>23</sup> ولما دخل الى الهيكل فجاء اليه رؤساء  
20 الكهنة وشيوخ الشعب وقالوا له باى سلطان تفعل هذا ومن  
اعطاك هذا السلطان. <sup>24</sup> اجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم  
عن كلام فان انتم قلتم لى قلت لكم باى سلطان افعل هذا.  
25 <sup>25</sup> معمودية يوحنا من اين هى من السماء او من الناس. ففكروا  
في نفوسهم قائلين ان قلنا من السماء قال لنا لم نؤمنوا  
به. <sup>26</sup> وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان يوحنا كان  
عندهم مثل نبي. <sup>27</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم ولا  
انا ايضا اعلمكم باى سلطان افعل هذا. <sup>28</sup> ماذا تظنون. كان  
لانسان ابنان. فجاء الى الاول وقال له يا بني اذهب اليوم واعمل  
في الكرم. <sup>29</sup> فاجاب وقال انا امضى يا رب ودر بعض. <sup>30</sup> وجاء  
30 الى الثانى وقال له مثل هذا فاجاب وقال ما اريد وبعد ذلك  
ندم ومضى. <sup>31</sup> فن منهما فعل ارادة الاب. فقالوا له الاخر.  
فقال لهم يسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يسبقونكم  
الى ملكوت الله. <sup>32</sup> جاءكم يوحنا بطريق العدل ولم تؤمنوا به  
والعشارون والزناة امنوا به. فاما انتم فرايتم ذلك ولم تندموا  
35 <sup>33</sup> اخيرا لتؤمنوا به. <sup>33</sup> اسمعوا مثلا اخر. انسان رب سم [حقل\*]

في الطريق<sup>18</sup> عاخذوا نحن صاعدون الى يروشلیم وابن الانسان  
 يسلم ابي روءساء الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت<sup>19</sup>  
 ويسلمونه الى الامم ويهزرون به ويجلدونه ويصلبونه ويقوم في  
 اليوم الثالث. <sup>20</sup> حينئذ جات اليه ام ابني زبدي مع ابنيها  
 وسجدت له وسأته شيئا. <sup>21</sup> فقال لها ماذا تريدان. قالت له  
 تقول قولاً ان يجلس ابناي الاثنان احدنا عن يمينك والاخر  
 عن يسارك في ملكوتك. <sup>22</sup> اجاب يسوع وقال ما تدرون ما  
 تطلبون. اتقدرا ان تشربا الكأس التي انا مزعم ان اشربها والصبغة  
 التي اصطبغها تصطبغانها [وهذا ليس في القبطي] فقالا له  
<sup>10</sup> نستطيع. <sup>23</sup> فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان\* وصبغتي  
 تصطبغان\* [وهذا ليس في القبطي] واما جلوسكما عن يميني ويساري  
 ليس ذلك لي بل للذين اعد لهم ابي [قبطي اليماني].  
<sup>24</sup> فلما سمع العشرة تقمقموا على الاخوين. <sup>25</sup> فدعا يسوع وقال  
 اما علمتم ان روءساء الامم يسودونهم وعظماهم مسلطون عليهم.  
<sup>15</sup> <sup>26</sup> وليس هكذا يكون فيكم. لكن من اراد ان يكون فيكم كبيراً  
 فليكن لكم خادماً. <sup>27</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولاً فليكن لكم  
 عبداً. <sup>28</sup> كذلك ابن الانسان لم يات ليخدم بل ليخدم  
 ويبدل نفسه خلاصاً لكثيرين. <sup>29</sup> فلما خرج من ارجحاً تبعه جمع  
 كبير. <sup>30</sup> واذا اعموا وان جالسان على الطريق فسمعا ان يسوع  
<sup>20</sup> يجتاز فصرخا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود. <sup>31</sup> فنهراهما الجمع  
 ليسكننا. فزادوا صياحاً قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.  
<sup>32</sup> فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما ماذا تريدان ان افعل بكما.  
<sup>33</sup> قالا له يا رب ان تفتتح اعيننا. <sup>34</sup> فتحنن يسوع ولمس  
 اعينهما والوقت ابصرهما وانفتحت اعينهما وتبعاه. <sup>1</sup> ولما قربوا  
<sup>25</sup> من يروشلیم وجاوا الى بيت فاجي قريب عند جبل الزيتون  
 حينئذ ارسل يسوع اثنين من تلاميذه <sup>2</sup> وقال لهما اذهبا الى  
 القرية التي امامكما فتجدان اثنا مربوطة وجاحشا معها فحلاهما  
 واتيا بهما. <sup>3</sup> فان قال لهما احد شيئا فقولاً ان الرب يحتاج اليهما  
 فيو يرسلهما للوقت. <sup>4</sup> كان هذا ليتم ما قيل في النبي القليل  
<sup>30</sup> <sup>5</sup> قولوا لابنة صهيون عاخذوا ملكك ياتيك متواضعا راكباً على  
 اثنان وحش ابن اثنان. <sup>6</sup> فذهب التلميذان وصنعا كما امرهما  
 يسوع <sup>7</sup> واتيا بالاثنا والعفو وترنا ثيابهما عليهما وجلس  
 فوقهما. <sup>8</sup> وجمع كبير فرشوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا  
 اغصاناً من الشجر وفرشوها في الطريق. <sup>9</sup> والجمع الذي تقدمه  
<sup>35</sup> والذي يتبعه صرخوا قائلين اوصنا لابن داود مبارك الاتي باسم

الكلام مضى حزينا لان مالا كثيرا كان له. <sup>23</sup> فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر على الغنى الدخول ملكوت السموات. <sup>24</sup> وايضا اقول لكم ان دخول الجمل في خمر [نقب صرح] الابرّة اسهل من غنى يدخل ملكوت الله. <sup>25</sup> فلما سمع التلاميذ بهتوا جدا وقالوا من يقدر ان يخلص. <sup>26</sup> فنظر يسوع وقال لهم اما عند الناس فما يستطاع هذا واما عند الله فكل مستطاع. <sup>27</sup> حينئذ اجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فاذا عسى ان يكون لنا. <sup>28</sup> قال لهم يسوع الحق اقول لكم انتم الذين تبعتموني في الجيل الاتي [ق في الخليفة الجديدة] اذا جلس ابن الانسان على كرسي مجده تجلسون انتم على اثني عشر كرسيًا وتدينون اثني عشر سبط اسرائيل. <sup>29</sup> وكل من ترك بيتا او اخا او خوات او ابا او اما او امرأة او ابنا او حقولا من اجل اسمي ياخذ مائة ضعف ويرث حياة الابد. <sup>30</sup> كثيرون اولون يصيرون آخرين

15 وآخرين اولين. <sup>1</sup> تشبه ملكوت السموات انسانا رب نبت خرج بالغداة يستاجر فعلة لكرمه. <sup>2</sup> فشارط الاكرة على دينار كل واحد في اليوم وارسلهم الى كرمه. <sup>3</sup> ثم خرج في ثالث ساعة ابصر اخر في السوق قياما بطالين. <sup>4</sup> قال لهم امضوا انتم الى كرمي وانا اعطيكم ما تستحقون <sup>5</sup> فمضوا. وخرج ايضا في الساعة السادسة والتاسعة فصنع كذلك. <sup>6</sup> وخرج في الحادية عشرة ساعة فوجد اخر قياما فقال لهم ما بالكم قياما في هذا الموضوع كل النهار بطالين. <sup>7</sup> فقالوا له لم يستاجرنا احد قال لهم امضوا انتم \* وانا اعطيكم ما تستحقونه \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>8</sup> فلما كان المساء قال رب الكرم لو كبله ادع الفعلة واعطهم الاجرة وابدأ بهم من الاخرين الى الاولين. <sup>9</sup> فجاء اصحاب الاحدى عشر ساعة اخذوا دينارا كل واحد. <sup>10</sup> فجاء الاولون وظنوا انهم ياخذون اكثر فخذوا دينارا كل واحد. <sup>11</sup> فلما اخذوا تقمقموا على رب النبت <sup>12</sup> وقالوا ان هولاء الاخرين عملوا ساعة واحدة جعلتهم اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار وحره. <sup>13</sup> فقال لواحد منهم يا صاحب ما ظلمتك. اليس بدينار شارطتك. <sup>14</sup> خذ شيك وامض. اريد ان اعطى هذا الاخير (الاجير) مثلك. <sup>15</sup> او ما لي ان افعل ما اردت بمالي. وانت عينك شريفة وانا صالح. <sup>16</sup> كذلك يكون الآخرون اولين والاولون آخرين. ما اكثر المدعويين واقل المنتخبين. <sup>17</sup> وصعد يسوع الى يروشلیم واخذ الاثنى عشر تلميذا في خلوة وقال لهم

30 فابى ومضى وتركه فى السجن حتى يوفى جميع ما له.  
 31 فرأى أصحابه العبيد ما كان فحزنوا جدا واعلموا سيدهم بكل  
 ما كان. 32 حينئذ دعا سيده وقال له أيها العبد الشرير كلما  
 كان عليك تركته لك لانك سالتنى. 33 اما كان ينبغي ان  
 5 ترحم ذلك العبد صاحبك كرحمتى اياك. 34 وغضب سيده  
 ودفعه الى المعتدين حتى يوفى جميع ما عليه. 35 هكذا اتى  
 انسابى يصنع بكم ان لم تغفروا لاختوتكم من كل قلوبكم.  
 19 1 وما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى تخوم  
 اليهودية وعبر الاردن. 2 فتنبعه جمع كبير فابرام هناك. 3 فجاء  
 10 ابيه انفريسيون ليأجربوه فإيلين هل اجل للانسان ان يطلق  
 امراته لاجل كل علة. 4 اجاب وقال لهم اما قرأتم ان الذى  
 خلق فى البدء خلقهما ذكرا وانثى 5 وقال من اجل ذلك  
 يترك الانسان ابيه وامه ويلصق بامرته ويكون كلاهما جسدا  
 واحدا. 6 وليس هما اثنين لكن جسدا واحدا وما جمعه الله  
 15 لا يفرقه الانسان. 7 قالوا له لماذا اوصى موسى ان تعطى كتاب  
 طلاق وتخلي. قال لهم 8 ان موسى من اجل فسوة قلوبكم اذن  
 لكم ان تطلقوا نسايتكم ومن البدء لم يكن هكذا. 9 واقول  
 لكم ان من طلق امراته من غير كلمة [ق] زناء فقد اجاعا الى  
 الزناء ومن تزوج مطلقة فقد زنى. 10 قال له تلاميذه ان كانت  
 20 هكذا علة الرجل مع امراته فخير له الا يتزوج. 11 فقال لهم ما كل  
 احد يقبل هذا الكلام الا الذين قد اعطوا. 12 لان خصيانا  
 [خصيان] ولدوا من بطون امهاتهم وخصيانا خصاعم الناس  
 وخصيان خصوا نفوسهم من اجل ملكوت السموات ومن استطاع  
 ان يحتمل فليحتمل. 13 حينئذ قدم اليه صبيان ليضع يده  
 25 عليهم ويصلى عليهم فنهروا التلاميذ. 14 فقال لهم يسوع دعوا  
 الصبيان ولا تمنعوا ان ياتوا الى لان ملكوت السموات مثل هؤلاء.  
 15 ووضع يده عليهم ومضى من هناك. 16 وجاء اليه واحد  
 وقال له يا معلما صالحا ما اعمل من الصلاح لارث الحياة الدائمة.  
 17 قل له لماذا تقول صالحا وليس صالحا الا الله الواحد. ان كنت  
 تريد ان تدخل الحياة احفظ الوصايا. 18 قال له وما هي. قال  
 له يسوع لا تقتل لا تزنى لا تسرق لا تشهد بالنزور 19 اكرم  
 اباك وامك احب قريبك مثلك. 20 قال له الشاب كل هذا  
 قد حفظته من صغرى فاذا ينقصنى. 21 قال له يسوع ان كنت  
 تريد ان تكون كاملا فاذهب وبع كل شىء لك واعطه للمساكين  
 35 ليكون لك كنز فى السماء وتعال اتبعنى. 22 فلما سمع الشاب

عنك فخير لك أن تدخل الحياة وأنت أعرج وأعسر [ق  
 أو أعسر] من أن يكون لك يداً أو رجلان وتلقى في نار  
 الأبد. <sup>9</sup> وأن شككتك عينك [ق اليمين] فاقطعها والقها عنك  
 فخير لك أن تدخل الحياة بعين واحدة من أن يكون لك  
<sup>5</sup> عينان وتلقى في جهنم. <sup>10</sup> انظروا لا تحقروا أحد هؤلاء  
 الصغار. وأقول لكم أن ملايكنهم في السموات كل حين ينظرون  
 وجه أبى الذى فى السموات. <sup>11</sup> \* ثم يات ابن الانسان ألا ليطلب  
 ويخلص من كان ضالاً\* [بين العلامتين ليس فى القبطى وهو  
 رومى وسريانى]. <sup>12</sup> ماذا تظنون إذا كان لانسان مائة خروف  
<sup>10</sup> ضل منها واحد اليس يترك التسعة والتسعين فى الجبل ويمضى  
 يطلب الضال. <sup>13</sup> فيكون إذا وجدته الحق أقول لكم أنه يفرح  
 به أكثر من التسعة والتسعين التى لم تضل. <sup>14</sup> هكذا ليس  
 مشية أبى الذى فى السموات أن يهلك واحد من هؤلاء الصغار.  
<sup>15</sup> أن أخطأ عليك أخوك فاذهب واعتبه وحدكما فان سمع منك  
<sup>15</sup> فقد رحمت أخاك. <sup>16</sup> وأن لم يسمع منك فخذ معك واحداً  
 أو اثنين لأن من فم شاهدين أو ثلاثة تقوم كل كلمة. <sup>17</sup> وأن  
 لم يسمع [رومى عصام] منهم فقل للبيعة وأن لم يسمع من البيعة  
 فيكون عندك كوثنى وعشار. <sup>18</sup> الحق أقول لكم أن كلما  
 ربطتموه على الارض يكون مربوطاً فى السماء وما حللتموه على  
<sup>20</sup> الارض يكون محلولاً فى السماء. <sup>19</sup> الحق أقول لكم أيضاً إذا  
 اتفق اثنان منكم على الارض فى كل شىء يطلبانه يكون لهما  
 من قبل أبى الذى فى السموات. <sup>20</sup> وحيث ما اجتمع اثنان أو  
 ثلاثة باسمى فانا اكون هناك فى وسطهم [نص الرومى ولم يجتمع  
 اثنان أو ثلاثة باسمى الا وأنا هناك فى وسطهم]. <sup>21</sup> حينئذ جاء  
<sup>25</sup> اليه بطرس وقال له يا رب إذا أخطأ الى أخى الى كم أغفر له.  
 الى سبع مرات. <sup>22</sup> فقال له يسوع ليس أقول لك الى سبع مرات  
 بل سبعين مرة مرة سبع مرات. <sup>23</sup> ولهذا تشبه ملكوت السموات  
 انساناً ملكاً أراد أن يحاسب عبيده. <sup>24</sup> فلما بدأ يحاسبهم  
 قدم اليه واحد عليه جملة ووزنات. <sup>25</sup> ولم يكن معه ما يوفى  
<sup>30</sup> فامر سيده أن يباع وامراته وبنوه وكلما له حتى يوفى. <sup>26</sup> فخر  
 ذلك العبد له ساجداً قايلاً يا رب تمهل على لاوفيك كلما لك.  
<sup>27</sup> فحنن سيد ذلك العبد عليه وترك له كلما عليه. <sup>28</sup> فخرج  
 ذلك فوجد عبداً واحداً من اصدقائه العبيد له عليه مائة  
 دينار فامسكه وخنقه وقال اعطنى ما عليك. <sup>29</sup> فخر ذلك العبد  
<sup>35</sup> على رجليه فطلب اليه قايلاً تمهل على وأنا اعطيك ما لك.

ان اليا ياتي اولاً. <sup>11</sup> فاجاب وقال لهم ان ايليا ياتي ويعرفكم  
 كل شيء. <sup>12</sup> واقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه ولكن  
 عملوا به كل ما ارادوا. هكذا ابن الانسان يتام منهم. <sup>13</sup> حينئذ  
 تيقن [ق وسر فهم تلاميذه] ان تلاميذه انه قال لهم من اجل  
 يوحنا المعمدان. <sup>14</sup> فلما جاء الى الجع جاء اليه انسان ساجدا  
 [ق وسر جاثيا على ركبتيه] له <sup>15</sup> قايلا يا رب ارحم ابني  
 فانه يعذب جدا في رووس الاحلنة ومرات كثيرة يقع في النار  
 ومرات كثيرة في الماء. <sup>16</sup> وقدمته الي تلاميذك ولم يقدر  
 ان يبروه. <sup>17</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال ايها الجيل الاعوج غير  
 امومن الى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. قدموه الى هاهنا. <sup>18</sup>  
 وانتهره يسوع فخرج منه الشيطان وبرأ انفتى من تلك الساعة.  
<sup>19</sup> حينئذ اتى التلاميذ الى يسوع منفردين وقالوا له ماذا لم  
 نقدر نحن ان نخرجه. <sup>20</sup> فقال لهم يسوع من اجل قلة ايمانكم.  
<sup>21</sup> لهذا الجيل انتقل من هاهنا الى هناك فينتقل ولا يعسر عليكم  
 شيء. <sup>22</sup> وعذا الجنس لا يخرج الا بالصوم والصلاة [بين  
 علامتين ليس في القبطى]. <sup>23</sup> فلما رجعوا الى الجليل قال لهم  
 يسوع ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس. <sup>24</sup> ويقنلونوه  
 وبعد ثلاثة ايام يقوم فخرنوا جدا. <sup>25</sup> وجاء الى كفرناحوم  
 وجاء الى كفرناحوم وجاء الى كفرناحوم (معلمكم) ما يودى  
 امغرم [ق الجزية]. <sup>26</sup> فقال لهم معلمكم (معلمكم) ما يودى  
 امغرم وقال ما تظن يا سمعان ملوك الارض من ياخذون الخراج  
 والجزية. امن البنين او من الغرباء. <sup>27</sup> فقال له بطرس من الغرباء  
 فقال له يسوع ان البنين احرار. <sup>28</sup> لكن ليلا يشككم امض  
 ائى البحر والى الصنارة فاول حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه  
 اسطياتيرا خذها واعطهم عنى وعنك. <sup>29</sup> وفي تلك الساعة <sup>30</sup>  
 جاء التلاميذ الى يسوع وقالوا له من هو العظيم في ملكوت  
 السموات. <sup>31</sup> فدعا طفلا واقامه في وسطهم <sup>32</sup> وقال الحق اقول  
 لكم ان من ترجعوا مثل الصبيان [قبطى هذا الصبى] لا تدخلون  
 ملكوت السموات. <sup>33</sup> ومن اتضع مثل هذا الصبى فهذا هو العظيم  
 في ملكوت السموات. <sup>34</sup> ومن قبل صببيا مثل هذا باسمى فقد  
 قبلنى. <sup>35</sup> ومن شكك احد هؤلاء الصغار المؤمنين بى فخير له ان  
 يعلق في عنقه حجر الرحى ويغرق في البحر. <sup>36</sup> الويل للعالم من  
 اجل انشكوك. لا يد ان تكون الشكوك. الويل للانسان الذى  
 تلقى منه الشكوك. <sup>37</sup> ان شككتك يدك او رجلك فاقطعها والقها

المبشر. <sup>14</sup> فقالوا قوم يوحنا المعمدان واخرون البيا واخرون ارميا او واحد من الانبياء. <sup>15</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون من انا. <sup>16</sup> اجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح بن الله الحى. <sup>17</sup> اجاب يسوع وقال له طوباك يا سمعان بن يونا. ليس <sup>5</sup> جسد ولا دم اظهر لك هذا لكن الى الذى فى السموات. <sup>18</sup> وانا اقول لك انك انت الصخرة وعلى هذه الصخرة ابنى بيعتى وابواب الجحيم لا تقوى عليها. <sup>19</sup> واعطيتك مفاتيح ملكوت السموات وما ربطته على الارض يكن مربوطا فى السموات وما حللته على الارض يكن محلولاً فى السموات. <sup>20</sup> حينئذ اوصى تلاميذه <sup>10</sup> الا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح. <sup>21</sup> وبدأ يسوع من ذلك اليوم يخبر تلاميذه انه ينبغى ان يمشى الى يروشلیم ويقبل اللما كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد ثلاثة ايام يقوم. <sup>22</sup> فاقبل بطرس وبدأ يمنعه ويقول حاشاك يا رب ان يكون لك هذا. <sup>23</sup> فالتفت وقال لبطرس اذهب عنى يا شيطان فقد صرت لى شكاء لانك ما تفكر فيما لله لكن فيما <sup>15</sup> للناس. <sup>24</sup> حينئذ قال يسوع لتلاميذه من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعنى. <sup>25</sup> ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى وجدها. <sup>26</sup> ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطى <sup>20</sup> الانسان فداء عن نفسه. <sup>27</sup> ان ابن الانسان مزعج ان ياتى فى مجد ابيه مع ملايكته حينئذ يجازى كل احد كناعه عمله. <sup>28</sup> الحق اقول لكم ان قوما من القيام هاهنا لا يذوقون الموت حتى يروا ابن الانسان اتيا فى ملكوته. <sup>1</sup> وبعد ستة ايام اخذ <sup>17</sup> يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه واتى بهم الى جبل عال وخدمهم. <sup>2</sup> وتجلي قدامهم واضاء وجهه كالشمس وكانت ثيابه بيضا كالنور. <sup>3</sup> واذا موسى وايليا ظهرا له يخاطبانه. <sup>4</sup> اجاب بطرس وقال ليسوع يا رب جيد ان نكون هاهنا. تشاء ان نتخذ ثلث مظال واحدة لك [\*]واحدة لموسى واحدة لايليا. <sup>5</sup> وفيما هو يتكلم واذا سحابة نيرة ظلمتهم وصوت من السحابة <sup>30</sup> يقول هذا ابنى الحبيب الذى به سررت [قبطى سرت نفسى] فاسمعوا له. <sup>6</sup> فسمع تلاميذه وسقطوا على وجوههم وخافوا جدا. <sup>7</sup> وجاء يسوع اليهم ولمسهم وقال قوموا لا تخافوا. <sup>8</sup> فرفعوا عيونهم فلم يروا الا يسوع وحده. <sup>9</sup> فلما نزلوا من الجبل اوصاهم يسوع قايلا لا تعلموا احدا بالرويا حتى يقوم ابن <sup>33</sup> الانسان من الاموات. <sup>10</sup> وساله تلاميذه قائلين لماذا تقول اكلتنة

انذى يسقط من موايد ربابها. <sup>28</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم ايمانك يكون لك كما اردت. فبرات ابنتها من تلك الساعة. <sup>29</sup> وانتقل يسوع من هناك وجاء الى عبر بحر الجليل وصعد الى الجبل وجلس هناك. <sup>30</sup> وجاء اليه جمع كبير معهم خرس وعمى وعرج وعسمر وآخرون كثيرون فحروا عند رجلية فابراهم. <sup>31</sup> وتعجب الجمع لانهم نظروا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون [قبطى خاصة والصمر يسمعون] ومجدوا اله اسرائيل. <sup>32</sup> وان يسوع دعا تلاميذه وقال لهم اننى احنس على هذا الجمع لان له معى ثلاثة ايام هاهنا وليس عندهم ما ياكلون ولا اريد ان اطلقهم صياما ليلا يضعفوا [ينحلوا\*] فى الطريق. <sup>33</sup> فقال له تلاميذه من اين نجد خبزا فى البرية يشبع هذا الجمع. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز. فقالوا له سبعة ويسير من سمك. <sup>35</sup> فامر ان يتنكى الجوع على الارض. <sup>36</sup> واخذ سبع الخبزات والسمك وبارك وكسر واعطى التلاميذ وناول التلاميذ الجموع. <sup>37</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا فضلات الكسر سبع قفاف مملوءة. <sup>38</sup> وكان الذى اكلوا نحو اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان. <sup>39</sup> واطلف الجمع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل. <sup>1</sup> وجاء <sup>16</sup> الفريسيون والزنادقة ليحجروه ويسالوه ان يريهم اية من السماء. <sup>2</sup> فاجابهم قايلا \* اذا كان المساء قلتم ان السماء مصحبة لاجرارها. <sup>3</sup> وبالغداة تقولون اليوم شتاء لاجرار جو السماء بعبوس. ايها المرادون تعلمون تمييز وجه السماء واية هذا الزمان كيف لا تعلمون \* [بين العلمتين ليس فى القبطى]. <sup>4</sup> الجبل الشريف الفاسق يطلب اية ولا يعطى اية الا اية يونان النبى. <sup>25</sup> ثم تركهم ومضى. <sup>5</sup> ثم جاء يلاميذه الى العبر ونسوا ان ياخذوا خبزا. <sup>6</sup> وان يسوع قال لهم انظروا وخرزوا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>7</sup> ففكروا قائلين انا لم نأخذ خبزا. <sup>8</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تفكرون فى نفوسكم يا قليلى الايمان انكم ليس معكم خبزا. <sup>9</sup> اما تفهمون ولا تذكرون خمس الخبزات خمسة الف وكم سل اخذتم (اخذتم) <sup>10</sup> وسبع الخبزات لاربعة الف وكم قفة اخذتم. <sup>11</sup> لماذا لم تفهموا لاننى لم اقل لكم من اجل الخبز خرزوا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>12</sup> حينئذ فهموا انه لم يقل لهم ان يتخرزوا من خمير الخبز لكن من تعليم الفريسيين والزنادقة. <sup>13</sup> ولما جاء يسوع الى ناحية قيصرية فيلبس فسأل تلاميذه ماذا يقول الناس فى ابن <sup>35</sup>

الذين كانوا في [السفينة] وسجدوا له قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله. <sup>34</sup> ولما عبروا جاوا الى ارض جاناشر. <sup>35</sup> فعرفه اهل ذلك المكان وارسلوا الى جميع اهل تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين. <sup>36</sup> وطلبوا اليه لكيما يلمسوا طرف ثوبه فقط وكل من لمسه خلاص. <sup>1</sup> حينئذ جاء الى يسوع من يروشلیم كنبئة <sup>15</sup> وفريسيون قائلين <sup>2</sup> لماذا تلاميذك يتعدون وصية المشيخة ان لا يغسلون ايديهم عند اكلهم الخبز. <sup>3</sup> فاجابهم وقال لماذا انتم تتعدون وصية الله من اجل سننكم. <sup>4</sup> ام يقل الله اكرم اباك وامك والذي يقول كلاما رديا في ابيه او امه موتا يموت. <sup>5</sup> وانتم تقولون من قال لابيئه او لامه قربان الذي هو اكرام ترحمه مني فليس يكرم اياه وامه. <sup>6</sup> وابطلتم كلام الله من اجل سننكم. <sup>7</sup> حسنا يا مرايين تنبى عليكم اشعيا النبي قائلا <sup>8</sup> ان هذا الشعب قريب مني بغيه ويكرمني بشفتيه وقلبه بعيد عني. <sup>9</sup> ويعبدونني باطلا ويعملون تعليم وصايا الناس. <sup>10</sup> ودعا <sup>15</sup> الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا. <sup>11</sup> ليس ما يدخل الفم ينجس الانسان لكن الذي يخرج من الفم هذا هو ينجس الانسان. <sup>12</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له اعلم ان الفريسيين لما سمعوا الكلام شكوا. <sup>13</sup> فاجابهم وقال كل غرس لا يغرسه ابي السماوي يقلع. <sup>14</sup> دعوه فانهم عميان قادة عميان <sup>20</sup> واعمي يقول اعمي يقع كلاهما في حفرة. <sup>15</sup> اجابه بطرس وقال له فسر لنا المثل. <sup>16</sup> فقال لهم حتى وانتم ايضا غير فهمين هذا. <sup>17</sup> اما تعلمون ان كلما يدخل فم الانسان يصل الى البطن وينطرد الى الخارج [نسخة الكنيف المنزلة]. <sup>18</sup> واما <sup>25</sup> الانسان. <sup>19</sup> لانه يخرج من القلب الفكر الشرير القتل الزنا الفسق السرقة شهادة الزور التجديف. <sup>20</sup> هذا الذي هو ينجس الانسان فاما الاكل بغير غسل فليس ينجس الانسان. <sup>21</sup> ولما خرج يسوع من هناك جاء الى نواحي صور وصيدا. <sup>22</sup> واذا امرأة كنعانية خرجت من تلك النخوة تصيح وتقول <sup>30</sup> ارحمني يا رب يا ابن داود ابنتي بها شيطان ردى. <sup>23</sup> فلم يجبه بكلمة. فجاء تلاميذه فسالوه قائلين اطلق هذه المرأة لانها تصيح في اثرنا. <sup>24</sup> فاجاب وقال لم ارسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسراييل. <sup>25</sup> فانت وسجدت له قايلة يا رب اعنى. <sup>26</sup> فاجاب وقال ليس هو جيدا ان يوخذ خبز البنين ويعطى <sup>35</sup> للكلاب. <sup>27</sup> فقالت نعم يا رب والكلاب تاكل من الفتات

وجعله في السجن من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس. <sup>4</sup> لان يوحنا كان يقول له ما يحل لك ان تكون لك. <sup>5</sup> وكان يريد قتله وخاف من الجمع لانه كان عندهم مثل نبي. <sup>6</sup> وكان ميلاد هيرودس فرقت ابنة هيروديا في الوسط فاعجب هيرودس. <sup>7</sup> فلماذا <sup>8</sup> افسم وقال اني اعطيها ما تطلبه. <sup>9</sup> وانها تلقت من امها اولا وقالت اعطني راس يوحنا المعمدان في طبق. <sup>10</sup> فحزن الملك ومن اجل اليمين وامتكبين معه امر ان تعطى. <sup>11</sup> وارسل اخذ راس يوحنا في السجن. <sup>12</sup> فجاءوا بالراس في طبق ودفعوه للصبية واعطته لامها. <sup>13</sup> وجاء تلاميذه واخذوا الجسد فدفنوه [الذين اتوا واخبروه ليس الذين دفنوا يوحنا بل قوم اخر اخبروه ما قاله هيرودس فضى من هناك] واتوا واخبروا يسوع. <sup>14</sup> فلما سمع يسوع مضى من هناك في سفينة الى البرية منفردا وسمع الجمع وتبعه ماشيين من المدن. <sup>15</sup> فلما خرج ابصر جمعا كبيرا فتحن عليهم وايرا اعلاهم. <sup>16</sup> ولما كان المساء جاء تلاميذه وقالوا ان المكان قفر والساعة قد جازت اطلق الجمع ليذهبوا الى القرى فيبتاعوا لهم طعاما. <sup>17</sup> وارن يسوع قال لهم لا حاجة لذهابهم اعطوهم انتم لياكلوا. <sup>18</sup> فقالوا له ليس هاهنا لنا الا خمس خبزات وحوتان. <sup>19</sup> فقال [لهم] قدموهم الى عاهنا. <sup>20</sup> وامر بجلوس الجمع على العشب واخذ خمس الخبزات والحوتين ونظر الى السماء وبارك وقسم واعطى الخبز لتلاميذه وناول التلاميذ الجمع. <sup>21</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا من فضلات الكسب اثنتي عشرة سلا ملوة. <sup>22</sup> وكان عدد الاكلين خمسة الف رجل سوى النساء والصبيا. <sup>23</sup> ولوقت امر تلاميذه ان يصعدوا الى السفينة ويسبقوه الى العبر ليطلق الجوع. <sup>24</sup> فلما صعد الى الجبل منفردا ليصلي. فلما كان المساء وكان يسوع وحده هناك. <sup>25</sup> والسفينة في وسط البحر [قبطى والسفينة كانت بعيدة من البر نحو خمسة وعشرين غلوة] فصربتها الامواج لمعاندة الريح لها. <sup>26</sup> وفي الرابعة من الليل جاءهم ماشيا على البحر. <sup>27</sup> فلما راه تلاميذه ماشيا على البحر اضطربوا وقالوا انه خيال ومن المخافة صرخوا. <sup>28</sup> فكلهم قايلوا تقووا انا هو لا تخافوا. <sup>29</sup> اجابه بطرس وقال يا رب ان كنت انت هو فترني ان اتى اليك على الماء. <sup>30</sup> فقال له تعال فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء جايبا الى يسوع. <sup>31</sup> فرأى قوة الريح خاف وكاد يغرق فصاح قايلوا يا رب نجنى. <sup>32</sup> ولوقت مد يسوع يده واخذه وقال له يا قليل الامانة لم شككت. <sup>33</sup> فلما صعد السفينة سكنت الريح. <sup>34</sup> فلما صعد السفينة سكنت الريح. <sup>35</sup>

35 هذا لئتم ما قيل في النبي [داود] القايل افتح فای بالامثال  
 وانطق بالحفیات من قبل اساس العالم. 36 حينئذ ترك الجمع وجاء  
 الى البيت فجاء اليه تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل زوان الحقل.  
 37 فاجاب وقال الذى زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان 38 والحقل  
 5 هو العالم والزرع الجيد هم بنو الملكوت والزوان هم بنو الشربير  
 39 والعدو الذى زرعهم هو الشيطان والحصاد هو منتهى الدهر  
 والحصادون هم الملائكة. 40 وكما انهزم يجمعون الزوان اولا  
 ويحرق بالنار هكذا يكون في منتهى هذا الدهر. 41 يرسل ابن  
 الانسان ملايكته ويجمعون من مملكته كل الشكوك وفاعلى  
 الاثر 10 42 فيلقونهم في اتون النار هناك يكون البكاء وصريير  
 الاسنان. 43 حينئذ يصىء الصديقون مثل الشمس في ملكوت  
 ابيهم. من له اذنان سامعتان فليسمع. 44 وتشبه ملكوت السموات  
 كنزا مخفيا في حقل وجده انسان فخباه ومن فرحه مضى فباع  
 كل شيء له واشترى ذلك الحقل. 45 وايضا تشبه ملكوت السموات  
 15 انسانا تاجرا (تاجر) يطلب الجواهر الحسن. 46 فوجد درة كثيرة  
 الثمن فضى (فضوى) وباع كلما له واشترىها. 47 وايضا تشبه  
 ملكوت السموات شبكة القيت في البحر فجمعت من كل جنس.  
 48 فلما امتلات اطلعوها الى الشاطئ فجلسوا وجمعوا الخيار  
 فى الاوعية والشرار رموه خارجا. 49 هكذا يكون فى  
 20 انقضاء هذا الزمان. تخرج الملائكة ويميزون الاشرار من وسط  
 الصديقين 50 ويلقونهم فى اتون النار. هناك يكون البكاء  
 وصريير الاسنان. 51 ثم قال لهم يسوع [ليس فى القبطى] افهمتم  
 هذا كله. قالوا نعم يا رب. 52 فقال لهم من اجل هذا كل  
 كاتب يتلمذ ملكوت السموات يشبه انسانا رب نبت [νεβροτι]  
 25 الذى يخرج من كنزه جددا وقدماء. 53 ولما اكمل يسوع هذه  
 الامثال انتقل من هناك (هناك). 54 وجاء الى بلدته وكان  
 يعلم فى مجامعهم حتى انهم بهتوا وقالوا من [اين] له هذه  
 الحكمة والقوة. 55 اليس هذا هو ابن النجار. اليس امه  
 مريم واخوته يعقوب ويوسا وسمعان ويهوذا. 55 اليس اخواته  
 30 كلهن عندنا. فمن اين له هذا كله. 57 وكانوا يشكون فيه.  
 وان يسوع قال لهم لا يهان نبي الا فى بلدته وبيئته.  
 58 ولم يصنع هناك قوات كثيرة من اجل قلته ايمانهم.  
 1 وفى ذلك الزمان سمع هيرودس ريبس الربع خبير يسوع. 2 فقال 14  
 لغلمانه هذا يوحنا المعمدان وهو قادم من الاموات فمن اجل هذا  
 35 القوات تعمل به. 3 وكان هيرودس قد امسك يوحنا وشده

اعطيتكم معرفة سرايم ملكوت السموات واوليك لم يعطوا. <sup>12</sup> ومن كان له يعط ويؤد ومن ليس له فالذي له يوخذ منه. <sup>13</sup> فلهذا اكلهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون <sup>14</sup> لكي تنم فيهم نموة اشعيا القليل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا ينظرون ولا يبصرون. <sup>15</sup> لقد غلظ قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغمضوا عيونهم ليلا يبصروا بعيونهم ولا يسمعو باذانهم ولا يفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشقيهم. <sup>16</sup> فاما انتم فطوبى لعيونكم لانها تنظر ولا تاذنكم لانها تسمع. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان كثيرا من الانبياء والصدقيين اشتبهوا ان يروا ما رايتكم فلم يروا وان يسمعو ما سمعتم فلم يسمعو. <sup>18</sup> اسمعوا انتم مثل الزارع. <sup>19</sup> كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهم ياتي الشربير فياخطف ما قد زرع في قلبه هذا الذي زرع على الطريق. <sup>20</sup> والذي زرع على الصخرة هو الذي يسمع الكلام ولوقت يقبله بفرح. <sup>21</sup> وليس له فيه اصل لكن في زمن يسير اذا حدث ضيق او طرد من اجل الكلام فلهوقت يشك. <sup>22</sup> والذي زرع في الشوك فهو الذي يسمع الكلام فيخنف الكلام فيه اعتمام هذا الدعر وخذاع الغنى فيكون بغير ثمرة. <sup>23</sup> والذي زرع في الارض الجيدة هو الذي يسمع الكلام ويتفهم فيعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين ولاخر ثلثين. <sup>24</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايلا تشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرا جيدا في حقله. <sup>25</sup> فلما نام الناس جاء عدوه وزرع زوانا وسط القمح ومضى. <sup>26</sup> فلما نبت القمح وصنع ثمرة حينئذ ظهر الزوان. <sup>27</sup> فجاء عبيد رب النبت [الحقل\*] فقالوا له يا سيد اليس زرا جيدا زرعت في حقلك فمن اين صار فيه زوان. <sup>28</sup> فقال لهم رجل عدو فعل هذا فقال له عبيده اتريد ان نذهب فنجمعه. <sup>29</sup> فقال لهم لا ليلا تجمعوا الزوان فننقل معه الحنطة. <sup>30</sup> دعوها يبننان جميعا الى زمان الحصاد وفي زمان الحصاد اقول للحصاديين اولا اجمعوا الزوان وشدوه حزما ليحرق واما القمح فاجمعوه الى اعراى. <sup>31</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايلا تشبه ملكوت السموات حبة خردل اخذها انسان وزرعها في حقله. <sup>32</sup> لانها اصغر الزرايع كلها فاذا (فادا) طالبت صارت اكبر من جميع البقول وتصير شجرة حتى ان طيور السماء يستظل [ح يعشش] تحت [ق على] اغصانها. <sup>33</sup> وكلهم يمثل اخر وقال لهم تشبه ملكوت السموات خميرا اخذته امرأة وخباته في ثلثة اكيال دقيق فاختم الجميع. <sup>34</sup> هذا كله قاله يسوع للاجموع بالامثال وبغير مثل لم يكن يكلمهم.

- اولاد الافاعي كيف تقدر ان تتكلموا بالصلاح وانتم اشرار  
 انما يتكلم الغم من فضل ما في القلب. <sup>35</sup> الرجل الصالح من كنزة  
 الصالح يخرج الصلاح والرجل الشرير من كنزة الشرير يخرج الشر.  
<sup>36</sup> اقول لكم ان كل كلمة يتكلمونها الناس بطالعة يعطون عنها  
<sup>5</sup> جوابا في يوم الدين. <sup>37</sup> لانك من كلامك تبرر ومن كلامك  
 يحكم عليك. <sup>38</sup> حينئذ اجابه قوم من الكتبة والفريسيين  
 قائلين نريد يا معلم ان ترينا آية. <sup>39</sup> اجابهم وقال لهم لجيل الشرير  
 الفاسق يطلب آية فلا يعطى آية الا آية يونان النبي. <sup>40</sup> لان  
 يونان كما كان في بطن الحوت (الحوت) ثلاثة ايام وثلاث ليال كذلك  
<sup>10</sup> يكون ابن الانسان في قلب الارض ثلاثة ايام وثلاث ليال. <sup>41</sup> رجال  
 نينوى يقومون في الحكم ويحكمون هذا الجيل لانهم  
 تابوا بكرية يونان وهاهنا افضل من يونان. <sup>42</sup> ملكة التيمن  
 (التيمن) تقوم في الحكم مع هذا الجيل وتحاكمه. لانها انت  
 من اقصى الارض لتسمع من حكمة سليمان وهاهنا افضل من  
<sup>15</sup> سليمان. <sup>43</sup> ان الروح النجس اذا خرج من الانسان ياتي امكنة  
 ليس فيها ماء يطلب راحة فلا يجد. <sup>44</sup> فيقول حينئذ ارجع  
 الى بيتى الذى خرجت منه فياتي فيجد المكان فارغا مكنوسا  
 مزينا. <sup>45</sup> فيذهب حينئذ وياخذ معه سبعة ارواح اخر شرار  
 منه وياتي ويسكن هناك فتكون اخرة ذلك الانسان شرار من اولته  
<sup>20</sup> وهكذا يكون لهذا الجيل الشرير. <sup>46</sup> وفيما هو يكلم الجمع واذا  
 امه واخوته قيام خارجا يطلبون يكلمونه. <sup>47</sup> فقال له واحد  
 امك واخوتك برا يطلبونك. <sup>48</sup> فاجاب وقال للذى قال له من  
 في امى ومن اخوتى. <sup>49</sup> واومى بيده الى تلاميذه وقال هولاء  
 امى واخوتى. <sup>50</sup> ومن صنع مشية ابي الذى في السموات هو  
<sup>25</sup> اخى واختى وامى. <sup>1</sup> وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت  
 وجلس جانب البحر. <sup>2</sup> فاجتمع اليه جمع كبير حتى انه صعد  
 الى السفينة وجلس وكان الجمع كله قياما على الشط. <sup>3</sup> وكلمهم  
 كثيرا بامثال قائلا ههونذا خرج الزارع ليزرع. <sup>4</sup> وفيما هو  
 يزرع سقط البعض على الطريق فاتي الطير واكله. <sup>5</sup> وبعض  
<sup>30</sup> سقط على الصخرة وحيث لم يكن له ارض كثيرة وللوقت شرق اذ  
 ليس عمق ارض. <sup>6</sup> ولما شرقت الشمس احتر وحيث لم يكن له اصل  
 يبس. <sup>7</sup> وبعض سقط في الشوك فطلع الشوك وخنقه. <sup>8</sup> وبعض  
 سقط في الارض الجيدة فاعطى ثمرة للواحد مائة ولاحر ستين  
 ولاحر ثلاثين. <sup>9</sup> من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فتقدم اليه  
<sup>35</sup> تلاميذه وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال. <sup>11</sup> فاجابهم وقال انتم

في السبت في الهيكل ينجسون السبت وليس عليهم ذنب. <sup>6</sup> اقول لكم ان عاهدنا اعظم من الهيكل. <sup>7</sup> لو كنتم تعلمون ما عو مكتوب اني اريد الرحمة لا الذبيحة لم تحكوا على من لا ذنب له. <sup>8</sup> ورب السبت هو ابن الانسان. <sup>9</sup> وانتقل يسوع من هناك <sup>5</sup> ودخل الى مجمعهم. <sup>10</sup> واذا رجل هناك يده يابسة فسألوه قائلين هل يحل ان يشفى في السبت لكي يقرؤه. <sup>11</sup> فقال لهم اي انسان منكم يكون له خروف يسقط في حفرة في السبت ولا يمسه ويقيمه. <sup>12</sup> فكم احري الانسان افضل من الخروف فاذن (فادن) جيد هو فعل الخير في السبت. <sup>13</sup> حينئذ قال للانسان امدد يدك فمدها فصاحت مثل الاخرى. <sup>14</sup> فخرج الفريسيون متوامرين في اهلاكه. <sup>15</sup> فعلم يسوع وانتقل من هناك وتبعه جمع كبير فشفى جميعهم. <sup>16</sup> وامرهم الا يظهروا ذلك <sup>17</sup> لكي يتم ما قيل في اشعيا النبي القائل <sup>18</sup> ها هوذا فتاي الذي هويت وحببي الذي سرت نفسي به اضع روحي عليه ويخبر الامر <sup>15</sup> بالحقم. <sup>19</sup> لا يمارى [رومى بجواب] ولا يصبح ولا يسمع احد صوته في الشوارع. <sup>20</sup> قصبنة مرضوضة لا يكسر وسراج يطفئ لا يطفى حتى يخرج الحقم بالغلبة. <sup>21</sup> وعلى اسمه تنكث الامم. <sup>22</sup> حينئذ اتى اليه باعمرى به شيطان اخرس فابراه حتى ان الاخرس تكلم وابصر. <sup>23</sup> فهبت الجمع كلهم وقالوا لعد [ق اليس] <sup>20</sup> هذا هو ابن داود. <sup>24</sup> فسمع الفريسيون وقالوا هذا لا يخرج الشياطين الا بباعل زبول رئيس الشياطين. <sup>25</sup> فلما علم فكرهم قال لهم كل ملكة تنقسم على ذاتها تخرب وكل مدينة او بيت ينقسم لا يثبت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد انقسم فكيف يقوه ملكه. <sup>27</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين <sup>25</sup> بباعل زبول فابناوكم بماذا يخرجون. من اجل هذا <sup>28</sup> يحكمون عليكم. <sup>28</sup> فان كنت انا بروح الله اخرج الشياطين فقد قربت [قبطى وصلت اليكم] منكم ملكوت الله. <sup>29</sup> كيف يستطيع احد ان يدخل بيت القوى ويخطف متاعه الا ان يربط القوى اولا حينئذ ينهب بيته. <sup>30</sup> من ليس هو معي فهو على ومن لا يجمع معي فهو يفرق. <sup>31</sup> من اجل هذا اقول لكم ان كل خطية وتجديف يترك للناس والتجديف على الروح القدس لا يترك. <sup>32</sup> ومن يقل كلمة على ابن الانسان يترك له والذي يقول على روح القدس لا يترك له في هذا الدهر ولا في الاتى. <sup>33</sup> اما ان تصيروا الشجرة جيدة وثمرتها جيدة واما ان تصيروا <sup>35</sup> الشجرة رديئة وثمرتها رديئة. لان من الثمرة تعرف الشجرة. <sup>34</sup> يا

انه افضل من نبي. <sup>10</sup> هذا الذى كتب من اجله هوذا انا  
مرسل ملكى امام وجهك ليهيئ طريقك امامك [قدامك]. <sup>11</sup> لئلا  
اقول لكم انه لم يقم فى مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمد  
والصغير فى ملكوت السماء اعظم منه. <sup>12</sup> ومن ايام يوحنا  
المعمدانى الى الان ملكوت السموات تغصب وغاصبون يختطفونها. <sup>5</sup>  
<sup>13</sup> جميع الانبياء والناموس تنبوا الى يوحنا. <sup>14</sup> فان اردتم ان  
تقبلوه فهو ايليا (ايليا) المزمع ان ياتى. <sup>15</sup> من له اذنان  
سامعتان فليسمع. <sup>16</sup> بماذا اشبه هذا الجبل. يشبه صبيانا جلوسا  
فى الاسواق يصيحون الى اصحابهم <sup>17</sup> قاييلين زمنا لكم فلم  
ترقصوا ونحن لكم فلم تبكوا. <sup>18</sup> جاء يوحنا لا ياكل ولا يشرب  
فقالوا معه جنون. <sup>19</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب فقالوا  
هذا انسان اكل شرب الخمر خليل العشارين والخطاة فتبررت  
الحكمة من بنيتها [قبضى اعمالها]. <sup>20</sup> جينيد بدأ يغير [ق  
يغير] المدن <sup>21</sup> الله كان فيهن اكثر قواته لانهم لم يتوبوا.  
<sup>22</sup> ويقول الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا لان  
القوات <sup>23</sup> الله كن فيكما قديما لو كن فى صور وصيدا لتابوا بالمسوح  
والرماد. <sup>24</sup> لكننى اقول لكم ان لصور وصيدا راحة يوم الدين  
اكثر منكن. <sup>25</sup> وانت يا كفر ناحور الذى ارتفعت الى السماء  
ستهبط الى الجحيم. لانه لو كان فى سدوم هذه القوات <sup>26</sup> الله  
كانت فيك اثنان (ان) لتبنت الى اليوم. <sup>27</sup> واقول لكم ايضا ان ارض  
سدوم تجد راحة يوم الدين اكثر منك. <sup>28</sup> وفى ذلك الزمان  
اجاب يسوع وقال اعترف لك ايها الاب رب السماء والارض  
لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واظهرتها للاطفال. <sup>29</sup> نعم  
يا ايتناه ان هذه المسرة <sup>30</sup> الله كانت امامك. <sup>31</sup> كل قد دفع الى  
<sup>32</sup> من الاب وليس احد يعرف الابن الا الاب ولا احد يعرف الاب  
الا الابن ومن يريد الابن يكشف له. <sup>33</sup> تعالوا الى يا جميع  
المتعبين الثقيلى الحمل وانا اريحكم. <sup>34</sup> اجملوا نيرى عليكم  
وتعلموا منى فاننى متواضع ساكن القلب وتجدون راحة  
لنفوسكم. <sup>35</sup> لان نيرى طيب وحلى خفيف. <sup>36</sup> وفى ذلك الزمان  
<sup>37</sup> مر [خ مصى] يسوع فى سبت بالزرور وجاع تلاميذه فبدوا  
يفركون سنبلا وياكلون. <sup>38</sup> فلما ابصرهم الفريسيون قالوا له  
هاهوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل [قبضى فعله] فى السبت.  
<sup>39</sup> فقال لهم اما قراتم ما صنع داود لما جاع والذين معه <sup>40</sup> وكيف  
دخل الى بيت الله واكل خبز التقدمة الذى لا يحل له اكله ولا  
<sup>41</sup> للذين معه الا للكهنه فقط. <sup>42</sup> او ما قراتم فى الناموس ان الكهنه

اخرى. الحق اقول لكم انكم لا تكلمون مداين اسرائيل حتى ياتي  
 ابن الانسان. <sup>24</sup> ليس تلميذ افضل من معلمه ولا عبد افضل من  
 سيده. <sup>25</sup> حسب التلميذ ان يكون مثل معلمه والعبد مثل  
 سيده. ان كانوا سموا رب البيت باعل زبول فكم بالحري اهل بيته.  
<sup>26</sup> فلا تخافوهم فليس خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم.  
<sup>27</sup> الذى ا قوله لكم في الظلمة قولوه في النور وما سمعتموه باذانكم  
 فاكرزوا به على السطوح. <sup>28</sup> لا تخافوا ممن يقتل الجسد [قبطى  
 اجسادكم انفسكم] ولا يستطيع ان يقتل النفس. خافوا ممن يقدر  
 ان يهلك النفس والجسد جميعا في جهنم. <sup>29</sup> اليس عصفوران  
<sup>10</sup> يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الارض دون ارادة ابيكم.  
<sup>30</sup> وانتم فشعور رؤوسكم كلها محصاة. <sup>31</sup> فلا تخافوا فانكم افضل  
 من عصفير كثيرة. <sup>32</sup> كل من يعترف بي قدام الناس اعترفت  
 انا به قدام ابي الذى فى السموات. <sup>33</sup> ومن انكرني قدام الناس  
 انكرته قدام ابي الذى فى السموات. <sup>34</sup> لا تظنوا انى جيت  
<sup>15</sup> لالقي على الارض سلامة. ما جيت لالقي على الارض سلامة لكن  
 سيفا. <sup>35</sup> اتيت لافرق الانسان من ابيه والابنة من امها  
 والعروس من حماتها. <sup>36</sup> واعداء الانسان اهل بيته. <sup>37</sup> من  
 احب ابا او اما اكثر منى فما يستحقنى ومن احب ابنا او ابنة  
 اكثر منى فما يستحقنى. <sup>38</sup> ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى فما  
<sup>20</sup> يستحقنى. <sup>39</sup> من وجد نفسه اعلكها ومن اعلك نفسه من اجلى  
 وجدعا. <sup>40</sup> ومن قبلكم فقد قبلنى ومن يقبلنى فهو يقبل الذى  
 ارسلنى. <sup>41</sup> ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر نبي ياخذ ومن يقبل  
 صديقا باسم صديق فاجر صديق ياخذ. <sup>42</sup> ومن اسقى احد  
 هؤلاء الصغار كاس ماء بارد فقط باسم تلميذ الحق اقول لكم  
<sup>25</sup> ان اجره لا يضيع. <sup>1</sup> ولما اكمل يسوع امره لتلاميذه الاثنتى عشر  
 انتقل من هناك ليعلم ويكرز فى مدنهم. <sup>2</sup> فلما سمع يوحنا فى  
 الساجن باعمال المسيح ارسل اليه اثنتين من تلاميذه قايلا  
<sup>3</sup> انت هو الاتى ام نترجى اخر. <sup>4</sup> اجاب يسوع وقال لهما اذهبا  
 واعلما يوحنا بما رايتما وسمعتما. <sup>5</sup> العميان يبصرون والعرج  
<sup>30</sup> يمشون والبصر يتطهرون والصم يسمعون والموتى يقومون  
 والمساكين يبشرون. <sup>6</sup> وطوبى لمن لا يشك فى. <sup>7</sup> فلما ذهب هذان  
 (هدان) بدا يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا. لماذا خرجتم  
 الى البرية تنظرون. اقصدت بحركها الريح. <sup>8</sup> او لماذا خرجتم  
 تنظرون. انسانا لابسنا ناعما. ان اللباس الناعم يكون فى  
<sup>35</sup> بيوت الملوك. <sup>9</sup> لكن لماذا خرجتم تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم

فإيلين لم يظهر قط هكذا في إسرائيل. <sup>34</sup> فقال الفريسيون انه باركون الشياطين يخرج الشياطين. <sup>35</sup> وكان يسوع يطوف المدن والقرى ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل الامراض والاوراج [رومي خاصة الله في الشعب]. <sup>36</sup> فلما رأى الجمع تخمن عليهم لانهم كانوا ضالين ومطرحين كالأخرف الله ليس لها راع. <sup>37</sup> حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد كثير والفعلة قليل. <sup>38</sup> اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لخصاه. <sup>1</sup> ودعا تلاميذه <sup>10</sup> الاثنى عشر واعطاهم سلطانا على الارواح النجسة لكي يخرجوها ويشفوا كل الامراض والاسترخاء. <sup>2</sup> وهذه اسماء الاثنى عشر الرسل. الاول سمعان المسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب بن زبدي ويوحنا اخوه <sup>3</sup> وفيلبس وبرثولوماوس وثوما ومثى العشار ويعقوب بن حلفى ولبا الذى يدعى تداوس <sup>4</sup> وسمعان القانانى ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. <sup>5</sup> هؤلاء الاثنا عشر الرسل ارسلهم يسوع وامرهم قايلا لا تسلكوا طريق الامم ولا تدخلوا <sup>15</sup> مدينة السامرة. <sup>6</sup> وانطلقوا خاصة الى الخراف الله ضلت من بيت اسرائيل. <sup>7</sup> واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا قد اقتربت ملكوت السموات. <sup>8</sup> اشفوا المرضى. اقيموا الموتى. طهروا البرص. اخرجوا الشياطين. مجاناً اخذتم مجاناً اعطوا. <sup>9</sup> لا تكتنزوا ذهباً ولا فضة ولا نحاساً في مناطقكم <sup>10</sup> ولا هيئاتاً في الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصي. <sup>20</sup> والقاعل مستحق طعامه. <sup>11</sup> واى مدينة او قرية دخلتموها اخصوا فيها عمن يستحقكم وكونوا هناك حتى تخرجوا. <sup>12</sup> فاذا دخلتم الى البيوت فسلموا عليه. <sup>13</sup> فان كان البيت مستحقاً لسلامكم فهو يحل عليه وان كان لا يستحق فسلامكم راجع اليكم. <sup>14</sup> ومن لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا خرجتم من البيت او تلك <sup>25</sup> القرية او تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم. <sup>15</sup> الحق اقول لكم ان لارض سدوم وغامورا راحة في يوم الدين اكثر من تلك المدينة. <sup>16</sup> هوذا انا مرسلكم كأخرف بين الذباب. كونوا حكماً كأحبة وودعاء كأحمام. <sup>17</sup> احذروا من الناس فانهم يسلمونكم الى المحافل وفي مجامعهم يضربونكم. <sup>18</sup> ويقدمونكم الى القواد <sup>30</sup> والملوك من اجل شهادة لهم وللناموس. <sup>19</sup> واذا اسلموكم فلا تهتموا بما تقولون فانكم تعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به. <sup>20</sup> ولستم انتم المتكلمين لكن روح ابيكم يتكلم فيكم. <sup>21</sup> وسيسلم الاخ اخاه الى الموت والاب ابنه وتقوم الابناء على ابايهم فيقتلونهم. <sup>22</sup> وتكونون مبعوضين من الكل من اجل اسمى والذى يصير الى <sup>35</sup> المنتهى يخلص. <sup>23</sup> فاذا طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى

الجمع وتعجبوا ومجدوا الله الذى اعطى هذا السلطان هكذا  
لنناس. <sup>9</sup> واجتاز يسوع هناك فرأى انسانا جالسا على الجبائية  
[التعشير] اسمه مثنى فقال له اتبعنى فقام وتبعه. <sup>10</sup> وفيما هو  
متكى فى بيت [قبطى خاصة سمعان] جاء عشرون وخطاة كثيرون  
5 فاتكأوا مع يسوع وتلاميذه. <sup>11</sup> فلما نظم الفريسيون قالوا  
لتلاميذه لماذا معلمكم ياكل مع العشارين والخطاة. <sup>12</sup> فلما سمع  
يسوع قال لهم الاصحاء [ق رومى الاقوياء] لا يحتاجون الى  
شبيب لكن المرضى [قبطى ورومى ذوو الاسقام]. <sup>13</sup> اذهبوا  
فاعلموا ما هو انى اريد رحمة لا ذبيحة لئذ ات لادعو (لادعوا) الصديقين  
10 لكن الخطاة للثوبة [ليس فى القبطة للثوبة وفى رومى وسريانى].  
<sup>11</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا قائلين لماذا نحن والفريسيون  
نصوم كثيرا وتلاميذك لا يصومون. <sup>15</sup> فقال لهم يسوع لا  
يستطيع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. ستاتي ايام  
اذا رفع العروس عنهم فحينئذ يصومون. <sup>16</sup> ليس احد ياتخذ  
15 خرقا جديدة ويجعلها فى ثوب بال لانها تاخذ ملاحا من الثوب  
فيصير الخرق اكبر. <sup>17</sup> ولا يجعل خمر جديدة فى زقاق فتشق  
الزقاق وتهلك وتهراق الخمر. لكن يجعل خمر جديدة فى زقاق  
جدد فينكفظان جميعا. <sup>18</sup> وفيما هو يكلمهم واذا ربيس  
قد جاء اليه ساجدا [له\*] قايلا ان ابنتى ماتت الان لكن تاتي  
20 فتضع يدك عليها فحيا. <sup>19</sup> فقام يسوع وتبعه وتلاميذه. <sup>20</sup> واذا  
امرأة بها نزيف دم منذ اثنتى عشرة سنة جاءت من خلفه ومست  
نرف ثوبه. <sup>21</sup> لانها قالت فى نفسها انى اذا مسست ثوبه  
خلصت. <sup>22</sup> فالتفت يسوع فراها فقال لها تقى [قبطى تقوى]  
يا ابنة ايمانك خلصك. فبرأت المرأة فى تلك الساعة. <sup>23</sup> وجاء  
25 يسوع الى بيت الربيس فنظر الى الزمرة والجمع مضطربين. <sup>24</sup> فقال  
لهم اخرجوا لئذ تمت الجارية لكنها نائمة. فضحكوا منه. <sup>25</sup> فلما  
اخرج الجمع ودخل وامسك بيدها فقامت الجارية. <sup>26</sup> وخرج  
خيرها فى جميع تلك الارض. <sup>27</sup> ولما خرج يسوع من هناك تبعه  
اعميان يصيحان ويقولان ارحمنا يا ابن داود. <sup>28</sup> فلما دخل الى  
30 البيت جاء اليه الاعميان فقال لهما يسوع اتؤمنان اننى اقدر  
ان افعل هذا. فقالا له نعم يا رب. <sup>29</sup> حينئذ لمس اعينهما وقال  
كايانكما يكون لكما. <sup>30</sup> فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع وقال لهما  
انظرا لا تعلما احدا. <sup>31</sup> فلما خرجا اشاءا فى جميع تلك الارض.  
32 ولما خرج [سريانى يسوع] من هناك قدموا اليه اخرس به  
35 شيطان. <sup>33</sup> فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس فتعجب الجمع

فبرا الفتى في تلك الساعة. <sup>14</sup> وجاء يسوع الى بيت بطرس  
فنظر الى سماته ملقاة بحمى. <sup>15</sup> فس يدها فتركنها الحمى وقامت  
تخدمهم. <sup>16</sup> فلما كان المساء قدموا اليه مجانين كثيرين وكان  
يخرج ارواح بكلمة وابرا كل سقيم <sup>17</sup> لكى يتم ما قيل فى  
اشعيا النبى القايل انه اخذ امراضنا وحمل اوجاعنا. <sup>18</sup> فلما نظر  
يسوع الى الجمع الذين حوله امر ان يذهبوا الى العبر. <sup>19</sup> فجا  
اليه كاتب وقال له يا معلم اتبعك الى حيث تمضى. <sup>20</sup> فقال  
له يسوع ان للتعالب احجارا ولطير السماء اوكارا فاما ابن الانسان  
فليس له موضع يسند راسه. <sup>21</sup> وقال له اخر من تلاميذه  
يا رب ايدن لى ان امضى اولا وادفن ابنى. <sup>22</sup> فقال له يسوع  
انبعنى ودع الموتى يدفنوا موتام. <sup>23</sup> فلما صعد السفينة تبعه  
تلاميذه. <sup>24</sup> واذا اضطراب عظيم كان فى البحر حتى كادت الامواج  
تغطى السفينة [رومى خاصة لان الريح كانت مضادة لهم] وهو  
نايم. <sup>25</sup> فتقدم اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا له يا رب نجنا فقد  
هلكنا. <sup>26</sup> فقال لهم ما اخافكم يا قليلى الايمان حينئذ قام  
وانتهر الرياح والبحر فصار هدوا عظيما. <sup>27</sup> فتعجب الناس قايلين  
كيف هذا ان الريح والبحر يسمعان له. <sup>28</sup> وجاء الى عبر كورة  
الجرجسيين فاستقبله مجنونان جايبان من المقابر رديان جدا  
حتى انه لم يقدر احد ان يجتاز من تلك الطريق. <sup>29</sup> فصاحا  
قايلين ما لنا ولك يا يسوع [ليس فى القبطى يسوع] بن الله.  
اجيت لتعذبنا قبل الزمان. <sup>30</sup> وكان هناك خنازير كثيرة ترعى  
بعيدا منهم. <sup>31</sup> فطلب اليه الشياطين قايلين ان كنت تخرجنا  
فارسلنا الى قطيع الخنازير. <sup>32</sup> فقال لهم اذهبوا. فلما خرجوا مضوا  
ودخلوا فى الخنازير واذا بقطيع الخنازير قد وتب على جرف  
وتواقع الى البحر ومات جميعه فى المياه. <sup>33</sup> وان الرعاة هربوا ومضوا  
الى المدينة واخبروهم بكل شىء وبالمجنونين. <sup>34</sup> فخرج كل من  
فى المدينة للقاء يسوع فلما ابصروه طلبوا اليه ان ينحول عن [من\*]  
تخومهم. <sup>1</sup> فلما صعد الى السفينة وجاء الى العبر ودخل مدينته <sup>9</sup>  
<sup>2</sup> قدم اليه مخلع (مجلع) ملقى على سريره فنظر يسوع امانتهم  
وقال للمخلع تق [ق تقو] يا بنى مغفورة لك خطاياك. <sup>3</sup> فقال  
قوم من الكتاب هذا يجدف. <sup>4</sup> فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا  
تفكرون بالشىء فى قلوبكم. <sup>5</sup> ايما ايسر ان اقول مغفورة لك  
خطاياك او ان اقول قم فامش. <sup>6</sup> لتعلموا ان السلطان لابن  
البشر يغفر الخطايا على الارض حينئذ قال للمخلع (للمجلع) قم  
احمل سريرك واذهب الى بيتك. <sup>7</sup> فقام ومضى الى بيته <sup>8</sup> فنظر

الكذبة ان الذين ياتونكم بلباس الحملان وداخلهم ذياب خلفة.  
 16 ومن ثمارهم فاعرفوهم. عمل يجمع من الشوك عنب او من العوسج  
 تين. 17 هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمرة جيدة والشجرة  
 الرديئة تخرج ثمرة شريفة. 18 لا تقدر شجرة صالحة ان تخرج ثمرة  
 5 شريفة ولا شجرة رديئة تخرج ثمرة جيدة. 19 وكل شجرة لا تثمر  
 ثمرة جيدة تقطع وتلقى في النار. 20 فمن ثمارهم تعرفونهم.  
 21 ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات  
 لكن الذي يعمل ارادة ابي الذي في السموات. 22 كثيرون  
 يقولون لي في ذلك اليوم يا رب يا رب اليس باسمك تنبينا  
 10 وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة. 23 فحينئذ  
 اعترف لهم اني ما اعرفكم قط اذهبوا عني يا فاعلي الاثر. 24 كل  
 من يسمع كلماتي هذه ويعمل بها يشبه رجلا عاقلا بنى بيته على  
 الصخرة. 25 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الريح وضربت ذلك  
 البيت فلم يسقط لان اساسه ثابت على الصخرة. 26 وكل من  
 15 يسمع كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلا جاهلا بنى بيته على  
 الرمل. 27 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الريح وضربت ذلك  
 البيت فسقط وكان سقوطه عظيما. 28 وكان لما اكمل يسوع هذه  
 الكلمات كلها بهت الجمع من تعليمه. 29 لانه كان يعلمهم كمن  
 له سلطان وليس مثل كتابهم. 1 ولما نزل من الجبل وتبعه جمع 8  
 20 كبير. 2 واذا ابرص قد جاء فسجد له وقال يا رب ان شيت  
 فانت قادر ان تطهرني. 3 فد يده ولمسه وقال له قد شيت فاطهر  
 ولوقت طهر برصه. 4 وقال له يسوع انظر لا تقبل لاحد لكن  
 امض فار نفسك للكاهن وقدم قربانا كما اوصى [امر صخ\*] موسى  
 للشهادة عليهم. 5 ولما دخل الى كفرناحوم جاء اليه قايد مائة وطلب  
 25 اليه 6 قايلا يا رب فتناى ملقى في البيت مخلع بعذاب شديد.  
 7 فقال له انا اتى وابريه. 8 فاجاب قايد المائة وقال يا رب لست  
 مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتي ولكن قل كلمة فقط فيبرأ  
 فتناى. 9 لاني رجل تحت سلطان ولى جندي. ان قلت لهذا اذهب  
 ذعب ولاخر ايت اتى [نسخة ات وتعال] ولعمدى اعمل هذا  
 30 عمل. 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول  
 لكم اننى لم اجد مثل هذه الامانة في [القبطى احد من] اسراييل.  
 11 اقول لكم ان كثيرا ياتون من المشرق والمغرب فيبتكون مع  
 ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات 12 وبنو الملكوت  
 يلقون في الظلمة البرانية الموضع الذي يكون فيه البكاء وصرير  
 35 الاسنان. 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب كماانتك يكن لك.

فجسدك كله يكون مظلما. فاذا كان النور الذى فيك ظلما  
فالظلام ما هو. <sup>24</sup> ليس يستطيع انسان ان يعبد ربين الا ان  
يبغض الواحد ويحب الآخر او يجل الواحد ويحتقر الآخر. لا  
تقدرون ان تعبدوا الله والمال. <sup>25</sup> فلهذا اقول لكم لا تهتموا  
<sup>5</sup> لنفوسكم بماذا تاكلون او بماذا تشربون ولا لاجسادكم بما تلبس.  
اليس النفس افضل من الماكل والجسد من اللباس. <sup>26</sup> انظروا الى  
طيور السماء التي لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاهراء وابوكم  
السمايى يقوتها. اليس انتم بالحرى افضل منها. <sup>27</sup> من منكم  
يهتم فيقدر ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. <sup>28</sup> فلماذا  
<sup>10</sup> تهتمون باللباس. اعتبروا بزهر [رومى وسريانى بسوسن] الحقل كيف  
يترى ولا يتعب ولا يعمل [رومى وسريانى يعول]. <sup>29</sup> اقول لكم  
ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. <sup>30</sup> فاذا كان  
زهر الحقل الذى ينصر [يكون] اليوم وفي غد يطرح في التنور  
يلبسه الله هكذا فبكم انتم احري يا قليلي الايمان. <sup>31</sup> فلا  
<sup>15</sup> تهتموا وتقولوا ماذا ناكل وماذا نشرب وماذا نلبس. <sup>32</sup> هذا كله  
تطلبه الامم البرانية وابوكم [رومى وسريانى السمايى] يعلم انكم  
تحتاجون الى هذا باجمعه. <sup>33</sup> اطلبوا اولا ملكوت الله وبره وهذا كله  
تزدونه. <sup>34</sup> لا تهتموا للغد فالغد يهتم بشانه ويكفى كل يوم  
شبه. <sup>1</sup> لا تدينوا ليلا تدانوا. <sup>2</sup> لانه كما تدينون تدانون <sup>7</sup>  
وبالكيل الذى تكيلون يكال لكم. <sup>3</sup> لماذا تنظر القدى الذى  
في عين اخيك ولا تظن بالخشبة التي في عينك. <sup>4</sup> وكيف تقول  
لاخيك دعني اخرج القدا من عينك وفي عينك خشبة. <sup>5</sup> يا  
مرأى اخرج اولا الخشبة من عينك وحينئذ تنظر ان تخرج القدى  
من عين اخيك. <sup>6</sup> لا تعطوا القدس للكلاب ولا تلقوا جواهركم  
<sup>25</sup> قدام الخنازير ليلا تدوسها بارجلها وترجع فترميكم [نسخة  
فاجر حكم]. <sup>7</sup> سلوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. اقرعوا يفتح لكم. <sup>8</sup> لان  
كل من يطلب يجد ومن سال يعط ومن يقرع يفتح له. <sup>9</sup> اي  
انسان منكم يساله ابنه خبزا فيعطيه حجرا <sup>10</sup> او يساله سمكة  
فيعطيه حية. <sup>11</sup> فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون تمنحون انعطايا  
<sup>30</sup> الصالحة لابنائكم فكم بالحرى ابوكم الذى في السموات يعطى  
الخيرات لمن يساله. <sup>12</sup> وكل ما تريدون ان يفعله الناس بكم  
افعلوه انتم بهم. فهذا هو الناموس والانبياء. <sup>13</sup> ادخلوا من الباب  
الصحيح فان المسلك واسع والطريق المودية الى الهلاك رحبة  
والداخلين فيها كثير. <sup>14</sup> ما اصيبق الباب واكرب الطريق  
<sup>35</sup> التي تودى الى الحياة وقليل الذين يجدونها. <sup>15</sup> احذروا من الانبياء

الذى فى السموات لانه المشرق شمسه على الاخيار والاشرار  
والمطر على الصديقين والظالمين. <sup>46</sup> واذا احببتم من بحكم  
فاى اجر لكم. اليس اعشارون يفعلون مثل ذلك. <sup>47</sup> وان سلمتم  
على اخوتكم فقط فإى فضل عملتم. اليس كذلك يفعل  
<sup>5</sup> اعشارون [قبطى الوثنيون]. <sup>48</sup> كونوا انتم كاملين مثل ابيكم  
السمائى فهو كامل. <sup>1</sup> انظروا لا تصنعوا مراحكم قدام الناس <sup>6</sup>  
لكى يروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذى فى السموات. <sup>2</sup> واذا  
صنعت رحمة فلا تضرب قدماك بالبوق ولا تصنع كما يصنع  
المراوون فى المجمع وفى الاسواق لئلا يمجدوا من الناس. الحق  
<sup>10</sup> اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>3</sup> وانت اذا صنعت رحمة لا تعلم  
شمالك ما صنعت يمينك <sup>4</sup> لتكون صدقتك فى خفية وابوك  
الذى يرى الحفية يجزيك علانية. <sup>5</sup> واذا صليتم فلا تكونوا  
كالمرابين لانهم يحبون القيام فى المجمع وزوايا الازقة يصلون  
ليظفروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد اخذوا اجرهم. <sup>6</sup> وانت  
<sup>15</sup> اذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك عليك وصل لابيكم  
سرا وابوك يرى السر فيعطيك علانية. <sup>7</sup> واذا صليتم فلا تكثر  
الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان سيمع لهم بكثرة كلامهم. <sup>8</sup> فلا  
تتشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه.  
<sup>9</sup> وهكذا تصلون انتم. ابا الذى فى السموات قدوس اسمك.  
<sup>10</sup> <sup>20</sup> تاتى ملكوتك. تكون مشيئتك كما فى السماء وعلى الارض.  
<sup>11</sup> خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. <sup>12</sup> واغفر لنا ما يجب علينا كما  
غفرتنا لمن اخطا علينا. <sup>13</sup> ولا تدخلنا التجارب. لكن نجنا من  
الشريم \* لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين \* [ليس هذا  
فى القبطى وهو فى الرومى والسريانى]. <sup>14</sup> فان غفرت للناس  
<sup>25</sup> خطاياهم غفر لكم ابوك السمايى خطاياكم. <sup>15</sup> وان لم تغفروا  
للناس سيئاتهم ولا ابوك يغفر لكم خطاياكم. <sup>16</sup> واذا صمتم فلا  
تكونوا كالمرايين لانهم يعبسون وجوههم ويغيرونها ليظفروا للناس  
صياهم. الحق اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>17</sup> وانت اذا صمت  
ادهن رأسك واغسل وجهك <sup>18</sup> ليلا يظهر للناس صياكم لكن  
<sup>30</sup> لا يبك عالم السر. وابوك الذى يرى السر فيعطيك علانية. <sup>19</sup> لا تكثر  
لتم كنوزا فى الارض حيث الكلة والسوس يفسد والسارقون يتجلبون  
فيسرقون. <sup>20</sup> اكنزوا لكم كنوزا فى السماء حيث لا اكلة ولا  
سوس يفسد ولا ينقب السارقون فيسرقون. <sup>21</sup> لانه حيث تكون  
كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>22</sup> سراج الجسد العين فان كانت  
<sup>35</sup> عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا. <sup>23</sup> وان كانت عينك شريرة

هذا كله. <sup>19</sup> فمن حل احدى هذه الوصايا الصغائر وعلم الناس  
 هكذا يدعى في ملكوت السموات صغيرا. والذي يعمل ويعلم هذا  
 يدعى عظيما في ملكوت السموات. <sup>20</sup> اقول لكم ان من لم يترد بركمه  
 على الكلبة والفريسيين ليس تدخلون ملكوت السموات. <sup>21</sup> سمعتم  
 ما قيل للاولين لا تقتل فان من قتل وجبت عليه الدينونة. <sup>5</sup>  
<sup>22</sup> وانا اقول لكم ان كل من غضب على اخيه باطلا فقد وجبت  
 عليه الدينونة ومن قال لاخيه راقا وجبت عليه لائمة الجاعة ومن  
 قال لاخيه احمق فقد وجبت عليه نار جهنم. <sup>23</sup> ان انت قدمت  
 قربانك على المذبح وذكرت هناك ان اخاك واحد عليك  
<sup>10</sup> <sup>24</sup> فدع قربانك هناك فداثر المذبح وامض اولا وصالح اخاك  
 وحينئذ فات وقدم قربانك. <sup>25</sup> كن متفهما من خصمك سريعا  
 ما دمت معه في الطريق ليلا يسلمك الخصم الى الحاكم والحاكم  
 الى المستخرج وتلقى في السجن. <sup>26</sup> والحق اقول لك انك لا  
 تخرج من هناك حتى تودي اخر فلس عليك. <sup>27</sup> سمعتم ما قيل  
<sup>15</sup> للاولين لا تزني. <sup>28</sup> وانا اقول لكم ان كل من نظر الى امرأة واشتهاها  
 فقد زنى بها في قلبه. <sup>29</sup> ان شككتك عينك اليمنى فاقطعها والقها  
 عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضائك ولا يلقى جسدك  
 كله في جهنم. <sup>30</sup> وان شككتك يداك اليمنى فاقطعها والقها عنك.  
 فانه خير لك ان يهلك احد اعضائك من ان يذهب جسدك  
<sup>20</sup> كله في جهنم. <sup>31</sup> قيل ان من طلق امراته فيدفع لها كتاب  
 الطلاق. <sup>32</sup> وانا اقول لكم ان من طلق امراته من غير كلمة زنى  
 فقد جعلها زانية ومن تزوج مطلقة فقد زنى. <sup>33</sup> وايضا سمعتم  
 ما قيل للاولين لا تخنث (خنث) في يمينك واوف الرب قسمك. <sup>34</sup> وانا  
 اقول لكم لا تخلفوا البتة لا بالسما فانها كرسى الله <sup>35</sup> ولا بالارض  
<sup>25</sup> لانها موطى قدميه ولا بيروشليم فانها مدينة الملك العظيم. <sup>36</sup> ولا  
 يراسك تخلف لانك لا تقدر (\* تصنع شعرة بيضاء او سوداء.  
<sup>37</sup> ولتكن كلمتكم نعم نعم ولا لا وما زاد على هذا فهو من الشرير.  
<sup>38</sup> سمعتم ما قيل العيين بالعين والسن بالسن. <sup>39</sup> وانا اقول  
 لكم لا تفاروموا الشر. ولكن من لطمك على خدك الايمن فحول له  
<sup>30</sup> الاخر. <sup>40</sup> ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك فدع له رداك (رداك).  
<sup>41</sup> ومن ساخرك ميلا فامض معه اثنتين. <sup>42</sup> ومن سالك فاعطه ومن اراد  
 ان يقترض منك فلا ترد. <sup>43</sup> سمعتم ما قيل احبب قريبك وابغض  
 عدوك. <sup>44</sup> وانا اقول لكم حبوا اعداكم \* وباركوا على لاعنيكم  
 واحسنوا الى من ابغضكم \* [بين العلامتين ليس في القبطى]  
<sup>35</sup> وصلوا على من يطردكم وجزركم <sup>45</sup> لكيما تكونوا بنى ابيكم

الذى على شاطئ البحر في تخوم زابلون وفتناليم (ويفتناليم) <sup>14</sup> ليكمل ما قيل في اشعيا النبي اذ يقول <sup>15</sup> ارض زابلون ارض فتناليم (يفتناليم) طريق البحر عبر الاردن جليل الامم <sup>16</sup> الشعب الجالس في الظلمة ابصر نورا عظيما. الجلوس في اللورة وضلالات الموت نور اشرق عليهم. <sup>17</sup> ومن ذلك انما بدأ يسوع يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. <sup>18</sup> وكان يمشى على بحر الجليل ابصر اخوين سمعان الذى يدعى بطرس واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في البحر لانهما كانا صيادين. <sup>19</sup> فقال لهما اتبعاني اجعلكما تكونان صيادي اناس. <sup>20</sup> وللوقت تركا شباكهما وتبعاه. <sup>21</sup> وجاز من هناك فرأى اخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في سفينة مع ابيهما زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما. <sup>22</sup> وللوقت تركا السفينة واباهما زبدي وتبعاه. <sup>23</sup> وكان يسوع يطوف في كل الجليل ويعلمهم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويبرى كل مرض ووجع في الشعب. <sup>24</sup> فخرج خبرة في جميع الشام فقدموا اليه كل من به اصناف الامراض والوجع المختلفة والذين بهم الشياطين والمعتريين في رويس الاعلة والمخلعين فايروهم. <sup>25</sup> وتبعه جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن ويروشلليم واليهودية وعبر الاردن. <sup>1</sup> فلما ابصر الجمع <sup>5</sup> صعد الى الجبل وجلس وجاء اليه تلاميذه. <sup>2</sup> وفتح فاه يعلمهم قائلا <sup>3</sup> طوبى للمسكين بالروح فان لهم ملكوت السموات. <sup>4</sup> طوبى للحرانا فانهم يعززون. <sup>5</sup> طوبى للمتواضعين [للوديعين] فانهم يرثون الارض. <sup>6</sup> طوبى للرجيع والعطاش من اجل البر فانهم يشبعون. <sup>7</sup> طوبى للرحماء فانهم يرثون. <sup>8</sup> طوبى للنفية قلوبهم فانهم يعاينون الله. <sup>9</sup> طوبى لفاعل السلامة فانهم بنى [بنو] الله يدعون. <sup>10</sup> طوبى للمطرودين (للمطردوين) من اجل البر فان لهم ملكوت السموات. <sup>11</sup> طوبى لكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة شر كذبة من اجلى. <sup>12</sup> افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم في السموات. لان هكذا طردوا الانبياء الذين قبلكم. <sup>13</sup> انتم ملح الارض فاذا فسد الملح بماذا يملح. لا يصلح لشيء الا يطرح خارجا ويدوسه الناس. <sup>14</sup> انتم نور العالم. لا تستطيع مدينة تخفى <sup>30</sup> وهي موضوعة على جبل. <sup>15</sup> ولا يوقد سراج فيترك تحت مكبال لكن يوضع على منارة ويضيء لكل من في البيت. <sup>16</sup> هكذا فليضيء نوركم قدام الناس ليروا اعمالكم الحسنة ويمجدون اباكم الذى في السموات. <sup>17</sup> لا تظنوا اني جيت لاحل الناموس او الانبياء. لم ات لاحل بل لاكمل. <sup>18</sup> الحق اقول لكم ان السماء والارض يزولان ويوطئة واحدة او خطة واحدة لا تزول من الناموس حتى يكون <sup>35</sup>

بربة يهوذا <sup>2</sup> ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. <sup>3</sup> هذا هو الذى قيل فى اشعيا النبى ان يقول صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله. <sup>4</sup> وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومنطقة جلد على حقويه وكان طعامه الجراد وعسل البر. <sup>5</sup> حينئذ خرجوا اليه من يروشلیم وكل اليهودية وجميع كور الاردن. <sup>6</sup> فيبعد في نهر الاردن معترفين بخطاياهم. <sup>7</sup> فلما رأى كثيرا من الفريسيين والزنادقة ياتون الى معموديته قال لهم يا اولاد الافاعي من ذلكم على الهرب من الغضب الاتى. <sup>8</sup> اعملوا الان ثمرة تستحق التوبة. <sup>9</sup> ولا تقولوا ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله قادر ان يقيم من هذه الحجارة بنين لابراهيم. <sup>10</sup> ها هوذا الفاس موضوع على اصول الشجر فای شجرة لا تثمر صالحا تقطع وتلق فى النار. <sup>11</sup> انا اعمدكم بالماء للتوبة والذى ياتى بعدى هو اقوى منى ولا استحق ان احمل حذاءه. هو يعمدكم بروح القدس والنار. <sup>12</sup> ويبيد الرفش ينقى به اندره ويجمع القمح فى الاهراء فاما التبن فيحرقه بنار لا تطفأ. <sup>13</sup> حينئذ اتى يسوع من الجليل الى الاردن ليعتمد من يوحنا. <sup>14</sup> فامتنع يوحنا منه وقال انا لاحتاج ان اعتمد منك وانت تاتى الى. <sup>15</sup> اجاب (احاب) يسوع دع الان فهكذا يجب لنا ان نكمل كل البر. حينئذ تركه. <sup>16</sup> فلما اعتمد يسوع ولوقت صعد من الماء فانفتحت له السموات ورأى روح الله نازلا كمثل حمامة جايبا اليه. <sup>17</sup> واذا صوت من السموات قائلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت. <sup>1</sup> حينئذ اخرج الروح يسوع الى البرية لياجرب من ابليس. <sup>2</sup> وصام اربعين يوما واربعين ليلة وجاع اخيرا. <sup>3</sup> فجاء الماجرب قائلا له ان كنت انت ابن الله فقل ان تصير هذه الحجارة خبزا. <sup>4</sup> فاجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله. <sup>5</sup> حينئذ مضى به ابليس الى المدينة المقدسة واقامه على جناح الهيكل <sup>6</sup> وقال له ان كنت ابن الله فانطرح من هاهنا الى اسفل فانه مكتوب انه يوصى ملايكته من اجلك لتحملك على ايديها ليلا تعثر حجر رجلك. <sup>7</sup> اجابه يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك. <sup>8</sup> فاخذ ايضا ابليس الى جبل عال جدا وراه كل مالک العالم وبعدها <sup>9</sup> وقال له اعطيك هذا كله ان خررت لى ساجدا. <sup>10</sup> حينئذ قال له يسوع اذهب ورأى يا شيطان مكتوب للرب الهك اسجد وله وحده اعبد [خ تسجد وله وحده تعبد]. <sup>11</sup> حينئذ تركه ابليس وجاءت ملايكة تخدمه. <sup>12</sup> فلما سمع يسوع ان يوحنا قد اسلم مضى الى الجليل. <sup>13</sup> وترك الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم <sup>35</sup>

معنا. <sup>24</sup> فقام يوسف من النوم وصنع كما امره ملك الرب واخذ مريم ختليبتنه. <sup>25</sup> ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر ودعى اسمه يسوع. <sup>1</sup> فلما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا في ايام هييرودس <sup>2</sup> املك ان مجوس وافوا من المشرق الى يروشلليم <sup>2</sup> قائلين اين هو المولود ملك اليهود لانا راينا نجمة في المشرق ووافينا لنسجد له. <sup>3</sup> فلما سمع هييرودس الملك اضطرب وجميع يروشلليم معه <sup>4</sup> وجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب واستخبرهم اين يولد المسيح. <sup>5</sup> فقالوا له في بيت لحم يهوذا كما هو مكتوب في النبي <sup>6</sup> واذت يا بيت لحم ارض يهوذا لست بصغيرة في ملوك يهوذا. منك <sup>10</sup> يخرج مقدم الذي يرعى شعبي اسرائيل. <sup>7</sup> حينئذ دعا هييرودس الماجوس سرا وتحقق منهم الزمان الذي ظهر لهم فيه النجم <sup>8</sup> وارسلهم الى بيت لحم امضوا فاجتثوا عن الصبي باجتهاد فاذا وجدتموه اخبروني لاتي انا واسجد له. <sup>9</sup> فلما سمعوا من الملك ذهبوا فاذا النجم الذي راوه في المشرق يقدمهم حتى جاء ووقف فوق <sup>15</sup> حيث كان الصبي. <sup>10</sup> فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا <sup>11</sup> واتوا الى البيت فراوا الصبي مع مريم امه فخرخوا له سجدا وفتحوا اوعينهم وقدموا له قرايين ذهبيا ولبانا ومررا. <sup>12</sup> واوحى لهم في الحلم ان لا يرجعوا الى هييرودس بل يذهبوا في ضيق اخرى الى كورثام. <sup>13</sup> فلما ذهبوا واذا ملك الرب تراه ليوسف في الحلم قائلا قم خذ (خذ) <sup>20</sup> الصبي وامه واهرب الى ارض مصر وكن هناك حتى اقول لك فان هييرودس مزع ان يطلب الصبي ليهلكه. <sup>14</sup> فقام واخذ الصبي وامه ليلا ومضى الى مصر. <sup>15</sup> وكان هناك الى وفاة هييرودس لكي يتم ما قيل من قبل الرب بالنبي القائل من مصر دعوت ابني. <sup>16</sup> حينئذ لما رآى هييرودس سخرية الماجوس به غضب جدا وارسل فقتل كل صبيان <sup>25</sup> بيت لحم وكل تخومها من ابن سنتين فما دون كناحو الزمان الذي تحقق عنده من الماجوس. <sup>17</sup> حينئذ تم ما قيل من ارميا النبي حيث يقول <sup>18</sup> صوت سمع في الرامة بكاء ونوح ووعويل كثير. راحيل تبنى على بنيتها ولا تريد ان تتعزى لفقدانها. <sup>19</sup> فلما مات هييرودس ظهر ملك الرب ليوسف في الحلم بمصر <sup>20</sup> قائلا قم خذ الصبي <sup>30</sup> وامه واهرب الى ارض اسرائيل فقد مات الذين يطلبون نفس الصبي. <sup>21</sup> فقام واخذ الصبي وامه وجاء الى ارض اسرائيل. <sup>22</sup> فلما سمع ان ارشلاوس قد ملك على اليهودية عوض هييرودس ابيه خاف ان يذهب الى هناك فاخبر في الحلم وذهب الى حوز ناحية للليل. <sup>23</sup> فاتي وسكن في مدينة تدعى ناصرة لكي يتم ما قيل في الانبياء <sup>35</sup> انه يدعى ناصريا. <sup>1</sup> وفي تلك الايام جاء يوحنا المعمدان يكرز في

بشارة متى المصطفى احد الاثني عشر رسولا ٥

- 1 كتاب ميلاد يسوع المسيح بن داود بن ابراهيم. 2 فابرهيم ولد 1
- اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته 3 ويهوذا
- ولد فارص وزارج من ثمار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام
- 4 و ارام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون [نصون] ونحشون
- 5 ولد سلمون 5 وسلمون ولد باعاز من راحاب وبعاز ولد عوبيد
- من رعوت وعوبيد ولد ايساي 6 وايساي ولد داود الملك وداود
- الملك ولد سليمان من امرأة اوريا 7 وسليمان ولد رحبعام ورحبعام
- ولد ايبا وابيا ولد اسا 8 و اسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد
- يورام ويورام ولد عوزيا 9 وعوزيا ولد يوئام ويوئام ولد احاز واحاز
- ولد حزقيا 10 وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد امون [خ عاموص]
- 10 و امون ولد يوشيا 11 ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في سبي بابل
- 12 ومن بعد سبي بابل يوخانيا ولد شالاتيل وشالاتيل ولد زوربابل
- 13 وزوربابل ولد ابيون وابيون ولد الياقيم والياقيم ولد عازور
- 14 وعازور ولد زادوق [خ صادوق] وزادوق ولد اخين واخين ولد
- 15 اليبود 15 واليبود ولد اليعازار واليعازار ولد ماضثان وماضثان ولد
- يعقوب 16 ويعقوب ولد يوسف خطيب مريم التي ولد منها يسوع
- الذي يدعى المسيح. 17 فكل الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر
- جيلا ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلا ومن سبي بابل الى
- المسيح اربعة عشر جيلا. 18 ومولد يسوع المسيح هكذا كان. لما
- 20 خطبت مريم امه ليوسف قبل لا يعترفا وجدت حبل من روح
- القدس. 19 وكان يوسف خطيبها صديقا لم يرد ان يشهرها ولم
- يتخلبها سرا. 20 وفيما هو مفكر في هذا ان ظهر له ملك الرب في
- الحلم قائلا يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك
- فان الذي تلده هو من روح القدس. 21 وستلد ابنا ويدعى اسمه
- 25 يسوع وهو يخلص شعبه من خطاياهم. 22 هذا كله كان لكي يتم
- ما قيل من قبل الرب بالنبى القايل 23 ها هوذا العذرا تحبل وتلد
- ابنا ويدعى [رو سر ويدعون] اسمه عمانويل الذي تفسيره الله

كتاب الاناجيل الاربعة ∴







